# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 东西方相遇之时(when East Met West) 000001

2. 东西方相遇之时(when East Met West) 000002

3. 东西方相遇之时(when East Met West) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 东西方相遇之时(When East met West)
# 第1/3页

| * | * | * | [stɑːrt] | [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] | ['guːtənbɜːrg] | ['iːbʊk] | - | * | * | * |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | * | * | START | OF | THE | PROJECT | GUTENBERG | EBOOK | 74958 | * | * | * |
| * | * | * | 开始 | 的 | 这 | 项目 | 古腾堡 | 电子书 | - | * | * | * |

***古腾堡计划电子书74958启动***

| [wen] | [iːst] | [met] | [west] |
|---|---|---|---|
| WHEN | EAST | MET | WEST |
| 什么时候 | 东方 | MET | 西方 |

当东方遇见西方

| [ə; eɪ] | [kəm'pliːt] | [ˌnɑːvl'et] |
|---|---|---|
| A | Complete | Novelette |
| 一个 | 完全的 | 小说 |

一部完整的中篇小说

| [baɪ]['dʌbljuː] | . | [siː] | . | ['tʌtl] |
|---|---|---|---|---|
| By | W | . | C | . | Tuttle |
| 经过 | W | . | C | . | 塔特尔 |

作者：WC Tuttle

| ['ɔːθər] | [ʌv; əv] | “ | ['hɪd(ə)n] | [blʌd] | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Author | of | “ | Hidden | Blood | , | ” |
| 作者 | 的 | “ | 隐 | 血 | , | ” |

《隐秘之血》的作者

| “ | [ðə; ði] | ['lʌvəbl] | ['laɪər] | , | ” | [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | The | Lovable | Liar | , | ” | etc | . |
| “ | 这 | 可爱的 | 说谎者 | , | ” | ETC | . |

《可爱的骗子》等等。

| [sʌm; səm] | [poʊ'etɪkl] | ['pɜːrs(ə)n] | [wʌns] | [roʊt] | : |
|---|---|---|---|---|---|
| Some | poetical | person | once | wrote | : |
| 一些 | 诗意的 | 人 | 一次 | 写道 | : |

一位诗人曾写道：

| [fɔːr; fər] | [iːst] | [ɪz] | [iːst] | [ænd; ənd] | [west] | [ɪz] | [west] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| For | East | is | East | and | West | is | West | . |
| 为了 | 东方 | 是 | 东方 | 和 | 西方 | 是 | 西方 | . |

东方就是东方，西方就是西方。

| [ænd; ənd] | ['nevər] | [ðə; ði] | [tweɪn] | [ʃæl; ʃəl] | [miːt] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| And | never | the | twain | shall | meet | . |
| 和 | 绝不 | 这 | 马克·吐温 | 将 | 见面 | . |

他们二人永远不会相遇。

| [hiː; hi] | [wʌz; wəz] | [ɔːl] | [rɔːŋ] | , | [ðæt] | ['felər] | — | [ɔːl] | [rɔːŋ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| He | was | all | wrong | , | that | feller | — | all | wrong | . |
| 他 | 曾是 | 全部 | 错误的 | , | 那 | 伙计 | — | 全部 | 错误的 | . |

那家伙完全错了——完全错了。

| [ænd; ənd] | [aɪl] | [tel] | [juː; jʊ] | [haʊ] | [aɪ] | [noʊ] | [hiː; hi] | [wʌz; wəz] | [rɔːŋ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| And | I'll | tell | you | how | I | know | he | was | wrong | . |
| 和 | 患病的 | 告诉 | 你 | 如何 | 我 | 知道 | 他 | 曾是 | 错误的 | . |

我会告诉你我为什么知道他错了。

[aɪ] [eint] [noʊ] ['pesɪmɪst] .

| I | ain't | no | pessimist | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 不是 | 不 | 悲观主义者 | . |

我不是悲观主义者。

[nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [dæŋd] [saɪt] , [aɪ] [eint] .

| Not | by | a | danged | sight | , | I | ain't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 经过 | 一个 | 该死的 | 视线 | , | 我 | 不是 | . |

绝对不可能。

[ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɪd] [bɜːrn] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ɑːn][ə; eɪ] [red] - [hɑːt][stoʊv][ænd; ənd] [kiːps] [ə'weɪ][frʌm; frəm]

| If | a | little | kid | burns | his | fingers | on | a | red | - | hot | stove | and | keeps | away | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 小的 | 孩子 | 烧伤 | 他的 | 手指 | 在 | 一个 | 红色的 | - | 热的 | 火炉 | 和 | 保持 | 离开 | 从 |

[ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] ,

| the | fire | from | that | time | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 从 | 那 | 时间 | 在 | , |

如果一个小孩子被滚烫的炉子烫伤了手指，从此以后就远离了火源，

[juː; jʊ][dəunt][kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pesɪmɪst] .

| you | don't | call | him | a | pessimist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 称呼 | 他 | 一个 | 悲观主义者 | . |

你不能称他为悲观主义者。

[ðæts] [ˌem 'iː] — [bɜːrnt][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] .

| That's | me | — | burnt | to | a | caution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 我 | — | 烧焦的 | 到 | 一个 | 警告 | . |

那就是我——被烧伤后变得谨慎起来。

[ɔːl][ðə; ði]['hɑːrpər][traɪb] , [æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ['fɪgjər] [aʊt] , [wʌz; wəz] ['kɔːʃəs] .

| All | the | Harper | tribe | , | as | far | back | as | I | can | figure | out | , | was | cautious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 哈珀 | 部落 | , | 作为 | 远的 | 后退 | 作为 | 我 | 能 | 数字 | 出去 | , | 曾是 | 谨慎 | . |

据我所知，哈珀家族自古以来就一直很谨慎。

[wiː; wi][bred] [mɔːr] [ rʌnəːz ] [ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd] ['faɪtərz] .

| We | bred | more | runners | than | we | did | fighters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 繁殖 | 更多的 | 跑步者 | 比 | 我们 | 做过 | 战士 | . |

我们培育的赛跑者比斗士多。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [eint] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [smɪθs] .

| Of | course | there | ain't | as | many | of | us | as | there | is | Smiths | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 那里 | 不是 | 作为 | 许多 | 的 | 我们 | 作为 | 那里 | 是 | 史密斯 | . |

当然，我们的人数肯定没有史密斯家族那么多。

[smɪθs] [prɪ'dɑːmɪneɪt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .

| Smiths | predominate | , | as | it | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 史密斯 | 占主导地位 | , | 作为 | 它 | 是 | . |

史密斯家族似乎占据主导地位。

['eniweɪ] , [ðə; ði] [smɪθ] [traɪb] [eint] [gɑːt] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] .

| Anyway | , | the | Smith | tribe | ain't | got | nothin | ' | to | do | with | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | , | 这 | 史密斯 | 部落 | 不是 | 得到 | 什么也没有 | - | 到 | 做 | 和 | 这 | . |

总之，史密斯家族跟这件事没有任何关系。

[aɪ] [eint] [bɪn] [ɪn] - [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] .

| I | ain't | been | in | Piperock | for | several | weeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不是 | 到过 | 在 | - | 为了 | 一些 | 周 | . |

我已经好几个星期没去派珀罗克了。

[ˌem ˈiː][ænd; ənd] “ [ˈdɜːrti] [ʃɜːrt] ” [dʒəʊnz][hæz; həz] [bɪn] - - [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪspərɪn] -

| Me | and | “ | Dirty | Shirt | ” | Jones | has | been | prospectin | ' | back | in | the | Whisperin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 和 | “ | 肮脏的 | 衬衫 | ” | 琼斯 | 有 | 到过 | - | - | 后退 | 在 | 这 | 低语 | - |

[kriːk] [hɪlz] ,

| Creek | hills | , |
|---|---|---|
| 溪 | 丘陵 | , |

我和“脏衬衫”琼斯一直在低语溪山丘一带勘探矿藏。

[wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈjuːʒuəl] [gʊd] [lʌk] — [ʌv; əv] [ˈgɛtɪn] - [bæk] [bɪˈfɔːr] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [fuːd] [wʌz; wəz] [gɔːn]

| with | our | usual | good | luck | — | of | gettin | ' | back | before | all | our | food | was | gone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 通常 | 好的 | 运气 | — | 的 | 获得 | - | 后退 | 前 | 全部 | 我们的 | 食物 | 曾是 | 已消失 |

.

:

.

我们运气一向很好——总能在食物被吃光之前赶回来。

[ænd; ənd][wiː; wi][faindz][maɪ][ˈpɑːrdnər] , “ [ˈmægpaɪ] ” [ˈsɪmpkɪnz] , [ˈsɛtɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn]

| And | we | finds | my | pardner | , | “ | Magpie | ” | Simpkins | , | settin | ' | at | the | table | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 发现 | 我的 | 伙伴 | , | “ | 鹊 | ” | 辛普金斯 | , | 塞廷 | - | 在 | 这 | 桌子 | 在 |

[ˈaʊər; ɑːr] [ʃæk] ,

| our | shack | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 窝棚 | , |

我发现我的搭档“喜鹊”辛普金斯正坐在我们小屋的桌旁，

[ˈwɛrɪn] - [hɪz; ɪz] [ˈsʌndeɪ] [kloʊðz] .

| wearin | ' | his | Sunday | clothes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 穿着 | - | 他的 | 星期日 | 衣服 | . |

他穿着周日盛装。

[ˈmægpaɪ][ɪz][soʊ] [dæŋd] [tɔːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [hɪm; ɪm][ɔːl] [deɪ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ˈweðər] [ə; eɪ]

| Magpie | is | so | danged | tall | that | it | takes | him | all | day | to | find | out | whether | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鹊 | 是 | 所以 | 该死的 | 高的 | 那 | 它 | 需要 | 他 | 全部 | 天 | 到 | 寻找 | 出去 | 无论 | 一个 |

[ˈsɜːrt(ə)n][peɪn][ɪz][ˌɪndɪˈdʒestʃən][ɔːr] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈniːkæps] .

| certain | pain | is | indigestion | or | inflammation | of | the | kneecaps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯定 | 疼痛 | 是 | 消化不良 | 或者 | 炎 | 的 | 这 | 膝盖骨 | . |

喜鹊个子太高了，以至于他要花一整天的时间才能弄清楚某种疼痛是消化不良还是膝盖骨发炎。

[ˈhiːz] [ˈsɑːləm] , [ˈmægpaɪ][ɪz] .

| He's | solemn | , | Magpie | is | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 庄严 | , | 鹊 | 是 | . |

喜鹊神情严肃。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ɪˈlɔːŋgeɪtɪd] ,

| And | when | that | elongated | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 那 | 细长的 | , |

当它拉长时，

[ˈpaɪəs] - [feɪst] [krɔːs] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈlektʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] — [fuːl] [ˈsteɪtmənt] [gets]

| pious | - | faced | cross | between | a | scientific | lecture | and | a | — | fool | statement | gets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虔诚的 | - | 面对 | 叉 | 之间 | 一个 | 科学 | 演讲 | 和 | 一个 | — | 傻子 | 陈述 | 获得 |

[ˈpaʊtʃɪz] [ˈʌndər][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [druːps] [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌlɪdz] [laɪk][ə; eɪ] [blʌd] - [haʊnd] — [ˈkɔːʃ(ə)n]

| pouches | under | his | eyes | and | droops | his | eyelids | like | a | blood | - | hound | — | caution |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小袋 | 在下面 | 他的 | 眼睛 | 和 | 下垂 | 他的 | 眼睑 | 喜欢 | 一个 | 血 | - | 猎犬 | — | 警告 |

[ˈkʌmɪθ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

| cometh | to | me | . |
|---|---|---|---|
| 到来 | 到 | 我 | . |

一本正经的科学讲座和愚蠢的言论的混合体，眼袋浮肿，眼皮耷拉下来，像猎犬一样——谨慎之心油然而生。

[ˈmægpaɪ][ɪz] [ˈraɪtɪn] - .

| Magpie | is | writin | ' | . |
|---|---|---|---|---|
| 鹊 | 是 | 写作 | - | . |

喜鹊正在写作。

['hiːz] [gɑːt][ɪŋk] [plʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [ɪz] [plʌm] ['litəd] [wɪð; wɪθ]['peɪpər] .

| He's | got | ink | plumb | to | his | elbow | and | the | floor | is | plumb | littered | with | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 得到 | 墨水 | 垂直 | 到 | 他的 | 弯头 | 和 | 这 | 地面 | 是 | 垂直 | 垃圾 | 和 | 纸 | . |

他手肘上沾满了墨水，地板上散落着大量的纸张。

[dʌz] [hiː; hi] ['welkəm] [ˌjuː 'es] [ɪ'fjuːsɪvli] ?

| Does | he | welcome | us | effusively | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 他 | 欢迎 | 我们 | 热情洋溢 | ? |

他是否热情地欢迎我们?

[laɪk] — [hiː; hi] [dʌz] .

| Like | — | he | does | . |
|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | — | 他 | 做 | . |

就像他那样。

[hiː; hi][dʒʌst] [lʊks] [æt; ət][ˌjuː 'es] , ['kaɪndə] - - [laɪk] , [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] - [ə; eɪ] - [nɑːkt] .

| He | just | looks | at | us | , | kinda | reprovin | ' | - | like | , | as | if | we | should | ' | a | ' | knocked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 只是 | 看起来 | 在 | 我们 | , | 有点 | - | - | - | 喜欢 | , | 作为 | 如果 | 我们 | 应该 | - | 一个 | - | 敲门 | . |

他只是看着我们，带着一种责备的神情，好像我们应该敲门似的。

“ [wel] , [juː; jʊ][oʊld] [kætiːwɑːmpəs] , ['haʊdi] ! ” [griːts] ['dɜːrti] [ʃɜːrt] .

| “ | Well | , | you | old | cattywampus | , | howdy | ! | ” | greets | Dirty | Shirt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 你 | 老的 | 歪斜 | , | 你好 | ! | ” | 问候 | 肮脏的 | 衬衫 | . |

“哟，你这老家伙，你好啊！”脏衬衫打招呼道。

['dɜːrti][hæz; həz][wʌn] [aɪ] [ðæt] ['kaɪndə] ['ɔsəˌleɪts] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .

| Dirty | has | one | eye | that | kinda | oscillates | , | as | it | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肮脏的 | 有 | 一 | 眼睛 | 那 | 有点 | 振荡 | , | 作为 | 它 | 是 | . |

Dirty 的一只眼睛似乎会左右晃动。

[nɑːt] ['biːn] - [wʌt] [æn; ən] [ə'strɑːnəmər] [wʊd] [kɔːl] - [ə; eɪ] [fɪkst] ['ɔːrbɪt] ,

| Not | bein | ' | what | an | astronomer | would | call | ' | a | fixed | orbit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 是 | - | 什么 | 一个 | 天文学家 | 会 | 称呼 | - | 一个 | 固定的 | 轨道 | , |

并非天文学家所说的“固定轨道”，

- [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] - - [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['pɪks] [ʌp]

| ' | it | does | a | lot | of | jigglin | ' | before | it | picks | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 做 | 一个 | 很多 | 的 | - | - | 前 | 它 | 精选 | 向上 |

它起跳前会抖动很多次。

[wʌt] [dɚːtiːz] ['lʊkɪn] - [æt; ət] .

| what | Dirty's | lookin | ' | at | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 脏兮兮的 | 在看 | - | 在 | . |

Dirty在看什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dəunt]['noʊˌweɪz] [ə'fekt] [dɚːtiːz] [eɪm] , ['biːn] - [æz; əz][hiː; hi] [ʃuːts] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [aɪz] ['oʊpən] ,

| But | it | don't | noways | affect | Dirty's | aim | , | bein | ' | as | he | shoots | with | both | eyes | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 不 | 不 | 影响 | 脏兮兮的 | 目的 | , | 是 | - | 作为 | 他 | 芽 | 和 | 两个都 | 眼睛 | 打开 | , |

但这丝毫不影响Dirty的瞄准，因为他射击时双眼都是睁着的。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [legz] ['wəːkin] - .

| and | most | of | the | time | with | both | legs | workin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最多 | 的 | 这 | 时间 | 和 | 两个都 | 腿 | 工作 | - | . |

而且大多数时候双腿都能正常活动。

['mægpaɪ] [lʊks] [hɪm; ɪm]['oʊvər] ['sɑːləmli] [ænd; ənd] [sez] —

| Magpie | looks | him | over | solemnly | and | says | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鹊 | 看起来 | 他 | 超过 | 庄严地 | 和 | 说道 | — |

喜鹊神色凝重地打量着他，说道——

“ ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [gʊd] [ˌæftər'nuːn] .

| “ | Mr | . | Jones | , | I | give | you | good | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 先生 | . | 琼斯 | , | 我 | 给 | 你 | 好的 | 下午 | . |

琼斯先生，下午好。

” ['dɜːrti] [spits] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] .

| ” | Dirty | spits | in | the | general | direction | of | the | stove | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 肮脏的 | 吐痰 | 在 | 这 | 一般的 | 方向 | 的 | 这 | 火炉 | . |

“脏东西朝炉灶方向溅了出来。”

“ [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sez] [hiː; hi] .

| “ | I'll | take | it | , | ” | says | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 拿 | 它 | , | ” | 说道 | 他 | . |

“我收下了，”他说。

“ ['mɪstər] . ['hɑːrpər] , ” [sez] ['mægpaɪ]['dɪgnɪfaɪd] - [laɪk] .

| “ | Mr | . | Harper | , | ” | says | Magpie | dignified | - | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 先生 | . | 哈珀 | , | ” | 说道 | 鹊 | 凝重 | - | 喜欢 | . |

“哈珀先生，”喜鹊一本正经地说。

[aɪ] [kɪks] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] ,

| I | kicks | the | door | shut | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 踢 | 这 | 门 | 关闭 | , |

我一脚把门踢上，

[slaɪdz] [maɪ] [gʌn] [ə'raʊnd] [wer] [aɪ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː]['riːəl] [kwɪk] [ænd; ənd] [lʊks] [maɪ][oʊld]['pɑːrdnər]

| slides | my | gun | around | where | I | can | get | it | real | quick | and | looks | my | old | pardner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幻灯片 | 我的 | 枪 | 大约 | 在哪里 | 我 | 能 | 得到 | 它 | 真实的 | 快的 | 和 | 看起来 | 我的 | 老的 | 伙伴 |

['oʊvər] .

| over | . |
|---|---|
| 超过 | . |

他将枪滑到我能迅速拿到的地方，然后上下打量着我的老搭档。

['hiːz] [ʃeɪvd] .

| He's | shaved | . |
|---|---|---|
| 他是 | 剃光 | . |

他刮了胡子。

[jeə] , [juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [tel] [wen] ['mægpaɪ][hæz; həz] [ʃeɪvd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz][gɑːt][soʊ]

| Yeah | , | you | can | always | tell | when | Magpie | has | shaved | , | because | he's | got | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 你 | 能 | 总是 | 告诉 | 什么时候 | 鹊 | 有 | 剃光 | , | 因为 | 他是 | 得到 | 所以 |

[dæŋd] ['meni] ['wuːndz] .

| danged | many | wounds | . |
|---|---|---|---|
| 该死的 | 许多 | 伤口 | . |

是啊，你总能一眼看出喜鹊什么时候刮过胡子，因为他身上到处都是伤口。

['hiːz] [gɑːt][ɑːn][ə; eɪ] ['seljulɔɪd] ['kɑːlər] — [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kaɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [seɪf] [tuː; tə]

| He's | got | on | a | celluloid | collar | — | one | of | them | kind | that | it | ain't | safe | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 得到 | 在 | 一个 | 赛璐珞 | 衣领 | — | 一 | 的 | 他们 | 种类 | 那 | 它 | 不是 | 安全的 | 到 |

[smoʊk] [ɪn] .

| smoke | in | . |
|---|---|---|
| 抽烟 | 在 | . |

他戴着一个赛璐珞材质的项圈——那种戴着它抽烟不安全的项圈。

[aɪ][kæn; kən] [smel] [stoʊv] ['pɑːlɪʃ] , [wɪtʃ] ['mægpaɪ][hæz; həz] [juːst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [buːts] .

| I | can | smell | stove | polish | , | which | Magpie | has | used | on | his | boots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 闻 | 火炉 | 抛光 | , | 哪个 | 鹊 | 有 | 用过的 | 在 | 他的 | 靴子 | . |

我闻到了炉灶抛光剂的味道，那是喜鹊用来擦靴子的。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] , ['mægpaɪ] ['sɪmpkɪnz] [ɪz][ə; eɪ] [duːd] .
**Take it all the way around , Magpie Simpkins is a dude .**
拿 它 全部 这 方式 大约 , 鹊 辛普金斯 是 一个 兄弟 .

总的来说，喜鹊辛普金斯是个男人。

“ [juː; jʊ] [eint] [gɑːt] [jɔːr] [deɪz] [mɪkst] , [hæv; həv] [jʌ] ?
**“ You ain't got yore days mixed , have yuh ?**
“ 你 不是 得到 昔时 天 混合 , 有 嗯 ?

你没把过去的日子搞混吧?

” [aɪ] [æskt] .
**” I asked .**
” 我 问 .

我问道。

“ [deɪz] [mɪkst] ?
**“ Days mixed ?**
“ 天 混合 ?

日子过得喜忧参半?

” [hiː; hi] [spiːks] [laɪk][æn; ən]['æktər] — ['kaɪndə] ['rʌnɪn] - [ðə; ði] [skeɪl] [ɪn][dʒiː][flæt] , [æz; əz] [jʌ] [maɪt] [seɪ] .
**” He speaks like an actor — kinda runnin ' the scale in G flat , as yuh might say .**
” 他 说话 喜欢 一个 演员 — 有点 跑步 - 这 规模 在 G 平坦的 , 作为 嗯 可能 说 .

“他说话像个演员——就像在用降G调唱音阶一样，你可以这么说。”

“ [ðɪs] [eint] ['sʌndeɪ] , ” [sez] [aɪ] .
**“ This ain't Sunday , ” says I .**
“ 这 不是 星期日 , ” 说道 我 .

“今天不是星期天，”我说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
**“ I am well aware of it . ”**
“ 我 是 出色地 意识到的 的 它 . ”

“我对此非常清楚。”

“ [ðen] [wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['drɛsɪn] - [ʌp] ['ðɪsəweɪ] ? ”
**“ Then what's the idea of dressin ' up thisaway ? ”**
“ 然后 是什么 这 主意 的 着装 - 向上 这边 ? ”

“那这样盛装打扮的意义何在呢？”

“ [ðə; ði][aɪ'diːə] ?
**“ The idea ?**
“ 这 主意 ?

“这个想法?

[hɑː] !
**Hah !**
哈哈 !

哈哈!

” [hiː; hi]['kaɪndə] [swelz] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
**” He kinda swells up with importance .**
” 他 有点 涌浪 向上 和 重要性 .

他有点自视甚高。

“ [aɪm][ðə; ði] ['prezɪdənt] .
**“ I'm the president .**
“ 我是 这 总统 .

“我是总统。”

" [aɪ] [lʊks] [kwɪk] [æt; ət]['dɜ:rti] , [hu:] [ɪz]['stærɪn] - [æt; ət]['mægpaɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd]['oʊpən] .

| " | I | looks | quick | at | Dirty | , | who | is | starin | ' | at | Magpie | with | his | mouth | wide | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 看起来 | 快的 | 在 | 肮脏的 | , | WHO | 是 | 星光 | - | 在 | 鹊 | 和 | 他的 | 嘴 | 宽的 | 打开 | . |

我迅速瞥了一眼脏兮兮的家伙，他正张着嘴盯着喜鹊。

[ðen] [hi:; hi] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'i:][ænd; ənd] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] .

| Then | he | looks | at | me | and | shakes | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 看起来 | 在 | 我 | 和 | 奶昔 | 他的 | 头 | . |

然后他看着我，摇了摇头。

" [ aik ] , " [sez] [hi:; hi] [hɔ:rs] - [laɪk] , " [aɪ] ['noʊd] [ˌaɪ 'ti:] .

| " | Ike | , | " | says | he | hoarse | - | like | , | " | I | knowed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 艾克 | , | " | 说道 | 他 | 嘶哑 | - | 喜欢 | , | " | 我 | 已知 | 它 | . |

"艾克，"他嗓音沙哑地说，"我就知道。"

[baɪ] — , [ðə; ði]['hju:mən][breɪn][kæn; kən][dʒɪst][stænd][soʊ] [mʌtʃ] .

| By | — | , | the | human | brain | can | jist | stand | so | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | — | , | 这 | 人类 | 脑 | 能 | 要点 | 站立 | 所以 | 很多 | . |

人类大脑所能承受的也就这么多了。

['hi:z] [bɪn] - - [ʌp][ɪn][ðə; ði] [hed] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

| He's | been | feeblin | ' | up | in | the | head | for | a | long | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 到过 | - | - | 向上 | 在 | 这 | 头 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | . |

他精神一直不太正常。

[aɪv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:]['kʌmɪn] - [ɑ:n][baɪ] [dɪ'gri:z] , [ænd; ənd][aɪ] [eint] [ə; eɪ][maɪt] [sə'praiz] .

| I've | seen | it | comin | ' | on | by | degrees | , | and | I | ain't | a | mite | surprized | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 已见 | 它 | 即将到来 | - | 在 | 经过 | 学位 | , | 和 | 我 | 不是 | 一个 | 螨虫 | 惊讶 | . |

我早就预料到会发生这种情况，所以一点也不感到惊讶。

[ðer; ðər] [eint] ['nɑ:θɪn] - [jʌ] [kæn; kən][du:] , [ɪk'sept] [tu:; tə] ['hɑ:pl] - [ɪm] [soʊ] [ðeɪ] [kɑ:nt][hɜ:rt] ['noʊbɑ:di] .

| There | ain't | nothin | ' | yuh | can | do | , | except | to | hopple | ' | em | so | they | can't | hurt | nobody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 什么也没有 | - | 嗯 | 能 | 做 | , | 除了 | 到 | 桎梏 | - | 呃 | 所以 | 他们 | 不能 | 伤害 | 无人 | . |

你什么也做不了，只能让他们跛脚，这样他们就伤不了人了。

" ['mægpaɪ] [lʊks] [æt; ət]['dɜ:rti]['kaɪndə] ['fʌni] [ænd; ənd]['dɜ:rti]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

| " | Magpie | looks | at | Dirty | kinda | funny | and | Dirty | edges | toward | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 鹊 | 看起来 | 在 | 肮脏的 | 有点 | 有趣的 | 和 | 肮脏的 | 边缘 | 朝向 | 这 | 门 | . |

"喜鹊用一种滑稽的眼神看着脏兮兮的家伙，脏兮兮的家伙慢慢地朝门口挪了挪。"

" ['betər] [gɪt][ə; eɪ][roʊp] , [ aik ] , " [əd'vaiziz]['dɜ:rti] , ['bækɪn] - [ə'^in] - [ðə; ði] [dɔ:r] .

| " | Better | git | a | rope | , | Ike | , | " | advises | Dirty | , | backin | ' | agin | ' | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更好的 | git | 一个 | 绳索 | , | 艾克 | , | " | 建议 | 肮脏的 | , | 倒车 | - | 再次 | - | 这 | 门 | . |

"艾克，最好拿根绳子来，"脏兮兮一边说着，一边背对着门。

" [ðem; ðəm] [haɪ] - ['maɪndɪd][fɜ:rst] ['sɪmptəmz] [ɪz][æpt][tu:; tə] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntu:] - ,

| " | Them | high | - | minded | first | symptoms | is | apt | to | degenerate | into | vi'lence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 高的 | - | 有思想 | 第一的 | 症状 | 是 | 易于 | 到 | 退化 | 进入 | - | , |

"他们最初表现出的高尚情操很容易演变成暴力行为，

[ænd; ənd][wi:; wi][dəunt][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:rt]['noʊbɑ:di] . "

| and | we | don't | want | him | to | hurt | nobody | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 不 | 想 | 他 | 到 | 伤害 | 无人 | . | " |

我们不希望他伤害任何人。

" [set] [daʊn] , [ju:; jʊ] — [fu:l] , " [sez] ['mægpaɪ] .

| " | Set | down | , | you | — | fool | , | " | says | Magpie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 放 | 向下 | , | 你 | — | 傻子 | , | " | 说道 | 鹊 | . |

"坐下，你这傻瓜，"喜鹊说道。

“ [aɪ] [eint] ['kreɪzi] . ”

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **ain't** | **crazy** | **.** | **”** |
| ” | 我 | 不是 | 疯狂的 | . | ” |

“我没疯。”

“ [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪm'self] , ” [di'klɛəz] ['dɜːrti] ['nɜːrvəs] - [laɪk] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Proves** | **it** | **on** | **himself** | **,** | **”** | **declares** | **Dirty** | **nervous** | **-** | **like** | **.** |
| ” | 证明 | 它 | 在 | 他自己 | , | ” | 声明 | 肮脏的 | 紧张的 | - | 喜欢 | . |

“他自己就证明了这一点，”迪蒂紧张兮兮地宣称。

“ [ðeɪ] [ɔːl] [swer] [ðeɪ] [eint] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | **They** | **all** | **swear** | **they** | **ain't** | **.** |
| ” | 他们 | 全部 | 发誓 | 他们 | 不是 | . |

他们都发誓他们不是。

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [rʌʃ] , [ aik ] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Look** | **out** | **for** | **his** | **first** | **rush** | **,** | **Ike** | **.** |
| 看 | 出去 | 为了 | 他的 | 第一的 | 匆忙 | , | 艾克 | . |

小心他的第一次冲锋，艾克。

” [bʌt; bət][aɪ][hoʊldz][fɜːrm] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **”** | **But** | **I** | **holds** | **firm** | **.** |
| ” | 但 | 我 | 持有 | 公司 | . |

但我立场坚定。

[tuː; tə][ˌem 'iː]['hiːz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['kreɪzi][soʊ][aɪ] [eint] [skerd] [ʌv; əv][æn; ən]['ekstrə] [dɪ'griː] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **To** | **me** | **he's** | **always** | **been** | **crazy** | **so** | **I** | **ain't** | **scared** | **of** | **an** | **extra** | **degree** | **.** |
| 到 | 我 | 他是 | 总是 | 到过 | 疯狂的 | 所以 | 我 | 不是 | 害怕的 | 的 | 一个 | 额外的 | 程度 | . |

在我看来，他一直都很疯狂，所以我并不害怕他再多拿一个学位。

“ ['deməkræt] [ɔːr] [rɪ'pʌblɪkən] ['prezɪdənt] ?

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Democrat** | **or** | **Republican** | **president** | **?** |
| ” | 民主党人 | 或者 | 共和党人 | 总统 | ? |

“民主党总统还是共和党总统？”

” [aɪ][æsks] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **”** | **I** | **asks** | **.** |
| ” | 我 | 问 | . |

我问道。

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] [gɪt] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] . ”

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **We** | **didn't** | **git** | **back** | **in** | **time** | **for** | **the** | **convention** | **,** | **you** | **remember** | **.** | **”** |
| ” | 我们 | 没有 | git | 后退 | 在 | 时间 | 为了 | 这 | 习俗 | , | 你 | 记住 | . | ” |

“你还记得吧，我们没能及时赶回来参加大会。”

“ [dəunt][traɪ][tuː; tə][biː; bi][smɑːrt] , [ aik ] , ” [sez] [hiː; hi] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Don't** | **try** | **to** | **be** | **smart** | **,** | **Ike** | **,** | **”** | **says** | **he** | **.** |
| ” | 不 | 尝试 | 到 | 是 | 聪明的 | , | 艾克 | , | ” | 说道 | 他 | . |

“别耍小聪明，艾克，”他说。

“ [aɪ] [plʌm] [fər'gɑːt] [ðæt] [juː; jʊ] ['fɛlɚz] [hæz; həz] [bɪn] [ə'weɪ] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **plumb** | **forgot** | **that** | **you** | **fellers** | **has** | **been** | **away** | **.** |
| ” | 我 | 垂直 | 忘了 | 那 | 你 | 伙计们 | 有 | 到过 | 离开 | . |

“我完全忘了你们几个不在家。”

[sɪns] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [hɪr] , - [hæz; həz] [əd'vænst] [baɪ] [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Since** | **you** | **was** | **here** | **,** | **Piperock** | **has** | **advanced** | **by** | **leaps** | **and** | **bounds** | **.** |
| 自从 | 你 | 曾是 | 这里 | , | - | 有 | 先进的 | 经过 | 跳跃 | 和 | 界限 | . |

自从你来过之后，派珀罗克取得了突飞猛进的发展。

[raɪt] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪn] - [ə; eɪ] [baɪ'ɑ:grəfi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [fer] ['sɪti][fɔ:r; fər][ɔ:l][tu:; tə] [ri:d]

| **Right** | **now** | **I** | **am** | **writin** | **'** | **a** | **biography** | **of** | **our** | **fair** | **city** | **for** | **all** | **to** | **read** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 现在 | 我 | 是 | 写作 | - | 一个 | 传 | 的 | 我们的 | 公平的 | 城市 | 为了 | 全部 | 到 | 读 |

[ænd; ənd] [ə'pri:ʃieɪt] [haʊ] [wi:; wi][hæv; həv] [əd'vænst] .

| **and** | **appreciate** | **how** | **we** | **have** | **advanced** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 欣赏 | 如何 | 我们 | 有 | 先进的 | . |

我现在正在撰写我们这座美丽城市的传记，供所有人阅读和欣赏我们取得的进步。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mɑ:rvələs] . ”

| **It** | **is** | **marvelous** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 奇妙 | . | ” |

真是太棒了！

“ [wʌt] [ɪz] ?

| **“** | **What** | **is** | **?** |
|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | ? |

“那是什么？”

[ðə; ði] [baɪ'ɑ:grəfi] ? ” [æsks]['dɜ:rti] .

| **The** | **biography** | **?** | **”** | **asks** | **Dirty** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 传 | ? | ” | 问 | 肮脏的 | . |

“传记？”Dirty问道。

“ [noʊ] — ['aʊər; ɑ:r] [əd'vænsmənt] .

| **“** | **No** | **—** | **our** | **advancement** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | — | 我们的 | 进步 | . |

“不——是我们的进步。”

['dʒent(ə)lmən] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['ɪrə][fɔ:r; fər] - .

| **Gentlemen** | **,** | **we** | **are** | **on** | **the** | **threshold** | **of** | **a** | **wonderful** | **era** | **for** | **Piperock** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生们 | , | 我们 | 是 | 在 | 这 | 临界点 | 的 | 一个 | 精彩的 | 时代 | 为了 | - | . |

先生们，我们正站在皮珀罗克美好时代的门槛上。

[noʊ] [mɔ:r] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [pɔɪnt] [ə; eɪ]['fɪŋgər][ʌv; əv][skɔ:rn][æt; ət]['aʊər; ɑ:r]

| **No** | **more** | **shall** | **the** | **rest** | **of** | **the** | **world** | **point** | **a** | **finger** | **of** | **scorn** | **at** | **our** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | 将 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 世界 | 观点 | 一个 | 手指 | 的 | 轻蔑 | 在 | 我们的 |

[kə'mju:nəti] .

| **community** | **.** |
|---|---|
| 社区 | . |

世界其他地方的人再也不能用嘲讽的目光看待我们的社区了。

[noʊ] [mɔ:r] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] - [ɪz] [ʌn'sɪvəlaɪzd] , [ˌʌn'bælənst] .

| **No** | **more** | **shall** | **they** | **say** | **that** | **Piperock** | **is** | **uncivilized** | **,** | **unbalanced** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | 将 | 他们 | 说 | 那 | - | 是 | 野蛮 | , | 不平衡 | . |

他们再也不能说皮珀罗克野蛮落后、不平衡了。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [ˌhens'fɔ:rθ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['blɑ:səm] [laɪk][ðə; ði][roʊz] .

| **From** | **this** | **day** | **henceforth** | **we** | **shall** | **blossom** | **like** | **the** | **rose** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 天 | 今后 | 我们 | 将 | 开花 | 喜欢 | 这 | 玫瑰 | . |

从今天起，我们将像玫瑰一样绽放。

['aʊər; ɑ:r][aɪ'di:lz][ʃæl; ʃəl][ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi]['ri:əlaɪzd][tu:; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪk'streməti] .

| **Our** | **ideals** | **shall** | **and** | **will** | **be** | **realized** | **to** | **the** | **fullest** | **extremity** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 理想 | 将 | 和 | 将要 | 是 | 已实现 | 到 | 这 | 最 | 末端 | . |

我们的理想必将得到最充分的实现。

[haʊ] [ɪz] [ðæt] , [ aik ] ? ”

| **How** | **is** | **that** | **,** | **Ike** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 是 | 那 | , | 艾克 | ? | ” |

怎么样，艾克?

“ [fɪts] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiːv] [dʒʌst] [hɜːrd] , ” [sez] [aɪ] .
**“ Fits in with what we've just heard , ” says I .**
“ 适合 在 和 什么 我们已经 只是 听到 , ” 说道 我 .

“这和我们刚才听到的内容吻合，”我说。

“ [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - - [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [deɪ] — ” ['mægpaɪ] [skwɪnts] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['peɪpər]
**“ And with the dawnin ' of a new day — ” Magpie squints at his paper**
“ 和 和 这 - - 的 一个 新的 天 — ” 鹊 眯眼 在 他的 纸
— “ [ɔːl] [ðiːz] — [ðæts] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪv] [gɑːt] . ”
**— “ all these — that's as far as I've got . ”**
— “ 全部 这些 — 那就是 作为 远的 作为 我已经 得到 . ”

“随着新的一天的到来——”喜鹊眯着眼睛看着他的纸——“所有这些——这就是我目前为止所看到的。”

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] — [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [æsk] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['dɜːrti] [ʃɜːrt] ['sɑːləm]
**“ And that's a — of a long ways , if you ask me , ” said Dirty Shirt solemn**
“ 和 那就是 一个 — 的 一个 长的 方式 , 如果 你 问 我 , ” 说 肮脏的 衬衫 庄严
- [laɪk] .
**- like .**
- 喜欢 .

“依我看，那可是很长一段路啊，”脏衬衫一本正经地说。

“ [naʊ] [ə'baʊt] ['biːn] - ['prezɪdənt] , ” [sez] [aɪ] . “ [jʌ] ['hædnt] [ɔːt] [tuː; tə] [goʊ] [ðæt] [fɑːr] , ['mægpaɪ] .
**“ Now about bein ' president , ” says I . “ Yuh hadn't ought to go that far , Magpie .**
“ 现在 关于 是 - 总统 , ” 说道 我 . “ 嗯 之前没有 应该 到 去 那 远的 , 鹊 .
”
**”**
”

“现在说说当总统的事，”我说。“喜鹊，你不该走那么远的。”

“ ['hædnt] [aɪ] ?
**“ Hadn't I ?**
“ 之前没有 我 ?

难道我不是吗?

[hʌ] !
**Huh !**
嗯 !

哈!

[ðæts] [huː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [ aik ] .
**That's who I am , Ike .**
那就是 WHO 我 是 , 艾克 .

我就是这样的人，艾克。

[lʊk] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] .
**Look upon me .**
看 之上 我 .

请看我。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [fɜːrst] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] . ”
**I am the first president of the Piperock Chamber of Commerce . ”**
我 是 这 第一的 总统 的 这 - 商会 的 商业 . ”

我是皮珀罗克商会的首任会长。

“ [wʌt] [ðə; ði] — [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] ? ” [æskt] ['dɜːrti] .
**“ What the — kind of a thing is that ? ” asked Dirty .**
“ 什么 这 — 种类 的 一个 事物 是 那 ? ” 问 肮脏的 .

“那是什么玩意儿？”脏兮兮问道。

“ ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] ?
**“ Chamber of Commerce ?**
“ 商会 的 商业 ?

“商会?

['dɜːrti] [ʃɜːrt] , [aɪm] [sə'praiz] [æt; ət][juː; jʊ] .
**Dirty** **Shirt** **,** **I'm** **surprized** **at** **you** **.**
肮脏的 衬衫 ， 我是 惊讶 在 你 .

脏衬衫，我真没想到你会这样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] . ”
**It** **is** **an** **organization** **.** **”**
它 是 一个 组织 . ”

这是一个组织。

“ [its] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['hɒrəz] , ” [sez] [aɪ] ,
**“** **It's** **the** **same** **thing** **as** **the** **Chamber** **of** **Horrors** **,** **”** **says** **I** **,**
“ 它是 这 相同的 事物 作为 这 商会 的 恐怖 , ” 说道 我 ,

“这跟恐怖密室是一样的，”我说。

“ ['oʊnli] [ðeɪ] [diːlz] [ɪn] ['kɑːmɜːrs] ['moʊstli] .
**“** **only** **they** **deals** **in** **commerce** **mostly** **.**
“ 仅有的 他们 交易 在 商业 大多 .

“只是他们主要从事商业活动。”

[ðɪs] [wʌn] [wɪl] ['prɑːbli] [hæv; həv] ['hɒrəz] [æz; əz][ə; eɪ][saɪd] - [laɪn] . ”
**This** **one** **will** **prob'ly** **have** **horrors** **as** **a** **side** **-** **line** **.** **”**
这 一 将要 大概 有 恐怖 作为 一个 边 - 线 . ”

这部电影可能还会穿插一些恐怖元素。

“ ['nɑːθɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [ aik ] , ” ['prəutests]['mægpaɪ] .
**“** **Nothin** **'** **of** **the** **kind** **,** **Ike** **,** **”** **protests** **Magpie** **.**
“ 什么也没有 - 的 这 种类 , 艾克 , ” 抗议活动 鹊 .

“绝对不是那样，艾克，”喜鹊抗议道。

“ - [ɪz][pæst][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - - [kloʊðz] .
**“** **Piperock** **is** **past** **the** **age** **of** **swaddlin** **'** **clothes** **.**
“ - 是 过去的 这 年龄 的 - - 衣服 .

“派佩罗克已经过了需要襁褓的年纪了。”

[wiː; wi][hæz; həz] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][ɔːl] ['ʌðər]
**We** **has** **emerged** **into** **the** **sunlight** **and** **it** **will** **be** **well** **for** **all** **other**
我们 有 出现 进入 这 阳光 和 它 将要 是 出色地 为了 全部 其他
['sɪtiz] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['lɔrəlz] .
**cities** **to** **look** **to** **their** **laurels** **.**
城市 到 看 到 他们的 月桂树 .

我们已经走出阴霾，沐浴在阳光下，其他城市也应该好好学习，借鉴我们的经验。

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sə'praiz] [tuː; tə] [siː] - [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
**I** **wouldn't** **be** **surprized** **to** **see** **Piperock** **one** **of** **the** **big** **cities** **of** **the** **world** **.**
我 不会 是 惊讶 到 看 - 一 的 这 大的 城市 的 这 世界 .

如果皮珀罗克成为世界大城市之一，我不会感到惊讶。

[wiː; wi][hæv; həv] ['ɛvriˌθɪŋ] - [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][bɪg] . ”
**We** **have** **everythin** **'** **to** **make** **it** **big** **.** **”**
我们 有 一切 - 到 制作 它 大的 . ”

我们拥有成功所需的一切。

“ [jeə] , [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kʌntri] , ” [əd'mits]['dɜːrti] [ʃɜːrt] .
**“** **Yeah** **,** **we've** **got** **a** **lot** **of** **country** **,** **”** **admits** **Dirty** **Shirt** **.**
“ 是的 , 我们已经 得到 一个 很多 的 国家 , ” 承认 肮脏的 衬衫 .

“是的，我们有很多乡村音乐，”脏衬衫承认道。

“ [ˌem 'iː][ænd; ənd][ aik ] [keɪm] [ə'krɔːs] ['twenti] [maɪlz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tə'deɪ] ,
**“** **Me** **and** **Ike** **came** **across** **twenty** **miles** **of** **it** **today** **,**
“ 我 和 艾克 来了 穿过 二十 英里 的 它 今天 ,

“我和艾克今天遇到了20英里长的这种路段，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [bɪ'jɑːnd] [wer] [wiː; wi]['stɑːrtɪd][frʌm; frəm] .

| **and** | **there** | **was** | **more** | **beyond** | **where** | **we** | **started** | **from** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 更多的 | 超过 | 在哪里 | 我们 | 开始 | 从 | . |

而且，在我们出发点之外，还有更多的东西。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [iːst] , [west] ,

| **If** | **you** | **want** | **to** | **go** | **east** | **,** | **west** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 想 | 到 | 去 | 东方 | , | 西方 | , |

如果你想往东走，往西走，

[nɔːrθ] [ɔːr] [saʊθ] [frʌm; frəm] [hɪr] [jʌ] [kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['oʊpən] ['kʌntri] .

| **north** | **or** | **south** | **from** | **here** | **yuh** | **can** | **find** | **a** | **lot** | **of** | **open** | **country** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 北 | 或者 | 南 | 从 | 这里 | 嗯 | 能 | 寻找 | 一个 | 很多 | 的 | 打开 | 国家 | . |

从这里往北或往南走，你会发现很多开阔的乡村地区。

[wiːv] [gɑːt] [ruːm] [tuː; tə] [bɪld] , [ðæts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] . ”

| **We've** | **got** | **room** | **to** | **build** | **,** | **that's** | **a** | **cinch** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 得到 | 房间 | 到 | 建造 | , | 那就是 | 一个 | 肚带 | . | ” |

我们有地方建，这轻而易举。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [brɪŋ] ['enibɑːdi] [hɪr] ?

| **“** | **But** | **what** | **would** | **bring** | **anybody** | **here** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 什么 | 会 | 带来 | 任何人 | 这里 | ? |

“但是是什么原因把人引到这里来呢？”

” [aɪ][æsks] .

| **”** | **I** | **asks** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 我 | 问 | . |

我问道。

“ [foʊks][wəʊnt]['iːv(ə)n] [kʌm] [frʌm; frəm]['pærədaɪs] , [ɪk'sept] [tuː; tə][ə; eɪ] [dæns] ;

| **“** | **Folks** | **won't** | **even** | **come** | **from** | **Paradise** | **,** | **except** | **to** | **a** | **dance** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 各位 | 惯于 | 甚至 | 来 | 从 | 天堂 | , | 除了 | 到 | 一个 | 舞蹈 | ; |

“人们甚至不会从天堂来，除非是为了跳舞；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [faɪt] .

| **and** | **then** | **they** | **come** | **to** | **pick** | **a** | **fight** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 来 | 到 | 挑选 | 一个 | 斗争 | . |

然后他们就来挑衅打架。

[wiː; wi] [eint] [gɑːt][ə; eɪ] — [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə]['ɔːfər] — [ɪk'sept] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [ðæt] ['wɒnts]

| **We** | **ain't** | **got** | **a** | **—** | **of** | **a** | **lot** | **to** | **offer** | **—** | **except** | **to** | **somebody** | **that** | **wants** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不是 | 得到 | 一个 | — | 的 | 一个 | 很多 | 到 | 提供 | — | 除了 | 到 | 某人 | 那 | 想要 |

['trʌb(ə)l] , ['mægpaɪ] . ”

| **trouble** | **,** | **Magpie** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|
| 麻烦 | , | 鹊 | . | ” |

我们没什么好东西可以提供的——除非是给那些想惹麻烦的人，喜鹊。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] , [ aik ] .

| **“** | **We** | **will** | **have** | **,** | **Ike** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 将要 | 有 | , | 艾克 | . |

“我们会有的，艾克。”

[ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz]['stɑːrtɪd][ɪn]['pærədaɪs][ə'rɪdʒənəli] .

| **The** | **idea** | **was** | **started** | **in** | **Paradise** | **originally** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | 曾是 | 开始 | 在 | 天堂 | 起初 | . |

这个想法最初是在天堂镇提出的。

[ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɪk] [smɪθ] [wʌz; wəz] [daʊn] [ðer; ðər][læst] [wiːk] [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə] [siː]

| Me | and | Wick | Smith | was | down | there | last | week | and | we | went | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 和 | 威克 | 史密斯 | 曾是 | 向下 | 那里 | 最后的 | 星期 | 和 | 我们 | 去 | 到 | 看 |

[ə; eɪ] [tent] [ʃoʊ] .

| a | tent | show | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 帐篷 | 展示 | . |

我和威克·史密斯上周去了那里，我们去看了一场帐篷演出。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mʌtʃ] [gʊd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['dɔɪɪn] - [noʊ] ['bɪznəs] .

| It | wasn't | much | good | and | it | wasn't | doin | ' | no | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 很多 | 好的 | 和 | 它 | 不是 | 做 | - | 不 | 商业 | . |

它没什么用，生意也不怎么样。

[ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɪk] [gɑːt][tuː; tə]['tɑːkən] - [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['felər] [ðæt] [oʊnd] [ðə; ðɪ] [ʃoʊ] [ænd; ənd][hiː; hi]

| Me | and | Wick | got | to | talkin | ' | to | the | feller | that | owned | the | show | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 和 | 威克 | 得到 | 到 | 谈话 | - | 到 | 这 | 伙计 | 那 | 拥有 | 这 | 展示 | 和 | 他 |

[toʊld][ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][hɑːrd] [lʌk] .

| told | us | all | about | his | hard | luck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 我们 | 全部 | 关于 | 他的 | 难的 | 运气 | . |

我和 Wick 与节目的老板聊了起来，他向我们讲述了他的不幸遭遇。

“ [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrkəs][ɪz][ə; eɪ] [drʌg] [ɑːn][ðə; ðɪ]['mɑːrkɪt] [naʊ] ,

| “ | He | says | that | a | circus | is | a | drug | on | the | market | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 说道 | 那 | 一个 | 马戏团 | 是 | 一个 | 药品 | 在 | 这 | 市场 | 现在 | , |

他说，马戏团现在就像市场上的一种毒品。

[ænd; ənd] [ðæt] - [eint] [wɜːrθ] ['nɑːθɪn] - , [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [zuː] .

| and | that | animiles | ain't | worth | nothin | ' | , | except | in | a | zoo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | - | 不是 | 值得 | 什么也没有 | - | , | 除了 | 在 | 一个 | 动物园 | . |

动物除了在动物园里，一文不值。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] ['hiːz] ['riːəli] [sə'praiz] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taʊnz] [dəunt][hæv; həv][noʊ]

| He | says | that | he's | really | surprized | that | some | of | our | towns | don't | have | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 那 | 他是 | 真的 | 惊讶 | 那 | 一些 | 的 | 我们的 | 城镇 | 不 | 有 | 不 |

[zuː] .

| zoo | . |
|---|---|
| 动物园 | . |

他说，他很惊讶我们有些城镇竟然没有动物园。

[hiː; hi] [sez] [ðeə(r)] [ɔːl] ['pʌtɪn] -

| He | says | they're | all | puttin | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 它们是 | 全部 | 普丁 | - |

他说他们都在努力

- [ɪm] [ɪn][ɪn][ðə; ðɪ] [iːst] ,

| ' | em | in | in | the | East | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 呃 | 在 | 在 | 这 | 东方 | , |

把他们带到东部去，

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [taʊn] [kæn; kən]['evər][biː; bi][æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [ən'les] [its] [gɑːt][ə; eɪ] [zuː] .

| and | that | no | town | can | ever | be | an | attraction | unless | it's | got | a | zoo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 不 | 镇 | 能 | 曾经 | 是 | 一个 | 景点 | 除非 | 它是 | 得到 | 一个 | 动物园 | . |

任何城镇如果没有动物园，就永远无法成为旅游景点。

“ [wel] ,

| “ | Well | , |
|---|---|---|
| “ | 出色地 | , |

“出色地，

[ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɪk] [hæz; həz][ə; eɪ] [fjuː] [drɪŋks] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə]['tɑːkən] - [ˌaɪ 'tiː]

| me | and | Wick | has | a | few | drinks | with | him | and | got | to | talkin | ' | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 和 | 威克 | 有 | 一个 | 很少 | 饮料 | 和 | 他 | 和 | 得到 | 到 | 谈话 | - | 它 |

['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| over | with | him | . |
|---|---|---|---|
| 超过 | 和 | 他 | . |

我和维克跟他喝了几杯，然后开始跟他聊这件事。

[hiː; hi] [sez] ['hiːz][gɑːt][ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l][mə'nædʒəri] ,

| He | says | he's | got | the | ingredients | of | a | first | - | class | zoological | menagerie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 他是 | 得到 | 这 | 原料 | 的 | 一个 | 第一的 | - | 班级 | 动物学 | 动物园 | , |

他说他已经具备了打造一流动物园的所有条件。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hiːz][gɑːt][ə; eɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['pʌtɪn] - [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ʌp][tuː; tə]['pærədaɪs] .

| and | that | he's | got | a | idea | of | puttin | ' | the | proposition | up | to | Paradise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他是 | 得到 | 一个 | 主意 | 的 | 普丁 | - | 这 | 主张 | 向上 | 到 | 天堂 | . |

他打算把这个提议提交给天堂。

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] ['elɪfənt] .

| He's | got | a | elephant | . |
|---|---|---|---|---|
| 他是 | 得到 | 一个 | 大象 | . |

他有一头大象。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [noʊ][fɜːrst] [klæs] ['elɪfənt] ,

| Of | course | it | ain't | no | first | class | elephant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 它 | 不是 | 不 | 第一的 | 班级 | 大象 | , |

当然，它不是什么一流的大象。

['biːn] - [æz; əz] [its] ['kaɪndə] [rʌn] [daʊn] [frʌm; frəm]['trævəlɪn] - [soʊ] [mʌtʃ] .

| bein | ' | as | it's | kinda | run | down | from | travelin | ' | so | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | - | 作为 | 它是 | 有点 | 跑步 | 向下 | 从 | 旅行 | - | 所以 | 很多 | . |

因为经常旅行，所以有点破旧了。

“ [ðə; ði]['kæm(ə)l][ɪz] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['noʊˌweɪz][ɪn] [fʊl] ['pluːmɪdʒ] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ]['kæm(ə)l] .

| “ | The | camel | is | — | well | , | it | ain't | noways | in | full | plumage | , | but | it's | a | camel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 骆驼 | 是 | — | 出色地 | , | 它 | 不是 | 不 | 在 | 满的 | 羽毛 | , | 但 | 它是 | 一个 | 骆驼 | . |

“这头骆驼——嗯，它还没有完全长出羽毛，但它是一头骆驼。”

[ðə; ði]['taɪgər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['taɪgɚz][goʊ] .

| The | tiger | seems | to | be | as | good | as | tigers | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老虎 | 似乎 | 到 | 是 | 作为 | 好的 | 作为 | 老虎 | 去 | . |

这只老虎看起来非常优秀。

[hiː; hi] [sez] ['hiːl] [teɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] .

| He | says | he'll | take | a | thousand | dollars | for | the | whole | bunch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 地狱 | 拿 | 一个 | 千 | 美元 | 为了 | 这 | 所有的 | 束 | . |

他说他愿意出价一千美元买下所有这些东西。

- [kɔːrs] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [haʊ] [mʌtʃ] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ɪf] [wiː; wi] [bɔːt] [ðem; ðəm]

| ' | Course | he | tells | us | how | much | we'd | have | to | pay | if | we | bought | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 课程 | 他 | 讲述 | 我们 | 如何 | 很多 | 我们会 | 有 | 到 | 支付 | 如果 | 我们 | 买 | 他们 |

- [æt; ət]['riːteɪl] [praɪs] ;

| animiles | at | retail | price | ; |
|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 零售 | 价格 | ; |

他当然会告诉我们，如果我们按零售价购买动物，我们需要支付多少钱；

[bʌt; bət][hiː; hi]['kaɪndə] [lʌmps] - [ɪm] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['gɪvz] - [ɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət][kɔːst] .

| but | he | kinda | lumps | ' | em | together | and | gives | ' | em | to | us | at | cost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有点 | 肿块 | - | 呃 | 一起 | 和 | 给予 | - | 呃 | 到 | 我们 | 在 | 成本 | . |

但他把它们混在一起，然后按成本价卖给我们。

“ [wɪk] [smɪθ] [ɪz]['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] ,
“ **Wick Smith is public - spirited** ,
“ 威克 史密斯 是 民众 - 精神抖擞 ,

“威克·史密斯是一位热心公益的人，

[ænd; ənd]['æftər][aɪ] [telz] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wiːl] [duː][ə'baʊt] - - [ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs]
**and after I tells him what we'll do about organizin ' a Chamber of Commerce**
和 后 我 讲述 他 什么 出色地 做 关于 - - 一个 商会 的 商业
,
,
,

在我告诉他我们将如何组织商会之后，

[hiː; hi] [ʌps] [ænd; ənd] [baɪz] [ðem; ðəm] - [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
**he ups and buys them animiles on the spot .**
他 UPS 和 购买 他们 - 在 这 点 .

他当场就给他们买了动物。

[ðə; ði] ['felər] [θroʊz] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] [friː] ['grætɪs,'greɪtɪs][fɔːr; fər] ['nɑːθɪn] - ; [soʊ] [ðæt] [seɪvz] [ˌjuː 'es]
**The feller throws in the cage free gratis for nothin ' ; so that saves us**
这 伙计 投掷 在 这 笼 自由的 免费 为了 什么也没有 - ; 所以 那 保存 我们
[kwaɪt][ə; eɪ][lɑːt] .
**quite a lot .**
相当 一个 很多 .

那家伙免费送了笼子，真是帮我们省了不少钱。

[aɪ] ['fɪgjərz] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['grɪzli] [ænd; ənd][ə; eɪ][wʊlf][ænd; ənd] [mɛ'bi] [ə; eɪ]
**I figures that we can pick up a grizzly and a wolf and mebbe a**
我 数据 那 我们 能 挑选 向上 一个 灰熊 和 一个 狼 和 也许 一个
['maʊnt(ə)n]['laɪən][tuː; tə]['kaɪndə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [zuː] .
**mountain lion to kinda add to our zoo .**
山 狮子 到 有点 添加 到 我们的 动物园 .

我想我们可以弄一头灰熊、一匹狼，也许再加一头美洲狮，来丰富我们的动物园。

[foʊks] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][waɪld] - , [ aik ] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪz] .
**Folks will come a long ways to look at wild animiles , Ike — a long ways .**
各位 将要 来 一个 长的 方式 到 看 在 荒野 - , 艾克 — 一个 长的 方式 .

艾克，人们会不远万里来看野生动物——真的会很远。

” [ˌem 'iː][ænd; ənd]['dɜːrti] [lʊks] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][goʊz] [aʊt][tuː; tə] [ˌʌn'pæk] ,
” **Me and Dirty looks at each other and goes out to unpack ,**
” 我 和 肮脏的 看起来 在 每个 其他 和 去 出去 到 解包 ,

我和Dirty对视了一眼，然后出去收拾行李。

[waɪl] ['mægpaɪ][goʊz] [ə'hed] [ɑːn] - ['epɪtæf] .
**while Magpie goes ahead on Piperock's epitaph .**
尽管 鹊 去 前方 在 - 墓志铭 .

而喜鹊则继续为皮普洛克撰写墓志铭。

[its] [bɪn] [kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] [sɪns] [wiː; wi][pʊt]['aʊər; ɑːr] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði][reɪl] ;
**It's been quite a while since we put our foot on the rail ;**
它是 到过 相当 一个 尽管 自从 我们 放 我们的 脚 在 这 轨 ;

我们已经很久没有踏上铁轨了；

[soʊ][wiː; wi] ['hɜːri] [ʌp][tuː; tə] [bʌk] ['mæstərsənz] [sə'luːn] , [wer] [wiː; wi][rʌnz]['ɪntuː] [wɪk] [smɪθ]
**so we hurries up to Buck Masterson's saloon , where we runs into Wick Smith**
所以 我们 匆忙 向上 到 巴克 马斯特森的 酒吧 , 在哪里 我们 跑步 进入 威克 史密斯
[ænd; ənd] “ ['maɪti] ” [dʒəʊnz] .
**and “ Mighty ” Jones .**
和 “ 强大的 ” 琼斯 .

于是我们赶紧跑到巴克·马斯特森的酒吧，在那里我们遇到了威克·史密斯和“大力士”琼斯。

| ['maɪti] | [ænd; ənd] | ['dɜːrti] | [ʃɜːrt] | [eint] | [noʊ] | [rɪ'leɪʃn] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Mighty** | **and** | **Dirty** | **Shirt** | **ain't** | **no** | **relation** | **.** |
| 强大的 | 和 | 肮脏的 | 衬衫 | 不是 | 不 | 关系 | . |

Mighty and Dirty Shirt 跟这事儿没关系。

| ['maɪti] | [ɪz][ə; eɪ] | ['lɪt(ə)l] | ['dʒɪgər] | , | [huː] | [θɪŋks] | ['hiːz] | [bɪg] | [ɪ'nʌf] | [tuː; tə] | [hoʊld] | [hɪz; ɪz] | [oʊn] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Mighty** | **is** | **a** | **little** | **jigger** | **,** | **who** | **thinks** | **he's** | **big** | **enough** | **to** | **hold** | **his** | **own** | **.** |
| 强大的 | 是 | 一个 | 小的 | 量酒器 | , | WHO | 思考 | 他是 | 大的 | 足够的 | 到 | 抓住 | 他的 | 自己的 | . |

Mighty是个小家伙，他觉得自己足够强大，可以独当一面。

| [ðæts] | [wʌn] | ['riːz(ə)n] | [waɪ] | ['maɪti] | [ɪz] | ['moʊstli] | ['ɔːlweɪz] | [ɑːn] | ['krʌtʃɪz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **That's** | **one** | **reason** | **why** | **Mighty** | **is** | **mostly** | **always** | **on** | **crutches** | **.** |
| 那就是 | 一 | 原因 | 为什么 | 强大的 | 是 | 大多 | 总是 | 在 | 拐杖 | . |

这也是为什么迈蒂大部分时间都拄着拐杖的原因之一。

| [hiː; hi] | [swɛəz] | [ɪn][ə; eɪ] | ['tenər] | [vɔɪs] | [ænd; ənd] | [tʃɔː] | [hɪz; ɪz] | [tə'bækoʊ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **swears** | **in** | **a** | **tenor** | **voice** | **and** | **chaws** | **his** | **tobacco** | **.** |
| 他 | 发誓 | 在 | 一个 | 男高音 | 嗓音 | 和 | 咀嚼 | 他的 | 烟草 | . |

他用男高音咒骂着，嚼着烟草。

| [bʌk] | [griːts] | [ˌjuː 'es]['glædli] | , | [bʌt; bət] | [wɪk] | [dəunt] | [siːm] | [soʊ] | ['hæpi] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Buck** | **greets** | **us** | **gladly** | **,** | **but** | **Wick** | **don't** | **seem** | **so** | **happy** | **.** |
| 巴克 | 问候 | 我们 | 乐意 | , | 但 | 威克 | 不 | 似乎 | 所以 | 快乐的 | . |

巴克热情地迎接我们，但威克似乎不太高兴。

| " | [juː; jʊ] | ['fɛlɚz] | [bɪn] | - | - | [ə'gen] | ? | " | [æsks] | [bʌk] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **You** | **fellers** | **been** | **prospectin** | **'** | **again** | **?** | **"** | **asks** | **Buck** | **.** |
| " | 你 | 伙计们 | 到过 | - | - | 再次 | ? | " | 问 | 巴克 | . |

"你们又去勘探矿藏了吗？"巴克问道。

| " | [jeə] | , | [ænd; ənd][wɪə(r)] | ['gɔɪn] | - | [-] | , | " | [sez] | ['dɜːrti] | [ʃɜːrt] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Yeah** | **,** | **and** | **we're** | **goin** | **'** | **ag'in** | **,** | **"** | **says** | **Dirty** | **Shirt** | **.** |
| " | 是的 | , | 和 | 是 | 去 | - | 再次 | , | " | 说道 | 肮脏的 | 衬衫 | . |

"是啊，我们又要出发了，"脏衬衫说道。

| " | [ðɪs] | [hɪr] | [taʊn] | [ɪz] | ['gɛtɪn] | - | [tuː] | [dæŋd] | [ɪ'fiːt] | [tuː; tə][suːt][ˌem 'iː][ænd; ənd][ aik ] | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **This** | **here** | **town** | **is** | **gettin** | **'** | **too** | **danged** | **effete** | **to** | **suit** | **me** | **and** | **Ike** | **.** | **"** |
| " | 这 | 这里 | 镇 | 是 | 获得 | - | 也 | 该死的 | 颓废的 | 到 | 套装 | 我 | 和 | 艾克 | . | " |

"这小镇越来越没劲了，我和艾克都受不了了。"

| " | [ˌaɪ 'tiː][ɪz] | [ɪ'fiːt] | , | " | [ə'griːz] | ['maɪti] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **It** | **is** | **effete** | **,** | **"** | **agrees** | **Mighty** | **.** |
| " | 它 | 是 | 颓废的 | , | " | 同意 | 强大的 | . |

"这太没劲了，"迈蒂赞同道。

| " | [eint] | [bɪn] | ['noʊbɑːdi] | [kɪld] | [fɔːr; fər] | [tuː] | [wiːks] | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Ain't** | **been** | **nobody** | **killed** | **for** | **two** | **weeks** | **.** | **"** |
| " | 不是 | 到过 | 无人 | 被杀 | 为了 | 二 | 周 | . | " |

"已经两周没有人被杀了。"

| " | [tʃɪr] | [ʌp] | , | ['brʌðər] | , | " | [sez] | [wɪk] | ['sɑːləm] | - | [laɪk] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Cheer** | **up** | **,** | **brother** | **,** | **"** | **says** | **Wick** | **solemn** | **-** | **like** | **.** |
| " | 欢呼 | 向上 | , | 兄弟 | , | " | 说道 | 威克 | 庄严 | - | 喜欢 | . |

"振作起来，兄弟，"威克一本正经地说。

| " | [ðeəz; ðəz][ˈæləs][ə; eɪ] | [lʌl] | [bɪ'fɔːr] | [ə; eɪ][stɔːrm] | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **There's** | **allus** | **a** | **lull** | **before** | **a** | **storm** | **.** | **"** |
| " | 有 | 艾洛斯 | 一个 | 麻痹 | 前 | 一个 | 风暴 | . | " |

"暴风雨前总会有一段平静期。"

| " | [juː; jʊ] | ['prɛpərɪn] | - | [tuː; tə] | ['mæsəkər] | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **You** | **preparin** | **'** | **to** | **massacre** | **?** |
| " | 你 | 普瑞巴林 | - | 到 | 屠杀 | ? |

"你们准备进行大屠杀吗？"

" [aɪ][æsks] .
" I asks .
" 我 问 .

我问道。

" [wel] , [aɪ] [eint] [bɪn] ['triːtɪd] [raɪt] , " [sez] [wɪk] .
" Well , I ain't been treated right , " says Wick .
" 出色地 , 我 不是 到过 治疗 正确的 , " 说道 威克 .

"嗯，我没有受到应有的待遇，"威克说道。

" [aɪ] [dʌn] [peɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [koʊld] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['dʒʌŋg(ə)l] ['ɪnsekts] ,
" I done paid a thousand cold dollars for some jungle insects ,
" 我 完毕 有薪酬的 一个 千 寒冷的 美元 为了 一些 丛林 昆虫 ,

我花了一千美元买了一些丛林昆虫，

[ænd; ənd] [aɪm] ['wʌndərɪn] - [dʒɪst] [haʊ] [aɪm] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [kæʃ] [ɪn] [ɑːn] [sed] [kən'træpʃənz] .
and I'm wonderin ' jist how I'm goin ' to cash in on said contraptions .
和 我是 好奇 - 要点 如何 我是 去 - 到 现金 在 在 说 装置 .

我想知道我该如何利用这些装置赚钱。

['mægpaɪ] ['sɪmpkɪnz] [gɑːt] [ˌem 'iː] [drʌŋk] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] ['biːn] - [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['benɪfæktər] ,
Magpie Simpkins got me drunk and talked me into bein ' a public benefactor ,
鹊 辛普金斯 得到 我 醉 和 谈话 我 进入 是 - 一个 民众 恩人 ,
[dæŋ] [hɪz; ɪz] [haɪd] .
dang his hide .
当 他的 隐藏 .

喜鹊辛普金斯把我灌醉了，还说服我去做公益金，真是该死。

" [gɑːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gɑːrdn] , [ðæts] [wʌt] [hiː; hi]
" Got me to procure the ingredients of a zoological garden , that's what he
" 得到 我 到 采购 这 原料 的 一个 动物学 花园 , 那就是 什么 他
[dʌn] .
done .
完毕 .

"他让我去采购一个动物园所需的材料，他就是这么做的。"

[gɑːt] [ðə; ði] [hoʊl] — [taʊn] ['hiːtɪd] [ʌp] ['oʊvər] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði] - ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv]
Got the whole — town heated up over a thing he calls the Piperock Chamber of
得到 这 所有的 — 镇 加热 向上 超过 一个 事物 他 呼叫 这 - 商会 的
['kɑːmɜːrs] ,
Commerce ,
商业 ,

他搞了个叫"派珀罗克商会"的组织，把整个镇子都搞得热火朝天。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊz] [aʊt] [ænd; ənd] [gɪts] [hɪm'self] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] .
and then goes out and gits himself elected president .
和 然后 去 出去 和 git 他自己 当选 总统 .

然后他出去竞选，结果当选了总统。

[ðæts] [ə; eɪ] — [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [duː] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ? "
That's a — of a way to do , ain't it ? "
那就是 一个 — 的 一个 方式 到 做 , 不是 它 ? "

这倒是个不错的办法，不是吗?

" [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['prezɪdənt] , [eɪ] ? " [aɪ] [æsks] .
" You wanted to be president , eh ? " I asks .
" 你 通缉 到 是 总统 , 嗯 ? " 我 问 .

"你想当总统，是吗？"我问。

" [wel] , — , [waɪ] [nɑːt] .
" Well , — , why not .
" 出色地 , — , 为什么 不是 .

"嗯，——，为什么不呢。"

[aɪ] [bɔːt] [ðə; ði] — [θɪŋ] , ['dɪdnt] [aɪ] ?
**I bought the — thing , didn't I ?**
我 买 这 — 事物 , 没有 我 ?

我买了那玩意儿，对吧?

['mægpaɪ] [sed] [ðæt] - [wʊd] [peɪ] [ˌem 'iː] [bæk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
**Magpie said that Piperock would pay me back for it .**
鹊 说 那 - 会 支付 我 后退 为了 它 .

Magpie说Piperock会赔偿我的损失。

[haʊl] [ðeɪ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] .
**How'll they do it , I'd like to know .**
将会怎样? 他们 做 它 , ID 喜欢 到 知道 .

他们会怎么做呢? 我很想知道。

[mɛ'bi] [aɪm] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] ['ræfl] - [ɪm] [ɔːf] , [eɪ] ? ”
**Mebbe I'm supposed to raffle ' em off , eh ? ”**
也许 我是 据称 到 抽奖 - 呃 离开 , 嗯 ? ”

或许我应该把它们抽奖送出去，是吧?

“ [aɪ] [wəʊnt] [baɪ] [noʊ] ['tʃænsɪz] , ” [sez] [bʌk] .
**“ I won't buy no chances , ” says Buck .**
“ 我 惯于 买 不 机会 , ” 说道 巴克 .

“我不会给自己任何机会，”巴克说。

“ [aɪv] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l] [ænd; ənd] [gɑːt] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ðer; ðər]
**“ I've been down to the livery - stable and got a look at them there**
“ 我已经 到过 向下 到 这 涂装 - 稳定的 和 得到 一个 看 在 他们 那里
['ænɪmlz] ,
**animals ,**
动物 ,

“我去过马厩，看了看那里的牲畜。”

[ænd; ənd] [aɪm] [friː] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [nʌn] .
**and I'm free to state that I don't want none .**
和 我是 自由的 到 状态 那 我 不 想 没有任何 .

我完全可以声明我一个都不要。

['mægpaɪ] [ɔː'reɪts] [ðæt] [wiːl] [hæv; həv] - [ɪm] [tuː; tə] [ə'trækt] [mɔːr] [foʊks] [tuː; tə] - .
**Magpie orates that we'll have ' em to attract more folks to Piperock .**
鹊 演说家 那 出色地 有 - 呃 到 吸引 更多的 各位 到 - .

Magpie 宣称，我们将用它们来吸引更多的人来到 Piperock。

[maɪ] — , [ðæt] [bʌntʃ] [wɪl] [draɪv] [ə'weɪ] [wʌt] [wiːv] [gɑːt] . ”
**My — , that bunch will drive away what we've got . ”**
我的 — , 那 束 将要 驾驶 离开 什么 我们已经 得到 . ”

我的天，那帮人会把我们拥有的一切都赶走的。”

“ [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ðæt] ['elɪfənt] , ” [sed] ['maɪti] , “ [aɪ'd] [ʃɔːr] [teɪk] [ə; eɪ] [riːf] [ɪn] [hɪm; ɪm] .
**“ If I had that elephant , ” said Mighty , “ I'd shore take a reef in him .**
“ 如果 我 有 那 大象 , ” 说 强大的 , “ ID 支撑 拿 一个 礁 在 他 .

“如果我有那头大象，”迈蒂说，“我肯定会把它当成礁石一样砸死。”

[hɪz; ɪz] [haɪd] [dəunt] [fɪt] [hɪm; ɪm] [noʊ] [pleɪs] .
**His hide don't fit him no place .**
他的 隐藏 不 合身 他 不 地方 .

他的皮囊无处容身。

[hiː; hi] [eint] [noʊ] [ə'trækʃ(ə)n] — ['hiːz] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] .
**He ain't no attraction — he's a disgrace .**
他 不是 不 景点 — 他是 一个 耻辱 .

他一点吸引力都没有——简直是耻辱。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] - ['poʊlkæt] - ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [pænts] .

| From | the | rear | he | looks | like | ' | Polecat | ' | Perkins | in | his | Sunday | pants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 后部 | 他 | 看起来 | 喜欢 | - | 臭鼬 | - | 珀金斯 | 在 | 他的 | 星期日 | 裤子 | . |

从后面看，他就像穿着周日休闲裤的"臭鼬"珀金斯。

[wɪk] , [juː; jʊ][ɔːrt][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][belt][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [slæk] . ”

| Wick | , | you | ort | to | give | him | a | belt | to | take | up | the | slack | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威克 | , | 你 | 或 | 到 | 给 | 他 | 一个 | 腰带 | 到 | 拿 | 向上 | 这 | 松弛 | . | ” |

威克，你得给他一条皮带，把松弛的部分补上。

“ [ðæts] [waɪ] ['hiːz][æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] , ” [dɪ'klerd] [wɪk] .

| “ | That's | why | he's | an | attraction | , | ” | declared | Wick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 为什么 | 他是 | 一个 | 景点 | , | ” | 声明 | 威克 | . |

“这就是他吸引人的地方，”维克说道。

“ [ðə; ði] ['felər] [aɪ] [bɔːt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [sed] [ðæt] ['gʌŋgə] [dɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]

| “ | The | feller | I | bought | him | from | said | that | Gunga | Din | was | a | rare | species | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 伙计 | 我 | 买 | 他 | 从 | 说 | 那 | 贡加 | 丁 | 曾是 | 一个 | 稀有的 | 物种 | 的 |

['elɪfənt] .

| elephant | . |
|---|---|
| 大象 | . |

“我从他那里买来的那个人说，贡加丁是一种稀有的大象品种。”

[hɪz; ɪz] ['neɪmz] ['gʌŋgə] [dɪn] .

| His | name's | Gunga | Din | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 名字 | 贡加 | 丁 | . |

他的名字叫贡加·丁。

[maɪ] — , [hiː; hi][ɔːrt][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

| My | — | , | he | ort | to | be | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | — | , | 他 | 或 | 到 | 是 | 好的 | . |

我的——，他努力做好事。

[aɪ] [peɪd] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [θriː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ænd; ənd] ['θɜːrti] - [θriː] [ænd; ənd]

| I | paid | three | hundred | and | thirty | - | three | dollars | and | thirty | - | three | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有薪酬的 | 三 | 百 | 和 | 三十 | - | 三 | 美元 | 和 | 三十 | - | 三 | 和 |

[wʌn] - [θɜːrd] [sents] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| one | - | third | cents | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | - | 第三 | 分 | 为了 | 他 | . |

我花了三百三十三美元三十三美分买下了他。

[ðæt] ['kæm(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgər][kɔːst][ðə; ði] [seɪm] . ”

| That | camel | and | the | tiger | cost | the | same | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 骆驼 | 和 | 这 | 老虎 | 成本 | 这 | 相同的 | . | ” |

那头骆驼和老虎价格一样。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['mæg,paɪz]['kreɪzi] , ” [seɪ] [aɪ] .

| “ | I | think | that | Magpie's | crazy | , | ” | say | I | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 那 | 喜鹊的 | 疯狂的 | , | ” | 说 | 我 | . |

“我觉得喜鹊疯了，”我说。

“ [haʊ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ? ” [weilz] [wɪk] .

| “ | How | about | me | ? | ” | wails | Wick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 关于 | 我 | ? | ” | 哀嚎 | 威克 | . |

“那我呢？”威克哀嚎道。

“ [aɪ] [peɪd] [fɔːr; fər] - [ɪm] [maɪ'self] . ”

| “ | I | paid | for | ' | em | myself | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有薪酬的 | 为了 | - | 呃 | 我 | . | ” |

“是我自己付的钱。”

“ [jɔːr] ['waɪfs] ['kælɪn] - [jʌ] , [wɪk] , ” [əb'zɜːrvd] [bʌk] .
“ **Yore wife's callin ' yuh , Wick , ” observed Buck .**
“ 昔时 妻子的 卡林 - 嗯 , 威克 , ” 观察到 巴克 .

“你老婆给你打电话了，威克，”巴克说道。

[wɪk] [skwɪnts] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [nɑːdz] ['sædli] .
**Wick squints toward the door and nods sadly .**
威克 眯眼 朝向 这 门 和 点头 令人遗憾的是 .

威克眯着眼睛望向门口，悲伤地点了点头。

“ [jeə] , [aɪ] [left] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [stɔːr] [waɪl] [aɪ] [tɔːks] ['oʊvər] [maɪ] ['sɑːroʊ] .
**“ Yeah , I left her to run the store while I talks over my sorrow .**
“ 是的 , 我 左边 她 到 跑步 这 店铺 尽管 我 会谈 超过 我的 悲哀 .

“是啊，我让她留在家里打理店铺，自己则独自倾诉悲伤。”

[naʊ] [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [gɪt] — [ə'^in] - .
**Now I've got to go back and git — agin ' .**
现在 我已经 得到 到 去 后退 和 git — 再次 - .

现在我得回去再去一趟。

[ʃiː; ʃi] [dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['tʃembər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] , [ʃiː; ʃi] [dəunt] ;
**She don't believe in Chambers of Commerce , she don't ;**
她 不 相信 在 钱伯斯 的 商业 , 她 不 ;

她不相信商会，真的不相信；

[ænd; ənd] [aɪm] - - [tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [eint] [raɪt] .
**and I'm commencin ' to wonder if she ain't right .**
和 我是 - - 到 想知道 如果 她 不是 正确的 .

我开始怀疑她是不是有问题。

” [wɪk] ['pɪlgrɪmz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] ,
**” Wick pilgrims across the street ,**
” 威克 朝圣者 穿过 这 街道 ,

“街对面的威克朝圣者们，

[waɪl] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['dɜːrti] [goʊz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wɪk] [bɔːt] .
**while me and Dirty goes down to the livery stable to see what Wick bought .**
尽管 我 和 肮脏的 去 向下 到 这 涂装 稳定的 到 看 什么 威克 买 .

我和Dirty下到马厩去看看Wick买了什么。

“ [ˌhæsə'jæmpə] ” ['hærɪs] [ɪz] ['rʌnɪn] - [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] .
**“ Hassayampa ” Harris is runnin ' the stable .**
“ 哈萨亚姆帕 ” 哈里斯 是 跑步 - 这 稳定的 .

“Hassayampa” Harris 掌管着马厩。

“ ['haʊdi] , [ˌhæsə'jæmpə] , ” [sez] [aɪ] . “ [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? ”
**“ Howdy , Hassayampa , ” says I . “ How are you ? ”**
“ 你好 , 哈萨亚姆帕 , ” 说道 我 . “ 如何 是 你 ? ”

“你好，哈萨亚姆帕，”我说。“你好吗？”

“ ['lɪvər] ['trʌb(ə)l] , ” [sez] [hiː; hi] , - - [hɪm'self] .
**“ Liver trouble , ” says he , diagnosin ' himself .**
“ 肝 麻烦 , ” 说道 他 , - - 他自己 .

“肝脏出了问题，”他说道，算是给自己诊断。

“ [spɑːts] [bɪ'fɔːr] [em] - [aɪz] , ['dɪzinəs] [ænd; ənd] ['kaɪndə] ['slʌgɪʃ] - [laɪk] .
**“ Spots before m ' eyes , dizziness and kinda sluggish - like .**
“ 地点 前 米 - 眼睛 , 头晕 和 有点 迟缓 - 喜欢 .

“眼前出现黑点，头晕目眩，还有点迟钝。”

” [hiː; hi] [dʌz] [lʊk] ['kaɪndə] [peɪl] [ænd; ənd] [wɔːks] - - .
**” He does look kinda pale and walks antegodlin ' .**
” 他 做 看 有点 苍白 和 散步 - - .

“他看起来脸色有点苍白，走路也有些呆滞。”

“ [haʊ] [kʌmz] [juː; jʊ][tuː; tə][gɪt][ðem; ðəm][ðer; ðər] ['sɪmptəmz] ? ” [æsks]['dɜːrti] .

| “ | How | comes | you | to | git | them | there | symptoms | ? | ” | asks | Dirty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 来 | 你 | 到 | git | 他们 | 那里 | 症状 | ? | ” | 问 | 肮脏的 | . |

“你怎么能让他们出现这些症状呢？”Dirty问道。

“ ['ɪgnərəns] , ” [sez] [ˌhæsə'jæmpə] .

| “ | Ignorance | , | ” | says | Hassayampa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 无知 | , | ” | 说道 | 哈萨亚姆帕 | . |

“无知，”哈萨亚姆帕说道。

“ [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv] [heɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər]

| “ | I | tried | to | take | a | bale | of | hay | away | from | Exhibit | A | of | the | Chamber |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 尝试 | 到 | 拿 | 一个 | 包 | 的 | 干草 | 离开 | 从 | 展览 | 一个 | 的 | 这 | 商会 |

[ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] . ”

| of | Commerce | . | ” |
|---|---|---|---|
| 的 | 商业 | . | ” |

“我试图从商会的A展品处拿走一捆干草。”

“ ['miːnɪn] - ['gʌŋgə] [dɪn] ? ”

| “ | Meanin | ' | Gunga | Din | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 含义 | - | 贡加 | 丁 | ? | ” |

“意思是 Gunga Din？”

“ [ðæt] [ə'kɔːrdiən] - [skɪnd] [θɪŋ] , ” [sez] [ˌhæsə'jæmpə] ['peɪnf(ə)l] - [laɪk] , ['kaɪndə] [plʌkɪn] - [æt; ət]

| “ | That | accordion | - | skinned | thing | , | ” | says | Hassayampa | painful | - | like | , | kinda | pluckin | ' | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 手风琴 | - | 去皮 | 事物 | , | ” | 说道 | 哈萨亚姆帕 | 痛苦 | - | 喜欢 | , | 有点 | 拔毛 | - | 在 |

[hɪz; ɪz]['ædəmz]['æp(ə)l] .

| his | Adam's | apple | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 亚当的 | 苹果 | . |

“就是那个像手风琴皮一样的东西，”哈萨亚姆帕痛苦地说着，一边像是在拨弄自己的喉结。

“ [aɪ] [eɪnt] [dʒɪst] [raɪt] [ɪn][em] - [maɪnd] [jet] .

| “ | I | ain't | jist | right | in | m | ' | mind | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不是 | 要点 | 正确的 | 在 | 米 | - | 头脑 | 然而 | . |

“我脑子还没完全清醒。”

[ˌaɪ 'tiː] [græbd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [slæk] [ʌv; əv][ðə; ði][pænts][ænd; ənd] [tʊk] [em] - [pænts] [plʌm] [ɔːf]

| It | grabbed | me | by | the | slack | of | the | pants | and | took | m | ' | pants | plumb | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 抓住 | 我 | 经过 | 这 | 松弛 | 的 | 这 | 裤子 | 和 | 采取 | 米 | - | 裤子 | 垂直 | 离开 |

[waɪl] [aɪm] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [er] .

| while | I'm | still | in | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我是 | 仍然 | 在 | 这 | 空气 | . |

它抓住我的裤腰，在我还在空中的时候就把我的裤子直接扯了下来。

[ðem; ðəm]['kaɪndə] [ʃɑːks] [eɪnt] ['noʊˌweɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hjuːmən][fɔːrm] .

| Them | kinda | shocks | ain't | noways | good | for | the | human | form | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有点 | 冲击 | 不是 | 不 | 好的 | 为了 | 这 | 人类 | 形式 | . |

这种电击对人体健康绝对没有好处。

[ðen] [ðə; ði] — [θɪŋ] [slæpt] [ˌem 'iː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [pænts][ænd; ənd] [nɑːkt]

| Then | the | — | thing | slapped | me | across | the | face | with | my | own | pants | and | knocked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | — | 事物 | 被掌掴 | 我 | 穿过 | 这 | 脸 | 和 | 我的 | 自己的 | 裤子 | 和 | 敲门 |

[ˌem 'iː] [plʌm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][oʊt] - [bɪn] .

| me | plumb | across | the | stable | and | into | the | oat | - | bin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 垂直 | 穿过 | 这 | 稳定的 | 和 | 进入 | 这 | 燕麦 | - | 垃圾桶 | . |

然后那东西用我的裤子抽了我一巴掌，把我打得横穿马厩，摔进了燕麦仓里。

[aɪ] [eɪnt] [bɪn] [raɪt] [sɪns] . ”

| I | ain't | been | right | since | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不是 | 到过 | 正确的 | 自从 | . | ” |

从那以后，我就一直不太对劲。

“ [juː; jʊ][ɔːrt][tuː; tə] [riːd] [ʌp][ɑːn] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , ” [sez] ['dɜːrti] .
**“ You ort to read up on things like that , ” says Dirty .**
“ 你 或 到 读 向上 在 事物 喜欢 那 , ” 说道 肮脏的 .

“你应该多了解一下这类事情，”Dirty说道。

“ [riːd] ?
**“ Read ?**
“ 读 ?

“读?

[wʌt] [ɪn] — [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [riːd] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [laɪk] [ðæt] ? ”
**What in — can a man read at a time like that ? ”**
什么 在 — 能 一个 男人 读 在 一个 时间 喜欢 那 ? ”

在那种情况下，一个人还能看书吗?

“ ['wɔznt] [ðer; ðər][noʊ][də'rekʃ(ə)nz][wɪð; wɪθ] - [ɪm] ?
**“ Wasn't there no directions with ' em ?**
“ 不是 那里 不 方向 和 - 呃 ?

“它们没有附带任何说明吗？”

” [aɪ][æsks] .
**” I asks .**
” 我 问 .

我问道。

“ [noʊ] . [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][dəunt] [miːn] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ aik ] .
**“ No . Direction don't mean nothin ' to a thing like that , Ike .**
“ 不 . 方向 不 意思是 什么也没有 - 到 一个 事物 喜欢 那 , 艾克 .

“不，方向对那种事来说毫无意义，艾克。”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn] - [ɪm] ? ”
**Do you want to gaze upon ' em ? ”**
做 你 想 到 目光 之上 - 呃 ? ”

你想看看它们吗?

“ [jeə] , [wiːl] [lʊk] , ” [nɑːdz]['dɜːrti] .
**“ Yeah , we'll look , ” nods Dirty .**
“ 是的 , 出色地 看 , ” 点头 肮脏的 .

“嗯，我们会看看的，”脏兮兮点点头。

“ [kɔːst] [tuː] - ['bɪts][pər] [iːtʃ] , ” [ˌɪn'fɔrmz] [ˌhæsə'jæmpə] .
**“ Cost two - bits per each , ” informs Hassayampa .**
“ 成本 二 - 比特 每 每个 , ” 通知 哈萨亚姆帕 .

“每个成本两比特，”Hassayampa说道。

“ ['mægpaɪ] [sez] [ðeə(r)] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
**“ Magpie says they're worth it — and they are .**
“ 鹊 说道 它们是 值得 它 — 和 他们 是 .

“喜鹊说它们物有所值——而且它们确实物有所值。”

[maɪ] — , [ðer; ðər] [eint] [noʊ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . ”
**My — , there ain't no questions about it . ”**
我的 — , 那里 不是 不 问题 关于 它 . ”

我的——，这一点毋庸置疑。

“ [ðæts] [ə; eɪ] — [ʌv; əv][ə; eɪ][aɪ'diːə] ! ” [snɔːts] ['dɜːrti] .
**“ That's a — of a idea ! ” snorts Dirty .**
“ 那就是 一个 — 的 一个 主意 ! ” 哼声 肮脏的 .

“这真是个——好主意！”迪蒂嗤之以鼻。

“ [tuː] - ['bɪts][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['elɪfənt] .
**“ Two - bits to see a elephant .**
“ 二 - 比特 到 看 一个 大象 .

花两毛五就能看到一头大象。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] [duː] , [ˌhæsə'jæmpə] ;
**I'll tell you what we will do , Hassayampa ;**
患病的 告诉 你 什么 我们 将要 做 , 哈萨亚姆帕 ;

哈萨亚姆帕，我来告诉你我们要怎么做；

[wiːl] [peɪ] [ðə; ði] [tuː] - ['bɪts][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [beɪl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['gʌŋgə]
**we'll pay the two - bits to see you try to take another bale away from Gunga**
出色地 支付 这 二 - 比特 到 看 你 尝试 到 拿 其他 包 离开 从 贡加
[dɪn] . ”
**Din . ”**
丁 . ”

我们愿意花点小钱，看看你敢不敢再从贡加丁那里偷走一捆干草。”

“ [juː; jʊ]['nevər] [wɪl] , ” [saɪz] [ˌhæsə'jæmpə] .
**“ You never will , ” sighs Hassayampa .**
“ 你 绝不 将要 , ” 叹息 哈萨亚姆帕 .

“你永远不会，”哈萨亚姆帕叹了口气。

“ [aɪm] [kjʊr] .
**“ I'm cured .**
“ 我是 治愈 .

“我痊愈了。”

['eniweɪ] , [aɪm] [ə'baʊt] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv] [heɪ] .
**Anyway , I'm about half out of hay .**
反正 , 我是 关于 一半 出去 的 干草 .

总之，我的干草差不多用掉一半了。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv]['sev(ə)n]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə'^in] - [ðem; ðəm] ['krɪte] [raɪt] [naʊ] .
**I've got a bill of seven dollars agin ' them critters right now .**
我已经 得到 一个 账单 的 七 美元 再次 - 他们 小动物 正确的 现在 .

我现在欠了那些家伙七美元。

[baɪ] ['gɑːli] , [ðæt] ['tægər] [siː ən][goʊ] [plʌm] [tuː; tə] — . [miːt] [kɔːsts] ['mʌni] .
**By golly , that tagger c'n go plumb to — . Meat costs money .**
经过 发誓 , 那 标签 c'n 去 垂直 到 — . 肉 成本 钱 .

我的天哪，那个标签简直就是——。肉是要花钱的。

” [wiː; wi] [left] [ˌhæsə'jæmpə] ['tɑːkən] - [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [went] [bæk] [ʌp] [taʊn] , [wer] [wiː; wi]
**” We left Hassayampa talkin ' to himself and went back up town , where we**
” 我们 左边 哈萨亚姆帕 谈话 - 到 他自己 和 去 后退 向上 镇 , 在哪里 我们
[liːnz] [ɑːn] ['bʌks] [bɑːr] .
**leans on Buck's bar .**
倾斜 在 巴克的 酒吧 .

“我们离开时，哈萨亚姆帕还在自言自语，然后我们回到城里，靠在巴克的酒吧里。”

[wiː; wi] [eint] [bɪn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [wen] [maɪk] ['pɛliː] ,
**We ain't been there long when Mike Pelly ,**
我们 不是 到过 那里 长的 什么时候 麦克风 佩利 ,

我们到那儿没多久，迈克·佩利就来了。

['riki] ['hendərsən] [ænd; ənd] “ [oʊld] ['testəmənt] ” ['tɪltən] [raɪdz][ɪn][frʌm; frəm]['pærədaɪs] .
**Ricky Henderson and “ Old Testament ” Tilton rides in from Paradise .**
瑞奇 亨德森 和 “ 老的 遗嘱 ” 蒂尔顿 骑行 在 从 天堂 .

Ricky Henderson 和“旧约”Tilton 从天堂镇骑车而来。

[maɪk] [ɪz][ðə; ði] [sə'luːn] - ['kiːpər] [ænd; ənd] ['riki] [rʌnz] [ðə; ði]['bɑːrbər] [ʃɑːp] .
**Mike is the saloon - keeper and Ricky runs the barber shop .**
麦克风 是 这 酒吧 - 守门员 和 瑞奇 跑步 这 理发师 店铺 .

迈克是酒吧老板，瑞奇经营理发店。

[ðə; ði][θɜːrd]['membər][ʌv; əv][ðɪs] [hɪr] ['triːoʊ][ˌreprɪ'zents][ðə; ði]['ʌðər] ['elɪmənt][ʌv; əv]['pærədaɪs] .

| The | third | member | of | this | here | trio | represents | the | other | element | of | Paradise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 成员 | 的 | 这 | 这里 | 三人组 | 代表 | 这 | 其他 | 元素 | 的 | 天堂 | . |

这三人中的第三位成员代表了天堂的另一个元素。

['testəmənt] [lʊks] [ə; eɪ] [hiːp] [laɪk][sʌm; səm][oʊld] ['bʌzərd] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [lʌv]

| Testament | looks | a | heap | like | some | old | buzzard | that | had | been | disappointed | in | love |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遗嘱 | 看起来 | 一个 | 堆 | 喜欢 | 一些 | 老的 | 秃鹰 | 那 | 有 | 到过 | 失望的 | 在 | 爱 |

.

:

.

Testament看起来就像一只失恋的老秃鹫一样狼狈不堪。

[hiː; hi] [werz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːtl] - [bækt] [koʊts] ,

| He | wears | one | of | them | beetle | - | backed | coats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 穿着 | 一 | 的 | 他们 | 甲虫 | - | 支持的 | 外套 | , |

他穿着一件甲虫图案的外套，

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][pænts] [ðæt] [ʃʊr] [ðə; ði] ['kɑːntʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skɪni] [legz][ænd; ənd][ə; eɪ]

| a | pair | of | pants | that | sure | follers | the | contour | of | his | skinny | legs | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一对 | 的 | 裤子 | 那 | 当然 | 追随者 | 这 | 轮廓 | 的 | 他的 | 瘦骨嶙峋的 | 腿 | 和 | 一个 |

[per] [ʌv; əv] [buːts] [ðæt] [sæg][ə; eɪ] [hiːp] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðæt] ['testəmənt] [dəunt]

| pair | of | boots | that | sag | a | heap | at | the | top | and | shows | that | Testament | don't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一对 | 的 | 靴子 | 那 | 下垂 | 一个 | 堆 | 在 | 这 | 顶部 | 和 | 演出 | 那 | 遗嘱 | 不 |

['noʊˌweɪz] [pɪntʃ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

| noways | pinch | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 捏 | 他的 | 脚 | . |

一条紧贴他瘦腿轮廓的裤子，以及一双靴子，靴筒高高松垮地耷拉着，表明 Testament 的鞋子不再夹他的脚了。

[maɪk][pɑːrts][hɪz; ɪz] [her] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,

| Mike | parts | his | hair | on | one | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦克风 | 部分 | 他的 | 头发 | 在 | 一 | 边 | , |

迈克把头发拨到一边，

[slɪks] [wʌn][saɪd] [daʊn] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] ,

| slicks | one | side | down | until | she | almost | reaches | the | bridge | of | his | nose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 光头 | 一 | 边 | 向下 | 直到 | 她 | 几乎 | 到达 | 这 | 桥 | 的 | 他的 | 鼻子 | , |

她把一侧的头发抹平，直到几乎碰到他的鼻梁。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [ri'triːts] [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] - [laɪk] .

| where | it | retreats | some | sudden | - | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 静修 | 一些 | 突然 | - | 喜欢 | . |

它突然退缩了。

[hiː; hi] [smelz] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [hiːl] - [jʌ] - [traɪp] [pər'fjuːm] .

| He | smells | a | heap | of | heel | - | yuh | - | tripe | perfume | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 气味 | 一个 | 堆 | 的 | 脚跟 | - | 嗯 | - | 肚 | 香水 | . |

他闻到了一股浓烈的牛肚香水味。

['riki] [ɪz][ə; eɪ]['bɑːrbər] .

| Ricky | is | a | barber | . |
|---|---|---|---|---|
| 瑞奇 | 是 | 一个 | 理发师 | . |

瑞奇是一名理发师。

[hiː; hi] [lʊks] , [smelz] [ænd; ənd][ækts][laɪk][wʌn] .

| He | looks | , | smells | and | acts | like | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | , | 气味 | 和 | 行为 | 喜欢 | 一 | . |

他看起来、闻起来、行为举止都像个恶灵。

[wen] [hiː; hi][gets][ɪk'saɪtɪd][hiː; hi] [ə'plɔːdz] , [laɪk][hiː; hi][wʌz; wəz] - - [ə; eɪ]['reɪzər] .

| When | he | gets | excited | he | applauds | , | like | he | was | stroppin | ' | a | razor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 获得 | 兴奋的 | 他 | 鼓掌 | , | 喜欢 | 他 | 曾是 | - | - | 一个 | 剃刀 | . |

他兴奋的时候会鼓掌，就像在磨剃刀一样。

['testəmənt] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [snætʃt] ['riki] [ænd; ənd] [maɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

| Testament | used | to | think | that | he | had | snatched | Ricky | and | Mike | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遗嘱 | 用过的 | 到 | 思考 | 那 | 他 | 有 | 抢夺 | 瑞奇 | 和 | 麦克风 | 从 | 这 |

['bɜ:rnɪn] - .

| burnin | ' | . |
|---|---|---|
| 燃烧 | - | . |

Testament 曾经认为他从火海中救出了 Ricky 和 Mike。

[wen] ['testəmənt] [fɜ:rst] [kʌmz] [tu:; tə] [ðæt] ['kʌntri] [hi:; hi] [hæz; həz] [æn; ən] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ðer; ðər]

| When | Testament | first | comes | to | that | country | he | has | an | idea | that | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 遗嘱 | 第一的 | 来 | 到 | 那 | 国家 | 他 | 有 | 一个 | 主意 | 那 | 那里 |

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [brændz] [tu:; tə] [snætʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪn] - ;

| was | a | lot | of | brands | to | snatch | from | the | burnin | ' | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 很多 | 的 | 品牌 | 到 | 抢夺 | 从 | 这 | 燃烧 | - | ; |

Testament 初到那个国家时，他觉得有很多品牌可以从燃烧中抢夺；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [gɑ:t] [skɔ:rtʃt] [ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] [ænd; ənd] [let] [θɪŋz] [goʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] .

| but | he | got | scorched | a | few | times | and | let | things | go | as | they | lay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 得到 | 烧焦的 | 一个 | 很少 | 时代 | 和 | 让 | 事物 | 去 | 作为 | 他们 | 躺 | . |

但他几次被烫伤，然后就任由事情发展下去了。

[ðem; ðəm] [θri:] ['æŋglz] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɑ:r] , ['ʃeɪks] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ˌju: 'es] ,

| Them | three | angles | up | to | the | bar | , | shakes | hands | with | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 三 | 角度 | 向上 | 到 | 这 | 酒吧 | , | 奶昔 | 双手 | 和 | 我们 | , |

他们三个走到吧台前，和我们握手，

[dʒʌst] [laɪk] [ðeɪ] [kɛəd] [tu:; tə] [mi:t] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [æsks] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [drɪŋk] .

| just | like | they | cared | to | meet | us | , | and | asks | us | to | drink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 喜欢 | 他们 | 关心 | 到 | 见面 | 我们 | , | 和 | 问 | 我们 | 到 | 喝 | . |

他们就像是真心想见我们，还请我们喝酒。

['testəmənt] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] ['ju:ʒuəl] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɪŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [dɪ'skʌs]

| Testament | has | his | usual | lemonade | and | a | wink | , | and | then | we | discusses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遗嘱 | 有 | 他的 | 通常 | 柠檬水 | 和 | 一个 | 眨眼 | , | 和 | 然后 | 我们 | 讨论 |

[kən'dɪʃ(ə)nz] .

| conditions | . |
|---|---|
| 状况 | . |

Testament 像往常一样喝了杯柠檬水，眨了眨眼，然后我们讨论了条件。

“ [haʊ] [ɪz] ['ɛvriˌθɪŋ] - [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] ? ” [æsks] ['testəmənt] ['kaɪndə] ['ɔ:f'hændəd] .

| “ | How | is | everythin | ' | in | this | village | of | iniquity | ? | ” | asks | Testament | kinda | offhanded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 是 | 一切 | - | 在 | 这 | 村庄 | 的 | 罪恶 | ? | ” | 问 | 遗嘱 | 有点 | 漫不经心 | . |

“在这个罪恶之村里，一切都好吗？”Testament漫不经心地问道。

“ [ɪ'nɪkwəti] , — ! ” [snɔ:ts] [bʌk] .

| “ | Iniquity | , | — | ! | ” | snorts | Buck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 罪恶 | , | — | ! | ” | 哼声 | 巴克 | . |

“罪恶，——！”巴克哼了一声。

“ [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [ɪ'nɪkwəti] [ɪn] - .

| “ | There | ain't | no | iniquity | in | Piperock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 不是 | 不 | 罪恶 | 在 | - | . |

“皮珀罗克没有罪恶。”

[wɪə(r)] [kli:n] - ['maɪndɪd] [ænd; ənd] [ˌænti'septɪk] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)n] .

| We're | clean | - | minded | and | antiseptic | of | condition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 干净的 | - | 有思想 | 和 | 防腐剂 | 的 | 状况 | . |

我们思想干净，对环境卫生一丝不苟。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [its] [brɔ:t] [hɪr] [frʌm; frəm] ['pærədaɪs] .

| If | there's | any | infection | in | this | city | it's | brought | here | from | Paradise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 有 | 任何 | 感染 | 在 | 这 | 城市 | 它是 | 带来 | 这里 | 从 | 天堂 | . |

如果这座城市有任何感染病例，那都是从天堂带来的。

[baɪ] ['gɑːli] , [sʌm; səm] [deɪ] [juːl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] ['noʊd] [æz; əz] ['biːn] - [ə; eɪ] ['sʌbɜːrb] [ʌv; əv]

| By | golly | , | some | day | you'll | be | glad | to | be | knowed | as | bein | ' | a | suburb | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 发誓 | , | 一些 | 天 | 你会 | 是 | 高兴的 | 到 | 是 | 已知 | 作为 | 是 | - | 一个 | 市郊 | 的 |

- ['sɪti] . ”

| Piperock | City | . | ” |
|---|---|---|---|
| - | 城市 | . | ” |

天哪，总有一天你会很高兴被人称为派珀罗克市的郊区居民。”

“ [hɔː] - [hɔː] - [hɔː] - [hɔː] ! ” [sez] ['riki] .

| “ | Haw | - | haw | - | haw | - | haw | ! | ” | says | Ricky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 霍 | - | 霍 | - | 霍 | - | 霍 | ! | ” | 说道 | 瑞奇 | . |

“哈哈哈哈！”瑞奇说道。

“ ['sʌbɜːrb] [ʌv; əv] - .

| “ | Suburb | of | Piperock | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 市郊 | 的 | - | . |

“皮佩罗克郊区。”

['pærədaɪs] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['miː] - [troʊ] - ['poʊlɪs] [wen] - [goʊz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['preri] -

| Paradise | will | be | a | mee | - | trop | - | polis | when | Piperock | goes | back | to | the | prairie | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天堂 | 将要 | 是 | 一个 | 美 | - | 热带 | - | 城邦 | 什么时候 | - | 去 | 后退 | 到 | 这 | 草原 | - |

[dɔːgz] .

| dogs | . |
|---|---|
| 狗 | . |

当皮普洛克回到草原犬鼠手中时，天堂将变成一座草原之城。

” [its] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [meɪks] [hɔːrs] ['reɪsɪz] ,

| ” | It's | difference | of | opinion | that | makes | horse | races | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 不同之处 | 的 | 观点 | 那 | 制作 | 马 | 种族 | , |

“正是意见分歧才让赛马比赛如此精彩。”

['wɔrz] [ænd; ənd] [soʊ] ['meni] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['wɪski] — [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] ['bærəl] .

| wars | and | so | many | kinds | of | whisky | — | all | out | of | one | barrel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战争 | 和 | 所以 | 许多 | 种类 | 的 | 威士忌酒 | — | 全部 | 出去 | 的 | 一 | 桶 | . |

战争和各种各样的威士忌——都出自同一个酒桶。

[ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['dɜːrti] [ʃɜːrt] [ɑːr; ər] [plʌm] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪvɪk] [praɪd] ,

| Me | and | Dirty | Shirt | are | plumb | full | of | civic | pride | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 和 | 肮脏的 | 衬衫 | 是 | 垂直 | 满的 | 的 | 公民 | 自豪 | , |

我和脏衬衫都充满了公民自豪感，

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [fer] ['sɪti] — [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [wʌn] — [bʌt; bət]

| and | we're | willin | ' | to | fight | for | our | fair | city | — | if | we | had | one | — | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 威林 | - | 到 | 斗争 | 为了 | 我们的 | 公平的 | 城市 | — | 如果 | 我们 | 有 | 一 | — | 但 |

- [ænd; ənd] ['pærədaɪs] [eɪnt] [wɜːrθ] [noʊ] [suˈpriːm] ['efərt] ;

| Piperock | and | Paradise | ain't | worth | no | supreme | effort | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 天堂 | 不是 | 值得 | 不 | 最高 | 努力 | ; |

我们愿意为我们美丽的城市而战——如果我们有的话——但皮珀罗克和天堂镇不值得我们付出如此巨大的努力；

[soʊ] [wiː; wi] [slaɪdz] [aʊt] ['kaɪndə] ['greɪsf(ə)l] - [laɪk] [ænd; ənd] ['pɪlgrɪmz] [bæk] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [ʃæk] .

| so | we | slides | out | kinda | graceful | - | like | and | pilgrims | back | to | our | shack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 幻灯片 | 出去 | 有点 | 优美 | - | 喜欢 | 和 | 朝圣者 | 后退 | 到 | 我们的 | 窝棚 | . |

于是我们像朝圣者一样优雅地滑了出去，回到了我们的小屋。

['mægpaɪ] [ɪz] [dʒʌst] ['gɔɪn] - [ə'weɪ] , ['kæriɪn] - [kəm'pliːt] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['steɪʃəneri] .

| Magpie | is | just | goin | ' | away | , | carryin | ' | complete | dignity | and | a | lot | of | stationery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鹊 | 是 | 只是 | 去 | - | 离开 | , | 携带 | - | 完全的 | 尊严 | 和 | 一个 | 很多 | 的 | 静止的 | . |

喜鹊就这样离开了，带着十足的尊严和一大堆文具。

[aɪ] [telz] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θriː] [men] [frʌm; frəm] ['pærədaɪs] .

| I | tells | him | about | the | three | men | from | Paradise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 他 | 关于 | 这 | 三 | 男人 | 从 | 天堂 | . |

我给他讲了天堂里三个男人的故事。

“ [ðə; ði][wɜːrd][hæz; həz] [riːtʃt] , ” [sez] ['mægpaɪ] , - - [hɪz; ɪz] [tʃest] .

| “ | The | word | has | reached | , | ” | says | Magpie | , | swellin | ' | his | chest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 单词 | 有 | 达到 | , | ” | 说道 | 鹊 | , | - | - | 他的 | 胸部 | . |

“消息已经传开了，”喜鹊挺起胸膛说道。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][haɪd]['aʊər; ɑːr] [laɪt] ['ʌndər][ə; eɪ] ['bʊʃl] . ”

| “ | We | shall | not | hide | our | light | under | a | bushel | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 将 | 不是 | 隐藏 | 我们的 | 光 | 在下面 | 一个 | 蒲式耳 | . | ” |

“我们绝不将我们的光芒隐藏在斗底下。”

“ [ðen] [juː; jʊ] ['betər] [haɪd] [jɔːr] ['kɑːrkəs][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [wʊd] - [paɪl] , ” [sez] ['dɜːrti] [ʃɜːrt] .

| “ | Then | you | better | hide | yore | carcass | behind | a | wood | - | pile | , | ” | says | Dirty | Shirt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 你 | 更好的 | 隐藏 | 昔时 | 尸体 | 在后面 | 一个 | 木头 | - | 桩 | , | ” | 说道 | 肮脏的 | 衬衫 | . |

“那你最好把你的尸体藏在柴堆后面，”脏衬衫说道。

“ [ðem; ðəm] [θriː] [æntægənaɪzɚz]['dɪdnt][dʒɪst][raɪd][ʌp] [hɪr] [tuː; tə][gɪt][ə; eɪ][drɪŋk][ʌv; əv] ['lɪkər] . ”

| “ | Them | three | antagonizers | didn't | jist | ride | up | here | to | git | a | drink | of | liquor | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 三 | 拮抗剂 | 没有 | 要点 | 骑 | 向上 | 这里 | 到 | git | 一个 | 喝 | 的 | 酒 | . | ” |

“那三个挑衅者可不是来这儿喝酒的。”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['piːsəbl] [ˌægrɪ'geɪʃn] , ” [sez] ['mægpaɪ] .

| “ | We | are | a | peaceable | aggregation | , | ” | says | Magpie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 是 | 一个 | 和平的 | 聚合 | , | ” | 说道 | 鹊 | . |

“我们是一个爱好和平的群体，”喜鹊说道。

“ [noʊ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][wɔːr] - [kraɪ]['sevər] , [nɔːr][ðə; ði] ['rʌnɪn] - ['rɪvəz] [biː; bi] [red] .

| “ | No | more | shall | the | war | - | cry | sever | , | nor | the | runnin | ' | rivers | be | red | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 更多的 | 将 | 这 | 战争 | - | 哭 | 断绝 | , | 也不 | 这 | 跑步 | - | 河流 | 是 | 红色的 | . |

“不再有战吼撕裂，不再有河流染红。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə] [ʃed] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt][hæv; həv][held][juː 'es][bæk] .

| We | are | about | to | shed | the | things | that | have | held | us | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 关于 | 到 | 棚 | 这 | 事物 | 那 | 有 | 握住 | 我们 | 后退 | . |

我们即将摆脱那些阻碍我们前进的事物。

[ˌʌnsɪvələ'zeɪʃən][mʌst; məst][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tred] [ʌv; əv]['wɪzdəm] .

| Uncivilization | must | bow | to | the | tread | of | wisdom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 野蛮 | 必须 | 弓 | 到 | 这 | 踏 | 的 | 智慧 | . |

野蛮终将屈服于智慧的步伐。

[ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [ɪz]['tɜːrnɪn] - , [ænd; ənd][woʊ]['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm] [huː] [gɪts] ['ʌndər][ðə; ði]

| The | wheel | of | progress | is | turnin | ' | , | and | woe | unto | him | who | gits | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车轮 | 的 | 进步 | 是 | 转弯 | - | , | 和 | 悲哀 | 到 | 他 | WHO | git | 在下面 | 这 |

['taɪər] .

| tire | . |
|---|---|
| 胎 | . |

进步的车轮正在转动，被车轮碾过的人有祸了。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] - [hæv; həv] ['rɪzn] [ɪn][ðer; ðər] [maɪt] ,

| The | people | of | Piperock | have | risen | in | their | might | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 的 | - | 有 | 升起 | 在 | 他们的 | 可能 | , |

皮珀罗克的人民奋起反抗，展现出强大的力量。

[ˌʌn'liːʃt] [ðə; ði][bɑːndz] [wɪtʃ] [hæv; həv][held][ðem; ðəm][ɪn] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ɑːr; ər]['kʌmɪn] - [aʊt]

| unleashed | the | bonds | which | have | held | them | in | darkness | and | are | comin | ' | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 释放 | 这 | 债券 | 哪个 | 有 | 握住 | 他们 | 在 | 黑暗 | 和 | 是 | 即将到来 | - | 出去 |

['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [deɪ] . ”

| into | the | light | of | a | new | day | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 光 | 的 | 一个 | 新的 | 天 | . | ” |

他们挣脱了束缚他们的黑暗枷锁，正走向崭新的光明。

“ [ænd; ənd] , ” [sez] ['dɜ:rti]['kaındə] [ɔ:d] - [laık] ,
“ And , ” says Dirty kinda awed - like ,
“ 和 , ” 说道 肮脏的 有点 敬畏 - 喜欢 ,

“而且，”Dirty带着几分敬畏说道，

“ [ıf] [ðæt] [eint] [ə; eı] — [ʌv; əv][ə; eı][lɑ:t][tu:; tə] [seı] [ɔ:l][ın][wʌn] [bʌntʃ] ,
“ if that ain't a — of a lot to say all in one bunch ,
“ 如果 那 不是 一个 — 的 一个 很多 到 说 全部 在 一 束 ,

“如果这还不是一大堆话要说的话，

[aıl] [i:t] [ðə; ði]['gɑ:rmənt] [ðæt] [meıd] [ˌem 'i:] ['feıməs] .
I'll eat the garment that made me famous .
患病的 吃 这 服装 那 制成 我 著名的 .

我要吃掉那件让我成名的衣服。

” ['mægpaı] [snɔ:ts] [ænd; ənd] ['pılgrımz] [ɑ:n] [ʌp] [ðə; ði] [stri:t] .
” Magpie snorts and pilgrims on up the street .
” 鹊 哼声 和 朝圣者 在 向上 这 街道 .

“喜鹊哼哼着，朝圣者沿着街道走去。”

[ın] [spaıt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maıti] [ˌprɑ:klə'meıʃ(ə)n][hi:; hi] [i'mıts] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,
In spite of the mighty proclamation he emits to us ,
在 尽管如此 的 这 强大的 公告 他 发出 到 我们 ,

尽管他向我们发表了振聋发聩的宣言，

[aı]['noʊtısız] [ðæt] ['hi:z] [gɑ:t][ə; eı][sıks] - [gʌn] [ʃʌvd] ['ıntu:][ðə; ði]['weıstbænd] [ʌv; əv][hız; ız][pænts] .
I notices that he's got a six - gun shoved into the waistband of his pants .
我 通知 那 他是 得到 一个 六 - 枪 推搡 进入 这 腰带 的 他的 裤子 .

我注意到他裤腰里别着一把六响手枪。

[ˌem 'i:][ænd; ənd]['dɜ:rti] ['stretʃız] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [tu:] [bʌŋks] [ænd; ənd][roʊlz] [ʌp] [ə; eı]['lıt(ə)l] [sli:p] .
Me and Dirty stretches out on the two bunks and rolls up a little sleep .
我 和 肮脏的 伸展 出去 在 这 二 上下铺 和 卷 向上 一个 小的 睡觉 .

我和Dirty在两个铺位上伸展身体，小憩了一会儿。

[ın][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['hju:mən] [ı'vents] [sʌm; səm] [kwır] [θıŋz] ['hæpən] .
In the course of human events some queer things happen .
在 这 课程 的 人类 活动 一些 酷儿 事物 发生 .

在人类历史进程中，总会发生一些奇特的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwırıst] [θıŋ] [aı][kæn; kən] [θıŋk] [ʌv; əv][ız][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['dʒæzmın] ['gri:nˌbaʊm]
And the queerest thing I can think of is the fact that Jasmine Greenbaum
[keım] [tu:; tə] [ti:tʃ] [sku:l] [æt; ət] - .
came to teach school at Piperock .
来了 到 教 学校 在 - .

我能想到的最奇怪的事情是，贾斯敏·格林鲍姆竟然来皮珀罗克教书。

['dʒæzmın] [eint] [ðə; ði][kaınd] [ju:d] [ı'mædʒın] [wʊd] [teık] [ə; eı][dʒɑ:b][laık] [ðæt] .
Jasmine ain't the kind you'd imagine would take a job like that .
茉莉花 不是 这 种类 你会 想象 会 拿 一个 工作 喜欢 那 .

你绝对想不到茉莉会去做那样的工作。

[ʃi:z] [plʌm] ['dekəreıtıv] , [ıf] [jʌ] [noʊ] [wʌt] [aı] [mi:n] .
She's plumb decorative , if yuh know what I mean .
她是 垂直 装饰性的 , 如果 嗯 知道 什么 我 意思是 .

她简直就是个装饰品，你懂我的意思吧。

[aı] [eint] ['gɔın] - [tu:; tə] [dı'skraıb] [hɜ:r; hər] , - [kɔ:z] [aı] [eint] [gɑ:t][wɜ:rdz] [ı'nʌf] .
I ain't goin ' to describe her , ' cause I ain't got words enough .
我 不是 去 - 到 描述 她 , - 原因 我 不是 得到 字 足够的 .

我无法描述她，因为我词穷了。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][lɪft][hɪz; ɪz] [hed] [wen] ['sʌmbɑːdi] [ɪz] ['ʃuːtɪn] - [æt; ət][hɪm; ɪm]

| Her | eyes | would | make | a | man | lift | his | head | when | somebody | is | shootin | ' | at | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 会 | 制作 | 一个 | 男人 | 举起 | 他的 | 头 | 什么时候 | 某人 | 是 | 射击 | - | 在 | 他 |

.

:

.

她的眼神能让男人在枪林弹雨中抬起头来。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ] [wɪk] ['smɪθs] ['fæməli] [waɪl] [ʃiːz] ['tiːtʃɪn] - [ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv] -

| She | lives | with | Wick | Smith's | family | while | she's | teachin | ' | the | young | of | Piperock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 生活 | 和 | 威克 | 史密斯 | 家庭 | 尽管 | 她是 | 教学 | - | 这 | 年轻的 | 的 | - |

[tuː; tə][nɑːt] [ʃuːt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

| to | not | shoot | at | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 不是 | 射击 | 在 | 每个 | 其他 | . |

她住在威克·史密斯一家，同时教导皮珀罗克的年轻人不要互相开枪。

[ˌem 'iː][ænd; ənd]['dɜːrti][rʌnz]['ɪntuː][hɜːr; hər][ðæt] ['iːvənɪn] - ['æftər] [wiːv] [bɪn] ['steɪʃəneri] [æt; ət] ['bʌks]

| Me | and | Dirty | runs | into | her | that | evenin | ' | after | we've | been | stationary | at | Buck's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 和 | 肮脏的 | 跑步 | 进入 | 她 | 那 | 晚上 | - | 后 | 我们已经 | 到过 | 静止的 | 在 | 巴克的 |

[bɑːr][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] .

| bar | for | an | hour | or | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 酒吧 | 为了 | 一个 | 小时 | 或者 | 更多的 | . |

那天晚上，我和Dirty在Buck的酒吧里待了一个多小时后，碰巧遇到了她。

[dɜ˞ːtiːz] ['æktɪv] [aɪ] ['dʒɪgəlz] [kən'vʌlsɪv] - [laɪk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

| Dirty's | active | eye | jiggles | convulsive | - | like | for | a | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脏兮兮的 | 积极的 | 眼睛 | 抖动 | 痉挛 | - | 喜欢 | 为了 | 一个 | 尽管 | , |

Dirty的那只眼睛抽搐着，像痉挛一样抖动了一会儿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['wɛrɪn] - [ə'baʊt][sɪks] [tuː] ['meni] [hændz] .

| and | he | seems | to | be | wearin | ' | about | six | too | many | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 似乎 | 到 | 是 | 穿着 | - | 关于 | 六 | 也 | 许多 | 双手 | . |

他好像戴了六只多余的手。

“ [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] , ['smaɪlɪn] - [æt; ət][ˌjuː 'es] .

| “ | I'm | sure | you | remember | me | , | ” | says | she | , | smilin | ' | at | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 当然 | 你 | 记住 | 我 | , | ” | 说道 | 她 | , | 微笑 | - | 在 | 我们 | . |

“我相信你们一定记得我，”她笑着对我们说。

“ [ɪf] [aɪ][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪljən] , [aɪ][wəʊnt][fər'get] , ” [pænts]['dɜːrti] .

| “ | If | I | lives | to | be | a | million | , | I | won't | forget | , | ” | pants | Dirty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 我 | 生活 | 到 | 是 | 一个 | 百万 | , | 我 | 惯于 | 忘记 | , | ” | 裤子 | 肮脏的 | . |

“如果我能活到百万岁，我也不会忘记，”迪蒂喘着粗气说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪstər]['hɑːrpər] ,

| “ | I | am | Mister | Harper | , |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 先生 | 哈珀 | , |

“我是哈珀先生，

” [sez] [aɪ] . “ [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːrpər]['fæmbli][hæz; həz][ðə; ði]['lɔːŋgɪst] ['meməriz] [ʌv; əv]['eni] ['fæmbli]

| ” | says | I | . | “ | And | the | Harper | fambly | has | the | longest | memories | of | any | fambly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说道 | 我 | . | “ | 和 | 这 | 哈珀 | 家庭 | 有 | 这 | 最长 | 回忆 | 的 | 任何 | 家庭 |

[ɑːn] [ɜːrθ] . ”

| on | earth | . | ” |
|---|---|---|---|
| 在 | 地球 | . | ” |

“我说。“而且，哈珀家族是世界上记忆力最强的家族。”

“ [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒoʊnzɪz] , ” [sez] ['dɜːrti] .

| “ | Outside | of | the | Jones's | , | ” | says | Dirty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 外部 | 的 | 这 | 琼斯 | , | ” | 说道 | 肮脏的 | . |

“跳出琼斯家的圈子，”Dirty说道。

“ [maɪ][oʊld][pɑː][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['pʌtɪn] - ['eɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [deks] [ʌv; əv][kɑːrdz]
**“ My old pa could remember before they started puttin ' aces in the decks of cards**
“ 我的 老的 帕 可以 记住 前 他们 开始 普丁 - 王牌 在 这 甲板 的 牌
. ”
**. ”**
. ”

“我老爸还记得扑克牌里还没开始放A的时候。”

“ ['meməriz] [dəunt] ['fɪgjər] , ” [sez] [aɪ] . “ [wɪə(r)] [glæd][tuː; tə] ['miːtʃə] , [mɪs] ['griːnˌbaʊm] .
**“ Memories don't figure , ” says I . “ We're glad to meetcha , Miss Greenbaum .**
“ 回忆 不 数字 , ” 说道 我 . “ 是 高兴的 到 遇见你 , 错过 格林鲍姆 .

“记忆并不重要，”我说。“我们很高兴见到你，格林鲍姆小姐。”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər] [jʌ] , [mæm, mɑːm, məm] ? ”
**What can I do for yuh , ma'am ? ”**
什么 能 我 做 为了 嗯 , 女士 ? ”

我能为您做些什么，女士?

“ [seɪm] [hɪr] , ” [sez] ['dɜːrti] , ['kaɪndə] - - [ˌem 'iː][ə'saɪd] .
**“ Same here , ” says Dirty , kinda elbowin ' me aside .**
“ 相同的 这里 , ” 说道 肮脏的 , 有点 - - 我 旁边 .

“我也是，”Dirty说着，用胳膊肘把我挤到一边。

“ [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk]
**“ I told them that you were always willing to do anything for the public**
“ 我 讲述 他们 那 你 是 总是 愿意的 到 做 任何事物 为了 这 民众
[gʊd] ,
**good ,**
好的 ,

“我告诉他们，你总是愿意为公众利益做任何事，

” [sez] [ʃiː; ʃi] , ['smaɪlɪn] - [swiːt] - [laɪk] .
**” says she , smilin ' sweet - like .**
” 说道 她 , 微笑 - 甜的 - 喜欢 .

“她说着，脸上带着甜美的笑容。”

“ [tuː; tə] [huːm] [dɪd] ['juː] [tel] [ðɪs] , [mæm, mɑːm, məm] ?
**“ To whom did yoo tell this , ma'am ?**
“ 到 谁 做过 哟 告诉 这 , 女士 ?

“您把这件事告诉了谁，女士？”

” [aɪ][æsks] .
**” I asks .**
” 我 问 .

我问道。

['sʌmhaʊ] [aɪ]['kaɪndə][gets][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] ['evriˌθɪŋ] - [eint] [dʒʌst] [raɪt] .
**Somehow I kinda gets a hunch that everythin ' ain't just right .**
不知何故 我 有点 获得 一个 直觉 那 一切 - 不是 只是 正确的 .

不知为何，我总觉得事情不太对劲。

“ ['mɪstər] . ['sɪmpkɪnz] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] .
**“ Mr . Simpkins , the president of the Chamber of Commerce , ” says she .**
“ 先生 . 辛普金斯 , 这 总统 的 这 商会 的 商业 , ” 说道 她 .

“辛普金斯先生，商会主席，”她说。

“ [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . [smɪθ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] — ”
**“ He and Mr . Smith seemed to think — ”**
“ 他 和 先生 . 史密斯 似乎 到 思考 — ”

“他和史密斯先生似乎在想——”

“ [sɪns] [wen] [dɪd] [ðeɪ] [stɑːrt] ['θɪŋkɪn] - ? ” [æsks]['dɜːrti] .

| “ | Since | when | did | they | start | thinkin | ' | ? | ” | asks | Dirty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 自从 | 什么时候 | 做过 | 他们 | 开始 | 思考 | - | ? | ” | 问 | 肮脏的 | . |

“他们什么时候开始动脑子的了？”Dirty问道。

“ [ðæt] [ʃɔːr] [ɪz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti][tuː; tə][maɪ] [ɪrz] , [mæm, mɑːm, məm] . ”

| “ | That | shore | is | a | novelty | to | my | ears | , | ma'am | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 支撑 | 是 | 一个 | 新奇 | 到 | 我的 | 耳朵 | , | 女士 | . | ” |

“夫人，我还是第一次听说那个海岸。”

“ ['mɪstər] . ['sɪmpkɪnz] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['brɪliənt] [mæn] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] .

| “ | Mr | . | Simpkins | is | a | very | brilliant | man | , | ” | says | she | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 先生 | . | 辛普金斯 | 是 | 一个 | 非常 | 杰出的 | 男人 | , | ” | 说道 | 她 | . |

“辛普金斯先生是一位非常杰出的人，”她说。

“ [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm]['wʌndərf(ə)l][aɪ'diːəz] . ”

| “ | He | has | some | wonderful | ideas | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 有 | 一些 | 精彩的 | 想法 | . | ” |

“他有一些很棒的想法。”

“ [wɪð; wɪθ][pɑːrts] ['mɪsɪn] - , ” [sez] [aɪ] .

| “ | With | parts | missin | ' | , | ” | says | I | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 部分 | 米辛 | - | , | ” | 说道 | 我 | . |

“缺零件，”我说。

“ [pər'hæps][juː; jʊ][duː][nɑːt] [ə'priːʃieɪt] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər] - , ['mɪstər] . ['hɑːrpər] , ”

| “ | Perhaps | you | do | not | appreciate | what | he | is | doing | for | Piperock | , | Mr | . | Harper | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 也许 | 你 | 做 | 不是 | 欣赏 | 什么 | 他 | 是 | 正在做 | 为了 | - | , | 先生 | . | 哈珀 | , | ” |

[sez] [ʃiː; ʃi] .

| says | she | . |
|---|---|---|
| 说道 | 她 | . |

“哈珀先生，或许您并不了解他为派珀罗克所做的一切，”她说。

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] ,

| “ | I | have | just | come | from | a | meeting | of | the | new | Chamber | of | Commerce | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 只是 | 来 | 从 | 一个 | 会议 | 的 | 这 | 新的 | 商会 | 的 | 商业 | , |

“我刚参加完新商会的会议，

[wer] ['mɪstər] . ['sɪmpkɪnz] [prɪ'zaɪdɪd] [ænd; ənd] [riːd] [ˌjuː 'es][sʌm; səm]['wʌndərf(ə)l][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]

| where | Mr | . | Simpkins | presided | and | read | us | some | wonderful | plans | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 先生 | . | 辛普金斯 | 主持 | 和 | 读 | 我们 | 一些 | 精彩的 | 计划 | 为了 | 这 |

['betərmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] .

| betterment | of | this | town | . |
|---|---|---|---|---|
| 改善 | 的 | 这 | 镇 | . |

辛普金斯先生主持了会议，并向我们宣读了一些改善本镇的绝妙计划。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [ɔːl'redi] [hæv; həv][ðə; ði] ['nuːkliəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gɑːrdn] .

| “ | As | you | know | we | already | have | the | nucleus | of | a | zoological | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 作为 | 你 | 知道 | 我们 | 已经 | 有 | 这 | 核 | 的 | 一个 | 动物学 | 花园 | . |

“如你所知，我们已经有了动物园的雏形。”

['mɪstər] . [smɪθ] , [huː] [ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [ɪn][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] - , [ 'pəːtʃəst ]

| Mr | . | Smith | , | who | is | heart | and | soul | in | the | advancement | of | Piperock | , | purchased |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 史密斯 | , | WHO | 是 | 心 | 和 | 灵魂 | 在 | 这 | 进步 | 的 | - | , | 购买 |

[ðiːz] [θriː] ['dʒʌŋg(ə)l] ['ænɪmlz] .

| these | three | jungle | animals | . |
|---|---|---|---|---|
| 这些 | 三 | 丛林 | 动物 | . |

史密斯先生是皮普洛克发展事业的灵魂人物，他购买了这三只丛林动物。

['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [plæn] [tuː; tə] [ˌriːɪm'bɜːrs] ['mɪstər] .

| Our | meeting | this | afternoon | was | to | decide | upon | a | plan | to | reimburse | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 会议 | 这 | 下午 | 曾是 | 到 | 决定 | 之上 | 一个 | 计划 | 到 | 补偿 | 先生 | . |

[smɪθ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪti] .

| Smith | and | to | acquire | the | animals | for | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史密斯 | 和 | 到 | 获得 | 这 | 动物 | 为了 | 这 | 城市 | . |

我们今天下午的会议是为了决定如何补偿史密斯先生，以及如何为城市购置这些动物。

“ [nekst] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ɪz] ['leɪbər] [deɪ] .

| “ | Next | Monday | is | Labor | Day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 下一个 | 周一 | 是 | 劳动 | 天 | . |

下星期一是劳动节。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [liːd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] - [hæz; həz] ['nevər] ['selɪbreɪtɪd] ['leɪbər] [deɪ] . ”

| I | have | been | lead | to | understand | that | Piperock | has | never | celebrated | Labor | Day | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 带领 | 到 | 理解 | 那 | - | 有 | 绝不 | 著名 | 劳动 | 天 | . | ” |

据我了解，派珀罗克从未庆祝过劳动节。

“ [ðeɪv] [ʃʊr] ['selɪbreɪtɪd] ['ɛvriˌθɪŋ] - [els] , ” [sez] ['dɜːrti] [ʃɜːrt] .

| “ | They've | sure | celebrated | everythin | ' | else | , | ” | says | Dirty | Shirt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们有 | 当然 | 著名 | 一切 | - | 别的 | , | ” | 说道 | 肮脏的 | 衬衫 | . |

“他们肯定庆祝过其他所有事情，”脏衬衫说道。

“ [maɪ] — , [mæm, mɑːm, məm] , [dəunt] [let] - [ɪm] ['selɪbreɪt] .

| “ | My | — | , | ma'am | , | don't | let | ' | em | celebrate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | — | , | 女士 | , | 不 | 让 | - | 呃 | 庆祝 | . |

“我的——，夫人，别让他们庆祝。”

[juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] - . ”

| You | don't | know | Piperock | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 知道 | - | . | ” |

你不了解派珀罗克。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

| “ | It | will | be | a | harmless | celebration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 将要 | 是 | 一个 | 无害 | 庆典 | . |

“这将是一场无害的庆祝活动。”

[aɪ] [spoʊk] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [ə'sɪst] ,

| I | spoke | about | having | you | two | gentlemen | assist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 辐 | 关于 | 拥有 | 你 | 二 | 先生们 | 协助 | , |

我之前说过要请你们两位先生帮忙，

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['sɪmpkɪnz] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [smɪθ] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv] [juː; jʊ]

| and | Mr | . | Simpkins | and | Mr | . | Smith | assured | me | that | neither | of | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 辛普金斯 | 和 | 先生 | . | 史密斯 | 保证 | 我 | 那 | 两者都不 | 的 | 你 |

[hæd; həd] ['eni] ['sɪvɪk] [praɪd] .

| had | any | civic | pride | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 任何 | 公民 | 自豪 | . |

辛普金斯先生和史密斯先生向我保证，你们俩都没有任何公民荣誉感。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [bəuθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ʌn'sɪvəlaɪzd] ,

| They | said | that | both | of | you | were | uncivilized | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 那 | 两个都 | 的 | 你 | 是 | 野蛮 | , |

他们说你们两个都很没教养。

[ ʌnprə'gresiv ] [ænd; ənd] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['muːvmənt] [ðæt] [wʊd] [kɜːrb] [jʊr; jər]

| unprogressive | and | not | at | all | in | accord | with | any | movement | that | would | curb | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不进步的 | 和 | 不是 | 在 | 全部 | 在 | 符合 | 和 | 任何 | 移动 | 那 | 会 | 抑制 | 你的 |

['sævɪdʒ] ['tendənsiz] .

| savage | tendencies | . |
|---|---|---|
| 野蛮的 | 倾向 | . |

不进步，也完全不符合任何旨在遏制你野蛮倾向的运动。

[aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['predʒədɪs][ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] . ”
**I'm sure it is prejudice on their part . ”**
我是 当然 它 是 偏见 在 他们的 部分 . ”

我确信这是他们出于偏见。

“ [jɔːr] [dæŋd] [raɪt] ! ” [sez] ['dɜːrti] .
**“ Yo're danged right ! ” says Dirty .**
“ 昔时 该死的 正确的 ! ” 说道 肮脏的 .

“你说的太对了！”Dirty说道。

“ [ðem; ðəm]['pelɪkənz] [ʃʊr] [dɪd][laɪ][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][faɪn] [ʃeɪp] , [mæm, mɑːm, məm] .
**“ Them pelicans sure did lie to you in fine shape , ma'am .**
“ 他们 鹈鹕 当然 做过 说谎 到 你 在 美好的 形状 , 女士 .

“夫人，那些鹈鹕确实骗了您，让您感觉很好。”

- [dəunt] [miːn] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][tuː; tə] ['iːðər] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] ,
**Piperock don't mean a whole lot to either one of us ,**
- 不 意思是 一个 所有的 很多 到 任何一个 一 的 我们 ,

Piperock 对我们俩来说都没什么特别的意义。

[bʌt; bət][aɪm] ['wɪlɪn] - [tuː; tə][duː] ['ɛniˌθɪn] - [jʌ] [seɪ] .
**but I'm willin ' to do anythin ' yuh say .**
但 我是 威林 - 到 做 任何东西 - 嗯 说 .

但我愿意做你让我做的任何事。

” [aɪm] ['kɔːʃəs] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] .
**” I'm cautious , as I said before .**
” 我是 谨慎 , 作为 我 说 前 .

“我像之前说的那样，很谨慎。”

[ðɪs] [hɪr] [aɪ'diːə][ʌv; əv]['hævɪn] - [ə; eɪ] ['prɪti] [skuːl] ['tiːtʃər] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['huːdl]
**This here idea of havin ' a pretty school teacher come to us and hoodle**
这 这里 主意 的 拥有 - 一个 漂亮的 学校 老师 来 到 我们 和 兜帽
[ˌjuː 'es]['ɪntuː]['dɔɪɪn] - ['sʌmθɪn] - [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [tel] [ˌjuː 'es][ɪz] ['deɪndʒərəs][dəunt][set][soʊ] [gʊd]
**us into doin ' somethin ' that our hearts tell us is dangerous don't set so good**
我们 进入 做 - 某物 - 那 我们的 心 告诉 我们 是 危险的 不 放 所以 好的
.
**:**
.

这种让一位漂亮的女老师来哄骗我们去做一些我们内心深处认为危险的事情的想法，听起来不太妙。

[aɪv] [hɜːrd] [ðɪs] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [stʌf] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][soʊ][hæz; həz]['dɜːrti] ;
**I've heard this same kind of stuff before , and so has Dirty ;**
我已经 听到 这 相同的 种类 的 东西 前 , 和 所以 有 肮脏的 ;

我以前也听过类似的说法，Dirty 也听过；

[bʌt; bət]['eni][oʊld][taɪm][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl][smaɪlz][æt; ət]['dɜːrti] ,
**but any old time a pretty girl smiles at Dirty ,**
但 任何 老的 时间 一个 漂亮的 女孩 微笑 在 肮脏的 ,

但任何时候，只要一个漂亮女孩对Dirty微笑，

[its] [dʒʌst] [ə'nʌðər] [oʊld] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['æplz] .
**it's just another old Garden of Eden and a lot of apples .**
它是 只是 其他 老的 花园 的 伊甸园 和 一个 很多 的 苹果 .

这里只不过是另一个古老的伊甸园，到处都是苹果。

[ʃiː; ʃi][dəunt] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [wɪə(r)][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][duː] ,
**She don't tell us what we're supposed to do ,**
她 不 告诉 我们 什么 是 据称 到 做 ,

她不告诉我们该做什么，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [æsk][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [help] - [ɪm] [aʊt] .

| but | she | does | ask | us | to | promise | to | help | ' | em | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 做 | 问 | 我们 | 到 | 承诺 | 到 | 帮助 | - | 呃 | 出去 | . |

但她确实要求我们答应帮助他们。

[wel] ， [wʌt] [kæn; kən] [jʌ] [duː][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðæt] ?

| Well | , | what | can | yuh | do | in | a | case | like | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | ， | 什么 | 能 | 嗯 | 做 | 在 | 一个 | 案件 | 喜欢 | 那 | ? |

遇到这种情况，你能怎么办呢?

[ˌem 'iː][ænd; ənd]['dɜːrti][goʊz] [bæk] [tuː; tə] ['bʌks] [pleɪs] ， [wer] [wiː; wi] [mə'sɑːʒɪz] ['aʊər; ɑːr][ in'saidz ]

| Me | and | Dirty | goes | back | to | Buck's | place | , | where | we | massages | our | insides |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 和 | 肮脏的 | 去 | 后退 | 到 | 巴克的 | 地方 | ， | 在哪里 | 我们 | 按摩 | 我们的 | 内部 |

[wɪð; wɪθ] ['bʌks] [best] .

| with | Buck's | Best | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 巴克的 | 最好的 | . |

我和Dirty回到Buck的住处，用Buck的特制按摩膏按摩我们的身体内部。

[ænd; ənd] ['lemi] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪn] - — ['bʌks] ['lɪkər] [ʃʊr] ['tempərz] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði]

| And | lemme | tell | you | somethin | ' | — | Buck's | liquor | sure | tempers | the | wind | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让我 | 告诉 | 你 | 某物 | - | — | 巴克的 | 酒 | 当然 | 脾气 | 这 | 风 | 到 | 这 |

[ʃɪrd] [ʃiːp] .

| sheared | sheep | . |
|---|---|---|
| 剪切 | 羊 | . |

我告诉你，巴克的酒确实能缓解剪毛后的羊群所受的风吹。

[ten] ['jɪrz] [ə'goʊ][hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| Ten | years | ago | he | bought | a | barrel | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 年 | 前 | 他 | 买 | 一个 | 桶 | 的 | 它 | . |

十年前他买了一桶。

[hiː; hi] [selz] [ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['gælənz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

| He | sells | on | an | average | of | two | or | three | gallons | a | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 出售 | 在 | 一个 | 平均的 | 的 | 二 | 或者 | 三 | 加仑 | 一个 | 天 | ， |

他平均每天能卖出两到三加仑。

[ænd; ənd] [ðæt] ['bærəl] [ɪz] [stɪl] ['oʊvər][hæf] - [fʊl] .

| and | that | barrel | is | still | over | half | - | full | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 桶 | 是 | 仍然 | 超过 | 一半 | - | 满的 | . |

而且那桶水还超过一半满。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevər] ['wiːkənd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [teɪst] .

| It | has | never | weakened | , | as | far | as | we | can | taste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 绝不 | 减弱 | ， | 作为 | 远的 | 作为 | 我们 | 能 | 品尝 | . |

就我们品尝到的而言，它的味道从未减弱过。

['æftər] [waɪl] ['mægpaɪ][ænd; ənd] [wɪk] [kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] .

| After | while | Magpie | and | Wick | comes | into | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 尽管 | 鹊 | 和 | 威克 | 来 | 进入 | 这 | 地方 | . |

过了一会儿，喜鹊和威克来了。

['dɪgnɪfaɪd] ?

| Dignified | ? |
|---|---|
| 凝重 | ? |

凝重?

[maɪ] — ， [ðeɪ] [ækt][laɪk][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['flʌʃɪz] .

| My | — | , | they | act | like | a | pair | of | royal | flushes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | — | ， | 他们 | 行为 | 喜欢 | 一个 | 一对 | 的 | 皇家 | 冲洗 | . |

我的天，他们简直就像一对同花顺。

“ - , ['mɪstər] . ['mæstɚsən] , ” [sez] ['mægpaɪ] ['lɔːfti] - [laɪk] .
“ **Greetin's , Mr . Masterson , ” says Magpie lofty - like .**
“ - , 先生 . 马斯特森 , ” 说道 鹊 高远 - 喜欢 .

“你好，马斯特森先生，”喜鹊傲慢地说。

“ [haʊ] [goʊz] [θɪŋz] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd] [deɪt] ? ”
“ **How goes things this day and date ? ”**
“ 如何 去 事物 这 天 和 日期 ? ”

“今天过得怎么样？”

“ [wel] , [ɔːl] [raɪt] , ” [sez] [bʌk] , ['biːn] - ['kaɪndə] [deɪzd] .
“ **Well , all right , ” says Buck , bein ' kinda dazed .**
“ 出色地 , 全部 正确的 , ” 说道 巴克 , 是 - 有点 茫然 .

“好吧，”巴克有些茫然地说。

“ [haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['miːtɪn] - [goʊ] ? ”
“ **How did the meetin ' go ? ”**
“ 如何 做过 这 会议 - 去 ? ”

会议进行得怎么样?

“ ['pɜːrfɪkt] , ” [sez] ['mægpaɪ] .
“ **Perfect , ” says Magpie .**
“ 完美的 , ” 说道 鹊 .

“完美，”喜鹊说道。

“ [ðə; ði][daɪ][ɪz][kæst] .
“ **The die is cast .**
“ 这 死 是 投掷 .

“木已成舟。”

[ðə; ði] ['leɪdiz] - [ɔːg'zɪliəri] [ɪz][ɪn] [kəm'pliːt] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
**The ladies ' auxiliary is in complete accord with us and we all feel that it**
这 女士们 - 辅助的 是 在 完全的 符合 和 我们 和 我们 全部 感觉 那 它
[wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [deɪt] [taɪm] [frʌm; frəm] .
**will be a day to date time from .**
将要 是 一个 天 到 日期 时间 从 .

妇女辅助组织与我们完全一致，我们都认为这将是一个值得期待的时期。

- [wɪl] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ʃel] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪtiz]
**Piperock will emerge from her shell and take her place among the cities**
- 将要 出现 从 她 壳 和 拿 她 地方 之中 这 城市
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . ”
**of the world . ”**
的 这 世界 . ”

皮佩罗克将破茧而出，跻身世界城市之列。

“ [ðə; ði] ['leɪdiz] - [wʌt] ? ” [æsks]['dɜːrti] .
“ **The ladies ' what ? ” asks Dirty .**
“ 这 女士们 - 什么 ? ” 问 肮脏的 .

“女士们的什么？”Dirty问道。

“ [ɔːg'zɪliəri] , ” [ɪk'spleɪnz] [wɪk] .
“ **Auxiliary , ” explains Wick .**
“ 辅助的 , ” 解释 威克 .

“辅助，”威克解释道。

“ [maɪ][waɪf][ɪz] ['prezɪdənt] .
“ **My wife is president .**
“ 我的 妻子 是 总统 .

“我的妻子是总统。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ə; eɪ] - [æd] — [ʌ; ɜː] — ”
**It is an a - ad — uh — ”**
它 是 一个 一个 - 广告 — 呃 — ”

这是一个广告——呃——”

“ [ˈædʒʌŋkt] , ” [ˈprɑːmpts, ˈprɑːmps][ˈmægpaɪ] .
**“ Adjunct , ” prompts Magpie .**
“ 附件 , ” 提示 鹊 .

“附属的，”喜鹊提示道。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sez] [wɪk] .
**“ I know it , ” says Wick .**
“ 我 知道 它 , ” 说道 威克 .

“我知道，”威克说。

“ [ðeəz; ðəz][maɪ][waɪf] , [huː] [ɪz] [ˈprezɪdənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔləu ɔn] - , [tuː; tə][wɪt] : [ˈmɪsɪz] . [wɪk]
**“ There's my wife , who is president , and the followin ' , to wit : Mrs . Wick**
“ 有 我的 妻子 , WHO 是 总统 , 和 这 跟随 - , 到 有 : 太太 . 威克
[smɪθ] ,
**Smith ,**
史密斯 ,

“这是我的妻子，她是总裁，还有下面这位：威克·史密斯夫人，

[ˈmɪsɪz] . [piːt] [ˈgoʊnjɚ] , [ˈmɪsɪz] . [ ˈjuːmə ] [ˈjeɪts] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmaɪti] [dʒəʊnz] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈhɪldə]
**Mrs . Pete Gonyer , Mrs . Yuma Yates , Mrs . Mighty Jones , and Miss Hilda**
太太 . 皮特 戈尼尔 , 太太 . 尤马 耶茨 , 太太 . 强大的 琼斯 , 和 错过 希尔达
[ˈhænsən] .
**Hansen .**
汉森 .

皮特·戈尼尔夫人、尤玛·耶茨夫人、迈蒂·琼斯夫人和希尔达·汉森小姐。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][lɪst][ɪz][nɑːt] [kəmˈpliːt] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɪkˈspekt] [mɔːr] .
**Of course the list is not complete , as it were , and we expect more .**
的 课程 这 列表 是 不是 完全的 , 作为 它 是 , 和 我们 预计 更多的 .

当然，这份清单并不完整，我们期待更多。

[haʊˈevər] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkwɔːrəm] , [et] - , [æd][ˈlaɪbɪtəm] . ”
**However , we have a quorum , et cettery , ad libitum . ”**
然而 , 我们 有 一个 法定人数 , 等 - , 广告 自由 . ”

然而，我们有法定人数，等等，随意安排。”

“ [aɪ] - [hoʊp] [ʃoʊ] , ” [sez] [ˈdɜːrti] , [ˈgɛtɪn] - [ˈdɪgnɪfaɪd] .
**“ I s'd hope sho , ” says Dirty , gettin ' dignified .**
“ 我 - 希望 鞋子 , ” 说道 肮脏的 , 获得 - 凝重 .

“我当然希望如此，”Dirty 一本正经地说。

“ [wʌt] - [baʊt] [ˈmɪʃ] - [ˈgriːnˌbaʊm] ?
**“ What ' bout Mish Jasm'n Greenbaum ?**
“ 什么 - 回合 米什 - 格林鲍姆 ?

“米什·贾斯明·格林鲍姆怎么样？ ”

[eint] [ʃiː; ʃi][ɪnˈvaɪtɪd][tiː] - - ? ”
**Ain't she invited t ' j'in ? ”**
不是 她 受邀 t - - ? ”

她不是邀请了你吗?

“ [mɪs] [ˈdʒæzmɪn] [ˈgriːnˌbaʊm] [ɪz][ˈæktɪn] - [ɪn][æn; ən][ədˈvaɪzəri][kəˈpæsəti] , ” [ɪkˈspleɪnz][ˈmægpaɪ] .
**“ Miss Jasmine Greenbaum is actin ' in an advisory capacity , ” explains Magpie .**
“ 错过 茉莉花 格林鲍姆 是 肌动蛋白 - 在 一个 咨询 容量 , ” 解释 鹊 .

“Jasmine Greenbaum 小姐担任顾问一职，”Magpie 解释道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ˈkaɪndə] [meɪks] [hɜːr; hər] [fiːl] [friː] [tuː; tə][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] .
“ It kinda makes her feel free to do as she wishes .
“ 它 有点 制作 她 感觉 自由的 到 做 作为 她 愿望 .

“这让她感觉可以随心所欲。”

[wɪə(r)] [ˈliːvɪn] - [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] . ”
We're leavin ' a lot of it to her imagination . ”
是 离开 - 一个 很多 的 它 到 她 想像力 . ”

我们把很多东西留给她自己想象。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈtestəmənt] [ænd; ənd] [ˈriki] [ænd; ənd][maɪk][ˈdɔɪɪn] - [ʌp] [hɪr] ? ” [æsks] [bʌk] .
“ What was Testament and Ricky and Mike doin ' up here ? ” asks Buck .
“ 什么 曾是 遗嘱 和 瑞奇 和 麦克风 做 - 向上 这里 ? ” 问 巴克 .

“Testament、Ricky 和 Mike 怎么会在这里？”巴克问道。

“ [ˈkaɪndə] - - [əˈraʊnd] , ” [sez] [ˈmægpaɪ] .
“ Kinda gropin ' around , ” says Magpie .
“ 有点 - - 大约 , ” 说道 鹊 .

“有点摸不着头脑，”喜鹊说道。

“ [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] [wiː; wi][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [ˈprɑːgres] ,
“ They heard that we was due to progress ,
“ 他们 听到 那 我们 曾是 到期的 到 进步 ,

他们听说我们即将取得进展，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈbaʊt] .
and of course they had to come and see what it was about .
和 的 课程 他们 有 到 来 和 看 什么 它 曾是 关于 .

他们当然要过来看看究竟是怎么回事。

[aɪ][toʊld] - [ɪm] [əˈbaʊt] - [əkwɜˑɪn] - [ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ˈkɑːmɜːrs] [ænd; ənd] [θriː] [ˈdʒʌŋg(ə)l]
I told ' em about Piperock acquirin ' a Chamber of Commerce and three jungle
我 讲述 - 呃 关于 - 获得 - 一个 商会 的 商业 和 三 丛林
[ˌkjʊriˈɑːsəti] .
curiosities .
奇闻异事 .

我告诉他们皮珀罗克收购了一家商会和三件丛林奇物。

[ðeɪ] [dəunt][ˈsævi][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] ,
They don't sabe the idea of the Chamber ,
他们 不 萨贝 这 主意 的 这 商会 ,

他们不理解商会的理念。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈɔfɜˑz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [æt; ət][ə; eɪ] [slaɪt] [ædˈvæns] [ˈoʊvər] [wʌt] -
but they offers to take the animals at a slight advance over what Piperock
但 他们 优惠 到 拿 这 动物 在 一个 轻微 进步 超过 什么 -
[peɪd] . ”
paid . ”
有薪酬的 . ”

但他们提出以略高于派珀罗克公司支付的价格收购这些动物。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? ” [æsks] [wɪk] [ˈæŋkʃəs] - [laɪk] .
“ What did you say ? ” asks Wick anxious - like .
“ 什么 做过 你 说 ? ” 问 威克 焦虑的 - 喜欢 .

“你说什么？”维克焦急地问道。

“ [aɪ][toʊld] - [ɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] — . [ðem; ðəm] [ˈænɪmlz] [eint] [fɔːr; fər] [seɪl] . ”
“ I told ' em to go to — . Them animals ain't for sale . ”
“ 我 讲述 - 呃 到 去 到 — . 他们 动物 不是 为了 销售 . ”

“我告诉他们滚蛋。那些动物不卖。”

“ [eint] [ðeɪ] ? ” [æsks] [wɪk] .
**“ Ain't they ? ” asks Wick .**
“ 不是 他们 ? ” 问 威克 .

“难道不是吗？”维克问道。

“ [æt; ət] [mə'rɛn] [aɪ] [peɪd] ?
**“ At more'n I paid ?**
“ 在 更多 我 有薪酬的 ?

“比我付的钱还多？”

['mægpaɪ] , [aɪ'd][laɪk][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][seɪ] - [soʊ]['oʊvər][ðem; ðəm] ['krɪte] [maɪ'self] .
**Magpie , I'd like to have the say - so over them critters myself .**
鹊 , ID 喜欢 到 有 这 说 - 所以 超过 他们 小动物 我 .

喜鹊，我想亲自决定这些小家伙们的命运。

[aɪ] [oʊn] - [ɪm] , [dəunt][aɪ] ?
**I own ' em , don't I ?**
我 自己的 - 呃 , 不 我 ?

它们都是我的，对吧?

[ðeɪ] [eint] - ['ænɪmlz] [ʌn'tɪl] - [hæz; həz][ə; eɪ] [bɪl] - [ʌv; əv] - [seɪl] [fɔ:r; fər] - [ɪm] .
**They ain't Piperock's animals until Piperock has a bill - of - sale for ' em .**
他们 不是 - 动物 直到 - 有 一个 账单 - 的 - 销售 为了 - 呃 .

只有 Piperock 公司出具了牲畜的销售单，它们才算是 Piperock 公司的牲畜。

[aɪ] [ʃʊr] [æz; əz] — [dəunt] [θæŋk] [jʌ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:v] [dʌn] [tu:; tə][ˌem 'i:] . ”
**I sure as — don't thank yuh for what you've done to me . ”**
我 当然 作为 — 不 感谢 嗯 为了 什么 你已经 完毕 到 我 . ”

我当然不会感谢你对我做的一切。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [jɔ:r] ['pʌblɪk]['spɪrɪt] ? ” [æsks]['mægpaɪ] .
**“ Where's yore public spirit ? ” asks Magpie .**
“ 在哪里? 昔时 民众 精神 ? ” 问 鹊 .

“你们的公共精神都去哪儿了？”喜鹊问道。

“ - [raɪt] , ” [kəm'pleɪnz] [wɪk] .
**“ Thassall right , ” complains Wick .**
“ - 正确的 , ” 抱怨 威克 .

“没错，”威克抱怨道。

“ [aɪv] [gɑ:t] [mɔ:r] ['pʌblɪk]['spɪrɪt][ðæn; ðən][moʊst][foʊks] , [aɪ] ['rekən] ;
**“ I've got more public spirit than most folks , I reckon ;**
“ 我已经 得到 更多的 民众 精神 比 最多 各位 , 我 估计 ;

“我认为，我的公共精神比大多数人都要强；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][ɪz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] .
**but a thousand dollars is a thousand dollars .**
但 一个 千 美元 是 一个 千 美元 .

但一千美元就是一千美元。

[ɪf] ['pærədaɪs]['wɒnts][tu:; tə][peɪ][ˌem 'i:][mə'rɛn][aɪ] [peɪd] — [ðeɪ] [gɪt] - [ɪm] , [baɪ] [gɑ:ʃ] ! ”
**If Paradise wants to pay me more'n I paid — they git ' em , by gosh ! ”**
如果 天堂 想要 到 支付 我 更多 我 有薪酬的 — 他们 git - 呃 , 经过 天哪 ! ”

如果Paradise公司想付给我比我付的更多的钱——那就让他们付吧，我的天哪！

“ [ju:d] [meɪk] [ə; eɪ][faɪn] ['prezɪdənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] , ” [sez] ['mægpaɪ] .
**“ You'd make a fine president for the Chamber of Commerce , ” says Magpie .**
“ 你会 制作 一个 美好的 总统 为了 这 商会 的 商业 , ” 说道 鹊 .

“你很适合当商会会长，”喜鹊说。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [sez] [wɪk] .
**“ All right , ” says Wick .**
“ 全部 正确的 , ” 说道 威克 .

“好的，”威克说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ɛniˌθɪn] - [els] [ðæts] ['fʌni] , [aɪl] ['lɪs(ə)n] . ”

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **If** | **you** | **can** | **think** | **of** | **anythin** | **'** | **else** | **that's** | **funny** | **,** | **I'll** | **listen** | **.** | **”** |
| “ | 如果 | 你 | 能 | 思考 | 的 | 任何东西 | - | 别的 | 那就是 | 有趣的 | , | 患病的 | 听 | . | ” |

“如果你还能想到其他好笑的事情，我愿意听听。”

“ [jɔːr] ['laɪvstɑːk] [ɑːr; ər] ['iːtɪn] - [ʌp]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ” [sez] [aɪ] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Yore** | **livestock** | **are** | **eatin** | **'** | **up** | **dollars** | **,** | **”** | **says** | **I** | **.** |
| “ | 昔时 | 家畜 | 是 | 吃 | - | 向上 | 美元 | , | ” | 说道 | 我 | . |

“以前的牲畜正在吞噬金钱，”我说。

“ [jeə] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , ” [weilz] [wɪk] , - - [æt; ət]['mægˌpaɪz] [sliːv] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Yeah** | **,** | **and** | **that's** | **another** | **thing** | **,** | **”** | **wails** | **Wick** | **,** | **pawin** | **'** | **at** | **Magpie's** | **sleeve** | **.** |
| “ | 是的 | , | 和 | 那就是 | 其他 | 事物 | , | ” | 哀嚎 | 威克 | , | - | - | 在 | 喜鹊的 | 袖子 | . |

“是啊，还有一件事，”威克哀嚎着，拍打着喜鹊的袖子。

“ [huːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər] [bɔːrd] ? ”

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Who's** | **goin** | **'** | **to** | **pay** | **their** | **board** | **?** | **”** |
| “ | 谁是 | 去 | - | 到 | 支付 | 他们的 | 木板 | ? | ” |

谁来支付他们的董事会费用?

“ ['gʌŋgə] [dɪn] [iːts] [ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv] [heɪ] ['evri] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , ” ['ɔfɚz] ['dɜːrti] [ʃɜːrt] ['sɑːləm] - [laɪk]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Gunga** | **Din** | **eats** | **a** | **bale** | **of** | **hay** | **every** | **fifteen** | **minutes** | **,** | **”** | **offers** | **Dirty** | **Shirt** | **solemn** | **-** | **like** |
| “ | 贡加 | 丁 | 吃 | 一个 | 包 | 的 | 干草 | 每一个 | 十五 | 分钟 | , | ” | 优惠 | 肮脏的 | 衬衫 | 庄严 | - | 喜欢 |

.

**:**

.

“Gunga Din 每十五分钟吃掉一捆干草，”脏衬衫一本正经地说道。

“ [hiː; hi] — [hiː; hi] [dʌz] ? ”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **He** | **—** | **he** | **does** | **?** | **”** |
| “ | 他 | — | 他 | 做 | ? | ” |

“他——他真的会吗？”

“ [hiː; hi] — [hiː; hi][duː] , ” [nɑːdz]['dɜːrti] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **He** | **—** | **he** | **do** | **,** | **”** | **nods** | **Dirty** | **.** |
| “ | 他 | — | 他 | 做 | , | ” | 点头 | 肮脏的 | . |

“他——他确实会，”Dirty 点点头。

“ [ðə; ði][læst] [beɪl] [wʌz; wəz] [tuː] [paʊndz] [ʃɔːrt] ; [soʊ] ['gʌŋgə] [dɪn] [eɪt] - [pænts][fɔːr; fər]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **The** | **last** | **bale** | **was** | **two** | **pounds** | **short** | **;** | **so** | **Gunga** | **Din** | **ate** | **Hassayampa's** | **pants** | **for** |
| “ | 这 | 最后的 | 包 | 曾是 | 二 | 磅 | 短的 | ; | 所以 | 贡加 | 丁 | 吃 | - | 裤子 | 为了 |

[dɪ'zɜːrt] .

| | | |
|---|---|---|
| **dessert** | **.** | |
| 甜点 | . | |

“最后一捆干草少了2磅；所以贡加丁把哈萨亚姆帕的裤子当甜点吃了。”

[ðem; ðəm][ðer; ðər]['taɪgɚz] [wɪl] [iːt] [ə; eɪ] [hoʊl] [kaʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːl] [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Them** | **there** | **tigers** | **will** | **eat** | **a** | **whole** | **cow** | **for** | **a** | **meal** | **and** | **you** | **know** | **what** |
| 他们 | 那里 | 老虎 | 将要 | 吃 | 一个 | 所有的 | 奶牛 | 为了 | 一个 | 一顿饭 | 和 | 你 | 知道 | 什么 |

[kaʊz] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [raɪt] [naʊ] . ”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **cows** | **are** | **worth** | **right** | **now** | **.** | **”** |
| 牛 | 是 | 值得 | 正确的 | 现在 | . | ” |

那些老虎一顿就能吃掉一整头牛，你知道现在牛值多少钱吗?

“ ['mægpaɪ] — ” [wɪk] [ɪz]['ɔːlmoʊst]['kraɪɪn] - [baɪ] [ðɪs] [taɪm] — “ ['mægpaɪ] , [aɪ][æsks][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Magpie** | **—** | **”** | **Wick** | **is** | **almost** | **cryin** | **'** | **by** | **this** | **time** | **—** | **“** | **Magpie** | **,** | **I** | **asks** | **you** | **as** | **a** |
| “ | 鹊 | — | ” | 威克 | 是 | 几乎 | 哭泣 | - | 经过 | 这 | 时间 | — | “ | 鹊 | , | 我 | 问 | 你 | 作为 | 一个 |

[frend] — ['hwʌtəl] [aɪ][duː] ? ”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **friend** | **—** | **what'll** | **I** | **do** | **?** | **”** |
| 朋友 | — | 什么会 | 我 | 做 | ? | ” |

“喜鹊——”这时威克几乎要哭了——“喜鹊，我以朋友的身份问你——我该怎么办？”

“ [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] ， [wɪki] . ”
**“ Have patience , Wickie . ”**
“ 有 耐心 ， 维基 . ”

“耐心点，维基。”

“ [hæv; həv] — !
**“ Have — !**
“ 有 — !

“有 -!

[aɪl] [goʊ] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['mæ.sə.kɹi] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [mɔn'strɔsɪtiːz] ， [ðæts] [wʌt]
**I'll go down there and massacree all three of them monstrosities , that's what**
患病的 去 向下 那里 和 大屠杀 全部 三 的 他们 怪物 ， 那就是 什么
[aɪl] [duː] ,
**I'll do ,**
患病的 做 ，

我要下去把那三个怪物全杀了，我一定要这么做。

[baɪ] [gɑːʃ] ! ”
**by gosh ! ”**
经过 天哪 ! ”

我的天哪!

“ [ænd; ənd] [luːz] [jɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [eɪ] ?
**“ And lose yore thousand dollars , eh ?**
“ 和 失去 昔时 千 美元 ， 嗯 ?

“就这样损失了一千美元，是吗？”

” ['mægpaɪ] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] .
**” Magpie shakes his head .**
” 鹊 奶昔 他的 头 .

喜鹊摇了摇头。

“ [wɪk] [smɪθ] , [juː; jʊ] [eint] ['hɑːrdli] [fɪt] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [bɪld] [ʌp] - . ”
**“ Wick Smith , you ain't hardly fit to help us build up Piperock . ”**
“ 威克 史密斯 ， 你 不是 几乎 合身 到 帮助 我们 建造 向上 - . ”

“威克·史密斯，你根本不适合帮我们建设派珀罗克。”

“ [its] [fɔːr; fər][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fer] ['sɪti] , ” [sez] [bʌk] .
**“ It's for the glory of our fair city , ” says Buck .**
“ 它是 为了 这 荣耀 的 我们的 公平的 城市 , ” 说道 巴克 .

“这是为了我们美丽城市的荣耀，”巴克说道。

[wɪk] [tɜːrnz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wɔːks] [aʊt] .
**Wick turns around and walks out .**
威克 转弯 大约 和 散步 出去 .

威克转身走了出去。

['hiːz] ['kaɪndə] [ɔːl] [tʃoʊkt] [ʌp] , [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [dæŋd]
**He's kinda all choked up , but I know danged**
他是 有点 全部 窒息 向上 , 但 我 知道 该死的

他有点哽咽，但我知道该死的

[wel] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
**well it ain't emotion .**
出色地 它 不是 情感 .

那不是情感。

[ˌem 'iː][ænd; ənd]['dɜːrti] [fiːlz] [ðæt] [ðə; ði] [fer] ['sɪti] [ʌv; əv] - [eint] [soʊ]['bædli][ɪn] [niːd] [ʌv; əv]

| Me | and | Dirty | feels | that | the | fair | city | of | Piperock | ain't | so | badly | in | need | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 和 | 肮脏的 | 感觉 | 那 | 这 | 公平的 | 城市 | 的 | - | 不是 | 所以 | 糟糕 | 在 | 需要 | 的 |

['aʊər; ɑːr] [ə'sɪstəns] ;

| our | assistance | ; |
|---|---|---|
| 我们的 | 协助 | ; |

我和Dirty都觉得美丽的派珀罗克市并不那么需要我们的帮助；

[soʊ][wiː; wi] ['sædlz] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['rɔlin] - [stɑːk] [ænd; ənd][goʊz][tuː; tə]['pærədaɪs] [taʊn] .

| so | we | saddles | up | our | rollin | ' | stock | and | goes | to | Paradise | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 马鞍 | 向上 | 我们的 | 滚动 | - | 库存 | 和 | 去 | 到 | 天堂 | 镇 | . |

于是我们装好车，前往天堂镇。

['pærədaɪs] [rʌnz] [ə; eɪ] [ded] [hiːt] [wɪð; wɪθ] - , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['sɪti] [ɪz] [kən'sɜːrnd] .

| Paradise | runs | a | dead | heat | with | Piperock | , | as | far | as | city | is | concerned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天堂 | 跑步 | 一个 | 死的 | 热 | 和 | - | , | 作为 | 远的 | 作为 | 城市 | 是 | 担心的 | . |

就城市而言，天堂镇和派珀罗克镇不分伯仲。

[wen] [piː] . [tiː] . ['bɑːrnəm] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [fuːl] [ɪz][bɔːrn] ['evri] ['mɪnɪt] ,

| When | P | . | T | . | Barnum | said | that | a | fool | is | born | every | minute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | P | . | T | . | 巴纳姆 | 说 | 那 | 一个 | 傻子 | 是 | 出生 | 每一个 | 分钟 | , |

当P·T·巴纳姆说每分钟都有一个傻瓜诞生时，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['ædɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] - ['kaʊnti] .

| he | might | have | added | that | they | were | all | pointed | toward | Yellowrock | County | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 有 | 额外 | 那 | 他们 | 是 | 全部 | 尖 | 朝向 | - | 县 | . |

他或许还会补充说，它们都指向黄岩县。

[wiː; wi][faindz] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪn][maɪk] - [sə'luːn] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz] “

| We | finds | several | of | the | above | in | Mike | Pelly's | saloon | , | and | among | them | is | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 发现 | 一些 | 的 | 这 | 多于 | 在 | 麦克风 | - | 酒吧 | , | 和 | 之中 | 他们 | 是 | “ |

[tʃʌk] ” [wɔːrnər] ,

| Chuck | ” | Warner | , |
|---|---|---|---|
| 查克 | ” | 华纳 | , |

我们在迈克·佩利的酒吧里发现了上述几位人物，其中就包括“查克”·华纳。

“ ['mʊli] ” ['boʊlz] , “ ['telɪskoʊp] ” ['toʊlɪvɝ] [ænd; ənd] ['henri] [kleɪ] [pek] .

| “ | Muley | ” | Bowles | , | “ | Telescope | ” | Tolliver | and | Henry | Clay | Peck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 骡子 | ” | 鲍尔斯 | , | “ | 望远镜 | ” | 托利弗 | 和 | 亨利 | 黏土 | 啄 | . |

“Muley” Bowles、“Telescope” Tolliver 和 Henry Clay Peck。

[ðiːz] [fɔːr] [dis'greisiz] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔːs] [dʒeɪ] [ræntʃ] , [bʌt; bət] [kleɪmz] ['pærədaɪs][æz; əz]

| These | four | disgraces | are | from | the | Cross | J | ranch | , | but | claims | Paradise | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 四 | 耻辱 | 是 | 从 | 这 | 叉 | J | 牧场 | , | 但 | 索赔 | 天堂 | 作为 |

[ðer; ðər] ['neɪtɪv] [hɔːnt] .

| their | native | haunt | . |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 本国的 | 出没 | . |

这四个耻辱来自 Cross J 牧场，却声称天堂镇是他们的故乡。

['ɔːlsoʊ][wiː; wi][faindz] “ ['lɪnəmənt] ” ['luːkəs][ænd; ənd] “ ['tuːmstoʊn] ” ['tɑːd] [ænd; ənd] “ [hɑːrd] - [pæn] ”

| Also | we | finds | “ | Liniment | ” | Lucas | and | “ | Tombstone | ” | Todd | and | “ | Hard | - | Pan | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 我们 | 发现 | “ | 擦剂 | ” | 卢卡斯 | 和 | “ | 墓碑 | ” | 托德 | 和 | “ | 难的 | - | 平底锅 | ” |

['hɔːkɪnz] .

| Hawkins | . |
|---|---|
| 霍金斯 | . |

我们还找到了“Liniment” Lucas、“Tombstone” Todd 和“Hard-Pan” Hawkins。

['tuːmstoʊn] [ɪz][soʊ] [tʌf] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [wer] [taɪt] [buːts] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['bʌnjənz] ,

| Tombstone | is | so | tough | that | he | can | wear | tight | boots | on | his | bunions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 墓碑 | 是 | 所以 | 艰难的 | 那 | 他 | 能 | 穿 | 紧的 | 靴子 | 在 | 他的 | 拇囊炎 | , |

墓碑镇的人非常强悍，他甚至能穿着紧身靴子遮住拇囊炎。

[ænd; ənd] “ [hɑːrd] - [pæn] ” [ˈhɔːkɪnz] [kiːps] [bʊks] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kraɪmz] .

| and | “ | Hard | - | Pan | ” | Hawkins | keeps | books | on | his | crimes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | “ | 难的 | - | 平底锅 | ” | 霍金斯 | 保持 | 图书 | 在 | 他的 | 犯罪 | . |

“硬汉”霍金斯还把自己的犯罪行为记录在案。

[ˈtuːmstoʊn] [drɔːz] [ˌem ˈiː][əˈsaɪd][ænd; ənd] [nɔːz] [ɑːn][wʌn][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] ,

| Tombstone | draws | me | aside | and | gnaws | on | one | end | of | his | mustache | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 墓碑 | 平局 | 我 | 旁边 | 和 | 啃咬 | 在 | 一 | 结尾 | 的 | 他的 | 胡子 | , |

墓碑把我拉到一边，啃着他胡子的一角。

[waɪl] [hiː; hi] [kʌfs] [hɪz; ɪz][sɑːmˈbreroʊ][ˈplentɪf(ə)l] .

| while | he | cuffs | his | sombrero | plentiful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 袖口 | 他的 | 宽边帽 | 丰富 | . |

他一边系着他的宽边帽，一边.....

“ [ aik ] , ” [sez] [hiː; hi] [hɔːrs] - [laɪk] , “ [wɒts] [ðɪs] [aɪm] [ˈhɪrɪn] - [əˈbaʊt][ðə; ðɪ][ˈhæmlət][ʌv; əv]

| “ | Ike | , | ” | says | he | hoarse | - | like | , | “ | what's | this | I'm | hearin | ' | about | the | hamlet | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 艾克 | , | ” | 说道 | 他 | 嘶哑 | - | 喜欢 | , | “ | 是什么 | 这 | 我是 | 听觉 | - | 关于 | 这 | 村庄 | 的 |

- ?

| Piperock | ? |
|---|---|
| - | ? |

“艾克，”他嗓音沙哑地说，“我听说派珀罗克村有什么事吗？”

[ˈsʌmbɑːdi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈtelɪn] - [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðeɪv] [kənˈviːnd] [ʌp][ðer; ðər][tuː; tə]

| Somebody | was | a | - | tellin | ' | me | that | they've | convened | up | there | to | respectablize |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 曾是 | 一个 | - | 告诉 | - | 我 | 那 | 他们有 | 召集 | 向上 | 那里 | 到 | 尊重 |

[ðə; ðɪ] [taʊn] [ˈsʌmwʌt] . ”

| the | town | somewhat | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 镇 | 有些 | . | ” |

有人告诉我，他们聚集在那里是为了稍微提升一下那个小镇的形象。

“ [its] [ˈkaɪndə][hɑːrd][tuː; tə][pər] - [fjuːm][ðə; ðɪ][roʊz] , ” [sez] [aɪ] .

| “ | It's | kinda | hard | to | per | - | fume | the | rose | , | ” | says | I | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 有点 | 难的 | 到 | 每 | - | 烟 | 这 | 玫瑰 | , | ” | 说道 | 我 | . |

“给玫瑰花喷香水有点难，”我说。

[ˈtuːmstoʊn] [nɔːz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ænd; ənd] [faɪts] [hɪz; ɪz][hæt] .

| Tombstone | gnaws | a | little | more | and | fights | his | hat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 墓碑 | 啃咬 | 一个 | 小的 | 更多的 | 和 | 战斗 | 他的 | 帽子 | . |

墓碑又啃了几口，然后和帽子搏斗起来。

“ [jeə] , [aɪ] [spoʊz] [ðæts] [raɪt] , [ aik ] .

| “ | Yeah | , | I | s'pose | that's | right | , | Ike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 我 | 假设 | 那就是 | 正确的 | , | 艾克 | . |

“是啊，我想你说得对，艾克。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˈdɜːrti] [ʃɜːrt] [pɑːrt][ænd; ənd][ˈpɑːrs(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [hɪr] [ˈmuːvmənt] ? ”

| Are | you | and | Dirty | Shirt | part | and | parcel | of | this | here | movement | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 和 | 肮脏的 | 衬衫 | 部分 | 和 | 包裹 | 的 | 这 | 这里 | 移动 | ? | ” |

你和“脏衬衫”是这场运动的一份子吗？

“ [nɑːt] - , [ˈtuːmstoʊn] ,

| “ | Not | knowin'ly | , | Tombstone | , |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | - | , | 墓碑 | , |

“不知情的情况下，墓碑镇，

” [sez] [aɪ] . “ [juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ˈpɜːrfɪkt] [ˈkɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][goʊ][əˈweɪ]

| ” | says | I | . | “ | You | can | speak | to | me | with | perfect | confidence | and | go | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说道 | 我 | . | “ | 你 | 能 | 说话 | 到 | 我 | 和 | 完美的 | 信心 | 和 | 去 | 离开 |

[ˈfiːlɪn] - [ðæt] [aɪ][wəʊnt][ɪgˈzædʒəreɪt] [wʌt] [juːv] [toʊld][ˌem ˈiː] . ”

| feelin | ' | that | I | won't | exaggerate | what | you've | told | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | - | 那 | 我 | 惯于 | 夸大 | 什么 | 你已经 | 讲述 | 我 | . | ” |

“我说，”“你可以完全放心地跟我说话，离开时也完全不用担心我会夸大你告诉我的事情。”

“ [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['brægɪn] - ['gɔɪn] - [ɑːn] , ” ['steɪtɪd] ['tuːmstoʊn] .
**“ There has been braggin ' goin ' on , ” stated Tombstone .**
“ 那里 有 到过 吹牛 - 去 - 在 , ” 声明 墓碑 .

“有人在吹牛，”墓碑说道。

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['ɛniˌθɪn] - ['pærədaɪs] [heɪts] [its] ['brægɪn] - .
**“ If there's anythin ' Paradise hates it's braggin ' .**
“ 如果 有 任何东西 - 天堂 讨厌 它是 吹牛 - .

“如果说天堂有什么最讨厌的事，那就是吹牛。”

- [ɔː'reits] [ðæt] [ʃiːz] ['liːpɪn] - [ə'hed] [laɪk][ə; eɪ] [biː] - [stʌŋ] [ber] .
**Piperock orates that she's leapin ' ahead like a bee - stung bear .**
- 演说家 那 她是 跳跃 - 前方 喜欢 一个 蜜蜂 - 被蜇了 熊 .

Piperock 慷慨激昂地宣称，她正像被蜜蜂蛰过的熊一样奋勇向前。

[ʃiː; ʃi] [eint] , [ aik ] .
**She ain't , Ike .**
她 不是 , 艾克 .

她不是，艾克。

[ˌaɪ 'tiː][dʒɪst] [eint] [noʊ] [weɪz] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [liːp] ['ðætəweɪ] .
**It jist ain't no ways possible for her to leap thataway .**
它 要点 不是 不 方式 可能的 为了 她 到 飞跃 那边 .

她根本不可能跳那么远。

[ʃiː; ʃi] [eint] ['æktɪv] [laɪk]['pærədaɪs] .
**She ain't active like Paradise .**
她 不是 积极的 喜欢 天堂 .

她不像Paradise那样活跃。

[wɪə(r)] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [θɪŋz] .
**We're able to do things .**
是 有能力的 到 做 事物 .

我们有能力做到。

“ ['werəbaʊts] [ɪn] — [dʌz] - [kəm'per] [wɪð; wɪθ]['pærədaɪs] , [aɪ][æsks] [jʌ] [tuː; tə] ['ænsər]
**“ Whereabouts in — does Piperock compare with Paradise , I asks yuh to answer**
“ 下落 在 — 做 - 比较 和 天堂 , 我 问 嗯 到 回答
['ɑːnɪstli] ?
**honestly ?**
诚实地 ?

“皮普洛克与天堂相比如何？请你诚实回答。”

[ʃiː; ʃi][dəunt] .
**She don't .**
她 不 .

她没有。

[wiːv] [gɑːt]['spɪrɪt] , ['klaɪmət][ænd; ənd][breɪn] ['paʊər] .
**We've got spirit , climate and brain power .**
我们已经 得到 精神 , 气候 和 脑 力量 .

我们拥有精神、气候和智慧。

[wiːv] [gɑːt] [kə'reɪdʒəs] [men] , ['wɪmən] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
**We've got courageous men , wimmin and children .**
我们已经 得到 勇敢 男人 , 女人 和 孩子们 .

我们有勇敢的男人、女人和孩子。

[waɪ] , ['aʊər; ɑːr] ['ɔːfsprɪŋ] [ɑːr; ər]['iːkwəl][tuː; tə] [tuː] [groʊn] [men][ʌv; əv] - .
**Why , our offspring are equal to two grown men of Piperock .**
为什么 , 我们的 后代 是 平等的 到 二 生长 男人 的 - .

为什么？我们的孩子相当于皮普洛克镇两个成年男子。

[wiːv] [gɑːt] ['ɛvri,θɪŋ] - , [ aik ] . ”
**We've got everythin ' , Ike . ”**
我们已经 得到 一切 - , 艾克 . ”

“我们什么都有了，艾克。”

“ [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['elɪfənt] , [ə; eɪ]['kæm(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪgər] , ” [sez] [aɪ] .
**“ Except a elephant , a camel and a tiger , ” says I .**
“ 除了 一个 大象 , 一个 骆驼 和 一个 老虎 , ” 说道 我 .

“除了大象、骆驼和老虎，”我说。

“ [wɒts] [ðem; ðəm] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ? ”
**“ What's them amount to ? ”**
“ 是什么 他们 数量 到 ? ”

“它们算什么？”

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] , ['tuːmstoʊn] . ”
**“ And a Chamber of Commerce , Tombstone . ”**
“ 和 一个 商会 的 商业 , 墓碑 . ”

“还有墓碑镇商会。”

“ [m; ʌm] - [em] - [em] , [jeə] .
**“ Mm - m - m , yeah .**
“ 毫米 - 米 - 米 , 是的 .

嗯，是的。

[wel] ? ”
**Well ? ”**
出色地 ? ”

出色地？ ”

“ [wel] — [raɪt] [bæk] [æt; ət] [jʌ] .
**“ Well — right back at yuh .**
“ 出色地 — 正确的 后退 在 嗯 .

“嗯——彼此彼此。”

[aɪ]['nevər]['stɑːrtɪd] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt] . ”
**I never started this argument . ”**
我 绝不 开始 这 争论 . ”

我从未挑起这场争论。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eint] [noʊ]['ɑːrgjumənt] , [ aik ] , ” [hiː; hi][ɪk'spleɪnz] .
**“ It ain't no argument , Ike , ” he explains .**
“ 它 不是 不 争论 , 艾克 , ” 他 解释 .

“这没什么好争论的，艾克，”他解释道。

“ ['pærədaɪs][ɪz][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [θɪŋz] .
**“ Paradise is the legitimate place for them things .**
“ 天堂 是 这 合法的 地方 为了 他们 事物 .

“天堂才是这些东西的合法归宿。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [raɪt] .
**We could do it up right .**
我们 可以 做 它 向上 正确的 .

我们可以把它做好。

” ['tuːmstoʊn] [in'vaits] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] , [wɪtʃ] [aɪ] [ək'septs] .
**” Tombstone invites me back to the bar , which I accepts .**
” 墓碑 邀请 我 后退 到 这 酒吧 , 哪个 我 接受 .

“墓碑酒吧邀请我回去，我接受了。”

['dɜːrti][ɪz]['ɑːrgjuːɪn] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔːs] [dʒeɪ] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd] ['lɪnəmənt] ['luːkəs] ,
**Dirty is arguin ' with the Cross J outfit and Liniment Lucas ,**
肮脏的 是 arguin - 和 这 叉 J 全套服装 和 擦剂 卢卡斯 ,

Dirty正在和Cross J团队以及Liniment Lucas争论，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [dɜ˞:ti:z] [tɔ:k] [aɪ'd] ['gæðər] [ðæt] ['hi:z]['bɑ:di][ænd; ənd][soʊl][wɪð; wɪθ] - .

| **and** | **from** | **Dirty's** | **talk** | **I'd** | **gather** | **that** | **he's** | **body** | **and** | **soul** | **with** | **Piperock** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 脏兮兮的 | 讲话 | ID | 收集 | 那 | 他是 | 身体 | 和 | 灵魂 | 和 | - | . |

从 Dirty 的谈话中，我感觉他已经完全融入了 Piperock 乐队。

“ [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [ˌhens'fɔ:rθ] , - [ʃæl; ʃəl] - [laɪk][ə; eɪ]['bloʊz] , ” [ɔ:'reits] ['dɜ:rti] [ʃɜ:rt] .

| **“** | **From** | **this** | **day** | **henceforth** | **,** | **Piperock** | **shall** | **rossom** | **like** | **a** | **blose** | **,** | **”** | **orates** | **Dirty** | **Shirt** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 从 | 这 | 天 | 今后 | , | - | 将 | - | 喜欢 | 一个 | 布洛斯 | , | ” | 演说家 | 肮脏的 | 衬衫 | . |

“从今天起，皮普洛克将像一朵花一样绽放，”脏衬衫雄辩道。

“ [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] - [hæv; həv]['rɑ:zn][ɪn][ðer; ðər] [maɪt] ,

| **“** | **The** | **people** | **of** | **Piperock** | **have** | **rosin** | **in** | **their** | **might** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 人们 | 的 | - | 有 | 松香 | 在 | 他们的 | 可能 | , |

“皮珀罗克的人民拥有强大的力量，

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər]['kʌmɪn] - [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [daɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lu:] [deɪ] .

| **and** | **we** | **are** | **comin** | **'** | **out** | **into** | **the** | **dight** | **of** | **a** | **lew** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 即将到来 | - | 出去 | 进入 | 这 | 灯光 | 的 | 一个 | 刘 | 天 | . |

我们正走向黎明前的黑暗。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [eint] [ə; eɪ] — [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [æt; ət][wʌns] ,

| **And** | **if** | **that** | **ain't** | **a** | **—** | **of** | **a** | **lot** | **to** | **say** | **at** | **once** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 那 | 不是 | 一个 | — | 的 | 一个 | 很多 | 到 | 说 | 在 | 一次 | , |

如果这还不够——一下子说太多的话，

[aɪl] [i:t] [ðə; ði]['gɑ:rmənt][ðæt] [meɪd] [ˌem 'i:] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tə'deɪ] .

| **I'll** | **eat** | **the** | **garment** | **that** | **made** | **me** | **what** | **I** | **am** | **today** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 吃 | 这 | 服装 | 那 | 制成 | 我 | 什么 | 我 | 是 | 今天 | . |

我要吃掉那件造就了今天的我的衣服。

” [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑ:n] [θɪŋz] [get] ['kaɪndə]['heɪzi] .

| **”** | **From** | **that** | **time** | **on** | **things** | **get** | **kinda** | **hazy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 从 | 那 | 时间 | 在 | 事物 | 得到 | 有点 | 朦胧 | . |

“从那时起，事情就变得有点模糊了。”

[maɪk] ['pɛli:] ['pedlz] [ə; eɪ][brænd] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['kɑ:t(ə)n] - [teɪl] ['ræbɪt] [groʊ] [fæŋz] [ɪn][hɪz; ɪz]

| **Mike** | **Pelly** | **peddles** | **a** | **brand** | **that** | **would** | **make** | **a** | **cotton** | **-** | **tail** | **rabbit** | **grow** | **fangs** | **in** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦克风 | 佩利 | 踏板 | 一个 | 品牌 | 那 | 会 | 制作 | 一个 | 棉布 | - | 尾巴 | 兔子 | 生长 | 獠牙 | 在 | 他的 |

[maʊθ] [ænd; ənd] ['rætlz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][teɪl] .

| **mouth** | **and** | **rattles** | **on** | **his** | **tail** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘴 | 和 | 嘎嘎作响 | 在 | 他的 | 尾巴 | . |

迈克·佩利推销的这个品牌，会让棉尾兔长出獠牙，尾巴都跟着响。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 东西方相遇之时(When East met West)
# 第2/3页

[aɪm][led][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['pærədaɪs][ɪz] ['dʒeləs] [ʌv; əv] - ,

| I'm | led | to | understand | that | Paradise | is | jealous | of | Piperock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 引领 | 到 | 理解 | 那 | 天堂 | 是 | 嫉妒的 | 的 | - | , |

我感觉天堂镇嫉妒派珀洛克镇。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pærədaɪs] ['hæŋkər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [θriː] ['ænɪmlz] , [laɪk][ə; eɪ][kæf]['hæŋkərɪn] -

| and | that | Paradise | hankers | for | them | three | animals | , | like | a | calf | hankerin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 天堂 | 渴望 | 为了 | 他们 | 三 | 动物 | , | 喜欢 | 一个 | 小牛 | 汉克林 | - |

[fɔːr; fər][ɪts][mɑː] .

| for | its | ma | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 它是 | 玛 | . |

天堂渴望这三种动物，就像小牛渴望妈妈一样。

[ˌem 'iː][ænd; ənd]['dɜːrti] ['bælənsiz] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['maɪks] [pleɪs]

| Me | and | Dirty | balances | on | the | edge | of | the | sidewalk | in | front | of | Mike's | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 和 | 肮脏的 | 余额 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 人行道 | 在 | 正面 | 的 | 迈克的 | 地方 |

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [tʃɪr] [fɔːr; fər] - ,

| and | begins | to | cheer | for | Piperock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 欢呼 | 为了 | - | , |

我和Dirty站在Mike家门前的路边，开始为Piperock加油。

[wen] [sʌm; səm] ['kerləs] [sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][gʌn] [muːvd] [ə; eɪ] ['hevi] [tʃer] [plʌm] [aʊt][ʌv; əv]['maɪks]

| when | some | careless | son | of | a | gun | moved | a | heavy | chair | plumb | out | of | Mike's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一些 | 粗心 | 儿子 | 的 | 一个 | 枪 | 已搬 | 一个 | 重的 | 椅子 | 垂直 | 出去 | 的 | 迈克的 |

['dɔːrweɪ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hɪts] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['dɜːrti] [ʃɜːrt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

| doorway | and | it | hits | me | and | Dirty | Shirt | at | the | same | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 门口 | 和 | 它 | 点击量 | 我 | 和 | 肮脏的 | 衬衫 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | . |

当某个粗心的家伙把一把沉重的椅子从迈克的门口直接搬走，结果椅子同时砸到了我和脏衬衫。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [woʊk] [ʌp] [wiː; wi][faindz] [ɑːr'selvz] [ɪn][dʒeɪl] .

| And | when | we | woke | up | we | finds | ourselves | in | jail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我们 | 觉醒 | 向上 | 我们 | 发现 | 我们自己 | 在 | 监狱 | . |

当我们醒来时，发现自己身处监狱。

[hæŋk] ['pædən] , ['aʊər; ɑːr]['estɪməb(ə)l] ['ʃerɪf] , [telz] [juː 'es] [ðæt] [wɪə(r)][ɪn][dʒeɪl][fɔːr; fər] [dɪstɝːbɪn] -

| Hank | Padden | , | our | estimable | sheriff | , | tells | us | that | we're | in | jail | for | disturbin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汉克 | 帕登 | , | 我们的 | 可估量的 | 警长 | , | 讲述 | 我们 | 那 | 是 | 在 | 监狱 | 为了 | 扰乱 | - |

[ðə; ði] [piːs] .

| the | peace | . |
|---|---|---|
| 这 | 和平 | . |

我们尊敬的警长汉克·帕登告诉我们，我们因为扰乱治安而被关进了监狱。

“ [juː; jʊ][biː; bi] — ！ ” [weilz] ['dɜːrti] [ʃɜːrt] .

| “ | You | be | — | ! | ” | wails | Dirty | Shirt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 是 | — | ！ | ” | 哀嚎 | 肮脏的 | 衬衫 | . |

“你——！”脏衬衫哀嚎道。

“ ['pærədaɪs]['nevər][hæd; həd][noʊ] [piːs] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb] .

| “ | Paradise | never | had | no | peace | to | disturb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 天堂 | 绝不 | 有 | 不 | 和平 | 到 | 打扰 | . |

“天堂从来没有被打扰过的宁静。”

[aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [dʒʌdʒ] ,

| I | can | prove | it | to | any | judge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 证明 | 它 | 到 | 任何 | 法官 | , |

我可以向任何法官证明这一点。

['dʒʊri][ɔ:r] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][foʊks] [wɪtʃ] [hæz; həz] [tu:] [aɪ'di:əz] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['mʌŋki] . ”

| jury | or | collection | of | folks | which | has | two | ideas | above | a | monkey | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陪审团 | 或者 | 收藏 | 的 | 各位 | 哪个 | 有 | 二 | 想法 | 多于 | 一个 | 猴 | . | ” |

陪审团或一群人，他们的想法比猴子还多。

“ [aɪ] [dʌn] [maɪ]['du:ti] , ” [sez] [hæŋk][fɜ:rm] - [laɪk] .

| “ | I | done | my | duty | , | ” | says | Hank | firm | - | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 完毕 | 我的 | 责任 | , | ” | 说道 | 汉克 | 公司 | - | 喜欢 | . |

“我尽了我的职责，”汉克坚定地说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][haɪrd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜ:rk] .

| “ | I | was | hired | for | this | kind | of | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 曾是 | 雇用 | 为了 | 这 | 种类 | 的 | 工作 | . |

“我就是受雇来做这类工作的。”

[ju:l] ['prɑ:bli] [gɪt][sɪks] [mʌnθs] [ə'pi:s] .

| You'll | prob'ly | git | six | months | apiece | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 大概 | git | 六 | 几个月 | 一块 | . |

你们大概每人能拿到六个月的期限。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tʃɪrɪn] - [nu:z] .

| ” | This | was | sure | cheerin | ' | news | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 曾是 | 当然 | 欢呼 | - | 消息 | . |

这真是个令人振奋的消息。

[ðə; ði]['pærədaɪs][dʒeɪl][dəunt] [fi:d] [nʌn] [tu:] [gʊd] .

| The | Paradise | jail | don't | feed | none | too | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天堂 | 监狱 | 不 | 喂养 | 没有任何 | 也 | 好的 | . |

天堂监狱的伙食很差。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][aɪ'di:ə] [ðæt] - [wʊd] [ə'raɪz][ɪn][ɪts] [ræθ] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə]

| We | had | a | idea | that | Piperock | would | arise | in | its | wrath | and | come | down | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一个 | 主意 | 那 | - | 会 | 出现 | 在 | 它是 | 愤怒 | 和 | 来 | 向下 | 到 |

[dræg][ˌju: 'es] [fɔ:rθ] — [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] .

| drag | us | forth | — | but | they | didn't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拖 | 我们 | 前进 | — | 但 | 他们 | 没有 | . |

我们曾以为皮珀罗克会愤怒地崛起，把我们拖下来——但它并没有。

[aɪ] [sent] [wɜ:rd] [tu:; tə]['mægpaɪ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['ænsər] [ˌaɪ 'ti:] .

| I | sent | word | to | Magpie | , | and | he | answered | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发送 | 单词 | 到 | 鹊 | , | 和 | 他 | 回答 | 它 | . |

我给喜鹊捎了信，他回复了。

[aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [wɜ:rd] —

| I | sent | him | this | word | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发送 | 他 | 这 | 单词 | — |

我把这句话发给了他——

[ˌem 'i:][ænd; ənd]['dɜ:rti] [ʃɜ:rt] [ɑ:r; ər][ɪn][dʒeɪl][fɔ:r; fər] - - - .

| Me | and | Dirty | Shirt | are | in | jail | for | upholdin | ' | Piperock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 和 | 肮脏的 | 衬衫 | 是 | 在 | 监狱 | 为了 | - | - | - | . |

我和脏衬衫因为维护皮普洛克而入狱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hi:; hi][sent][tu:; tə][ˌem 'i:] —

| And | this | is | what | he | sent | to | me | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 什么 | 他 | 发送 | 到 | 我 | — |

这是他发给我的——

[gʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

| Good | for | you | . |
|---|---|---|---|
| 好的 | 为了 | 你 | . |

对你有好处。

[wiː; wi] [əˈpriːʃieɪt] [jɔːr] [ˈsɪvɪk] [praɪd] .

| We | appreciate | yore | civic | pride | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 欣赏 | 昔时 | 公民 | 自豪 | . |

我们赞赏你们的公民自豪感。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [saɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [niːd] [tuː; tə] .

| He | didn't | sign | his | name | , | but | he | didn't | need | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 符号 | 他的 | 姓名 | , | 但 | 他 | 没有 | 需要 | 到 | . |

他没有签名，但他也不需要签名。

[aɪ] [ˈsævi] [ðæt] [ˈɑːmbreɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] .

| I | sabe | that | hombre | like | a | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 萨贝 | 那 | 男人 | 喜欢 | 一个 | 书 | . |

我像读一本书一样读那个人。

[ˈdɜːrti] [gets] [ˈkaɪndə] [ˈgluːmi] [ˈoʊvər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ænd; ənd] [swɛəz] [ðæt] [ˈhiːz] [ɔːl] [θruː] [wɪð; wɪθ]

| Dirty | gets | kinda | gloomy | over | it | all | and | swears | that | he's | all | through | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肮脏的 | 获得 | 有点 | 阴沉 | 超过 | 它 | 全部 | 和 | 发誓 | 那 | 他是 | 全部 | 通过 | 和 |
| - | . | | | | | | | | | | | | |

| Piperock | . |
|---|---|
| - | . |

Dirty 对此感到有些沮丧，并发誓要彻底离开 Piperock。

[raɪt] [ðer; ðər]

| Right | there |
|---|---|
| 正确的 | 那里 |

就在那里

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ædz] [maɪ] [vɔɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] .

| and | then | I | adds | my | voice | to | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 添加 | 我的 | 嗓音 | 到 | 他的 | . |

然后我也跟着他一起唱。

“ [ɪf] [ðæts] [ˈpeɪtriətɪzəm] , ” [sez] [ˈdɜːrti] , “ [ˈgɪmi] [deθ] .

| “ | If | that's | patriotism | , | ” | says | Dirty | , | “ | gimme | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 那就是 | 爱国主义 | , | ” | 说道 | 肮脏的 | , | “ | 给我 | 死亡 | . |

“如果这就是爱国主义，”Dirty 说，“那就让我去死吧。”

[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [taʊn] [hæz; həz] [tɜːrnd] [ˌjuː ˈes] [daʊn] , [ aik ] [ˈhɑːrpər] .

| Our | own | town | has | turned | us | down | , | Ike | Harper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 自己的 | 镇 | 有 | 转向 | 我们 | 向下 | , | 艾克 | 哈珀 | . |

我们自己的家乡都拒绝了我们，艾克·哈珀。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ðeid] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] .

| I | didn't | think | they'd | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 思考 | 他们会 | 做 | 它 | . |

我没想到他们会这么做。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] , [ɪf] [ðeɪ] [ˈwɔznt] [ˈgɛtɪn] - [ˈsɪvəlaɪzd] .

| And | they | wouldn't | , | if | they | wasn't | gettin | ' | civilized | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 不会 | , | 如果 | 他们 | 不是 | 获得 | - | 文明 | . |

如果他们不走向文明，他们就不会这样做。

” [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪtər] [ɑːn] [ˈkʌmɪθ] [tʃʌk] [wɔːrnər] , [ˈlɪnəmənt] [ˈluːkəs] [ænd; ənd] [ˈtestəmənt] [ˈtɪltən] .

| ” | A | little | later | on | cometh | Chuck | Warner | , | Liniment | Lucas | and | Testament | Tilton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 小的 | 之后 | 在 | 到来 | 查克 | 华纳 | , | 擦剂 | 卢卡斯 | 和 | 遗嘱 | 蒂尔顿 | . |

“稍后，查克·华纳、利尼门特·卢卡斯和特塞塔斯·蒂尔顿也加入了进来。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [ˈpriːtʃər] [bæk] , ” [sez] [ˈdɜːrti] .

| “ | You | can | take | the | preacher | back | , | ” | says | Dirty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 能 | 拿 | 这 | 牧师 | 后退 | , | ” | 说道 | 肮脏的 | . |

“你可以把牧师带回去，”Dirty说道。

“ [wiː; wi] [eint] [ɪn][fɔːr; fər]['mɜːrdər] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
**“ We ain't in for murder , you know . ”**
“ 我们 不是 在 为了 谋杀 , 你 知道 . ”

“我们可不是来杀人的，你知道的。”

“ [aɪm][nɑːt][ɪn][maɪ] ['klerɪkl] [kə'pæsəti] , ” [sez] ['testəmənt] .
**“ I'm not in my clerical capacity , ” says Testament .**
“ 我是 不是 在 我的 文员 容量 , ” 说道 遗嘱 .

“我不是以神职人员的身份来的，”Testament说道。

“ [biː; bi][jiː; ji][bəuθ][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] . ”
**“ Be ye both of good cheer . ”**
“ 是 是的 两个都 的 好的 欢呼 . ”

“你们俩都要放心。”

“ — [ʌv; əv][ə; eɪ][faɪn] [tʃæns] , [ðə; ði] [wei] [hæŋk] [rʌnz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [hɪr] , ” [snɔːts] ['dɜːrti] .
**“ — of a fine chance , the way Hank runs his place here , ” snorts Dirty .**
“ — 的 一个 美好的 机会 , 这 方式 汉克 跑步 他的 地方 这里 , ” 哼声 肮脏的 .

“——这可是个好机会，汉克在这里的经营方式真是绝佳，”脏兮兮的迪尔蒂嗤之以鼻。

“ [aɪv] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] - , ” [sez] [tʃʌk] , [wɪglɪn] - [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
**“ I've been up to Piperock , ” says Chuck , wigglin ' his ears .**
“ 我已经 到过 向上 到 - , ” 说道 查克 , 扭动 - 他的 耳朵 .

“我去过派珀罗克，”查克说着，摇了摇耳朵。

['tʃʌks] [gɑːt]['fleksəb(ə)l] [ɪrz] [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən]['wɪg(ə)l] - [ɪm] [laɪk][ə; eɪ][mjuːl] .
**Chuck's got flexible ears and he can wiggle ' em like a mule .**
查克的 得到 灵活的 耳朵 和 他 能 扭动 - 呃 喜欢 一个 骡子 .

查克的耳朵很灵活，他可以像骡子一样摇晃它们。

“ [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [ʃɑːt] [jʌ] ? ” [gɑːsps]['dɜːrti] .
**“ And nobody shot yuh ? ” gasps Dirty .**
“ 和 无人 射击 嗯 ? ” 喘息 肮脏的 .

“居然没人开枪打你？”迪蒂喘着气问道。

“ [maɪ] [gɑːʃ] , [ðeə(r)] [ʃʊr] ['gɪtɪn] - - - , [tʃʌk] . ”
**“ My gosh , they're sure gittin ' forgivin ' , Chuck . ”**
“ 我的 天哪 , 它们是 当然 吉廷 - - - , 查克 . ”

“我的天哪，他们真的很快就原谅你了，查克。”

“ [ðeɪ] [eint] [noʊ] [frendz] [tuː; tə][juː; jʊ] [tuː] , ” [sez] [tʃʌk] - .
**“ They ain't no friends to you two , ” says Chuck seriouslike .**
“ 他们 不是 不 朋友们 到 你 二 , ” 说道 查克 - .

“他们跟你们俩根本不是朋友，”查克一本正经地说。

“ [ðeə(r)] [glæd] [jɔːr] [ɪn][dʒeɪl] [daʊn] [hɪr] .
**“ They're glad yo're in jail down here .**
“ 它们是 高兴的 昔时 在 监狱 向下 这里 .

“他们很高兴你被关在这里的监狱里。”

” [tʃʌk] [wɔːrnər] [ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] ['laɪər] [west] [ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk]['oʊʃ(ə)n] — [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ]
**” Chuck Warner is the biggest liar west of the Atlantic Ocean — but this time I**
” 查克 华纳 是 这 最大 说谎者 西方 的 这 大西洋 海洋 — 但 这 时间 我
[bi'liːvd] [hɪm; ɪm] .
**believed him .**
相信 他 .

“查克·华纳是大西洋以西最大的骗子——但这一次我信了他。”

“ ['mægpaɪ][ænd; ənd] [wɪk] [smɪθ] [hoʊp] [jʌ] [steɪ] [ɪn][dʒeɪl] , ” [sez] [hiː; hi] .
**“ Magpie and Wick Smith hope yuh stay in jail , ” says he .**
“ 鹊 和 威克 史密斯 希望 嗯 停留 在 监狱 , ” 说道 他 .

他说：“Magpie 和 Wick Smith 希望你继续待在监狱里。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ˈkaɪndə] [lʊks] [laɪk] [ðeid] [gɪt][ðer; ðər][hoʊps] , ” ['dɜːrti][ækts]['kaɪndə]['mɔːrnf(ə)l] .

| “ | It | kinda | looks | like | they'd | git | their | hopes | , | ” | Dirty | acts | kinda | mournful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 有点 | 看起来 | 喜欢 | 他们会 | git | 他们的 | 希望 | , | ” | 肮脏的 | 行为 | 有点 | 悲哀 | . |

“看起来他们似乎要实现他们的希望了，”肮脏的行为有点悲伤。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ˈkaɪndə] [dʌz] , ” [əˈgriːz] ['lɪnəmənt] .

| “ | It | kinda | does | , | ” | agrees | Liniment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 有点 | 做 | , | ” | 同意 | 擦剂 | . |

“确实有点儿，”Liniment 表示赞同。

['hiːz] [gɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lɔːŋ] , [wet] - ['lʊkɪn] - ['noʊzɪz][ænd; ənd][sæd] [aɪz] .

| He's | got | one | of | them | long | , | wet | - | lookin | ' | noses | and | sad | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 得到 | 一 | 的 | 他们 | 长的 | , | 湿的 | - | 在看 | - | 鼻子 | 和 | 伤心 | 眼睛 | . |

他长着那种长长的、湿漉漉的鼻子和忧郁的眼睛。

[aɪ] ['rekən] [hɪz; ɪz][foʊks] [ɪn'tendɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ʌndərteɪkər] ,

| I | reckon | his | folks | intended | him | to | be | a | undertaker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 估计 | 他的 | 各位 | 故意的 | 他 | 到 | 是 | 一个 | 殡仪员 | , |

我猜他父母原本想让他当殡仪员。

[bʌt; bət][oʊld]['leɪdi] [feɪt] [hæd; həd] “ [hɔːrs] - [θiːf] ” [mɑːrkt] ['æftər][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ðiː][bɪg] [bʊk] .

| but | Old | Lady | Fate | had | “ | horse | - | thief | ” | marked | after | his | name | in | the | Big | Book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 老的 | 女士 | 命运 | 有 | “ | 马 | - | 贼 | ” | 标记 | 后 | 他的 | 姓名 | 在 | 这 | 大的 | 书 | . |

但命运女神在《大书》中给他的名字后面标注了“偷马贼”。

“ [ɪz] [ðɪs] [hɪr] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [kən'doʊləns] , [ɔːr][dɪd] [jʌ] [kʌm] [tuː; tə] [gloʊt] ?

| “ | Is | this | here | a | party | of | condolence | , | or | did | yuh | come | to | gloat | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 这 | 这里 | 一个 | 派对 | 的 | 慰问 | , | 或者 | 做过 | 嗯 | 来 | 到 | 幸灾乐祸 | ? |

“这是吊唁聚会，还是你们来幸灾乐祸的聚会？”

” [aɪ][æsks] .

| ” | I | asks | . |
|---|---|---|---|
| ” | 我 | 问 | . |

我问道。

[aɪ] [heɪt] [laɪk] — [tuː; tə][hæv; həv][foʊks] ['lʊkɪn] - [æt; ət][ˌem ˈiː] [θruː] [ðə; ði][ baːz ] .

| I | hate | like | — | to | have | folks | lookin | ' | at | me | through | the | bars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 恨 | 喜欢 | — | 到 | 有 | 各位 | 在看 | - | 在 | 我 | 通过 | 这 | 酒吧 | . |

我讨厌那种被人透过铁栏杆盯着看的感觉。

“ [kən'doʊləns] [ænd; ənd] [gʊd] [tʃɪr] , ” [sez] ['testəmənt] , ['hɪtʃɪn] - [ʌp][hɪz; ɪz][pænts] .

| “ | Condolence | and | good | cheer | , | ” | says | Testament | , | hitchin | ' | up | his | pants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 慰问 | 和 | 好的 | 欢呼 | , | ” | 说道 | 遗嘱 | , | 希钦 | - | 向上 | 他的 | 裤子 | . |

“致以慰问和美好的祝愿，” Testament 一边说着，一边提了提裤子。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['pɑːrli] .

| “ | You | might | call | it | a | parley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 可能 | 称呼 | 它 | 一个 | 谈判 | . |

你可以称之为谈判。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [naʊ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [miːt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi]['pɑːrti][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː]

| I | will | go | now | , | as | it | would | not | be | meet | for | me | to | be | party | to | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 去 | 现在 | , | 作为 | 它 | 会 | 不是 | 是 | 见面 | 为了 | 我 | 到 | 是 | 派对 | 到 | 它 |

.

:

.

我现在就走，因为我不适合参与其中。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [eint] [ɪn] [əˈkɔːrd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ɪn'taɪərli] , [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] . ”

| Not | that | I | ain't | in | accord | with | it | entirely | , | you | understand | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 我 | 不是 | 在 | 符合 | 和 | 它 | 完全 | , | 你 | 理解 | . | ” |

当然，我并非完全不赞同，你明白的。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊr] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [tʌf] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə][draɪv][juː; jʊ][əˈweɪ] , ” [əbˈzɜːrvd] [ˈdɜːrti]

| “ | It | sure | must | be | a | tough | proposition | to | drive | you | away | , | ” | observed | Dirty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 当然 | 必须 | 是 | 一个 | 艰难的 | 主张 | 到 | 驾驶 | 你 | 离开 | , | ” | 观察到 | 肮脏的 |

.

:

.

“要把你赶走，肯定是个棘手的问题，”Dirty说道。

[oʊld] [ˈtestəmənt] [pʊld] [aʊt] , [hæŋk] [ʌnˈlɔks] [ðə; ði] [sel] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [kʌmz] [ɪn] .

| Old | Testament | pulled | out | , | Hank | unlocks | the | cell | door | , | and | they | all | comes | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 遗嘱 | 拉 | 出去 | , | 汉克 | 解锁 | 这 | 细胞 | 门 | , | 和 | 他们 | 全部 | 来 | 在 | . |

旧约圣经被抽了出来，汉克打开了牢房的门，他们都进来了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈkaɪndə] [tʌtʃt] [əˈpɑːn][maɪ] [hɑːrt] - [strɪŋz] .

| And | what | follered | kinda | touched | upon | my | heart | - | strings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 跟随 | 有点 | 感动 | 之上 | 我的 | 心 | - | 字符串 | . |

而接下来发生的事却深深触动了我的心弦。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtʃʌks] [aɪˈdiːə] .

| It | was | Chuck's | idea | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 查克的 | 主意 | . |

这是查克的主意。

[aɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [tʃʌk] , [hæŋk][ænd; ənd] [ˈlɪnəmənt] [ˈluːkəs] , [æz; əz] [ðeɪ] [ʌnˈfəʊldz] [wɒts] [ɑːn]

| I | listened | to | Chuck | , | Hank | and | Liniment | Lucas | , | as | they | unfolds | what's | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听着 | 到 | 查克 | , | 汉克 | 和 | 擦剂 | 卢卡斯 | , | 作为 | 他们 | 展开 | 是什么 | 在 |

[ðer; ðər][maɪndz] .

| their | minds | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 思想 | . |

我听着 Chuck、Hank 和 Liniment Lucas 讲述他们的想法。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [ˈevri] [mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz][praɪs] .

| It | has | been | said | that | every | man | has | his | price | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 说 | 那 | 每一个 | 男人 | 有 | 他的 | 价格 | . |

有人说过，每个人都有自己的价码。

[ˈaʊərz][wʌz; wəz][wʌn] [ˈelɪfənt] , [wʌn][ˈkæm(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtaɪgər] .

| Ours | was | one | elephant | , | one | camel | and | a | tiger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 曾是 | 一 | 大象 | , | 一 | 骆驼 | 和 | 一个 | 老虎 | . |

我们家有一头大象、一头骆驼和一只老虎。

[ðeɪ] [ˈwɒnts][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [stiːl] [ðem; ðəm] [θriː] [ˈænɪmlz] [fɔːr; fər][ˈpærədaɪs] .

| They | wants | us | to | steal | them | three | animals | for | Paradise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想要 | 我们 | 到 | 偷 | 他们 | 三 | 动物 | 为了 | 天堂 | . |

他们想让我们为他们偷三只动物，送到天堂岛去。

[ɔːl] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][hænd] - [ɪm] [ˈoʊvər][tuː; tə][ˈpærədaɪs][ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [ fəˈgivn ] .

| All | we've | got | to | do | is | to | hand | ' | em | over | to | Paradise | and | all | is | forgiven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我们已经 | 得到 | 到 | 做 | 是 | 到 | 手 | - | 呃 | 超过 | 到 | 天堂 | 和 | 全部 | 是 | 已原谅 | . |

我们只需要把他们交给天堂，一切罪过就都将被原谅。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [skwer] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] , [æt; ət] [ðæt] ; [ðeɪ] [wɪl] [peɪ] [wɪk] [smɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [peɪd]

| But | they're | square | about | it | , | at | that | ; | they | will | pay | Wick | Smith | what | he | paid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它们是 | 正方形 | 关于 | 它 | , | 在 | 那 | ; | 他们 | 将要 | 支付 | 威克 | 史密斯 | 什么 | 他 | 有薪酬的 |

[fɔːr; fər] - [ɪm] ;

| for | ' | em | ; |
|---|---|---|---|
| 为了 | - | 呃 | ; |

但他们在这方面很坦诚；他们会支付给威克·史密斯他当初买下他们时所支付的价钱；

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [əˈpiːs] .

| and | give | us | a | hundred | apiece | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给 | 我们 | 一个 | 百 | 一块 | . |

每人给我们一百。

“ [ænd; ənd] - [eint] ['triːtɪd] [juː; jʊ] [tuː] [skwer] , ” [sez] [tʃʌk] .
“ **And** **Piperock** **ain't** **treated** **you** **two** **square** **,** **”** **says** **Chuck** **.**
“ 和 - 不是 治疗 你 二 正方形 , ” 说道 查克 .

“而且皮珀罗克对你们俩也不公平，”查克说。

“ - [raɪt] , ” [sez] [aɪ] , “ [bʌt; bət] [jʌ] [kɑːnt] [get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [tʃʌk] .
“ **Thassall** **right** **,** **”** **says** **I** **,** **“** **but** **yuh** **can't** **get** **away** **with** **anything** **like** **that** **,** **Chuck** **.**
“ - 正确的 , ” 说道 我 , “ 但 嗯 不能 得到 离开 和 任何事物 喜欢 那 , 查克 .

“没错，”我说，“但是你不能那样做就蒙混过关，查克。”

[ˌaɪ ˈtiː] ['wʊdnt] [biː; bi][hɑːrd][fɔːr; fər] - [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] [oʊnd] - [ɪm] ,
**It** **wouldn't** **be** **hard** **for** **Piperock** **to** **prove** **that** **they** **owned** **'** **em** **,**
它 不会 是 难的 为了 - 到 证明 那 他们 拥有 - 呃 ,

Piperock要证明这些唱片是他们的并不难。

- [kɔːz] [ðeə(r)] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɪn] ['jælə] [rɑːk] ['kaʊnti] . ”
**'** **cause** **they're** **all** **there** **is** **of** **the** **species** **in** **Yaller** **Rock** **County** **.** **”**
- 原因 它们是 全部 那里 是 的 这 物种 在 亚勒 岩石 县 . ”

因为在亚勒罗克县，这种动物就只有它们了。”

“ [wiːv] [fɪkst] [ðæt] [ɔːl] [ʌp] , ” [sez] [tʃʌk] .
“ **We've** **fixed** **that** **all** **up** **,** **”** **says** **Chuck** **.**
“ 我们已经 固定的 那 全部向上 , ” 说道 查克 .

“我们已经把所有问题都解决了，”查克说。

“ ['doʊntʃə] ['wɜːri] [əˈbaʊt] [ðæt] [end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
“ **Don'tcha** **worry** **about** **that** **end** **of** **it** **.**
“ 难道不是吗? 担心 关于 那 结尾 的 它 .

“你不用担心那件事的结局。”

[juː; jʊ] ['fɛlɚz] [goʊ] [bæk] [hoʊm] , ['fiːlɪn] - [sɔːr] [æt; ət]['pærədaɪs] ,
**You** **fellers** **go** **back** **home** **,** **feelin** **'** **sore** **at** **Paradise** **,**
你 伙计们 去 后退 家 , 感觉 - 疮 在 天堂 ,

你们这些家伙回家吧，在天堂岛玩得浑身酸痛。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [wɪl] [ɪk'spekt] [jʌ] [tuː; tə][reɪd][ðə; ði] [zuː] ; ['sævi] ?
**and** **nobody** **will** **expect** **yuh** **to** **raid** **the** **zoo** **;** **sabe** **?**
和 无人 将要 预计 嗯 到 袭击 这 动物园 ; 萨贝 ?

没人会指望你去抢动物园，明白吗?

” [wen] [wiː; wi] [went] [hoʊm] , ['æftər] ['swerɪn] - [tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][best] ,
**”** **When** **we** **went** **home** **,** **after** **swearin** **'** **to** **do** **our** **little** **best** **,**
” 什么时候 我们 去 家 , 后 发誓 - 到 做 我们的 小的 最好的 ,

“当我们回家后，尽管我们发誓要尽我们所能，

[ænd; ənd][wiː; wi][faindz]['mægpaɪ][ɪn][ðə; ði] [ʃæk] , - - [sʌm; səm] [mɔːr] [stʌf] .
**and** **we** **finds** **Magpie** **in** **the** **shack** **,** **composin** **'** **some** **more** **stuff** **.**
和 我们 发现 鹊 在 这 窝棚 , - - 一些 更多的 东西 .

我们在小屋里找到了喜鹊，他正在创作一些新作品。

[wiː; wi][dəunt][seɪ] ['nɑːθɪn] - [əˈbaʊt][hɪz; ɪz][kaɪnd][noʊt][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][hiː; hi][dəunt]['menʃ(ə)n]
**We** **don't** **say** **nothin** **'** **about** **his** **kind** **note** **to** **us** **,** **and** **he** **don't** **mention**
我们 不 说 什么也没有 - 关于 他的 种类 笔记 到 我们 , 和 他 不 提到
[ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
**it** **to** **us** **.**
它 到 我们 .

我们对他的友好留言只字未提，他也没跟我们提起过。

“ [stɪl] ['traɪɪn] - [tuː; tə] ['ʌplɪft] - [ɑːn]['peɪpər] ?
**“** **Still** **tryin** **'** **to** **uplift** **Piperock** **on** **paper** **?**
“ 仍然 尝试 - 到 提升 - 在 纸 ?

“还在试图从纸面上提升皮佩洛克的地位吗？”

" [aɪ][æsks] .
" I asks .
" 我 问 .

我问道。

" - - [ə; eɪ]['iːv(ə)l] ['ɪnfluəns] , [ aik ] .
" Combatin ' a evil influence , Ike .
" - - 一个 邪恶的 影响 , 艾克 .

"对抗邪恶势力，艾克。"

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] — ['ʌðər] ['fɒlər] .
We are the pioneers — others foller .
我们 是 这 先驱者 — 其他的 福勒 .

我们是先行者——其他人是追随者。

[sʌm; səm][wʌn][ɪz]['traɪɪn] - [tuː; tə] [stiːl] ['aʊər; ɑːr] ['θʌndər] . "
Some one is tryin ' to steal our thunder . "
一些 一 是 尝试 - 到 偷 我们的 雷 . "

有人想抢我们的风头。

" [juː; jʊ][gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [di'klɛəz] ['dɜːrti] .
" You got plenty of it , " declares Dirty .
" 你 得到 很多 的 它 , " 声明 肮脏的 .

"你有很多，"Dirty说道。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][swaɪp][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd] [stɪl] [liːv] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]
" They could swipe a lot of it from you and still leave enough for
" 他们 可以 滑动 一个 很多 的 它 从 你 和 仍然 离开 足够的 为了
[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] . "
a dozen men . "
一个 打 男人 . "

"他们就算从你那里抢走很多东西，还能剩下足够十几个人用的。"

" ['sɑːrkæzəm][ɪz][ðə; ði] ['wepən] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪgnərənt] , " [sez] ['mægpaɪ] .
" Sarcasm is the weapon of the ignorant , " says Magpie .
" 讽刺 是 这 武器 的 这 无知 , " 说道 鹊 .

"讽刺是无知者的武器，"喜鹊说道。

" [wʌt] [hɜːrd] [jiː; ji][ɪn]['pærədaɪs] ? "
" What heard ye in Paradise ? "
" 什么 听到 是的 在 天堂 ? "

"你们在乐园里听到了什么？"

" ['nɑːθɪn] - [mʌtʃ] . "
" Nothin ' much . "
" 什么也没有 - 很多 . "

"没什么。"

" [noʊ] ? [hʌ] . [dɪd] [jʌ] [noʊ] [ðæt]['pærədaɪs][ɪz] - - [ˌjuː 'es] — [ɔːr][ɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə] ? "
" No ? Huh . Did yuh know that Paradise is emulatin ' us — or is goin ' to ? "
" 不 ? 嗯 . 做过 嗯 知道 那 天堂 是 - - 我们 — 或者 是 去 - 到 ? "

"不知道？嗯。你知道天堂镇正在效仿我们——或者即将效仿我们吗？"

" [ɔːl] [fuːlz] [eint] [ded] [jet] , " [əu'painz]['dɜːrti] [ʃɜːrt] .
" All fools ain't dead yet , " opines Dirty Shirt .
" 全部 傻瓜 不是 死的 然而 , " 意见 肮脏的 衬衫 .

"傻瓜们还没死呢，"脏衬衫说道。

" [ðeɪv] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['elɪfənt] , ['kæm(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪgər] , " [sez] ['mægpaɪ] .
" They've ordered a elephant , camel and a tiger , " says Magpie .
" 他们有 订购 一个 大象 , 骆驼 和 一个 老虎 , " 说道 鹊 .

"他们订了一头大象、一头骆驼和一只老虎，"喜鹊说。

“ [ðeə(r)] ['peɪɪn] - [ə; eɪ][bɪg][praɪs][fɔːr; fər] - [ɪm] , [dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] - [frʌm; frəm] ['lɛdɪn] -
“ They're payin ' a big price for ' em , just to keep Piperock from leadin '
“ 它们是 支付 - 一个 大的 价格 为了 - 呃 , 只是 到 保持 - 从 引言 -
[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .
the procession .
这 游行 .

“他们为此付出了沉重的代价，只是为了阻止皮珀罗克引领潮流。

['telɪskoʊp] ['toʊlɪvɝ] [ænd; ənd] ['mʊli] ['boʊlz] [toʊld][juː 'es][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [tə'deɪ] .
Telescope Tolliver and Muley Bowles told us about it today .
望远镜 托利弗 和 骡子 鲍尔斯 讲述 我们 关于 它 今天 .

望远镜托利弗和穆利·鲍尔斯今天向我们讲述了这件事。

['telɪskoʊp] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . ”
Telescope said he thought we ought to know about it . ”
望远镜 说 他 想法 我们 应该 到 知道 关于 它 . ”

望远镜说，他认为我们应该知道这件事。

“ [jeə] , [wiː; wi] [hɜːrd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ” [sez] ['dɜːrti] [ʃɜːrt] , ['kaɪndə][ɔːf] - ['hændɪd] [laɪk] .
“ Yeah , we heard about it , ” says Dirty Shirt , kinda off - handed like .
“ 是的 , 我们 听到 关于 它 , ” 说道 肮脏的 衬衫 , 有点 离开 - 递交 喜欢 .

“是啊，我们听说了，”脏衬衫漫不经心地说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [miːn] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][juː 'es] . ”
“ It didn't mean nothin ' to us . ”
“ 它 没有 意思是 什么也没有 - 到 我们 . ”

“这对我们来说毫无意义。”

“ [wel] , [wɪə(r)]['hoʊldɪn] - [ə; eɪ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['miːtɪn] - [tə'mɑːroʊ] [naɪt] , ” [sez] ['mægpaɪ] .
“ Well , we're holdin ' a indignation meetin ' tomorrow night , ” says Magpie .
“ 出色地 , 是 持有 - 一个 愤慨 会议 - 明天 夜晚 , ” 说道 鹊 .

“嗯，我们明天晚上要召开一次表达不满的会议，”喜鹊说道。

“ [wiː; wi] [eɪmz] [tuː; tə]['proʊtest]['oʊpənli] [ə'genst] [sʌtʃ] ['præktɪs] .
“ We aims to protest openly against such practise .
“ 我们 目标 到 反对 公然 反对 这样的 实践 .

“我们旨在公开抗议这种做法。”

[ˌaɪ 'tiː] [eint] ['eθɪk(ə)l] .
It ain't ethical .
它 不是 伦理道德 .

这不道德。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ aik ][biː; bi][ðer; ðər] , [wɪl] [jʌ] ?
You and Ike be there , will yuh ?
你 和 艾克 是 那里 , 将要 嗯 ?

你和艾克会去吗?

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [mɪnt] [hɔːl] .
Up in the Mint Hall .
向上 在 这 薄荷 大厅 .

在造币厂大厅里。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ɔːg'zɪliəri] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , [et] - .
The ladies auxiliary will be there , et cettery .
这 女士们 辅助的 将要 是 那里 , 等 - .

妇女辅助队也会到场，等等。

[wiː; wi][dəunt] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [blʌd] [tuː; tə][biː; bi] [spɪld] .
We don't wish for blood to be spilled .
我们 不 希望 为了 血 到 是 洒了 .

我们不希望看到流血事件发生。

[its] [-] ['aʊər; ɑːr]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ; [bʌt; bət] , [baɪ][græb] ,
**It's** **ag'in** **our** **principles** **and** **regulations** **;** **but** **,** **by** **grab** **,**
它是 再次 我们的 原则 和 法规 ; 但 , 经过 抓住 ,

这违背了我们的原则和规章制度；但是，通过攫取，

[ðeɪl] [goʊ] [tuː] [fɑːr] ['prɪti] [suːn] — [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][get] [helpt] [bæk] .
**they'll** **go** **too** **far** **pretty** **soon** **—** **and** **have** **to** **get** **helped** **back** **.**
他们会 去 也 远的 漂亮的 很快 — 和 有 到 得到 帮助 后退 .

他们很快就会走得太远——到时候就需要人帮忙才行。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪz]['kaɪndə]['kwaɪət][ɪn] - ; [bʌt; bət] [wen] - [ɪz]['kwaɪət] [ʃiːz]
**"** **The** **next** **day** **is** **kinda** **quiet** **in** **Piperock** **;** **but** **when** **Piperock** **is** **quiet** **she's**
" 这 下一个 天 是 有点 安静的 在 - ; 但 什么时候 - 是 安静的 她是
['deɪndʒərəs] .
**dangerous** **.**
危险的 .

"第二天，派珀罗克显得有些平静；但当派珀罗克平静下来时，它就变得危险了。"

[wɪk] [smɪθ] [eint] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [smɪθ] [eint] [gɑːt] [mʌtʃ] [juːz][fɔːr; fər][ˌem 'iː]
**Wick** **Smith** **ain't** **at** **the** **store** **,** **and** **Mrs** **.** **Smith** **ain't** **got** **much** **use** **for** **me**
威克 史密斯 不是 在 这 店铺 , 和 太太 . 史密斯 不是 得到 很多 使用 为了 我
[ænd; ənd]['dɜːrti] ;
**and** **Dirty** **;**
和 肮脏的 ;

威克·史密斯不在店里，史密斯太太也用不上我和迪蒂；

[soʊ][wiː; wi] [kiːp] [ə'weɪ] .
**so** **we** **keep** **away** **.**
所以 我们 保持 离开 .

所以我们都远离那里。

['æftər][sæmplɪn] - [sʌm; səm]['wɑːb(ə)l]['wɔːtər][wiː; wi]['pɪlgrɪmz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l][tuː; tə]
**After** **samplin** **'** **some** **wobble** **water** **we** **pilgrims** **down** **to** **the** **livery** **-** **stable** **to**
后 采样 - 一些 摇晃 水 我们 朝圣者 向下 到 这 涂装 - 稳定的 到
[siː] [haʊ] [ˌhæsə'jæmpə] [ɪz]['kʌmɪn] - .
**see** **how** **Hassayampa** **is** **comin** **'** **.**
看 如何 哈萨亚姆帕 是 即将到来 - .

品尝了一些摇晃的水之后，我们这些朝圣者来到马厩，看看哈萨亚姆帕的情况如何。

[bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][faɪnd] [ˌhæsə'jæmpə] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .
**But** **we** **don't** **find** **Hassayampa** **in** **charge** **.**
但 我们 不 寻找 哈萨亚姆帕 在 收费 .

但我们并没有找到哈萨亚姆帕担任负责人。

[wɪk] [smɪθ] [miːts] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] [æz; əz][waɪz][æz; əz][ə; eɪ] [aʊl] .
**Wick** **Smith** **meets** **us** **at** **the** **door** **,** **and** **he** **looks** **as** **wise** **as** **a** **owl** **.**
威克 史密斯 满足 我们 在 这 门 , 和 他 看起来 作为 明智的 作为 一个 猫头鹰 .

威克·史密斯在门口迎接我们，他看起来像猫头鹰一样睿智。

“ ['hwʌttʃər] [wɑːnt] ?
**“** **Whatcha** **want** **?**
“ 你什么 想 ?

你想要什么?

" [hiː; hi][æsks] .
**"** **he** **asks** **.**
" 他 问 .

"他问道。"

“ ['hwʌttʃər] [gɑːt] ? " [æsks]['dɜːrti] .
**“** **Whatcha** **got** **?** **"** **asks** **Dirty** **.**
“ 你什么 得到 ? " 问 肮脏的 .

"你有什么？"Dirty问道。

[wɪk] [kliəz] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ['kaɪndə] [hɔːrs] - [laɪk] .
**Wick clears his throat kinda hoarse - like .**
威克 清除 他的 喉 有点 嘶哑 - 喜欢 .

维克清了清嗓子，声音有点沙哑。

“ [aɪv] [gɑːt]['sɪvɪk][praɪd] , [baɪ] — ！ ”
**“ I've got civic pride , by — ! ”**
“ 我已经 得到 公民 自豪 , 经过 — ！ ”

“我拥有公民自豪感，真的！”

“ [juːv] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪk] , ” [sez] [aɪ] .
**“ You've showed it , Wick , ” says I .**
“ 你已经 显示 它 , 威克 , ” 说道 我 .

“你已经证明了，维克，”我说。

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] .
**“ Uh - huh .**
“ 呃 - 嗯 .

“嗯哼。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [mɔːr] [sens] [ænd; ənd] [les] [praɪd][aɪˈd][biː; bi] ['betər] [ɔːf] .
**If I had more sense and less pride I'd be better off .**
如果 我 有 更多的 感觉 和 较少的 自豪 ID 是 更好的 离开 .

如果我更有理智，少些骄傲，我的境况会更好。

[ˌhæsə'jæmpə] ['hærɪs] [hændz][ˌem 'iː][ə; eɪ] [bɪl] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [sɪks]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [fiːd] —
**Hassayampa Harris hands me a bill for thirty - six dollars ' worth of feed —**
哈萨亚姆帕 哈里斯 双手 我 一个 账单 为了 三十 - 六 美元 - 值得 的 喂养 —
[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][soʊ] — [fʊl] [ʌv; əv][praɪd] [ðæt] [aɪ] [kɪkt] [hɪm; ɪm][aʊt][ænd; ənd] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] .
**and I got so — full of pride that I kicked him out and took charge .**
和 我 得到 所以 — 满的 的 自豪 那 我 踢 他 出去 和 采取 收费 .

Hassayampa Harris 递给我一张价值 36 美元的饲料账单——我当时非常自豪，就把他赶了出去，自己接管了一切。

“ [maɪ] — , [ðæt] ['elɪfənt] [ɪz][dʒɪst][laɪk][ə; eɪ] [heɪ] - ['beɪlər] .
**“ My — , that elephant is jist like a hay - baler .**
“ 我的 — , 那 大象 是 要点 喜欢 一个 干草 - 打包机 .

我的天哪，那头大象简直就像一台干草打包机。

[jʌ] [kɑːnt] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [aɪ] [tel] [jʌ] .
**Yuh can't fill it up , I tell yuh .**
嗯 不能 充满 它 向上 , 我 告诉 嗯 .

我告诉你，你根本填不满它。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːdɪn] - ['kliːoʊ] - - [miːt] !
**And he was feedin ' Cleo - patree meat !**
和 他 曾是 饲料 - 克莱奥 - - 肉 !

他竟然在喂克莱奥帕特里吃肉！

[kæn; kən] [jʌ] [biːt] [ðæt] ?
**Can yuh beat that ?**
能 嗯 打 那 ?

你能超越这个吗?

['kliːoʊ] - - [ɪz][ðə; ðiː]['taɪgər] .
**Cleo - patree is the tiger .**
克莱奥 - - 是 这 老虎 .

克莉奥·帕特里是老虎。

[ðæt] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [hæz; həz][kɔːst][ˌem 'iː][wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][pər] [straɪp] . ”
**That son of a gun has cost me one hundred dollars per stripe . ”**
那 儿子 的 一个 枪 有 成本 我 一 百 美元 每 条纹 . ”

那个混蛋害我每升一条条纹就损失了一百美元。

“ [wɪk] , ” [sez] [aɪ] , “ [wʊdst] [biː; bi][rɪd][ʌv; əv] - [ɪm] ?
**“ Wick , ” says I , “ wouldst be rid of ' em ?**
“ 威克 , ” 说道 我 , “ 会 是 摆脱 的 - 呃 ?

“威克，”我说，“会摆脱他们的吗？”

” [wɪk] [lʊks] [æt; ət][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] , [spits] ['peɪnf(ə)l] - [laɪk][ænd; ənd][nɑːdz] ['sloʊli] .
**” Wick looks at me for quite a while , spits painful - like and nods slowly .**
” 威克 看起来 在 我 为了 相当 一个 尽管 , 吐痰 痛苦 - 喜欢 和 点头 缓慢地 .

威克盯着我看了好一会儿，痛苦地吐了口唾沫，然后缓缓地点了点头。

“ [wʊdst] . ”
**“ Wouldst . ”**
“ 会 . ”

“Wouldst。”

“ [aɪ][kæn; kən][get] [jʌ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪaʊt] . ”
**“ I can get yuh a thousand dollars for the layout . ”**
“ 我 能 得到 嗯 一个 千 美元 为了 这 布局 . ”

“我可以给你一千美元的版图设计费。”

“ [ aik ] , [aɪ][hoʊp] [jʌ] [eint] ['laɪɪn] - [tuː; tə][ˌem ˈiː] . ”
**“ Ike , I hope yuh ain't lyin ' to me . ”**
“ 艾克 , 我 希望 嗯 不是 躺着 - 到 我 . ”

“艾克，我希望你没骗我。”

“ [siː] . [oʊ] . [diː] . , ” [sez] [aɪ] .
**“ C . O . D . , ” says I .**
“ C . 哦 . D . , ” 说道 我 .

“COD，”我说。

“ [ðæts] [ðə; ði]['dʒoʊkər] , ” [sez] [hiː; hi]['kaɪndə][weɪlɪn] - .
**“ That's the joker , ” says he kinda wailin ' .**
“ 那就是 这 小丑 , ” 说道 他 有点 哀林 - .

“那就是那个小丑，”他哭喊着说。

“ [siː] . [oʊ] . [diː] . , [eɪ] ?
**“ C . O . D . , eh ?**
“ C . 哦 . D . , 嗯 ?

“COD，是吗？”

[haʊ] [ɪn] — [kæn; kən] [jʌ] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðiːz] , [aɪ'd][æsk][juː; jʊ] ?
**How in — can yuh deliver a thing like these , I'd ask you ?**
如何 在 — 能 嗯 递送 一个 事物 喜欢 这些 , ID 问 你 ?

我想问你，你怎么能交付这样的东西？

[hæf] [ʌv; əv] - [ɪz] ['gɑːrdɪn] - [ðɪs] [hɪr] ['steɪb(ə)l] .
**Half of Piperock is guardin ' this here stable .**
一半 的 - 是 守卫 - 这 这里 稳定的 .

半个皮普洛克镇的人都在守卫这个马厩。

['oʊvər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ɪz] [piːt] ['goʊnjɚ] .
**Over across the street is Pete Gonyer .**
超过 穿过 这 街道 是 皮特 戈尼尔 .

街对面是皮特·戈尼尔。

['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ɪz] ['maɪti] [dʒəʊnz] , [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [ɪz]['əuləf, 'ɔl-]['hænsən] .
**Farther down the street is Mighty Jones , and up the other way is Olaf Hansen .**
更远 向下 这 街道 是 强大的 琼斯 , 和 向上 这 其他 方式 是 奥拉夫 汉森 .

沿着这条街再往前走就是 Mighty Jones，往另一个方向走就是 Olaf Hansen。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θriː] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn] [ðɪs] [pleɪs] .
**One of them three has his eye on this place .**
一 的 他们 三 有 他的 眼睛 在 这 地方 .

他们三人中有一人对这个地方很感兴趣。

[ðeə(r)] ['wɑːtʃɪn] - [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['pærədaɪs][dəunt] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [ə'weɪ] .

| They're | watchin | ' | to | see | that | Paradise | don't | come | and | take | them | things | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 观看 | - | 到 | 看 | 那 | 天堂 | 不 | 来 | 和 | 拿 | 他们 | 事物 | 离开 | . |

他们密切关注着，生怕天堂来把他们的东西带走。

“ [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðeə(r)] ['gɑːrdɪn] - [ðɪs] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [sɔːd] - [ɔːf] ['ʃɔtˌgʌnz] .

| “ | And | at | night | they're | guardin | ' | this | place | with | sawed | - | off | shotguns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 在 | 夜晚 | 它们是 | 守卫 | - | 这 | 地方 | 和 | 锯 | - | 离开 | 霰弹枪 | . |

“到了晚上，他们就用短管霰弹枪守卫这个地方。”

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] ['pærədaɪs][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [mə'nædʒəri] ; [ðæts] [wʌt] [ðeɪ]

| They | heard | that | Paradise | was | goin | ' | to | take | away | the | menagerie | ; | that's | what | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 听到 | 那 | 天堂 | 曾是 | 去 | - | 到 | 拿 | 离开 | 这 | 动物园 | ; | 那就是 | 什么 | 他们 |

[hɜːrd] . ”

| heard | . | ” |
|---|---|---|
| 听到 | . | ” |

他们听说天堂要把动物园带走；他们就是这么听说的。

“ [its] ['kaɪndə] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [waɪ] ['pærədaɪs]['wɒnts][tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði][dʒɑːb][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd]

| “ | It's | kinda | easy | to | see | why | Paradise | wants | to | shift | the | job | to | me | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 有点 | 简单的 | 到 | 看 | 为什么 | 天堂 | 想要 | 到 | 转移 | 这 | 工作 | 到 | 我 | 和 |

['dɜːrti] [ʃɜːrt] [dʒəʊnz] ,

| Dirty | Shirt | Jones | , |
|---|---|---|---|
| 肮脏的 | 衬衫 | 琼斯 | , |

“很容易理解为什么帕拉迪斯想把工作交给我和脏衬衫琼斯。”

” [sez] [aɪ] . “ [kɑːnt] [jʌ] [duː][æz; əz] [jʌ] [wɑːnt][tuː; tə][wɪð; wɪθ] [jɔːr] [oʊn] ['ænɪmlz] ? ”

| ” | says | I | . | “ | Can't | yuh | do | as | yuh | want | to | with | yore | own | animals | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说道 | 我 | . | “ | 不能 | 嗯 | 做 | 作为 | 嗯 | 想 | 到 | 和 | 昔时 | 自己的 | 动物 | ? | ” |

“我说，‘难道你不能随心所欲地对待自己的动物吗？’”

“ [aɪ][kɑːnt] , ” [weilz] [wɪk] .

| “ | I | can't | , | ” | wails | Wick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不能 | , | ” | 哀嚎 | 威克 | . |

“我做不到，”威克哀嚎道。

“ ['mægpaɪ][gɑːt][ˌem 'iː] [drʌŋk] , [dʒʌdʒ] [stiːl] [roʊt] [aʊt][ə; eɪ]['ɑːpʃ(ə)n] — [ænd; ənd][aɪ] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| “ | Magpie | got | me | drunk | , | Judge | Steele | wrote | out | a | option | — | and | I | signed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 鹊 | 得到 | 我 | 醉 | , | 法官 | 斯蒂尔 | 写道 | 出去 | 一个 | 选项 | — | 和 | 我 | 签名 | 它 | . |

“喜鹊把我灌醉了，斯蒂尔法官写了一份选择权协议——然后我就签了。”

[aɪ][kɑːnt] [sel] [ʌn'tɪl] ['θɜːrti] [deɪz] ['æftər]['leɪbər] [deɪ] .

| I | can't | sell | until | thirty | days | after | Labor | Day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 卖 | 直到 | 三十 | 天 | 后 | 劳动 | 天 | . |

劳动节后三十天我才能开始营业。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [pʊr] [haʊs] . ”

| By | that | time | I'll | be | in | the | poor | house | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 那 | 时间 | 患病的 | 是 | 在 | 这 | 贫穷的 | 房子 | . | ” |

到那时，我恐怕已经沦落到贫民窟了。

“ [wʌt] [duː] [ðiːz] [hɪr] ['ænɪmlz] [lʊk] [laɪk] ? ” [æsks]['dɜːrti] .

| “ | What | do | these | here | animals | look | like | ? | ” | asks | Dirty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 做 | 这些 | 这里 | 动物 | 看 | 喜欢 | ? | ” | 问 | 肮脏的 | . |

“这些动物长什么样？”脏兮兮问道。

[wɪk] [liːdz] [ʌp] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [meɪks] [ˌjuː 'es] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [dæŋdəst] ['lʊkɪn] -

| Wick | leads | up | back | in | the | stable | and | makes | us | used | to | the | dangdest | lookin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威克 | 线索 | 向上 | 后退 | 在 | 这 | 稳定的 | 和 | 制作 | 我们 | 用过的 | 到 | 这 | 最危险的 | 在看 | - |

['triːoʊ][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [aɪ]['evər] [siːn] .

| trio | of | animals | I | ever | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 三人组 | 的 | 动物 | 我 | 曾经 | 已见 | . |

威克带我们回到马厩，让我们见识了我见过的最可怕的三只动物。

[ˌkliːə'pætrə][ɪz][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][ɑːn] [wiːlz] ,
**Cleopatra is in a cage on wheels ,**
克利奥帕特拉 是 在 一个 笼 在 车轮 ,

克利奥帕特拉被关在一个带轮子的笼子里，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər]['evər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːn] - ['lʊkɪn] - ['taɪgər] [aɪv] ['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
**and if there ever was a meaner - lookin ' tiger I've never seen it .**
和 如果 那里 曾经 曾是 一个 更卑鄙 - 在看 - 老虎 我已经 绝不 已见 它 .

如果说有比这只老虎看起来更凶狠的老虎，那我还没见过呢。

[ʃiːz] [dʒɪst][skɪn][ænd; ənd][boʊnz][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] [tiːθ] .
**She's jist skin and bones and a big mouth full of teeth .**
她是 要点 皮肤 和 骨头 和 一个 大的 嘴 满的 的 牙齿 .

她瘦得皮包骨头，嘴里却长满了牙齿。

[ðə; ði]['kæm(ə)l][ 'əupənz ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][grɪnz][æt; ət][ˌjuː 'es] , ['kaɪndə] [æz'mætɪk] - [laɪk] .
**The camel opens his mouth and grins at us , kinda asthmatic - like .**
这 骆驼 打开 他的 嘴 和 咧嘴笑 在 我们 , 有点 哮喘 - 喜欢 .

骆驼张开嘴，咧嘴冲我们笑，有点像得了哮喘。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][sə'heərər] ,
**His name is Sahara ,**
他的 姓名 是 撒哈拉沙漠 ,

他的名字叫撒哈拉，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] [laɪk] — . [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hʌmps] ['hiːd] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [mɔːθ] -
**and he looks like — . If it wasn't for his humps he'd look like a moth -**
和 他 看起来 喜欢 — . 如果 它 不是 为了 他的 驼峰 他会 看 喜欢 一个 蛾 -
['iːtn] ['bɜːroʊ] .
**eaten burro .**
吃 驴子 .

他看起来像——。如果不是因为他背上的驼峰，他看起来就像一头被虫蛀过的驴。

“ [hɪəz] [ðə; ði][iː] ['plʊrɪbəs] [ˌperɪtə'naɪtɪs] , ” [sez] [wɪk] , ['pɔɪntɪn] - [æt; ət][ðə; ði][nekst][stɔːl] .
**“ Here's the e pluribus peritonitis , ” says Wick , pointin ' at the next stall .**
“ 这里是 这 e 合众 腹膜炎 , ” 说道 威克 , 指向 - 在 这 下一个 摊位 .

“这就是多发性腹膜炎，”威克指着隔壁的隔间说道。

“ [ðer; ðər][stændz] ['gʌŋgə] [dɪn] .
**“ There stands Gunga Din .**
“ 那里 站立 贡加 丁 .

“那里矗立着贡加丁。”

[aɪ][taɪd][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][gʌn] [ʌp][ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] .
**I tied the son of a gun up a while ago .**
我 系 这 儿子 的 一个 枪 向上 一个 尽管 前 .

我前段时间把那混蛋绑起来了。

” [wiː; wi] [steps] ['oʊvər][ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ][kloʊz] [lʊk] .
**” We steps over and takes a close look .**
” 我们 步骤 超过 和 需要 一个 关闭 看 .

我们走过去仔细看了看。

[its] ['kaɪndə][dɑːrk][ɪn] [ðæt] [stɔːl] .
**It's kinda dark in that stall .**
它是 有点 黑暗的 在 那 摊位 .

那个隔间里有点黑。

[wɑːp] !
**Whap !**
啪 !

啪！

['sʌmθɪn] - [hɪt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][aɪ] [dʌn] [ə; eɪ] [fʊt] - [reɪs] ['bækwərd] [plʌm] [tuː; tə]

| Somethin | ' | hit | me | in | the | face | and | I | done | a | foot | - | race | backward | plumb | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | - | 打 | 我 | 在 | 这 | 脸 | 和 | 我 | 完毕 | 一个 | 脚 | - | 种族 | 落后 | 垂直 | 到 |

[ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] ,

| the | rear | door | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 后部 | 门 | , |

有什么东西打中了我的脸，我拔腿就往后跑，直奔后门而去。

[wer] [aɪ] [hɪts] [maɪ] [ 'ʃəuldəz ] [fɜːrst] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [ə'nætəmi] ,

| where | I | hits | my | shoulders | first | , | followed | by | the | rest | of | my | anatomy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我 | 点击量 | 我的 | 肩膀 | 第一的 | , | 随后 | 经过 | 这 | 休息 | 的 | 我的 | 解剖学 | , |

我先击打肩膀，然后是身体的其他部位。

['mækɪn] - [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði] - - - [ʌp][ʌv; əv][æn; ən]['endʒɪn][ɑːn][ə; eɪ][treɪn][ʌv; əv][kɑːrz] .

| makin | ' | a | sound | like | the | couplin | ' | - | up | of | an | engine | on | a | train | of | cars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制造 | - | 一个 | 声音 | 喜欢 | 这 | - | - | - | 向上 | 的 | 一个 | 引擎 | 在 | 一个 | 火车 | 的 | 汽车 | . |

发出像火车车厢连接引擎的声音。

['kaɪndə] - , , [klæŋk] !

| Kinda | clunkety | , | clinkety | , | clank | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有点 | - | , | 叮当 | , | 铮铮 | ! |

有点笨重、叮当、哐当！

[θruː] [ðə; ði] [heɪz] [aɪ] [siːz] ['dɜːrti] [ʃɜːrt] [feɪd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] ['dɔːrweɪ] ,

| Through | the | haze | I | sees | Dirty | Shirt | fade | out | through | the | front | doorway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 阴霾 | 我 | 看到 | 肮脏的 | 衬衫 | 褪色 | 出去 | 通过 | 这 | 正面 | 门口 | , |

透过薄雾，我看到脏衬衫的身影渐渐消失在前门外。

[ænd; ənd][aɪ] [siːn] [wɪk] [smɪθ] [klaɪm] [ʌp][ə; eɪ][poʊst] , [wer] [hiː; hi] [hæŋz] ['hɑːrnɪs] .

| and | I | seen | Wick | Smith | climb | up | a | post | , | where | he | hangs | harness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 已见 | 威克 | 史密斯 | 爬 | 向上 | 一个 | 邮政 | , | 在哪里 | 他 | 悬挂 | 马具 | . |

我看到威克·史密斯爬上一根柱子，他把安全带挂在那里。

[hiː; hi][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [peg][ænd; ənd][traɪz][tuː; tə][lɪft][hɪm'self][ʌp] ;

| He | got | hold | of | the | harness | peg | and | tries | to | lift | himself | up | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 抓住 | 的 | 这 | 马具 | 钉子 | 和 | 尝试 | 到 | 举起 | 他自己 | 向上 | ; |

他抓住安全带的挂钩，试图把自己拉起来；

[bʌt; bət][ðə; ði][peg] ['bʌstɪd] [ænd; ənd][hiː; hi]['lændɪd] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ['ʌndər] [tuː] [sets][ʌv; əv]

| but | the | peg | busted | and | he | landed | back | on | the | floor | under | two | sets | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 钉子 | 被捕 | 和 | 他 | 登陆 | 后退 | 在 | 这 | 地面 | 在下面 | 二 | 套 | 的 |

['hevi] ['hɑːrnɪs] .

| heavy | harness | . |
|---|---|---|
| 重的 | 马具 | . |

但是木桩断了，他摔回了地上，身上还缠着两套沉重的安全带。

[aɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [wiːvɪn] - [daʊn] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] , ['fiːlɪn] - ['kaɪndə] [laɪt] [ænd; ənd] ['eri] .

| I | got | up | and | went | weavin | ' | down | the | stable | , | feelin | ' | kinda | light | and | airy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 向上 | 和 | 去 | 编织 | - | 向下 | 这 | 稳定的 | , | 感觉 | - | 有点 | 光 | 和 | 轻盈的 | . |

我起身沿着马厩蜿蜒而下，感觉轻松自在。

[aɪ] [siːn] [wɪk] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm]['ʌndər] [ðæt] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd][goʊ]['gælə,pɪn] - [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

| I | seen | Wick | come | up | from | under | that | harness | and | go | gallopin | ' | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已见 | 威克 | 来 | 向上 | 从 | 在下面 | 那 | 马具 | 和 | 去 | 疾驰 | - | 出去 | 的 | 这 |

[pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] ['kɑːlər][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [tʌgz] ['seɪlɪn] - [aʊt]

| place | with | a | horse | collar | around | his | neck | and | a | set | of | tugs | sailin | ' | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 和 | 一个 | 马 | 衣领 | 大约 | 他的 | 脖子 | 和 | 一个 | 放 | 的 | 拖船 | 航行 | - | 出去 |

[bɪ'haɪnd] ,

| behind | , |
|---|---|
| 在后面 | , |

我看见威克从马具下挣脱出来，脖子上套着马项圈，身后拖着一队拖船，飞奔着离开了那里。

['hoʊldɪn] - [ə; eɪ] [heɪm] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] , [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ['kæriɪn] - [tuː] [flægz] .

| holdin | ' | a | hame | in | each | hand | , | like | a | man | carryin | ' | two | flags | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 持有 | - | 一个 | 家 | 在 | 每个 | 手 | , | 喜欢 | 一个 | 男人 | 携带 | - | 二 | 旗帜 | . |

一手拿着一个火把，就像一个人拿着两面旗帜。

[aɪ] [fel] [daʊn] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [gɑːt] [ˌaʊt'saɪd] , [wer] [aɪ] [faʊnd] ['dɜːrti] [ænd; ənd] [wɪk] .

| I | fell | down | twice | before | I | got | outside | , | where | I | found | Dirty | and | Wick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 跌倒 | 向下 | 两次 | 前 | 我 | 得到 | 外部 | , | 在哪里 | 我 | 成立 | 肮脏的 | 和 | 威克 | . |

我摔倒了两次才走到外面，在那里我遇到了Dirty和Wick。

[wɪk] [gɑːt] [ə; eɪ] [tʌg] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] [eint] [gɑːt] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] [luːs]

| Wick | got | a | tug | caught | in | the | sidewalk | and | ain't | got | sense | enough | to | let | loose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威克 | 得到 | 一个 | 拖船 | 捕捉 | 在 | 这 | 人行道 | 和 | 不是 | 得到 | 感觉 | 足够的 | 到 | 让 | 松动的 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] [heɪm] .

| of | the | hame | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 家 | . |

威克被人行道上的绳子绊住了，但他又没那么聪明，不知道该如何解开绳子。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [ɪz] , ['jæŋkɪn] - [ænd; ənd] ['hɔːlɪn] - , [waɪl] ['dɜːrti] [ɪz] ['stændɪn] - [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

| There | he | is | , | yankin | ' | and | haulin | ' | , | while | Dirty | is | standin | ' | in | front | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 是 | , | 扬金 | - | 和 | 运输 | - | , | 尽管 | 肮脏的 | 是 | 替身 | - | 在 | 正面 | 的 | 他 | , |

他正使劲拉拽，而脏兮兮的家伙就站在他面前。

[legz] [waɪd] [ə'pɑːrt] , ['weɪvɪn] - [hɪz; ɪz] [hæt] [ɪn] [wɪks] [feɪs] [ænd; ənd] ['jɛlɪn] - .

| legs | wide | apart | , | wavin | ' | his | hat | in | Wick's | face | and | yellin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 腿 | 宽的 | 除 | , | 挥手 | - | 他的 | 帽子 | 在 | 威克的 | 脸 | 和 | 大喊 | - | . |

他双腿大张，对着威克的脸挥舞着帽子，大声喊叫。

“ [woʊ] ! [woʊ] ! [woʊ] , [juː; jʊ] — [fuːl] !

| “ | Whoa | ! | Whoa | ! | Whoa | , | you | — | fool | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哇 | ! | 哇 | ! | 哇 | , | 你 | — | 傻子 | ! |

“哇！哇！哇，你这个——傻瓜！”

” [aɪ] [fel] ['oʊvər] [ðə; ði] [tʌg] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

| ” | I | fell | over | the | tug | and | sat | down | on | the | edge | of | the | sidewalk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 跌倒 | 超过 | 这 | 拖船 | 和 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 人行道 | . |

“我被拖车绊倒，坐在了人行道边缘。”

['dɜːrti] ['mænɪdʒɪz] [tuː; tə] [get] [wɪk] [kɑːmd] [daʊn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [lʊks] [iːtʃ] ['ʌðər] ['oʊvər] .

| Dirty | manages | to | get | Wick | calmed | down | , | and | we | looks | each | other | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肮脏的 | 管理 | 到 | 得到 | 威克 | 平静下来 | 向下 | , | 和 | 我们 | 看起来 | 每个 | 其他 | 超过 | . |

Dirty 成功安抚了 Wick 的情绪，我们互相打量着对方。

['dɜːrti] [hæz; həz] [gɑːt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sliːvz] [ɑːn] , [bʌt; bət] [noʊ] [ʃɜːrt] .

| Dirty | has | got | a | pair | of | sleeves | on | , | but | no | shirt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肮脏的 | 有 | 得到 | 一个 | 一对 | 的 | 袖子 | 在 | , | 但 | 不 | 衬衫 | . |

脏兮兮的穿着袖子，但没穿衬衫。

[hɪz; ɪz] ['dʒɪgli] [aɪ] [dʌz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [kəvɔrtɪn] - , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

| His | jiggly | eye | does | a | lot | of | cavortin | ' | , | as | he | looks | at | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 摇晃的 | 眼睛 | 做 | 一个 | 很多 | 的 | 卡沃廷 | - | , | 作为 | 他 | 看起来 | 在 | 我 | . |

他那只晃动的眼睛看着我，不停地转动。

“ [aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['eni] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ə'laɪv] , ” [sez] [hiː; hi] .

| “ | I | never | expected | to | see | any | of | us | alive | , | ” | says | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 绝不 | 预期的 | 到 | 看 | 任何 | 的 | 我们 | 活 | , | ” | 说道 | 他 | . |

“我从没想过我们还能活着回来，”他说。

“ [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə][stɑːrt] [tʃɪrɪn] - , ” [sez] [aɪ] . “ [wʌt] [ɪn] — [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] , [wɪk]
“ **You don't need to start cheerin ' , ” says I . “ What in — was the matter , Wick**
“ 你 不 需要 到 开始 欢呼 - , ” 说道 我 . “ 什么 在 一 曾是 这 事情 , 威克
? ”
**? ”**
? ”

“你不用欢呼，”我说。“到底怎么了，威克？”

“ ['ɪgnərəns] ! ” [snɔːts] ['dɜːrti] .
**“ Ignorance ! ” snorts Dirty .**
“ 无知 ! ” 哼声 肮脏的 .

“无知！”脏兮兮地哼了一声。

“ [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eni] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ'd] [hæŋ] [maɪ] [hed] [ɪn]
**“ If I didn't know any more natural history than that I'd hang my head in**
“ 如果 我 没有 知道 任何 更多的 自然的 历史 比 那 ID 悬挂 我的 头 在
[ʃeɪm] , [wɪk] .
**shame , Wick .**
耻辱 , 威克 .

“如果我对自然史的了解仅限于此，我会羞愧地低下头，威克。”

[juː; jʊ][taɪd][hɪm; ɪm][ʌp] , [dɪd] [jʌ] ?
**You tied him up , did yuh ?**
你 系 他 向上 , 做过 嗯 ?

你把他绑起来了？

[wel] , [baɪ] ['gɑːli] [juː; jʊ][ɔːrt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [hed] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['elɪfənt] .
**Well , by golly you ort to find out which is the head end of a elephant .**
出色地 , 经过 发誓 你 或 到 寻找 出去 哪个 是 这 头 结尾 的 一个 大象 .

哎呀，你得弄清楚哪一端是大象的头部。

[juː; jʊ][taɪd][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][teɪl] . ”
**You tied him by the tail . ”**
你 系 他 经过 这 尾巴 . ”

你把他的尾巴绑住了。

“ [wel] , [aɪ] - [aɪ] - [aɪ] - [aɪ] [tʌt] - [taɪd][hɪm; ɪm] , ” [weilz] [wɪk] .
**“ Well , I - I - I - I tut - tied him , ” wails Wick .**
“ 出色地 , 我 - 我 - 我 - 我 教程 - 系 他 , ” 哀嚎 威克 .

“哎呀，我把他弄得一团糟，”威克哀嚎道。

“ ['ɛndz][dəunt] [miːn] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**“ Ends don't mean nothin ' to me .**
“ 结束 不 意思是 什么也没有 - 到 我 .

“结局对我来说毫无意义。”

[ðeɪ] [bəuθ] [hæŋ] [daʊn] .
**They both hang down .**
他们 两个都 悬挂 向下 .

它们都垂了下来。

[ðə; ði]['oʊnli] [dæŋd] [wei] [aɪ][kæn; kən] [tel] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [heɪ]
**The only danged way I can tell which is which is to give it some hay**
[ænd; ənd] [siː] [wɪtʃ] [end][tɜːrnz] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
**and see which end turns toward it .**
和 看 哪个 结尾 转弯 朝向 它 .

我唯一能分辨哪个是哪个的办法就是给它撒些干草，看看哪一头朝向它。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [kɪl] ['iːðər] [wʌn][ʌv; əv] [jʌ] , [dɪd][hiː; hi] ? ”
**He didn't kill either one of yuh , did he ? ”**
他 没有 杀 任何一个 一 的 嗯 , 做过 他 ? ”

他没杀你们俩，对吧？

“ [dəunt] [gɪv] ['gʌŋgə] [dɪn] ['eni] ['kredɪt] ,
“ Don't give Gunga Din any credit ,
“ 不 给 贡加 丁 任何 信用 ,

“不要给冈加丁任何赞誉，

” [sez] [aɪ] . “ [ɪf] [ðæt] [bæk] [dɔ:r] ['hædnt] [bɪn] [ʃʌt] [aɪ'd][bi:; bi][ɪn]['kænədə] [raɪt] [naʊ] .
” says I . “ If that back door hadn't been shut I'd be in Canada right now .
” 说道 我 . “ 如果 那 后退 门 之前没有 到过 关闭 ID 是 在 加拿大 正确的 现在 .

“我说，”“如果那扇后门没有关上，我现在应该在加拿大了。”

[goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [meɪk] [pets] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɪŋz] , [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst] ,
Go back and make pets of them things , if you must ,
去 后退 和 制作 宠物 的 他们 事物 , 如果 你 必须 ,

如果非要如此，那就回去把它们变成宠物吧。

[bʌt; bət] [sper] [ˌem 'i:][frʌm; frəm]['hævɪn] - ['ɛniˌθɪn] - [mɔ:r] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
but spare me from havin ' anythin ' more to do with ' em .
但 空闲的 我 从 拥有 - 任何东西 - 更多的 到 做 和 - 呃 .

但请让我以后不再和他们有任何瓜葛。

” [wi:; wi] [helpt] [wɪk] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,
” We helped Wick back into the stable ,
” 我们 帮助 威克 后退 进入 这 稳定的 ,

“我们帮助维克重回正轨，

[stoʊl] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [hɔ:rs] ['lɪnəmənt][ænd; ənd] [went] [hoʊm] [tu:; tə] [rɪ'ku:pəreɪt] .
stole a bottle of horse liniment and went home to recuperate .
偷窃 一个 瓶子 的 马 擦剂 和 去 家 到 疗养 .

他偷了一瓶马用药膏，然后回家休养。

['dɜ:rti] [wɔ:ks] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['rʌdər] [wʌz; wəz] [kræmpt] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Dirty walks like his rudder was cramped just a little ,
肮脏的 散步 喜欢 他的 舵 曾是 狭窄 只是 一个 小的 ,

脏兮兮的走路姿势就像他的舵有点儿卡住了一样。

[ænd; ənd][aɪm]['kaɪndə] [riəd] [bæk] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [streɪn] [ɔ:f] [maɪ] [ 'ʃəuldəz ] , [hɪps][ænd; ənd]
and I'm kinda reared back to take the strain off my shoulders , hips and
和 我是 有点 饲养 后退 到 拿 这 拉紧 离开 我的 肩膀 , 臀部 和
['æŋklz] .
ankles .
脚踝 .

我尽量向后仰卧，以减轻肩膀、臀部和脚踝的压力。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['kaɪndə] [leɪt] [ðæt] ['i:vənɪn] - [wen] [ˌem 'i:][ænd; ənd]['dɜ:rti] [limpt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][mɪnt]
It was kinda late that evenin ' when me and Dirty limped up to the Mint
它 曾是 有点 晚的 那 晚上 - 什么时候 我 和 肮脏的 跛行 向上 到 这 薄荷
[hɔ:l] [ænd; ənd] [faʊnd] - [ə'sembld] .
Hall and found Piperock assembled .
大厅 和 成立 - 组装 .

那天晚上已经有点晚了，我和 Dirty 一瘸一拐地走到 Mint Hall，发现 Piperock 已经集结完毕。

['mægpaɪ][ɪz][ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:rgjumənt] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['gɛtɪn] - [wɔ:rm] .
Magpie is on the platform , and the argument seems to be gettin ' warm .
鹊 是 在 这 平台 , 和 这 争论 似乎 到 是 获得 - 温暖的 .

喜鹊站在台上，争论似乎越来越激烈。

[ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪz]['mɪsɪz] . [wɪk] [smɪθ] [ænd; ənd] [mɪs] ['dʒæzmɪn] ['gri:nˌbaʊm] .
On the platform with him is Mrs . Wick Smith and Miss Jasmine Greenbaum .
在 这 平台 和 他 是 太太 . 威克 史密斯 和 错过 茉莉花 格林鲍姆 .

与他同台的还有威克·史密斯夫人和贾斯敏·格林鲍姆小姐。

[wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌjuː 'es] , [ʃiː; ʃi][hɑːps][ɔːf][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

| When | she | sees | us | , | she | hops | off | the | platform | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 看到 | 我们 | , | 她 | 酒花 | 离开 | 这 | 平台 | , |

她看到我们后，就跳下了站台。

[kʌmz] [ænd; ənd] [liːdz] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['dɜːrti][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][æsks]

| comes | and | leads | me | and | Dirty | up | to | the | front | of | the | room | and | asks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 和 | 线索 | 我 | 和 | 肮脏的 | 向上 | 到 | 这 | 正面 | 的 | 这 | 房间 | 和 | 问 |

[ˌjuː 'es][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

| us | to | sit | down | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 到 | 坐 | 向下 | . |

他走过来，领着我和Dirty走到房间前面，让我们坐下。

“ [ðiːz] [tuː] ['dʒent(ə)lmən][hæv; həv] ['ɔːfərd] [tuː; tə][help][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] .

| “ | These | two | gentlemen | have | offered | to | help | me | in | this | , | ” | says | she | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这些 | 二 | 先生们 | 有 | 提供 | 到 | 帮助 | 我 | 在 | 这 | , | ” | 说道 | 她 | . |

“这两位先生主动提出要帮助我，”她说。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] - [æt; ət] [hɑːrt] .

| “ | They | have | the | interests | of | Piperock | at | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 有 | 这 | 兴趣 | 的 | - | 在 | 心 | . |

“他们真心实意地为皮佩罗克谋利。”

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [breɪv] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n][aɪ][hæv; həv]

| I | know | they | are | brave | and | full | of | courage | , | and | for | that | reason | I | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 他们 | 是 | 勇敢的 | 和 | 满的 | 的 | 勇气 | , | 和 | 为了 | 那 | 原因 | 我 | 有 |

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðem; ðəm] . ”

| selected | them | . | ” |
|---|---|---|---|
| 已选 | 他们 | . | ” |

我知道他们勇敢无畏，正因如此我才选择了他们。

“ [breɪv] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] ! ” [snɔːts] [ 'juːmə ] ['jeɪts] .

| “ | Brave | and | full | of | courage | ! | ” | snorts | Yuma | Yates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 勇敢的 | 和 | 满的 | 的 | 勇气 | ! | ” | 哼声 | 尤马 | 耶茨 | . |

“勇敢无畏！”尤玛·耶茨嗤之以鼻。

“ [fʊl] [ʌv; əv] ['ruːmətɪzəm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [wɔːk] . ”

| “ | Full | of | rheumatism | , | from | the | way | they | walk | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 满的 | 的 | 风湿病 | , | 从 | 这 | 方式 | 他们 | 走 | . | ” |

“从他们的走路姿势就能看出他们患有风湿病。”

“ [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [rɪ'membər] [moʊst] ['ɛvriˌθɪŋ] - [aɪ] [hɪr] [sed] [hɪr] , ” [sez] ['dɜːrti] .

| “ | I'm | goin | ' | to | remember | most | everythin | ' | I | hear | said | here | , | ” | says | Dirty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 去 | - | 到 | 记住 | 最多 | 一切 | - | 我 | 听到 | 说 | 这里 | , | ” | 说道 | 肮脏的 | . |

“我会记住我在这里听到的大部分内容，”Dirty说道。

“ [ðæts] [rɪ'mɑːrk] ['nʌmbər] [wʌn] , [ 'juːmə ] . ”

| “ | That's | remark | number | one | , | Yuma | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 评论 | 数字 | 一 | , | 尤马 | . | ” |

“这是第一条评论，尤马。”

“ [maɪ][lɪst] [ʃoʊz] ['nʌmbər] [wʌn][fɔːr; fər][ 'juːmə ] ['jeɪts] , ” [sez] [aɪ] .

| “ | My | list | shows | number | one | for | Yuma | Yates | , | ” | says | I | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 列表 | 演出 | 数字 | 一 | 为了 | 尤马 | 耶茨 | , | ” | 说道 | 我 | . |

“我的名单上，尤马·耶茨排名第一，”我说。

['mægpaɪ] ['hɪtʃɪz] [ʌp][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd] [muːvz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

| Magpie | hitches | up | his | belt | and | moves | to | the | edge | of | the | platform | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鹊 | 挂钩 | 向上 | 他的 | 腰带 | 和 | 移动 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 平台 | , |

喜鹊提了提腰带，走到站台边缘。

[wer] [hiː; hi] [glɛəz] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd]['dɜːrti] [ʃɜːrt] .
**where** **he** **glares** **at** **me** **and** **Dirty** **Shirt** **.**
在哪里 他 眩光 在 我 和 肮脏的 衬衫 .

他怒视着我和脏衬衫。

“ [θrets] [ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv]['ɔːrdər] , ” [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] .
**“** **Threats** **are** **out** **of** **order** **,** **”** **he** **tells** **us** **.**
“ 威胁 是 出去 的 命令 , ” 他 讲述 我们 .

“威胁是不合适的，”他告诉我们。

“ - [ɪz]['pæsɪn] - [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
**“** **Piperock** **is** **passin** **'** **from** **such** **things** **.**
“ - 是 帕辛 - 从 这样的 事物 .

“派珀罗克正在远离这些事情。”

[frʌm; frəm] [naʊ] ['ɑːnwərd][wiː; wi][ɑːr; ər][prə'məʊtəz] [ʌv; əv] ['brʌðərli] [lʌv] — [nɑːt]['bæt(ə)l] .
**From** **now** **onward** **we** **are** **promoters** **of** **brotherly** **love** **—** **not** **battle** **.**
从 现在 向前 我们 是 发起人 的 兄弟般的 爱 — 不是 战斗 .

从今以后，我们将倡导兄弟之爱，而非战争。

[hiːd] [ðɪs] [ænd; ənd] [seɪv] [jɔːr'self] ['trʌb(ə)l] .
**Heed** **this** **and** **save** **yourself** **trouble** **.**
注意 这 和 节省 你自己 麻烦 .

听从这个建议，可以避免很多麻烦。

[wiː; wi] ['welkəm] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði][foʊld] , [ænd; ənd] [θæŋk] [jʌ] [fɔːr; fər] ['ɔːfərɪn] - [jɔːr] [ə'sɪstəns]
**We** **welcome** **both** **to** **the** **fold** **,** **and** **thank** **yuh** **for** **offerin** **'** **yore** **assistance**
我们 欢迎 两个都 到 这 折叠 , 和 感谢 嗯 为了 提供 - 昔时 协助
[tuː; tə] [mɪs] ['griːnˌbaʊm] .
**to** **Miss** **Greenbaum** **.**
到 错过 格林鲍姆 .

我们欢迎你们两位加入我们，并感谢你们对格林鲍姆小姐的帮助。

[sɪn'sɪrli] [jɔːrz] , - ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] . ”
**Sincerely** **yours** **,** **Piperock** **Chamber** **of** **Commerce** **.** **”**
真挚地 你的 , - 商会 的 商业 . ”

此致，皮珀罗克商会敬上。

“ [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [jɔːr] ['letər] [ʌv; əv] [tə'deɪ] , ” [sez] [aɪ] ,
**“** **In** **reply** **to** **yore** **letter** **of** **today** **,** **”** **says** **I** **,**
“ 在 回复 到 昔时 信 的 今天 , ” 说道 我 ,

“针对您今天的来信，”我说道，

“ [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [jɔːr] [foʊld][dəunt] [ə'piːl] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ;
**“** **I** **can** **say** **that** **yore** **fold** **don't** **appeal** **to** **us** **;**
“ 我 能 说 那 昔时 折叠 不 上诉 到 我们 ;

我可以说，你们的折叠方式对我们没有吸引力；

[soʊ][ˌeɪ 'em]['sɛndɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [baɪ] [rɪ'tɜːrn] [meɪl] .
**so** **am** **sendin** **'** **it** **back** **by** **return** **mail** **.**
所以 是 发送 - 它 后退 经过 返回 邮件 .

所以我正通过回邮方式把它寄回去。

[sɪn'sɪrli] [jɔːrz] , [ aik ]['hɑːrpər][ænd; ənd]['dɜːrti] [ʃɜːrt] [dʒəʊnz] .
**Sincerely** **yours** **,** **Ike** **Harper** **and** **Dirty** **Shirt** **Jones** **.**
真挚地 你的 , 艾克 哈珀 和 肮脏的 衬衫 琼斯 .

此致，艾克·哈珀和脏衬衫琼斯。

[piː] . [es] .
**P** **.** **S** **.**
P . S .

PS

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] — [æsk][juː 'es] .

| **And** | **if** | **you** | **don't** | **know** | **what** | **I** | **mean** | **—** | **ask** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 不 | 知道 | 什么 | 我 | 意思是 | — | 问 | 我们 | . |

如果你不明白我的意思——那就来问我们。

" ['mægpaɪ] [glɛəz] [æt; ət][juː 'es][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts][ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnz][tuː; tə] [mɪs] ['dʒæzmɪn]

| **"** | **Magpie** | **glares** | **at** | **us** | **for** | **several** | **moments** | **and** | **then** | **turns** | **to** | **Miss** | **Jasmine** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 鹊 | 眩光 | 在 | 我们 | 为了 | 一些 | 时刻 | 和 | 然后 | 转弯 | 到 | 错过 | 茉莉花 |

.

:

·

"喜鹊瞪了我们好一会儿，然后转向茉莉小姐。"

" [mɪs] ['griːnˌbaʊm] , " [sez] [hiː; hi] ,

| **"** | **Miss** | **Greenbaum** | **,** | **"** | **says** | **he** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 错过 | 格林鲍姆 | , | " | 说道 | 他 | , |

"格林鲍姆小姐，"他说。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðem; ðəm] [tuː] ['dʒɪgərz][wʌz; wəz] [drʌŋk] [wen] [ðeɪ] ['ɔːfərd]

| **"** | **I** | **told** | **you** | **that** | **I** | **was** | **sure** | **them** | **two** | **jiggers** | **was** | **drunk** | **when** | **they** | **offered** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 讲述 | 你 | 那 | 我 | 曾是 | 当然 | 他们 | 二 | 沙丁鱼 | 曾是 | 醉 | 什么时候 | 他们 | 提供 |

[tuː; tə][help] [jʌ] .

| **to** | **help** | **yuh** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到 | 帮助 | 嗯 | . |

"我早就跟你说过，那两个家伙主动提出帮你的时候，我肯定他们喝醉了。"

['prɑːbəbli] [ðeɪl] [dɪ'naɪ]['evər] ['seɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

| **Probably** | **they'll** | **deny** | **ever** | **sayin** | **'** | **it** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 他们会 | 否定 | 曾经 | 说 | - | 它 | 现在 | . |

他们现在很可能会否认说过这话。

" ['dɜːrti] [ʃɜːrt] [hɑːps][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

| **"** | **Dirty** | **Shirt** | **hops** | **to** | **his** | **feet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 肮脏的 | 衬衫 | 酒花 | 到 | 他的 | 脚 | . |

"脏衬衫"跳了起来。

" ['mægpaɪ]['sɪmpkɪnz] , [jɔːr] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — - - [θɪŋz] .

| **"** | **Magpie** | **Simpkins** | **,** | **yo're** | **a** | **—** | **a** | **—** | **exaggeratin** | **'** | **things** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 鹊 | 辛普金斯 | , | 昔时 | 一个 | — | 一个 | — | - | - | 事物 | . |

"喜鹊辛普金斯，你这是在夸大其词。"

[baɪ]['gɑːli] , [wiː; wi] [sed] [wiːd] [help] [mɪs] ['griːnˌbaʊm] , [ænd; ənd] [wiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

| **By** | **golly** | **,** | **we** | **said** | **we'd** | **help** | **Miss** | **Greenbaum** | **,** | **and** | **we'll** | **do** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 发誓 | , | 我们 | 说 | 我们会 | 帮助 | 错过 | 格林鲍姆 | , | 和 | 出色地 | 做 | 它 | . |

天哪，我们答应过要帮助格林鲍姆小姐，我们一定会做到。

['ɛniˌθɪn]

| **Anythin** |
|---|
| 任何东西 |

任何东西

- [ʃiː; ʃi][æsks][juː 'es][tuː; tə][duː][ɪz][dʒɪst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [dʌn] .

| **'** | **she** | **asks** | **us** | **to** | **do** | **is** | **jist** | **the** | **same** | **as** | **done** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 她 | 问 | 我们 | 到 | 做 | 是 | 要点 | 这 | 相同的 | 作为 | 完毕 | . |

她要求我们做的，和我们以前做的一模一样。

[eint] [ðæt] [raɪt] , [ aik ] ? "

| **Ain't** | **that** | **right** | **,** | **Ike** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 正确的 | , | 艾克 | ? | " |

没错吧，艾克?

“ [wel] , ” [sez] [aɪ] ,
**“ Well , ” says I ,**
“ 出色地 , ” 说道 我 ,

“嗯,”我说,

“ [aɪ] [heɪt] [tu:; tə][hæv; həv] ['enibɑ:di] [daʊt] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['seɪɪn] - — [drʌŋk] [ɔ:r]
**“ I hate to have anybody doubt that I don't know what I'm sayin ' — drunk or**
“ 我 恨 到 有 任何人 怀疑 那 我 不 知道 什么 我是 说 - 一 醉 或者
['soʊbər] .
**sober .**
清醒 .

“我最讨厌别人怀疑我说话的语气——不管是喝醉了还是清醒着。”

[aɪm][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['dɜ:rti] . ”
**I'm with you , Dirty . ”**
我是 和 你 , 肮脏的 . ”

“我同意你的看法，Dirty。”

“ [aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sez] [mɪs] ['gri:nˌbaʊm] .
**“ I knew it , ” says Miss Greenbaum .**
“ 我 知道 它 , ” 说道 错过 格林鲍姆 .

“我就知道,”格林鲍姆小姐说。

“ [aɪ] [nu:] [ðeɪ] [wʊd] [du:][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
**“ I knew they would do it for me .**
“ 我 知道 他们 会 做 它 为了 我 .

“我知道他们会为我这么做。”

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['ɔ:f(ə)n] [ðæt] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn]['hju:mən] ['neɪtʃər] .
**It isn't often that I make a mistake in human nature .**
它 不是 经常 那 我 制作 一个 错误 在 人类 自然 .

我很少会犯错，尤其是在人性方面。

[wen] [aɪ][fɜ:rst] [sɔ:] [ði:z] [tu:] ['dʒent(ə)lmən] , ['sʌmθɪŋ] [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə]
**When I first saw these two gentlemen , something told me that they were to**
什么时候 我 第一的 锯 这些 二 先生们 , 某物 讲述 我 那 他们 是 到
[bi:; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n] .
**be depended upon .**
是 取决于 之上 .

我第一次见到这两位先生时，就有一种感觉，觉得他们值得信赖。

['mɪstər] . ['hɑ:rpər][ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒəʊnz] , [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] . ”
**Mr . Harper and Mr . Jones , I thank you . ”**
先生 . 哈珀 和 先生 . 琼斯 , 我 感谢 你 . ”

哈珀先生和琼斯先生，谢谢你们。

“ [jɔ:r] ['welkəm] , ” [sez] ['dɜ:rti] .
**“ Yo're welcome , ” says Dirty .**
“ 昔时 欢迎 , ” 说道 肮脏的 .

“不客气,”Dirty说道。

“ [ju:; jʊ] [ʃʊr] [ɑ:r; ər] ['ɔ:f(ə)l] ['welkəm] . ”
**“ You sure are awful welcome . ”**
“ 你 当然 是 可怕 欢迎 . ”

“你们真是受到了极其糟糕的欢迎。”

“ [wel] , [naʊ] [ðæt] [wi:v] ['setld] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [mu:v] [ðæt] [wi:; wi] [ə'dʒɜ:rn] .
**“ Well , now that we've settled that part of it , I move that we adjourn .**
“ 出色地 , 现在 那 我们已经 定居 那 部分 的 它 , 我 移动 那 我们 休会 .

“既然我们已经解决了这部分问题，我提议休会。”

[tə'mɑːroʊ] [wɪl] [biː; bi] [spent] [ɪn] ['prɛpərɪn] - [θɪŋz] .
**Tomorrow will be spent in preparin ' things .**
明天 将要 是 花费 在 普瑞巴林 - 事物 .

明天将用来做准备工作。

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][duː] .
**We've got a lot of work to do .**
我们已经 得到 一个 很多 的 工作 到 做 .

我们还有很多工作要做。

- ['siːnəri] , - [juːl] [brɪŋ] [jɔːr] - [ɪn] [tə'mɑːroʊ] ?
**' Scenery , ' you'll bring yore autymobile in tomorrow ?**
- 风景 , - 你会 带来 昔时 - 在 明天 ?

"风景"，你明天会把你的汽车开过来吗?

" ['siːnəri] ['sɪmz] [əd'mits] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] .
**" Scenery Sims admits that he will .**
" 风景 模拟人生 承认 那 他 将要 .

"Scenery Sims承认他会这么做。"

['siːnəri] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [θɪn] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][iː] - [strɪŋ] [vɔɪs] ,
**Scenery is a little , thin son of a gun , with a E - string voice ,**
风景 是 一个 小的 , 薄的 儿子 的 一个 枪 , 和 一个 E - 细绳 嗓音 ,

风景是一只瘦小的、像枪一样的家伙，有着E弦的音色。

[ænd; ənd] [oʊnz] [ðə; ði]['oʊnli] ['hɔːrslɪs] ['viːəkl; 'viːhɪkl][ɪn] ['jælə] [rɑːk] ['kaʊnti] .
**and owns the only horseless vehicle in Yaller Rock County .**
和 拥有 这 仅有的 无马 车辆 在 亚勒 岩石 县 .

并且拥有亚勒罗克县唯一一辆无马车辆。

" [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɪl] [biː; bi] ['bɪzi] [ɑːn][ðer; ðər] ['kɑːstuːmz] , " [sez] ['mægpaɪ] ,
**" The ladies will be busy on their costumes , " says Magpie ,**
" 这 女士们 将要 是 忙碌的 在 他们的 服装 , " 说道 鹊 ,

"女士们会忙着准备她们的服装，"喜鹊说道。

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] - - [tuː; tə][biː; bi][dɪd] .
**" and there will be much decoratin ' to be did .**
" 和 那里 将要 是 很多 - - 到 是 做过 .

"还有很多装饰工作要做。"

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz]['kaɪndə] [ʃɔːrt] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz] ;
**The time is kinda short to complete all the details ;**
这 时间 是 有点 短的 到 完全的 全部 这 细节 ;

时间有点紧，来不及完成所有细节;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] ['evər] [pʊld] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] [west] .
**but it is goin ' to be the biggest thing ever pulled off in the West .**
但 它 是 去 - 到 是 这 最大 事物 曾经 拉 离开 在 这 西方 .

但这将是西方有史以来规模最大的事件。

['aʊər; ɑːr] ['græn'tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] . "
**Our grandchildren will be proud of us . "**
我们的 孙辈 将要 是 自豪的 的 我们 . "

我们的子孙后代会为我们感到骄傲。

" [jɔːrz] [wəʊnt][biː; bi] , " [sez] ['dɜːrti] [ʃɜːrt] .
**" Yours won't be , " says Dirty Shirt .**
" 此致 惯于 是 , " 说道 肮脏的 衬衫 .

"你的不会，"脏衬衫说。

[its] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [miːn] [rɪ'mɑːrk] , ['biːn] - [æz; əz]['mægpaɪ]['nevər][wʌz; wəz] ['mærid] .
**It's kind of a mean remark , bein ' as Magpie never was married .**
它是 种类 的 一个 意思是 评论 , 是 - 作为 鹊 绝不 曾是 已婚 .

这话有点刻薄，因为喜鹊从未结过婚。

['noʊbɑːdi] [læft] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es]['kaɪndə] [iːzd] [ðəm'selvz] [ə'saɪd]
**Nobody laughed , but those directly behind us kinda eased themselves aside**
无人 笑了 , 但 那些 直接地 在后面 我们 有点 缓解 他们自己 旁边
[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['faɪər] .
**out of the line of fire .**
出去 的 这 线 的 火 .

虽然没人笑，但我们身后的人都悄悄地挪到一边，避开了枪林弹雨。

['mægpaɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [ðə; ði][neɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trɪgər] ['fɪŋgər][ɑːn][hɪz; ɪz]
**Magpie shook his head and polished the nail of his trigger finger on his**
鹊 摇晃 他的 头 和 抛光 这 指甲 的 他的 扳机 手指 在 他的
[raɪt] [ɪr] .
**right ear .**
正确的 耳朵 .

喜鹊摇了摇头，擦了擦右耳上食指的指甲。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [miːk] , ” [sez] [hiː; hi] . “
**“ We've got to be meek , ” says he . “**
“ 我们已经 得到 到 是 温顺 , ” 说道 他 . “

“我们必须温顺，”他说。

- [ðə; ði] [miːk] [ʃæl; ʃəl][ɪn'herɪt][ðə; ði] [ɜːrθ] . - ”
**' The meek shall inherit the earth . ' ”**
- 这 温顺 将 继承 这 地球 . - ”

“谦卑的人必承受地土。”

“ [ðæt] [wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] — [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][fʌn] ,
**“ That won't be a — of a lot of fun ,**
“ 那 惯于 是 一个 — 的 一个 很多 的 乐趣 ,

“那不会很有趣，

[ɪf] [ðer; ðər] [eint] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] [miːk] [wʌnz][left] , ” [sez] [aɪ] .
**if there ain't nothin ' but meek ones left , ” says I .**
如果 那里 不是 什么也没有 - 但 温顺 一个 左边 , ” 说道 我 .

“如果只剩下温顺的人了，”我说。

“ ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] — [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ɜːrθ] [tuː; tə][dɪ'vaɪd] , [tuː] , ” [sez] ['dɜːrti] [ʃɜːrt] .
**“ There'll be a — of a lot of earth to divide , too , ” says Dirty Shirt .**
“ 将会 是 一个 — 的 一个 很多 的 地球 到 划分 , 也 , ” 说道 肮脏的 衬衫 .

“还有很多土地需要划分呢，”脏衬衫说道。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][wiː; wi] [nuː] [ə'baʊt][ðə; ði] ['miːtɪn] - .
**And that's all we knew about the meetin ' .**
和 那就是 全部 我们 知道 关于 这 会议 - .

这就是我们对这次会议所知道的全部信息。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] ['dɜːrti] [spoʊk] [ʌp] [tuː] [kwɪk] .
**I've got a hunch that Dirty spoke up too quick .**
我已经 得到 一个 直觉 那 肮脏的 辐 向上 也 快的 .

我感觉Dirty说话太快了。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪv] [bɪn] ['ɑːrgjuːɪn] - [ə'baʊt][ˌem 'iː][ænd; ənd][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt]
**I told him that they've been arguin ' about me and him before we got**
我 讲述 他 那 他们有 到过 arguin - 关于 我 和 他 前 我们 得到
[ðer; ðər] ,
**there ,**
那里 ,

我告诉他，在我们到那儿之前，他们就一直在争论我和他的事情。

[bʌt; bət][hiː; hi][dəunt] [ker] .
**but he don't care .**
但 他 不 关心 .

但他不在乎。

[ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [stiːl] [ðem; ðəm] ['ænɪmlz] [fɔːr; fər]['pærədaɪs] ,

| There | ain't | a | chance | to | steal | them | animals | for | Paradise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 一个 | 机会 | 到 | 偷 | 他们 | 动物 | 为了 | 天堂 | , |

根本不可能把那些动物偷到天堂去。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][wʌz; wəz][soʊ][ɪn'klaɪnd] — [wɪtʃ] [wiː; wi] [eint] — [soʊ][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][let]

| even | if | we | was | so | inclined | — | which | we | ain't | — | so | we | decided | to | let |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 我们 | 曾是 | 所以 | 倾斜 | — | 哪个 | 我们 | 不是 | — | 所以 | 我们 | 决定 | 到 | 让 |

['neɪtʃər] [teɪk] [ɪts] [kɔːrs] .

| nature | take | its | course | . |
|---|---|---|---|---|
| 自然 | 拿 | 它是 | 课程 | . |

即使我们有意为之——但我们并没有——所以我们决定顺其自然。

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst]['mɔːrnɪn] - [wiː; wi][faindz]['mægpaɪ]['peɪntɪn] - [ə; eɪ][bɪg][saɪn] .

| Early | the | next | mornin | ' | we | finds | Magpie | paintin | ' | a | big | sign | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 这 | 下一个 | 早晨 | - | 我们 | 发现 | 鹊 | 绘画 | - | 一个 | 大的 | 符号 | . |

第二天一大早，我们发现喜鹊正在画一个大招牌。

[hiː; hi] [eint] ['noʊˌweɪz][ɑːr'tɪstɪk] , [bʌt; bət]['riːdəb(ə)l] .

| He | ain't | noways | artistic | , | but | readable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不是 | 不 | 艺术 | , | 但 | 可读 | . |

他算不上艺术家，但作品通俗易懂。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ɪz][wʌn][wɜːrd] , [ɪn] ['letərz] [tuː] [fiːt] [haɪ] —

| At | the | top | is | one | word | , | in | letters | two | feet | high | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 顶部 | 是 | 一 | 单词 | , | 在 | 信件 | 二 | 脚 | 高的 | — |

最上面是一个单词，字母高两英尺——

['pædʒənt]

| PAGEANT |
|---|
| 盛会 |

盛会

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðæt] [ɪz] [tuː] [mɔːr] [bɪg][wɜːrdz] —

| And | just | below | that | is | two | more | big | words | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 以下 | 那 | 是 | 二 | 更多的 | 大的 | 字 | — |

下面还有两个重要的词——

[ʌv; əv] ['prɑːgres]

| OF | PROGRESS |
|---|---|
| 的 | 进步 |

进步

“ [wɒts] [ðæt] , ['mægpaɪ] ? ” [æsks]['dɜːrti] [ʃɜːrt] .

| “ | What's | that | , | Magpie | ? | ” | asks | Dirty | Shirt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是什么 | 那 | , | 鹊 | ? | ” | 问 | 肮脏的 | 衬衫 | . |

"那是什么，喜鹊？"脏衬衫问道。

“ - - , ” [sez] ['mægpaɪ] , - - [sʌm; səm] [blæk] [peɪnt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , “

| “ | Depictin | ' | , | ” | says | Magpie | , | wipin | ' | some | black | paint | out | of | his | mustache | , | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | - | , | ” | 说道 | 鹊 | , | - | - | 一些 | 黑色的 | 画 | 出去 | 的 | 他的 | 胡子 | , | “ |

[ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] - .

| the | progress | of | Piperock | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 进步 | 的 | - | . |

"描绘，"喜鹊一边擦掉胡子上的一些黑色颜料一边说，"皮普洛克的进展。"

['pædʒənt] [miːnz] [ə; eɪ] [haɪ] - [toʊnd] [pə'reɪd] .

| Pageant | means | a | high | - | toned | parade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盛会 | 方法 | 一个 | 高的 | - | 色调 | 游行 | . |

盛会指的是高雅的游行。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ pə'reidz ] [bɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst]['pædʒənt] .

| There | has | been | parades | before | , | but | this | is | the | first | pageant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 游行 | 前 | , | 但 | 这 | 是 | 这 | 第一的 | 盛会 | . |

以前也有过游行，但这是第一次举办选美比赛。

[ɪf] [ju:; jʊ] [tu:] ['fɛlɚz] [wɪl] [goʊ][ʌp][tu:; tə] [wɪk] ['smɪθs] [haʊs] [ju:l] ['prɑ:bli] [faɪnd]['mɪsɪz] . [smɪθ]

| If | you | two | fellers | will | go | up | to | Wick | Smith's | house | you'll | prob'ly | find | Mrs | . | Smith |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 二 | 伙计们 | 将要 | 去 | 向上 | 到 | 威克 | 史密斯 | 房子 | 你会 | 大概 | 寻找 | 太太 | . | 史密斯 |

[ænd; ənd] [mɪs] ['gri:nˌbaʊm] ['wə:kin] - [ɑ:n] [jɔ:r] ['kɑ:stu:mz] .

| and | Miss | Greenbaum | workin | ' | on | yore | costumes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 错过 | 格林鲍姆 | 工作 | - | 在 | 昔时 | 服装 | . |

你们两个小伙子要是去威克·史密斯家，很可能会看到史密斯太太和格林鲍姆小姐正在帮你们做戏服。

[ðeɪ] [wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tu:; tə] [meɪk] - [ɪm] [fɜ:rst] [θɪŋ] [tə'deɪ] . ”

| They | was | goin | ' | to | make | ' | em | first | thing | today | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 曾是 | 去 | - | 到 | 制作 | - | 呃 | 第一的 | 事物 | 今天 | . | ” |

他们今天一早就要开始做了。

“ ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:stu:mz] ?

| “ | Our | costumes | ? |
|---|---|---|---|
| “ | 我们的 | 服装 | ? |

“我们的服装？”

” [aɪ][æsks] .

| ” | I | asks | . |
|---|---|---|---|
| ” | 我 | 问 | . |

我问道。

“ [(h)wai'fɔ:] ['kɑ:stu:mz] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , ['mægpaɪ] ? ”

| “ | Whyfor | costumes | for | us | , | Magpie | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 服装 | 为了 | 我们 | , | 鹊 | ? | ” |

“喜鹊，为什么要给我们准备服装呢？”

“ [hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv] - [ɪm] , [ aik ] . ”

| “ | Have | to | have | ' | em | , | Ike | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 到 | 有 | - | 呃 | , | 艾克 | . | ” |

“必须要有它们，艾克。”

“ [oʊ] , [wel] , [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv] - [ɪm] .

| “ | Oh | , | well | , | if | we | have | to | have | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 出色地 | , | 如果 | 我们 | 有 | 到 | 有 | - | 呃 | . |

“哦，好吧，既然我们非得要它们不可。”

” [ˌem 'i:][ænd; ənd]['dɜ:rti] ['spɛlz] [aʊt][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][lɪst] :

| ” | Me | and | Dirty | spells | out | the | next | thing | on | the | list | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 和 | 肮脏的 | 咒语 | 出去 | 这 | 下一个 | 事物 | 在 | 这 | 列表 | : |

“我和Dirty”列出了清单上的下一项：

[wen] [i:st] [mi:ts] [west]

| WHEN | EAST | MEETS | WEST |
|---|---|---|---|
| 什么时候 | 东方 | 满足 | 西方 |

当东方遇见西方

[ðə; ði] [i:st] [ɪz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [west]

| THE | EAST | IS | AMAZED | AT | THE | PROGRESS | OF | THE | WEST |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 东方 | 是 | 惊叹 | 在 | 这 | 进步 | 的 | 这 | 西方 |

东方对西方的进步感到惊讶

[ðeɪ] ['mɪŋg(ə)l] [laɪk] ['brʌðərz]

| THEY | MINGLE | LIKE | BROTHERS |
|---|---|---|---|
| 他们 | 交融 | 喜欢 | 兄弟 |

他们相处融洽，如同兄弟一般

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] ['vɪktəri]
**THE COMING OF THE WHITE MAN VICTORY**
这 未来 的 这 白色的 男人 胜利

白人胜利的到来

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] - — ['prɑ:gres]
**THE SPIRIT OF PIPEROCK — PROGRESS**
这 精神 的 - — 进步

派珀罗克精神——进步

[dəunt] [fər'get]
**DON'T FORGET**
不 忘记

别忘了

[ðə; ði] [bɪg] [dæns] [æt; ət][ðə; ði] [mɪnt] [hɔ:l]
**THE BIG DANCE AT THE MINT HALL**
这 大的 舞蹈 在 这 薄荷 大厅

薄荷大厅的大舞会

['θætʃɚz] [kəm'baɪnd] ['ɔ:rkɪstrə] [wɪl] ['fɜ:rnɪʃ] [ðə; ði] [streɪnz] [ænd; ənd] ['si:nəri]
**THATCHER'S COMBINED ORCHESTRA WILL FURNISH THE STRAINS AND SCENERY**
撒切尔的 合并 乐队 将要 提供 这 菌株 和 风景

撒切尔的联合管弦乐队将负责演奏乐曲和布景。

['sɪmz] [wɪl] [du:][ðə; ði] ['kælɪn]
**SIMS WILL DO THE CALLIN**
模拟 将要 做 这 卡林

模拟市民会打电话

- [kʌm] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔ:l]
**' COME ONE AND ALL**
- 来 一 和 全部

欢迎大家前来

[tu:] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [pər] [i:tʃ] [wɪl] ['kʌvər] [ðə; ði] ['pædʒənt] [ænd; ənd] [dæns]
**TWO DOLLARS PER EACH WILL COVER THE PAGEANT AND DANCE**
二 美元 每 每个 将要 覆盖 这 盛会 和 舞蹈

每人两美元将用于支付选美比赛和舞蹈的费用。

- ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs]
**PIPEROCK CHAMBER OF COMMERCE**
- 房间 的 商业

派珀罗克商会

['mægpaɪ] ['sɪmpkɪnz] , ['prezɪdənt]
**MAGPIE SIMPKINS , President**
鹊 辛普金斯 , 总统

玛格皮·辛普金斯，总裁

[wi:; wi] [faʊnd] [wɪk] [smɪθ] [æt; ət][ðə; ði] [stɔ:r] .
**We found Wick Smith at the store .**
我们 成立 威克 史密斯 在 这 店铺 .

我们在店里找到了威克·史密斯。

[hi:; hi] - [ˌhæsə'jæmpə] ['ɪntu:][ 'tɑ:ki:n, -kin, 'tei- ] - [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ə'gen] [ænd; ənd][ɪz]
**He hoodled Hassayampa into takin ' charge of the animals again and is**
他 - 哈萨亚姆帕 进入 拿 - 收费 的 这 动物 再次 和 是
['rʌnɪn] - [hɪz; ɪz] [oʊn] [stɔ:r] ;
**runnin ' his own store ;**
跑步 - 他的 自己的 店铺 ;

他哄骗哈萨亚姆帕重新掌管牲畜，自己则经营着一家店铺；

[bʌt; bət][hiː; hi] [eint] ['tʃɪrf(ə)l] .

| but | he | ain't | cheerful | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 不是 | 快乐 | . |

但他并不高兴。

“ [tə'mɑːroʊ] [ɪz]['leɪbər] [deɪ] , ” [sez] [hiː; hi][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

| “ | Tomorrow | is | Labor | Day | , | ” | says | he | with | tears | in | his | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 明天 | 是 | 劳动 | 天 | , | ” | 说道 | 他 | 和 | 眼泪 | 在 | 他的 | 嗓音 | . |

“明天就是劳动节了，”他哽咽着说。

“ [aɪ][ɔːrt][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] , [aɪ] [spoʊz] ,

| “ | I | ort | to | be | happy | , | I | s'pose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 或 | 到 | 是 | 快乐的 | , | 我 | 假设 | , |

我想，我应该感到快乐吧。

- [kɔːz] [ðə; ði]['proʊsiːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpiːˌeɪ'dʒiː] - [ʌnt] [ɪz][tuː; tə][help] [peɪ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðem; ðəm]

| ' | cause | the | proceeds | of | the | pag | - | unt | is | to | help | pay | me | for | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 原因 | 这 | 收益 | 的 | 这 | 页 | - | 未 | 是 | 到 | 帮助 | 支付 | 我 | 为了 | 他们 |

['ænɪmlz] ;

| animals | ; |
|---|---|
| 动物 | ; |

因为拍卖所得是为了帮我支付这些动物的费用；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ][kɑːnt] [siːm] [tuː; tə][rend][ðə; ði][veɪl] , [æz; əz][oʊld] ['testəmənt] [sez] ,

| but | somehow | I | can't | seem | to | rend | the | veil | , | as | Old | Testament | says | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不知何故 | 我 | 不能 | 似乎 | 到 | 撕裂 | 这 | 面纱 | , | 作为 | 老的 | 遗嘱 | 说道 | , |

但不知为何，我似乎无法像旧约圣经所说的那样撕裂幔子。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['sɪlvər]['laɪnɪn] - . ”

| and | see | the | silver | linin | ' | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 这 | 银 | 亚麻因 | - | . | ” |

并看到希望的曙光。

“ [ɔː] , ['itl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ” [sez] ['dɜːrti] .

| “ | Aw | , | it'll | be | all | right | , | ” | says | Dirty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 啊 | , | 它将 | 是 | 全部 | 正确的 | , | ” | 说道 | 肮脏的 | . |

“哦，没事的，”脏兮兮说。

“ [ pə'reidz ] [eint] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] . ”

| “ | Parades | ain't | much | to | worry | about | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 游行 | 不是 | 很多 | 到 | 担心 | 关于 | . | ” |

“游行没什么好担心的。”

“ - ?

| “ | Thasso | ? |
|---|---|---|
| “ | - | ? |

“萨索？”

” [wɪk] [skwɪnts] [æt; ət]['dɜːrti] .

| ” | Wick | squints | at | Dirty | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 威克 | 眯眼 | 在 | 肮脏的 | . |

威克眯起眼睛看着脏兮兮的。

“ [juːv] [sə'vaivd] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ pə'reidz ] , [eint] [jʌ] , ['dɜːrti] ? ”

| “ | You've | survived | some | of | our | parades | , | ain't | yuh | , | Dirty | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你已经 | 幸存下来 | 一些 | 的 | 我们的 | 游行 | , | 不是 | 嗯 | , | 肮脏的 | ? | ” |

“你参加过我们的一些游行，对吧，脏兮兮的？”

“ [jeə] , [bʌt; bət] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] ['fɪgjər] [ðæt] - [ɪz]['sɪvəlaɪzd] .

| “ | Yeah | , | but | you've | got | to | figure | that | Piperock | is | civilized | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 但 | 你已经 | 得到 | 到 | 数字 | 那 | - | 是 | 文明 | . |

“是啊，但你得承认，派珀罗克是个文明的地方。”

[ˌaɪ 'tiː] [eint] ['noʊˌweɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [wɪk] .
**It** **ain't** **noways** **what** **she** **used** **to** **be** **,** **Wick** **.**
它 不是 不 什么 她 用过的 到 是 , 威克 .

威克，她早已不是以前那个她了。

[raɪt] [naʊ] - [ɪz] [miːk] [ænd; ənd][maɪld] . ”
**Right** **now** **Piperock** **is** **meek** **and** **mild** **.** **”**
正确的 现在 - 是 温顺 和 温和的 . ”

目前，皮佩洛克温和而平静。

“ [aɪl] ['betʃə] , ” [nɑːdz] [wɪk] .
**“** **I'll** **betcha** **,** **”** **nods** **Wick** **.**
“ 患病的 我敢打赌 , ” 点头 威克 .

“我敢打赌，”维克点点头。

“ [wel] , [aɪ] [stɪl] [hæz; həz][hoʊps] , [bʌt; bət] — [aɪ][də'noʊ] .
**“** **Well** **,** **I** **still** **has** **hopes** **,** **but** **—** **I** **dunno** **.**
“ 出色地 , 我 仍然 有 希望 , 但 — 我 不知道 .

“嗯，我仍然抱有希望，但是——我不知道。”

[aɪ][kɑːnt][kwaɪt] ['fɪgjər] [aʊt][maɪ][waɪf] ['lʊkɪn] - [laɪk][ə; eɪ] - [ʌv; əv] ['vɪktəri] ,
**I** **can't** **quite** **figure** **out** **my** **wife** **lookin** **'** **like** **a** **statoo** **of** **Victory** **,**
我 不能 相当 数字 出去 我的 妻子 在看 - 喜欢 一个 - 的 胜利 ,

我实在搞不懂我老婆为什么长得像胜利女神的雕像。

[nɔːr][aɪ][kɑːnt] ['fɪgjər] [aʊt]['mɪsɪz] . [piːt] ['goʊnjɚ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['maɪti] [dʒəʊnz] - - ['prɑːgres]
**nor** **I** **can't** **figure** **out** **Mrs** **.** **Pete** **Gonyer** **and** **Mrs** **.** **Mighty** **Jones** **depictin** **'** **Progress**
也不 我 不能 数字 出去 太太 . 皮特 戈尼尔 和 太太 . 强大的 琼斯 - - 进步
.
**:**
.

我也无法理解皮特·戈尼尔夫人和迈蒂·琼斯夫人是如何描绘进步的。

[maɪ] — , [maɪ][waɪf][dəunt] [lʊk] [laɪk] ['vɪktəri] . ”
**My** **—** **,** **my** **wife** **don't** **look** **like** **Victory** **.** **”**
我的 — , 我的 妻子 不 看 喜欢 胜利 . ”

我的——，我妻子看起来不像胜利女神。

“ [juː; jʊ] [eint] ['nevər] [wʌn] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [jet] , [hæv; həv] [jʌ] ?
**“** **You** **ain't** **never** **won** **a** **battle** **from** **her** **yet** **,** **have** **yuh** **?**
“ 你 不是 绝不 韩元 一个 战斗 从 她 然而 , 有 嗯 ?

“你还没赢过她一场呢，是吧？”

” [aɪ][æsks] .
**”** **I** **asks** **.**
” 我 问 .

我问道。

“ [noʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] .
**“** **No** **,** **that's** **a** **cinch** **.**
“ 不 , 那就是 一个 肚带 .

“不，那太容易了。”

[wel] , [mɛ'bi] ['itl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
**Well** **,** **mebbe** **it'll** **be** **all** **right** **.**
出色地 , 也许 它将 是 全部 正确的 .

嗯，也许一切都会好起来的。

[juː; jʊ] ['fɛlɚz] [eint] [gɑːt][noʊ] ['iːzi] [tʃɔːr] - . ”
**You** **fellers** **ain't** **got** **no** **easy** **chore** **yoreselves** **.** **”**
你 伙计们 不是 得到 不 简单的 家务 - . ”

你们这些家伙自己也没啥轻松的活儿干。

“ [wiː; wi] [eint] ？
**“ We ain't ？**
” 我们 不是 ？

“我们不是吗？”

” [aɪ][æsks] .
**” I asks .**
” 我 问 .

我问道。

“ [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [wɪk] ？ ”
**“ What have we got to do with it , Wick ？ ”**
“ 什么 有 我们 得到 到 做 和 它 , 威克 ？ ”

“这跟我们有什么关系，维克？”

“ [juː; jʊ] [tuː] [di'pikts] [ðə; ði] [iːst] , [ aik ] .
**“ You two depicts the East , Ike .**
” 你 二 描绘 这 东方 , 艾克 .

“你们两个代表了东方，艾克。”

['eniweɪ] , [ðæts] [wʌt] [ðeɪv] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][fɔːr; fər] [jʌ] . ”
**Anyway , that's what they've proclaimed for yuh . ”**
反正 , 那就是 什么 他们有 宣布 为了 嗯 . ”

总之，他们就是这么宣布你的。

“ — , [aɪ][dəunt] [lʊk] [laɪk][noʊ] [iːst] ！ ” [snɔːts] ['dɜːrti] .
**“ — , I don't look like no East ! ” snorts Dirty .**
“ — , 我 不 看 喜欢 不 东方 ！ ” 哼声 肮脏的 .

“——，我看起来一点也不像东方人！”脏兮兮地哼了一声。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][duː] ['iːðər] , ” [sez] [aɪ] . “ ['eniweɪ] ,
**“ I don't think I do either , ” says I . “ Anyway ,**
“ 我 不 思考 我 做 任何一个 , ” 说道 我 . “ 反正 ,

“我想我也没有，”我说。“总之，

[aɪ] [eint] [siːn] ['noʊbɑːdi][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ðæt] [lʊks] [ə; eɪ] — [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][laɪk][ˌem 'iː] .
**I ain't seen nobody from the East that looks a — of a lot like me .**
我 不是 已见 无人 从 这 东方 那 看起来 一个 — 的 一个 很多 喜欢 我 .

我还没见过哪个东方人长得跟我很像。

[haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [ðæt] [wɪə(r)] [in'fliktid] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ'diːə] , [wɪk] ？ ”
**How does she come that we're inflicted with this idea , Wick ？ ”**
如何 做 她 来 那 是 造成的 和 这 主意 , 威克 ？ ”

维克，她是怎么让我们产生这种想法的？

“ [dəunt][æsk][ˌem 'iː] .
**“ Don't ask me .**
” 不 问 我 .

“别问我。”

[maɪ] — , [ˌaɪ 'tiː] [eint] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [dɔɪnz] .
**My — , it ain't none of my doin's .**
我的 — , 它 不是 没有任何 的 我的 行动 .

我的天，这可不是我干的。

[aɪv] [gɑːt][ɔːl][ðə; ði] [griːf] [aɪ][kæn; kən][stænd] .
**I've got all the grief I can stand .**
我已经 得到 全部 这 悲伤 我 能 站立 .

我已经承受了太多的悲伤。

[juː; jʊ] ['betər] [æsk]['mægpaɪ][ɔːr]['dʒæzmɪn] .
**You better ask Magpie or Jasmine .**
你 更好的 问 鹊 或者 茉莉花 .

你最好去问问喜鹊或者茉莉。

[ðeɪ] [fɪkst] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ʌp] [bɪˈtwiːn] - [ɪm] . ”
**They fixed it all up between ' em . ”**
他们 固定的 它 全部向上 之间 - 呃 . ”

他们之间把一切都解决了。

“ [duː][wiː; wi] [wer] [ˈkɑːstuːmz] ? ” [æsks][ˈdɜːrti] .
**“ Do we wear costumes ? ” asks Dirty .**
“ 做 我们 穿 服装 ? ” 问 肮脏的 .

“我们要穿戏服吗？”Dirty问道。

“ [sɜːrtʃ] [ˌem ˈiː] .
**“ Search me .**
“ 搜索 我 .

“搜查我。”

[maɪ][waɪf] [dʌz] .
**My wife does .**
我的 妻子 做 .

我妻子会。

[məˈskiːtoʊ] - [bɑːr] !
**Mosquito - bar !**
蚊子 - 酒吧 !

蚊子酒吧！

[maɪ] — , [kæn; kən] [jʌ] [siː] [maɪ][waɪf][ɪn][ə; eɪ][məˈskiːtoʊ] - [bɑːr] [dres] ? ”
**My — , can yuh see my wife in a mosquito - bar dress ? ”**
我的 — , 能 嗯 看 我的 妻子 在 一个 蚊子 - 酒吧 裙子 ? ”

我的天哪，你能看到我老婆穿着蚊帐裙的样子吗？

“ [aɪˈd][laɪk][tuː; tə] , ” [sez] [ˈdɜːrti] .
**“ I'd like to , ” says Dirty .**
“ ID 喜欢 到 , ” 说道 肮脏的 .

“我愿意，”Dirty说道。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][left] .
**And then we left .**
和 然后 我们 左边 .

然后我们就离开了。

[wɪk] [ˈhædnt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈfɪnɪki] .
**Wick hadn't ought to be so finicky .**
威克 之前没有 应该 到 是 所以 挑剔的 .

维克本不该这么挑剔。

[hɪz; ɪz][waɪf][ɪz][əˈbaʊt][faɪv] [fiːt] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [tɔːl][ænd; ənd] [weɪz] [tuː] [ˈhʌndrəd][ænd; ənd][ˈfɪfti] .
**His wife is about five feet four inches tall and weighs two hundred and fifty .**
他的 妻子 是 关于 五 脚 四 英寸 高的 和 重量 二 百 和 五十 .

他的妻子身高约五英尺四英寸，体重二百五十磅。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [hwiːziz] [kənˈsɪdərəb(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][tɔːk] .
**She also wheezes considerable in her talk .**
她 还 喘息 大量 在 她 讲话 .

她说话时也经常发出喘息声。

[ˈmɪsɪz] . [ˈgoʊnjɚ][ɪz][sɪks] [fiːt] [tuː] [ɪntʃɪz] [tɔːl] ,
**Mrs . Gonyer is six feet two inches tall ,**
太太 . 戈尼尔 是 六 脚 二 英寸 高的 ,

戈尼尔夫人身高六英尺二英寸。

[ænd; ənd][soʊ] [dæŋd] [θɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈrætlz] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːks] .
**and so danged thin that she rattles when she walks .**
和 所以 该死的 薄的 那 她 嘎嘎作响 什么时候 她 散步 .

她瘦得皮包骨，走路都发出嘎吱嘎吱的响声。

['mɪsɪz] . ['maɪti] [dʒəʊnz] [eint] [noʊ] ['tɔ:lər] [ðæn; ðən] ['mɪsɪz] . [smɪθ] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [dəunt] [weɪ] [ə; eɪ]

| Mrs | . | Mighty | Jones | ain't | no | taller | than | Mrs | . | Smith | , | and | she | don't | weigh | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 强大的 | 琼斯 | 不是 | 不 | 更高 | 比 | 太太 | . | 史密斯 | , | 和 | 她 | 不 | 称重 | 一个 |

['hʌndrəd] .

| hundred | . |
|---|---|
| 百 | . |

大力士琼斯太太并不比史密斯太太高，体重也没有一百磅。

[ˌem 'i:] [ænd; ənd] ['dɜ:rti] [dəunt] [get] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [ðæt] [taʊn] .

| Me | and | Dirty | don't | get | much | satisfaction | around | that | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 和 | 肮脏的 | 不 | 得到 | 很多 | 满意 | 大约 | 那 | 镇 | . |

我和Dirty在那座小镇上都找不到什么乐趣。

['mægpaɪ] [goʊz] [tu:; tə] ['pærədaɪs] [tu:; tə] ['ædvərtaɪz] [ðə; ði] [ə'fer] ,

| Magpie | goes | to | Paradise | to | advertise | the | affair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鹊 | 去 | 到 | 天堂 | 到 | 广告 | 这 | 事务 | , |

喜鹊前往天堂镇宣传此事，

[ænd; ənd] [tu:; tə] ['prɑ:bəbli] [du:] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['brægɪn] - [ə'baʊt] [hɪm'self] .

| and | to | probably | do | a | lot | of | braggin | ' | about | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 大概 | 做 | 一个 | 很多 | 的 | 吹牛 | - | 关于 | 他自己 | . |

而且很可能会大肆吹嘘自己。

[wi:; wi] [rʌnz] ['ɪntu:] ['si:nəri] ['sɪmz] , [hu:] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['foʊkəst] [ɑ:n] [ðə; ði] [waɪn] [wen] [ˌaɪ 'ti:]

| We | runs | into | Scenery | Sims | , | who | has | his | eyes | focused | on | the | wine | when | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 跑步 | 进入 | 风景 | 模拟人生 | , | WHO | 有 | 他的 | 眼睛 | 专注 | 在 | 这 | 葡萄酒 | 什么时候 | 它 |

[ɪz] [red] ,

| is | red | , |
|---|---|---|
| 是 | 红色的 | , |

我们遇到了风景模拟市民，他的目光正专注于红酒。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [eint] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ju:d] [kɔ:l] [koʊ'hɪrənt] .

| and | he | ain't | exactly | what | you'd | call | coherent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 不是 | 确切地 | 什么 | 你会 | 称呼 | 相干 | . |

而且他说话也并不连贯。

“ [aɪ] — [aɪ] [eint] [mʌtʃ] , ” [hi:; hi] [telz] [ju: 'es] ['tɪrfl] - [laɪk] .

| “ | I | — | I | ain't | much | , | ” | he | tells | us | tearful | - | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | — | 我 | 不是 | 很多 | , | ” | 他 | 讲述 | 我们 | 内牛满面 | - | 喜欢 | . |

“我——我没什么了不起的，”他哽咽着告诉我们。

[wi:; wi] [ə'gri:z] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [dəunt] [help] [hɪm; ɪm] [nʌn] .

| We | agrees | with | him | , | which | don't | help | him | none | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 同意 | 和 | 他 | , | 哪个 | 不 | 帮助 | 他 | 没有任何 | . |

我们同意他的观点，但这对他没有任何帮助。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [du:] ['nɑ:θɪn] - , ” [hi:; hi] [telz] [ju: 'es] .

| “ | I | can't | do | nothin | ' | , | ” | he | tells | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不能 | 做 | 什么也没有 | - | , | ” | 他 | 讲述 | 我们 | . |

“我什么都做不了，”他告诉我们。

“ — , [ðæt] [eint] [nu:z] , ” [ə'gri:z] ['dɜ:rti] .

| “ | — | , | that | ain't | news | , | ” | agrees | Dirty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | — | , | 那 | 不是 | 消息 | , | ” | 同意 | 肮脏的 | . |

“——那不算新闻，”Dirty 同意道。

“ ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] . ”

| “ | Everybody | knows | that | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 大家 | 知道 | 那 | . | ” |

“人人都知道这一点。”

“ [ɪn][ðə; ði][peɪ] - [dʒɪnt] , ” [sez] [hiː; hi] .
**“ In the pay - jint , ” says he .**
“ 在 这 支付 - 金特 , ” 说道 他 .

“在付费游戏里，”他说。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪn] - . ”
**“ I want to be somethin ' . ”**
“ 我 想 到 是 某物 - . ”

“我想有所作为。”

“ [ɔːl] [raɪt] ,
**“ All right ,**
“ 全部 正确的 ,

“好的，

” [sez] [aɪ] . “ [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ][hʌmp][ɪn][ðə; ði][roʊd][fɔːr; fər][ðə; ði]['wægənz][tuː; tə][rʌn]['oʊvər] . ”
**” says I . “ You be a hump in the road for the wagons to run over . ”**
” 说道 我 . “ 你 是 一个 驼峰 在 这 路 为了 这 马车 到 跑步 超过 . ”

“我说，‘你就像路上的驼峰，挡住了马车的去路。’”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [fr] [juː; jʊ] [tuː] ['pelɪkənz] , ” [sez] [hiː; hi] .
**“ That's all right f'r you two pelicans , ” says he .**
“ 那就是 全部 正确的 f'r 你 二 鹈鹕 , ” 说道 他 .

“你们两只鹈鹕就没事了，”他说。

“ [juːv] [gɑːt] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] .
**“ You've got things to do .**
“ 你已经 得到 事物 到 做 .

你还有事要做。

[aɪv] [bɪn] [ʃʌvd] [ə'saɪd] , [ðæts] [wʌt] [aɪv] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə] , [baɪ] [gɑːʃ] .
**I've been shoved aside , that's what I've been done to , by gosh .**
我已经 到过 推搡 旁边 , 那就是 什么 我已经 到过 完毕 到 , 经过 天哪 .

天哪，我被排挤在一旁了。

[mɛ'bi] - [ɪz] [prəːgrɛsən] - , [bʌt; bət][aɪm] [raɪt] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] .
**Mebbe Piperock is progressin ' , but I'm right where I was a week ago .**
也许 - 是 进展 - , 但 我是 正确的 在哪里 我 曾是 一个 星期 前 .

或许 Piperock 正在取得进展，但我感觉自己还停留在一周前的状态。

[hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk] ?
**Have a drink ?**
有 一个 喝 ?

喝一杯吗?

” [wiː; wi] [wʊd] .
**” We would .**
” 我们 会 .

我们会的。

[ɪn][fækt][wiː; wi][hæd; həd] ['sevrəl] .
**In fact we had several .**
在 事实 我们 有 一些 .

事实上我们有好几个。

[wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ə; eɪ][pɔɪnt] [wer] ['dɜːrti][gets][tuː; tə] ['brægɪn] - [ə'baʊt] ['biːn] - [iːst] .
**We got to a point where Dirty gets to braggin ' about bein ' East .**
我们 得到 到 一个 观点 在哪里 肮脏的 获得 到 吹牛 - 关于 是 - 东方 .

事情发展到Dirty开始吹嘘自己是东部人的时候了。

[hiː; hi] [ɔː'reɪts] [ðæt] ['hiːz] ['ɔːlsoʊ] [ɪ'fiːt] .
**He orates that he's also effete .**
他 演说家 那 他是 还 颓废的 .

他滔滔不绝地讲述自己也很懦弱。

['mægpaɪ] [kʌmz] [bæk] [frʌm; frəm]['pærədaɪs] , [ɔːl] [sweld] [ʌp]['oʊvər][hɪm'self] , [ænd; ənd] [in'veidz]
**Magpie comes back from Paradise , all swelled up over himself , and invades**
鹊 来 后退 从 天堂 , 全部 肿胀 向上 超过 他自己 , 和 入侵
['bʌks] [pleɪs] .
**Buck's place .**
巴克的 地方 .

喜鹊从天堂回来，趾高气扬，闯入了巴克的地盘。

“ [ðeɪl] [kʌm] , ” [hiː; hi] [telz] [ðə; ði][wɜːrld] .
**“ They'll come , ” he tells the world .**
“ 他们会 来 , ” 他 讲述 这 世界 .

“他们会来的，”他告诉全世界。

“ ['pærədaɪs] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn]['koʊpiəs] [gɒbz] .
**“ Paradise will be here in copious gobs .**
“ 天堂 将要 是 这里 在 丰富 戈布斯 .

“天堂将以海量的形式降临于此。”

[frʌm; frəm] ['kɜːrluː] [wiːl] [poʊl][ə; eɪ][bɪg][mə'dʒɔːrəti] , [ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] - -
**From Curlew we'll poll a big majority , and there'll be a sprinklin ' -**
从 杓鹬 出色地 轮询 一个 大的 多数 , 和 将会 是 一个 - -
[frʌm; frəm] ['jælə] [hɔːrs] .
**from Yaller Horse .**
从 亚勒 马 .

我们会从 Curlew 选区获得绝大多数选票，Yaller Horse 选区则会有少量选票。

[aɪ][prɑːg'nɑːstɪˌkeɪt] [ðæt] - [wɪl] [hoʊld] [ə'baʊt] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][ɪn] ['jælə] [rɑːk] ['kaʊnti] .
**I prognosticate that Piperock will hold about all there is in Yaller Rock County .**
我 预言 那 - 将要 抓住 关于 全部 那里 是 在 亚勒 岩石 县 .

我预测皮珀罗克将容纳亚勒罗克县几乎所有的人口。

[wiː; wi][hæz; həz] [spred] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] ['prɑːgres] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [ri'spɔndz] . ”
**We has spread the gospel of progress , and the world responds . ”**
我们 有 传播 这 福音 的 进步 , 和 这 世界 回应 . ”

我们传播了进步的福音，世界也做出了回应。

“ [hæz; həz]['pærədaɪs][gɑːt][hɜːr; hər] ['ænɪmlz] [jet] ? ” [æsks] [bʌk] .
**“ Has Paradise got her animals yet ? ” asks Buck .**
“ 有 天堂 得到 她 动物 然而 ? ” 问 巴克 .

“天堂镇的动物们到手了吗？”巴克问道。

“ [nɑːt] [jet] .
**“ Not yet .**
“ 不是 然而 .

“还没有。

[maɪk] ['pɛliː] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .
**Mike Pelly tells me that they're on the way .**
麦克风 佩利 讲述 我 那 它们是 在 这 方式 .

迈克·佩利告诉我，他们正在路上。

[its] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][nɪp][ænd; ənd] [tʌk] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [taʊnz] .
**It's goin ' to be nip and tuck between us towns .**
它是 去 - 到 是 掐 和 塞进 之间 我们 城镇 .

我们两个城镇之间的竞争将会非常激烈。

[wel] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [ɪz]['gɔɪn] - .
**Well , I've got to go and see how things is goin ' .**
出色地 , 我已经 得到 到 去 和 看 如何 事物 是 去 - .

我得去看看情况如何。

[ɪz] [piːt] [ænd; ənd][ 'juːmə ] ['wəːkin] - [ɑːn] [ðæt] [floʊt] ? ”
**Is Pete and Yuma workin ' on that float ? ”**
是 皮特 和 尤马 工作 - 在 那 漂浮 ? ”

皮特和尤玛在做花车吗?

“ [ɔːl] [deɪ] , ” [sez] [bʌk] .
**“ All day , ” says Buck .**
“ 全部 天 , ” 说道 巴克 .

“一整天,”巴克说。

“ ['itl] [biː; bi][ə; eɪ]['dɪngər] . ”
**“ It'll be a dinger . ”**
“ 它将 是 一个 叮当 . ”

“会是个本垒打。”

“ [floʊt] ? ” [sez] ['dɜːrti] .
**“ Float ? ” says Dirty .**
“ 漂浮 ? ” 说道 肮脏的 .

“漂浮?”脏兮兮地说。

“ [maɪ] — , [ðeə(r)] ['ɪgnərənt] , [ aik ] .
**“ My — , they're ignorant , Ike .**
“ 我的 — , 它们是 无知 , 艾克 .

“我的天哪，他们太无知了，艾克。”

[ðer; ðər] [eint] ['wɔːtər] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [tuː; tə] [floʊt] [ə; eɪ][kɔːrk] .
**There ain't water enough in this town to float a cork .**
那里 不是 水 足够的 在 这 镇 到 漂浮 一个 软木 .

这个镇上连个软木塞都浮不起来的水都没有。

[wiːv] [dʌn] [gɪv] ['aʊər; ɑːr][wɜːrd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðɪs] [hɪr] [peɪ] - [reɪd] [ɪz][ə; eɪ] ['haʊlɪn] - [sək'ses] ;
**We've done give our word to see that this here pe - rade is a howlin ' success ;**
我们已经 完毕 给 我们的 单词 到 看 那 这 这里 pe - 交易 是 一个 豪林 - 成功 ;

我们已经承诺，这次游行一定会取得巨大的成功;

[bʌt; bət]['æftər] [its] ['oʊvər] , [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ]['stɑːrts][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
**but after it's over , me and you starts a pilgrimage .**
但 后 它是 超过 , 我 和 你 开始 一个 朝圣 .

但结束后，你我便开始了朝圣之旅。

[aɪ] ['sɪkən] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] - [ pɔts ] , [dʒæk] - [ pɔts ] , [et] - .
**I sicken of the flesh - pots , jack - pots , et cettery .**
我 令人作呕 的 这 肉 - 锅 , 杰克 - 锅 , 等 - .

我厌倦了那些纸醉金迷的场所、豪赌场所等等。

[lɔːŋ] [meɪ] [ʃiː; ʃi] [weɪv] .
**Long may she wave .**
长的 可能 她 海浪 .

愿她挥手致意长久。

[lets] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [laɪ'beɪʃn] [tuː; tə][oʊld][mæn] ['bækəs] .
**Let's have another libation to old man Backus .**
我们来吧 有 其他 奠 到 老的 男人 巴克斯 .

让我们再为老巴克斯干杯一次。

” [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [went] .
**” And that's the way she went .**
” 和 那就是 这 方式 她 去 .

“她就这样走了。”

[bɪl] ['θætʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɔ:rkɪstrə] [ʃoʊd] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ɑ:n] — [ə; eɪ] [bʊl] - ['fɪdl] ,

| Bill | Thatcher | and | his | orchestra | showed | up | a | little | later | on | — | a | bull | - | fiddle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 撒切尔夫人 | 和 | 他的 | 乐队 | 显示 | 向上 | 一个 | 小的 | 之后 | 在 | 一 | 一个 | 公牛 | - | 小提琴 | , |

[ə; eɪ] [skwi:z] - ['ɔ:rgən][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒu:z] - [hɑ:rp] .

| a | squeeze | - | organ | and | a | jews | - | harp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 挤 | - | 器官 | 和 | 一个 | 犹太人 | - | 竖琴 | . |

比尔·撒切尔和他的乐队稍晚些时候出现了——一把牛角提琴、一把手风琴和一把口簧琴。

['bɪlz] [bɔɪ] , [hæm] , [ɪz][ðə; ði] [skwi:z] - ['ɔ:rgənɪst] , [ænd; ənd][oʊld] “ ['frentʃi] ” ['dɛʃəmps] [ɪz]['dɔɪɪn] -

| Bill's | boy | , | Ham | , | is | the | squeeze | - | organist | , | and | old | “ | Frenchy | ” | Deschamps | is | doin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法案的 | 男生 | , | 火腿 | , | 是 | 这 | 挤 | - | 管风琴师 | , | 和 | 老的 | “ | 法国佬 | ” | 德尚 | 是 | 做 | - |

[ðə; ði]['moʊnɪn] - [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:rp] .

| the | moanin | ' | on | the | harp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 呻吟 | - | 在 | 这 | 竖琴 | . |

比尔的儿子哈姆是手风琴演奏家，而老“法国佬”德尚则在竖琴上发出哀怨的呻吟声。

“ ['kaɪndə]['wɑ:ntɪd][ti:] - [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['mju:zɪk]['mægpaɪ]['wɑ:ntɪd][ju: 'es][tu:; tə] [pleɪ] , ”

| “ | Kinda | wanted | t | ' | know | what | kind | of | music | Magpie | wanted | us | to | play | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有点 | 通缉 | t | - | 知道 | 什么 | 种类 | 的 | 音乐 | 鹊 | 通缉 | 我们 | 到 | 玩 | , | ” |

[ɪk'spleɪnz] [bɪl] .

| explains | Bill | . |
|---|---|---|
| 解释 | 账单 | . |

“我有点想知道喜鹊乐队想让我们演奏什么样的音乐，”比尔解释道。

“ [wi:v] [gɑ:t][ɔ:l][kaɪndz] . ”

| “ | We've | got | all | kinds | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们已经 | 得到 | 全部 | 种类 | . | ” |

“我们这里什么都有。”

“ [ju:; jʊ] ['fɛlɝz] ['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm] - [swi:t] [mə'ri:] - ? ” [æskt] ['dɜ:rti] .

| “ | You | fellers | graduated | from | ' | Sweet | Marie | ' | ? | ” | asked | Dirty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 伙计们 | 毕业 | 从 | - | 甜的 | 玛丽 | - | ? | ” | 问 | 肮脏的 | . |

“你们这些家伙是从‘甜蜜玛丽’毕业的？”Dirty问道。

“ [ðæts] [gʊd] ['mju:zɪk] , ” [sez] [bɪl] ['kaɪndə] [ɪn'dɪgnənt] - [laɪk] .

| “ | That's | good | music | , | ” | says | Bill | kinda | indignant | - | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 好的 | 音乐 | , | ” | 说道 | 账单 | 有点 | 愤怒 | - | 喜欢 | . |

“这音乐真不错，”比尔有点愤愤不平地说。

“ [ɪf] [jʌ] [dəunt][laɪk] [ðæt] , [wi:; wi][kæn; kən] [pleɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] [oʊld] [wei] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] .

| “ | If | yuh | don't | like | that | , | we | can | play | it | any | old | way | you | want | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 嗯 | 不 | 喜欢 | 那 | , | 我们 | 能 | 玩 | 它 | 任何 | 老的 | 方式 | 你 | 想 | 它 | . |

“如果你不喜欢那样，我们可以按你想要的任何方式来演奏。”

” [sʌm; səm][ʌv; əv]['pærədaɪs] [kʌmz] [ðæt] [naɪt] ,

| ” | Some | of | Paradise | comes | that | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一些 | 的 | 天堂 | 来 | 那 | 夜晚 | , |

“当晚，天堂的一部分便会降临。”

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] - [ɪm] [ɪz][ðə; ði] [gæŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔ:s] [dʒeɪ] . [tʃʌk] [gets] [ˌem 'i:][ə'saɪd]

| and | among | ' | em | is | the | gang | from | the | Cross | J | . | Chuck | gets | me | aside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之中 | - | 呃 | 是 | 这 | 帮派 | 从 | 这 | 叉 | J | . | 查克 | 获得 | 我 | 旁边 |

[ænd; ənd][æsks] [haʊ] [wɪə(r)] ['kʌmɪn] - [ɑ:n][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [sti:lɪn] - .

| and | asks | how | we're | comin | ' | on | the | animal | stealin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 如何 | 是 | 即将到来 | - | 在 | 这 | 动物 | 偷窃 | - | . |

其中就包括来自 Cross J 的那伙人。查克把我拉到一边，问我们偷动物的进展如何。

[aɪ] [pɔɪnts] [aʊt][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] , ['ʃoʊɪn] - [hɪm; ɪm] [haʊ] [kloʊz] - [ɪz] ['gɑ:rdɪn] - [ðer; ðər] [zu:] .

| I | points | out | the | difficulties | , | showin | ' | him | how | close | Piperock | is | guardin | ' | their | zoo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 积分 | 出去 | 这 | 困难 | , | 显示 | - | 他 | 如何 | 关闭 | - | 是 | 守卫 | - | 他们的 | 动物园 | . |

我指出了其中的困难，向他展示了皮珀罗克是如何严密地守护着他们的动物园的。

“ [get] - [ɪm] ['djʊrɪn] - [ðə; ði] [pə'reɪd] , ” [sez] [tʃʌk] .
“ **Get** ' **em** **durin** ' **the** **parade** , ” **says** **Chuck** .
“ 得到 - 呃 期间 - 这 游行 , ” 说道 查克 .

“在游行期间抓住他们，”查克说。

“ ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] , ['doʊntʃə] [si:] ? ”
“ **Everybody** **will** **be** **interested** **in** **that** , **don'tcha** **see** **?** ”
“ 大家 将要 是 感兴趣的 在 那 , 难道不是吗? 看 ? ”

“大家都会对此感兴趣，你明白吗？”

“ [kɑ:nt] [bi:; bi] [dɪd] , ” [sez] [aɪ] . “ [aɪm] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'reɪd] . ”
“ **Can't** **be** **did** , ” **says** **I** . “ **I'm** **part** **of** **the** **parade** . ”
“ 不能 是 做过 , ” 说道 我 . “ 我是 部分 的 这 游行 . ”

“不可能，”我说。“我是游行队伍中的一员。”

“ [wʌt] [pɑ:rt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] , [ aik ] ? ”
“ **What** **part** **are** **you** , **Ike** **?** ”
“ 什么 部分 是 你 , 艾克 ? ”

“艾克，你是哪一部分？”

“ [aɪm] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [i:st] [end] , ” [sez] [aɪ] . “ [naʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [du:] . ”
“ **I'm** **half** **of** **the** **east** **end** , ” **says** **I** . “ **Now** **you** **know** **as** **much** **as** **I** **do** . ”
“ 我是 一半 的 这 东方 结尾 , ” 说道 我 . “ 现在 你 知道 作为 很多 作为 我 做 . ”

“我就是东区的一半，”我说。“现在你知道的和我一样多了。”

“ [hu:z] ['gɑ:rdɪn] -
“ **Who's** **guardin** '
“ 谁是 守卫 -

谁在守卫?

- [ɪm] [naʊ] , [ aik ] ? ”
' **em** **now** , **Ike** **?** ”
- 呃 现在 , 艾克 ? ”

现在就对他们下手，艾克?

“ [aɪ] [eint] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [aɪ] ['rekən] [ˌhæsə'jæmpə] [ɪz] [ɑ:n] ['du:ti] .
“ **I** **ain't** **sure** , **but** **I** **reckon** **Hassayampa** **is** **on** **duty** .
“ 我 不是 当然 , 但 我 估计 哈萨亚姆帕 是 在 责任 .

“我不太确定，但我估计哈萨亚姆帕正在值班。”

” [tʃʌk] [goʊz] [ə'weɪ] , ['li:vɪn] - [ˌem 'i:] [tu:; tə] [nɑ:d] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:rtendər] [ænd; ənd] [li:n] [ə'genst]
“ **Chuck** **goes** **away** , **leavin** ' **me** **to** **nod** **at** **the** **bartender** **and** **lean** **against**
” 查克 去 离开 , 离开 - 我 到 点头 在 这 调酒师 和 倾斜 反对
['dɜ:rti] [ʃɜ:rt] .
**Dirty** **Shirt** .
肮脏的 衬衫 .

查克走了，留下我向酒保点点头，靠在脏衬衫上。

[ðen] ['kʌmɪθ] ['poʊlkæt] ['pɜ˞:kənz, 'pɜ˞:kɪnz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pæk] [ʌv; əv] [haɪ] - [klæs] ['mʌŋgrəl] .
**Then** **cometh** **Polecat** **Perkins** **and** **his** **pack** **of** **high** - **class** **mongrels** .
然后 到来 臭鼬 珀金斯 和 他的 盒 的 高的 - 班级 杂种狗 .

然后，臭鼬珀金斯和他的一群高级杂种狗出现了。

['hi:z] [gɑ:t] [eɪt] [ʌv; əv] - [ɪm] , [ɔ:l] [ɑ:n] [roʊps] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['proʊsi:dz] [tu:; tə] ['tæŋg(ə)l] [ðəm'selvz]
**He's** **got** **eight** **of** ' **em** , **all** **on** **ropes** , **and** **they** **proceeds** **to** **tangle** **themselves**
他是 得到 八 的 - 呃 , 全部 在 绳索 , 和 他们 收益 到 纠纷 他们自己
[ə'raʊnd] ['aʊər; ɑ:r] [legz] .
**around** **our** **legs** .
大约 我们的 腿 .

他有八条狗，全都用绳子拴着，然后它们开始缠绕我们的腿。

“ - , ['evribɑ:di; 'evribʌdi] , ” [sez] ['poʊlkæt] .
**“ Greetin's , everybody , ” says Polecat .**
“ - , 大家 , ” 说道 臭鼬 .

“大家好，”臭鼬说道。

“ [leɪ] [daʊn] , [dɔ:gz] !
**“ Lay down , dogs !**
“ 莱 向下 , 狗 !

“趴下，狗狗们！”

” ['poʊlkæt][dʒɔɪnz]['aʊər; ɑ:r] [kən'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gets] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ['oʊvər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [tə'mɑ:roʊ]
**” Polecat joins our convention and gets enthusiastic over the fact that tomorrow**
” 臭鼬 加入 我们的 习俗 和 获得 热情的 超过 这 事实 那 明天
[ɪz]['leɪbər] [deɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪə(r)]['gɔɪn] - [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˌdʒɑ:ləfə'keɪʃən] .
**is Labor Day and that we're goin ' to have a jollification .**
是 劳动 天 和 那 是 去 - 到 有 一个 欢宴 .

“Polecat 参加了我们的大会，并对明天是劳动节以及我们将要举行庆祝活动感到兴奋不已。”

“ [teɪk] [ðem; ðəm][dɔ:gz][ˌaʊt'saɪd] , ” ['ɔ:rdərz] [bʌk] .
**“ Take them dogs outside , ” orders Buck .**
“ 拿 他们 狗 外部 , ” 订单 巴克 .

“把那些狗带到外面去，”巴克命令道。

“ [maɪ] — , [ðɪs] [eint] [noʊ] ['dɑ:gəri] , ['poʊlkæt] .
**“ My — , this ain't no doggery , Polecat .**
“ 我的 — , 这 不是 不 狗群 , 臭鼬 .

“我的天哪，这不是狗咬人，臭鼬。”

[teɪk] - [ɪm] [ə'weɪ] [soʊ][foʊks] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][gɪt][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r] .
**Take ' em away so folks will have a chance to git to the bar .**
拿 - 呃 离开 所以 各位 将要 有 一个 机会 到 git 到 这 酒吧 .

把他们带走，这样大家就有机会去酒吧了。

” [dʒʌst][ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ˌhæsə'jæmpə] ['hærɪs] [kʌmz] ['ɪntu:] [ðæt] [sə'lu:n] .
**” Just about that time Hassayampa Harris comes into that saloon .**
” 只是 关于 那 时间 哈萨亚姆帕 哈里斯 来 进入 那 酒吧 .

就在这时，哈萨亚姆帕·哈里斯走进了那间酒吧。

[aɪ][də'noʊ] [haʊ] [fɑ:r][hi:; hi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,
**I dunno how far he jumped from the outside ,**
我 不知道 如何 远的 他 跳了起来 从 这 外部 ,

我不知道他从外面跳了多远。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [skreɪpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ænd; ənd]['lændɪd]
**but I know he scraped his head on the top of the doorway and landed**
但 我 知道 他 刮擦 他的 头 在 这 顶部 的 这 门口 和 登陆
[plʌm] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m]
**plumb in the middle of the room**
垂直 在 这 中间 的 这 房间

但我知道他的头撞到了门框顶部，然后正好摔在了房间中央。

“ [ji:oʊ] - ['dʌblju:] - ['dʌblju:] - ['dʌblju:] !
**“ Yeeow - w - w - w !**
“ 哎哟 - 西 - 西 - 西 !

“Yeeow-www!

[lʊk] [aʊt] !
**Look out !**
看 出去 !

当心！

" [hiː; hi] [jelps] .
**" he yelps .**
" 他 耶普斯 .

他大叫一声。

[raɪt] [bɪ'haɪnd] [ˌhæsə'jæmpə] [kʌmz] [ˌkliːə'pætrə] .
**Right behind Hassayampa comes Cleopatra .**
正确的 在后面 哈萨亚姆帕 来 克利奥帕特拉 .

紧随哈萨亚姆帕之后的是克利奥帕特拉。

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [laɪk] [ə; eɪ] [straɪpt] [striːk] , [hɪts] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,
**She comes among us , like a striped streak , hits in the middle of the room ,**
她 来 之中 我们 , 喜欢 一个 有条纹的 条纹 , 点击量 在 这 中间 的 这 房间 ,

她像一道条纹闪电般闯入我们中间，径直来到房间中央。

[lændz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [puːl] ['teɪbl] [ænd; ənd] [goʊz] [plʌm] [aʊt] [θruː] [ðə; ðɪ] [bæk] [dɔːr] ,
**lands on the pool table and goes plumb out through the back door ,**
土地 在 这 水池 桌子 和 去 垂直 出去 通过 这 后退 门 ,

落在台球桌上，然后笔直地从后门飞出去。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [dʒʌst] [bɪn] ['oʊpənd] [baɪ] ['maɪti] [dʒəʊnz] .
**which has just been opened by Mighty Jones .**
哪个 有 只是 到过 打开 经过 强大的 琼斯 .

这家店刚刚由 Mighty Jones 开业。

- [fiːt] [flɪp] [ʌp] [wer] [hɪz; ɪz] [hæt] [hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [goʊz] [-]
**Mighty's feet flip up where his hat had been , and over him goes Polecat's**
- 脚 翻动 向上 在哪里 他的 帽子 有 到过 , 和 超过 他 去 臭鼬的
[flɑːk] [ʌv; əv] [dɔːgz] ,
**flock of dogs ,**
群 的 狗 ,

Mighty的脚从他戴帽子的地方翻了起来，Polecat的一群狗从他身上扑了过去。

[iːtʃ] [wʌn] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [jel] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [rest] .
**each one tryin ' to yell louder than the rest .**
每个 一 尝试 - 到 叫喊 更大声 比 这 休息 .

每个人都试图比其他人喊得更大声。

" [ðæts] ['aʊər; ɑːr] ['taɪgər] ! " [iks'pləudz] [bʌk] .
**" That's our tiger ! " explodes Buck .**
" 那就是 我们的 老虎 ! " 爆炸 巴克 .

"那是我们的老虎！"巴克大声说道。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [kæn; kən] [hʌ] - [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ! " [pænts] [ˌhæsə'jæmpə] .
**" You — you can huh - have it ! " pants Hassayampa .**
" 你 — 你 能 嗯 - 有 它 ! " 裤子 哈萨亚姆帕 .

"你——你可以拿去！"哈萨亚姆帕喘着气说。

" [haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [get] [luːs] ? "
**" How did it get loose ? "**
" 如何 做过 它 得到 松动的 ? "

"它怎么会松动呢？"

" [goʊ] [ænd; ənd] [æsk] [ˌaɪ 'tiː] .
**" Go and ask it .**
" 去 和 问 它 .

"去问吧。"

[aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz]['tɑːkən][tuː; tə] [tʃʌk] [wɔːrnər][æt; ət][ðə; ði][frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [wen]
**I — I was talkin to Chuck Warner at the front door of the stable when**
我 — 我 曾是 谈话 到 查克 华纳 在 这 正面 门 的 这 稳定的 什么时候
[ɔːl][tuː; tə][wʌns][aɪ] ['hiːrz] ['sʌmbɑːdi] [jel] ,
**all to once I hears somebody yell ,**
全部 到 一次 我 听到 某人 叫喊 ,

我当时正在马厩前门和查克·华纳说话，突然听到有人大喊：

[ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] [ˌkliːə'pætrə] . ”
**and here comes Cleopatra . ”**
和 这里 来 克利奥帕特拉 . ”

克利奥帕特拉来了。”

“ ['sʌmbɑːdi] [jel] ?
**“ Somebody yell ?**
“ 某人 叫喊 ?

“有人喊吗？”

” [snɔːts] [bʌk] .
**” snorts Buck .**
” 哼声 巴克 .

巴克哼了一声。

“ [baɪ]['gɑːli] ,
**“ By golly ,**
“ 经过 发誓 ,

“我的天哪，

[aɪl] [bet][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['pærədaɪs] [gæŋ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [luːs] [waɪl] [juː; jʊ][wʌz; wəz][æt; ət]
**I'll bet some of that Paradise gang turned her loose while you was at**
患病的 赌注 一些 的 那 天堂 帮派 转向 她 松动的 尽管 你 曾是 在
[ðə; ði][frʌnt] [dɔːr] .
**the front door .**
这 正面 门 .

我敢打赌，你站在前门的时候，天堂帮的某些人把她放走了。

[gɪt] [daʊn] [ðer; ðər] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [tɜːrn] - [ɪm] [ɔːl] [luːs] .
**Git down there , everybody , before they turn ' em all loose .**
git 向下 那里 , 大家 , 前 他们 转动 - 呃 全部 松动的 .

大家赶紧下去，趁他们还没把他们都放出来。

” [ðeɪ] [ɔːl] [went] [daʊn] [ðer; ðər] , [ɪk'sept] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['dɜːrti][ænd; ənd] [bʌk] .
**” They all went down there , except me and Dirty and Buck .**
” 他们 全部 去 向下 那里 , 除了 我 和 肮脏的 和 巴克 .

“除了我和Dirty还有Buck，他们都下去了。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd][tɜːrn] - [ɪm] [luːs] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌem 'iː][ænd; ənd]['dɜːrti][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] .
**They could turn ' em loose as far as me and Dirty are concerned .**
他们 可以 转动 - 呃 松动的 作为 远的 作为 我 和 肮脏的 是 担心的 .

就我和Dirty而言，他们可以把那些人放了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðeə(r)] [gɔːn] [oʊld] ['testəmənt] [ænd; ənd] ['mʊli] ['boʊlz] [kʌmz] [ɪn] .
**A few minutes after they're gone Old Testament and Muley Bowles comes in .**
一个 很少 分钟 后 它们是 已消失 老的 遗嘱 和 骡子 鲍尔斯 来 在 .

他们离开几分钟后，Old Testament 和 Muley Bowles 进来了。

['testəmənt] [eint] [gɑːt][noʊ][hæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][koʊt][ɪz][splɪt][ʌp][ðə; ði] [bæk] .
**Testament ain't got no hat and his coat is split up the back .**
遗嘱 不是 得到 不 帽子 和 他的 外套 是 分裂 向上 这 后退 .

Testament 没有帽子，他的外套后背也裂开了。

['mʊli] [dəunt] [træk] ['veri] [wel] [ænd; ənd] ['hiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] - - ['oʊvər] [wʌn] [aɪ] . “
**Muley don't track very well and he's got a swellin ' over one eye . “**
骡子 不 追踪 非常 出色地 和 他是 得到 一个 - - 超过 一 眼睛 . ”

穆利跑得不太好，而且它一只眼睛上方肿了起来。

- [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [laɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [deθ] , -
**' In the midst of life we are in death , '**
- 在 这 中间 的 生活 我们 是 在 死亡 , -

“生亦死。”

” [sez] ['testəmənt] ,
**” says Testament ,**
” 说道 遗嘱 ,

Testament说道：“

[ɪndəkətɪn] - [ðæt] [hiː; hi] [dəunt] [wɑːnt] [hɪz; ɪz] [ˌlemə'neɪd] [streɪt] .
**indicatin ' that he don't want his lemonade straight .**
指示剂 - 那 他 不 想 他的 柠檬水 直的 .

这表明他不想喝纯柠檬水。

[bʌk] [lʊks] - [ɪm] ['oʊvər] .
**Buck looks ' em over .**
巴克 看起来 - 呃 超过 .

巴克打量着他们。

“ [juː; jʊ] [tuː] [bɪn] ['faɪtɪn] - [iːtʃ] ['ʌðər] ?
**“ You two been fightin ' each other ?**
“ 你 二 到过 战斗 - 每个 其他 ?

你们两个一直在吵架吗?

” [hiː; hi] [æsks] .
**” he asks .**
” 他 问 .

“他问道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mis'teik] , ” [sez] ['mʊli] , ['drɪŋkɪn] - [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] ['pɔːrɪn] -
**“ It — it was a mistake , ” says Muley , drinkin ' the water and pourin '**
“ 它 — 它 曾是 一个 错误 , ” 说道 骡子 , 喝酒 - 这 水 和 倾倒 -
[hɪz; ɪz] ['lɪkər] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌspəˌdɔːr] .
**his liquor in the cuspidor .**
他的 酒 在 这 痰盂 .

“这——这是个错误，”穆利一边说着，一边喝着水，把酒倒进痰盂里。

“ [aɪ] [θɔːt] ['testəmənt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — ”
**“ I thought Testament was a — a — ”**
“ 我 想法 遗嘱 曾是 一个 — 一个 — ”

“我以为 Testament 是——”

“ [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɔːr] , ” ['fɪnɪʃt] ['testəmənt] , “ [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [goʊ]
**“ He thought I was a door , ” finished Testament , “ and tried to go**
“ 他 想法 我 曾是 一个 门 , ” 完成的 遗嘱 , “ 和 尝试 到 去
[θruː] [ˌem 'iː] .
**through me .**
通过 我 .

“他以为我是一扇门，” Testament 接话道，“试图穿过我。”

[pər'hæps] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] [goʊ] [hoʊm] , ['mʊli] . ”
**Perhaps we had better go home , Muley . ”**
也许 我们 有 更好的 去 家 , 骡子 . ”

或许我们最好回家，穆利。

“ [jeə] — [ænd; ənd] [steɪ] [hoʊm] , ” [sez] ['mʊli] ['peɪnf(ə)l] - [laɪk] .
“ Yeah — and stay home , ” says Muley painful - like .
“ 是的 — 和 停留 家 , ” 说道 骡子 痛苦 - 喜欢 .

“是啊——待在家里，”穆利痛苦地说。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kraʊd] [keɪm] [bæk] .
They went out just before the crowd came back .
他们 去 出去 只是 前 这 人群 来了 后退 .

他们赶在人群重新聚集之前离开了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['gʌŋgə] [dɪn] [ænd; ənd] [sə'heərər] [ɑːr; ər] [ɔːl] [raɪt] ,
It seems that Gunga Din and Sahara are all right ,
它 似乎 那 贡加 丁 和 撒哈拉沙漠 是 全部 正确的 ,

看来贡加丁和撒哈拉都安然无恙。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [left] [faɪv] [gɑːrdz] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] .
but they left five guards in the stable .
但 他们 左边 五 守卫 在 这 稳定的 .

但他们在马厩里留下了五名守卫。

“ [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [hæt] , ” [sed] ['maɪti] .
“ We found a hat , ” said Mighty .
“ 我们 成立 一个 帽子 , ” 说 强大的 .

“我们找到了一顶帽子，”迈蒂说。

“ [ˌhæsə'jæmpə] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [eint] [fed] [ðæt] ['taɪgər] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ,
“ Hassayampa said that they ain't fed that tiger for two days ,
“ 哈萨亚姆帕 说 那 他们 不是 美联储 那 老虎 为了 二 天 ,

“哈萨亚姆帕说，他们已经两天没喂那只老虎了。”

[ænd; ənd] [aɪm] ['kaɪndə] [skerd] [ðæt] [wiː; wi] [wəʊnt] ['nevər] [faɪnd] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [pʊt] ['ʌndər] [ðæt] [hæt]
and I'm kinda scared that we won't never find the man to put under that hat
和 我是 有点 害怕的 那 我们 惯于 绝不 寻找 这 男人 到 放 在下面 那 帽子
.
:
.

我有点担心我们永远找不到能戴上那顶帽子的人。

” [aɪm] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [veɪl] ['oʊvər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] .
” I'm goin ' to draw a veil over the rest of that night .
” 我是 去 - 到 画 一个 面纱 超过 这 休息 的 那 夜晚 .

“我要为今晚剩下的事情蒙上一层神秘的面纱。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɔːrnɪn] - [keɪm] [ə'peɪs] ,
It will be sufficient to say that mornin ' came apace ,
它 将要 是 充足的 到 说 那 早晨 - 来了 迅速 ,

只需说，清晨很快就到来了。

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ʌp] [ɪn] [ɪts] ['juːʒuəl] [weɪ] ,
the sun came up in its usual way ,
这 太阳 来了 向上 在 它是 通常 方式 ,

太阳照常升起。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [wʌz; wəz] ['brʌðərli] [lʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [swiːt] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['prɑːgres] .
and among us was brotherly love and the sweet spirit of progress .
和 之中 我们 曾是 兄弟般的 爱 和 这 甜的 精神 的 进步 .

我们之间充满了兄弟之爱和进步的美好精神。

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz] [swiːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd] .
Civilization is sweet to the civilized .
文明 是 甜的 到 这 文明 .

文明对文明人来说是美好的。

['mægpaɪ] [faʊnd] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

| **Magpie** | **found** | **us** | **the** | **next** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 鹊 | 成立 | 我们 | 这 | 下一个 | 天 | . |

第二天，喜鹊发现了我们。

[hiː; hi] [lʊks] [ˌjuː 'es] ['oʊvər] , [telz] [ˌjuː 'es] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] ,

| **He** | **looks** | **us** | **over** | **,** | **tells** | **us** | **what** | **he** | **thinks** | **of** | **our** | **ancestors** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 我们 | 超过 | , | 讲述 | 我们 | 什么 | 他 | 思考 | 的 | 我们的 | 祖先 | , |

他上下打量我们，告诉我们他对我们祖先的看法，

[teɪks] ['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːdz] [ˌjuː 'es] [daʊn] [tuː; tə] [wɪk] ['smɪθs] [hoʊm] .

| **takes** | **our** | **guns** | **away** | **and** | **leads** | **us** | **down** | **to** | **Wick** | **Smith's** | **home** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 需要 | 我们的 | 枪支 | 离开 | 和 | 线索 | 我们 | 向下 | 到 | 威克 | 史密斯 | 家 | . |

他没收了我们的枪，把我们带到威克·史密斯的家。

[aɪm] ['kaɪndə] ['heɪzi] [ɑːn] [dʒʌst] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

| **I'm** | **kinda** | **hazy** | **on** | **just** | **what** | **happened** | **to** | **us** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 有点 | 朦胧 | 在 | 只是 | 什么 | 发生 | 到 | 我们 | , |

我不太清楚我们之间到底发生了什么，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['dɜːrti] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] [ə; eɪ] [bed] .

| **but** | **it** | **seems** | **that** | **me** | **and** | **Dirty** | **went** | **to** | **sleep** | **on** | **a** | **bed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 似乎 | 那 | 我 | 和 | 肮脏的 | 去 | 到 | 睡觉 | 在 | 一个 | 床 | . |

但我和Dirty好像是在床上睡着的。

[aɪ] [də'noʊ] [wʌt] [taɪm] [aɪ] [woʊk] [ʌp] , [bʌt; bət] [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌæftər'nuːn] .

| **I** | **dunno** | **what** | **time** | **I** | **woke** | **up** | **,** | **but** | **I** | **suppose** | **it** | **was** | **afternoon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不知道 | 什么 | 时间 | 我 | 觉醒 | 向上 | , | 但 | 我 | 认为 | 它 | 曾是 | 下午 | . |

我不知道自己几点醒来的，但我猜应该是下午。

[aɪ] [sets] [ʌp] [ɑːn] [ðæt] [bed] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [aɪ] ['evər] [siːn] .

| **I** | **sets** | **up** | **on** | **that** | **bed** | **and** | **looks** | **at** | **the** | **dangest** | **person** | **I** | **ever** | **seen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 套 | 向上 | 在 | 那 | 床 | 和 | 看起来 | 在 | 这 | 最危险 | 人 | 我 | 曾经 | 已见 | . |

我躺在床上，看着我见过的最危险的人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɛtɪn] - [ðer; ðər] , ['lʊkɪn] - [æt; ət] [ˌem 'iː] .

| **He** | **was** | **settin** | **'** | **there** | **,** | **lookin** | **'** | **at** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 塞廷 | - | 那里 | , | 在看 | - | 在 | 我 | . |

他坐在那里，看着我。

['hiːz] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɜːrti] , [braʊn] - [kəm'plektɪd] ['ɑːmbreɪ] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪn] - [waɪt] [ræpt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

| **He's** | **kind** | **of** | **a** | **dirty** | **,** | **brown** | **-** | **complected** | **hombre** | **,** | **with** | **somethin** | **'** | **white** | **wrapped** | **around** | **his** | **head** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 种类 | 的 | 一个 | 肮脏的 | , | 棕色的 | - | 复杂的 | 男人 | , | 和 | 某物 | - | 白色的 | 包装 | 大约 | 他的 | 头 | , |

他看起来有点脏兮兮的，皮肤呈棕色，头上缠着白色的东西。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [straɪpt] [gaʊn] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] .

| **and** | **his** | **body** | **is** | **covered** | **with** | **a** | **striped** | **gown** | **of** | **some** | **kind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 身体 | 是 | 涵盖 | 和 | 一个 | 有条纹的 | 袍 | 的 | 一些 | 种类 | . |

他身上披着一件条纹长袍。

[aɪ] [bæts] [maɪ] [aɪz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dəunt] [ˌdɪsə'pɪr] .

| **I** | **bats** | **my** | **eyes** | **a** | **couple** | **of** | **times** | **,** | **but** | **he** | **don't** | **disappear** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 蝙蝠 | 我的 | 眼睛 | 一个 | 夫妻 | 的 | 时代 | , | 但 | 他 | 不 | 消失 | . |

我眨了眨眼，但他并没有消失。

“ [aɪm] [ded] [ænd; ənd] [ɪn] — , ” [sez] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪʃən] .

| **“** | **I'm** | **dead** | **and** | **in** | **—** | **,** | **”** | **says** | **the** | **apparation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 死的 | 和 | 在 | — | , | ” | 说道 | 这 | 幻影 | . |

“我已经死了，而且——，”幻影说道。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] [aɪ] [ʌv; əv]['dɜːrti] [ʃɜːrt] [dʒəʊnz] ,

| It | has | the | voice | and | eye | of | Dirty | Shirt | Jones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 这 | 嗓音 | 和 | 眼睛 | 的 | 肮脏的 | 衬衫 | 琼斯 | , |

它有着脏衬衫琼斯的嗓音和眼神，

[bʌt; bət][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][dəunt] [lʊk] [laɪk][hɪm; ɪm] .

| but | the | rest | of | it | don't | look | like | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 休息 | 的 | 它 | 不 | 看 | 喜欢 | 他 | . |

但其他部分看起来不像他。

[raɪt] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][ maːrks ][æn; ən][eks]['æftər][maɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tempərəns] [voʊt]

| Right | then | and | there | I | marks | an | X | after | my | name | for | a | temperance | vote |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 然后 | 和 | 那里 | 我 | 标记 | 一个 | X | 后 | 我的 | 姓名 | 为了 | 一个 | 节制 | 投票 |

.

:

.

当时我就在自己的名字后面画了个叉，表示我支持禁酒。

“ ['jɛsəɹ] , [aɪm] [ded] , ” [sez] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] .

| “ | Yessir | , | I'm | dead | , | ” | says | the | person | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的，先生 | , | 我是 | 死的 | , | ” | 说道 | 这 | 人 | . |

“是的，先生，我死了。”那人说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 东西方相遇之时(When East met West)
# 第3/3页

“ [aɪv] [hæd; həd] [dɪ'lɪriəm] ['trɛmənz] [ɪ'nʌf] [taɪmz] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [eint] [ˌaɪ 'tiː] .
**“ I've had delirium tremens enough times to know that this ain't it .**
“ 我已经 有 谵妄 震颤 足够的 时代 到 知道 那 这 不是 它 .

“我得过很多次震颤性谵妄，我知道这次不是。”

” [aɪ] [lʊks] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [siːz] [ə'nʌðər] ['dʒɪgər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [brænd] .
**” I looks across the room and sees another jigger of the same brand .**
” 我 看起来 穿过 这 房间 和 看到 其他 量酒器 的 这 相同的 品牌 .

我环顾房间，看到另一个同品牌的量酒器。

[ðen] [aɪ] ['stɑːrts] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ,
**Then I starts to get out of bed ,**
然后 我 开始 到 得到 出去 的 床 ,

然后我开始起床，

- - [tuː; tə] [hed] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðɪs] ['sekənd] ['dɜːrti] - [feɪst] [θɪŋ] [muːvz] [raɪt]
**intendin ' to head for the door and this second dirty - faced thing moves right**
- - 到 头 为了 这 门 和 这 第二 肮脏的 - 面对 事物 移动 正确的
[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
**along with me .**
沿着 和 我 .

正打算走向门口，结果这第二个满脸脏兮兮的东西也跟着我走了。

[aɪv] [bɪn] ['lʊkɪn] - [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪrər] .
**I've been lookin ' in a mirror .**
我已经 到过 在看 - 在 一个 镜子 .

我一直在照镜子。

[ðen] [aɪ] [lɪfts] [wʌn] [hænd] [tuː; tə] [maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət]
**Then I lifts one hand to my face , and it comes away the color of chocolate**
然后 我 电梯 一 手 到 我的 脸 , 和 它 来 离开 这 颜色 的 巧克力
.
**:**
.

然后我抬起一只手摸了摸脸，结果手变成了巧克力色。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['oʊdər] [ʌv; əv] ['tɜːrpəntaɪn] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] .
**There's a strong odor of turpentine in the place .**
有 一个 强的 气味 的 松节油 在 这 地方 .

这里弥漫着浓烈的松节油气味。

“ [wʌt] [ɪn] — [hæz; həz] [bɪn] ['hæpənɪn] - ?
**“ What in — has been happenin ' ?**
“ 什么 在 — 有 到过 发生 - ?

“到底发生了什么事？”

” [aɪ] [æsks] .
**” I asks .**
” 我 问 .

我问道。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ aik ] ['hɑːrpər] ? ” [hiː; hi] [æsks] , ['kaɪndə] [ɔːd] - [laɪk] .
**“ Are you Ike Harper ? ” he asks , kinda awed - like .**
“ 是 你 艾克 哈珀 ? ” 他 问 , 有点 敬畏 - 喜欢 .

“你是艾克·哈珀吗？”他带着几分敬畏地问道。

“ [ɪf] [ðæts] [ə; eɪ] ['mɪrər] , [aɪ] [eint] , ” [sez] [aɪ] . “ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”

| | | |

[baɪ]['gɑːli] , ['noʊbɑːdi] [wɪl] [noʊ] [jʌ] , [ðæts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] .
**By golly , nobody will know yuh , that's a cinch .**
经过 发誓 , 无人 将要 知道 嗯 , 那就是 一个 肚带 .

我的天哪，肯定没人会认识你，这轻而易举。

[hɔː] - [hɔː] - [hɔː] - [hɔː] !
**Haw - haw - haw - haw !**
霍 - 霍 - 霍 - 霍 !

哈哈哈哈！

" [aɪ][gɑːt][ɔːf] [ðæt] [bed] , - - [tuː; tə] [mɔːl] ['sʌmbɑːdi] ;
**" I got off that bed , intendin ' to maul somebody ;**
" 我 得到 离开 那 床 , - - 到 打伤 某人 ;

"我从床上下来，打算揍人；

[bʌt; bət][ 'juːmə ] [pʊld] [hɪz; ɪz][gʌn][ænd; ənd] [bækt] [ˌem 'iː]['ɑːntə][ðə; ði][bed] [ə'gen] .
**but Yuma pulled his gun and backed me onto the bed again .**
但 尤马 拉 他的 枪 和 支持的 我 到 这 床 再次 .

但尤马拔出枪，再次把我逼到床上。

" [ðə; ði][wɜːrst][ɪz]['oʊvər] , [ aik ] , " [sez] [hiː; hi] .
**" The worst is over , Ike , " says he .**
" 这 最差 是 超过 , 艾克 , " 说道 他 .

"最糟糕的时期已经过去了，艾克，"他说。

" [biː; bi]['dɑːs(ə)l][ænd; ənd][geɪn] [greɪt] [feɪm] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] — [juː; jʊ][ænd; ənd]['dɜːrti] . "
**" Be docile and gain great fame for yourself — you and Dirty . "**
" 是 温顺 和 获得 伟大的 名声 为了 你自己 — 你 和 肮脏的 . "

"温顺点，你和Dirty就能名扬四海。"

" [wiː; wi] ['betər] [biː; bi]['gɔɪn] - , " [əu'painz] [wɪk] .
**" We better be goin ' , " opines Wick .**
" 我们 更好的 是 去 - , " 意见 威克 .

"我们最好走了，"威克说道。

" [ðə; ði] [kraʊd] [ɪz] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][get] ['stɑːrtɪd] .
**" The crowd is anxious for us to get started .**
" 这 人群 是 焦虑的 为了 我们 到 得到 开始 .

"观众们都迫不及待地想看到我们开始。"

- , [juː; jʊ] [iːst] ['ɪndʒən] . "
**C'om , you East Injuns . "**
- , 你 东方 印第安人 . "

来吧，你们这些东部印第安人。"

" [iːst] ['ɪndʒən] ? " [sez] [aɪ] . " [ɪz] [ðæt] [wʌt] [wiː; wi] [lʊk] [laɪk] ? "
**" East Injuns ? " says I . " Is that what we look like ? "**
" 东方 印第安人 ? " 说道 我 . " 是 那 什么 我们 看 喜欢 ? "

"东部印第安人？"我问道，"我们长得像这样吗？"

" [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] , " [nɑːdz][ 'juːmə ] .
**" Accordin ' to the book , " nods Yuma .**
" 根据 - 到 这 书 , " 点头 尤马 .

"书上是这么写的，"尤玛点点头。

" [kə'mɑːn] .
**" C'mon .**
" 拜托 .

"来吧。"

" [wʌt] [kʊd; kəd][wiː; wi][duː] , [aɪ][æsk] [jʌ] ?
**" What could we do , I ask yuh ?**
" 什么 可以 我们 做 , 我 问 嗯 ?

"我们能做什么呢？"

[wi:; wi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , ['wɛrɪn] - ['bændɪdʒd] ['hedz] , [haʊs] - [peɪnt] [ænd; ənd] ['mʌðər]

| We | went | out | with | them | , | wearin | ' | bandaged | heads | , | house | - | paint | and | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 去 | 出去 | 和 | 他们 | , | 穿着 | - | 包扎 | 头部 | , | 房子 | - | 画 | 和 | 母亲 |

- ['hʌbərdz] .

| - | hubbards | . |
|---|---|---|
| - | 哈伯德 | . |

我们和他们一起出去了，头上缠着绷带，身上涂着油漆，穿着老爷车。

[ðæt] [peɪnt] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] - [tu:; tə] [draɪ] [ɑ:n] [maɪ] [feɪs] ,

| That | paint | is | beginnin | ' | to | dry | on | my | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 画 | 是 | 开始 | - | 到 | 干燥 | 在 | 我的 | 脸 | , |

脸上的颜料开始干了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɜ:rpəntaɪn] [stɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [bi:z] .

| and | the | turpentine | stings | like | a | lot | of | bees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 松节油 | 刺痛 | 喜欢 | 一个 | 很多 | 的 | 蜜蜂 | . |

松节油的刺痛感就像被很多蜜蜂蜇了一样。

[aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪ] [kɑ:nt] [get] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʌt] .

| I | opened | my | mouth | and | I | can't | get | it | shut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 打开 | 我的 | 嘴 | 和 | 我 | 不能 | 得到 | 它 | 关闭 | . |

我张开嘴就合不上了。

“ - [fɔ:r; fər] — ! ” [weilz] ['dɜ:rti] .

| “ | H'rah | for | — | ! | ” | wails | Dirty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | 为了 | — | ! | ” | 哀嚎 | 肮脏的 | . |

“H'rah for —! ”Dirty 哀嚎道。

“ [hu:z] - [freɪd] [ʌv; əv] ['faɪər] ?

| “ | Who's | ' | fraid | of | fire | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 谁是 | - | 害怕 | 的 | 火 | ? |

谁会害怕火?

” [wi:; wi] - [ɪm] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] ['hoʊlts] [hoʊ'tel] ,

| ” | We | follers | ' | em | up | to | the | corner | of | Holt's | hotel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 追随者 | - | 呃 | 向上 | 到 | 这 | 角落 | 的 | 霍尔特 | 酒店 | , |

“我们一路跟踪他们到霍尔特酒店的拐角处，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wi:; wi] [faindz] ['gʌŋgə] [dɪn] [ænd; ənd] [sə'heərər] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['bi:n] - [held] [baɪ] [pi:t]

| and | there | we | finds | Gunga | Din | and | Sahara | , | which | are | bein | ' | held | by | Pete |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 我们 | 发现 | 贡加 | 丁 | 和 | 撒哈拉沙漠 | , | 哪个 | 是 | 是 | - | 握住 | 经过 | 皮特 |

['goʊnjɚ] ,

| Gonyer | , |
|---|---|
| 戈尼尔 | , |

在那里我们发现了 Gunga Din 和 Sahara，它们被 Pete Gonyer 持有。

['əuləf, 'ɔl-] ['hænsən] , [ˌhæsə'jæmpə] ['hærɪs] , ['si:nəri] ['sɪmz] [ænd; ənd] “ [hæf] - [maɪl] ” [smɪθ] .

| Olaf | Hansen | , | Hassayampa | Harris | , | Scenery | Sims | and | “ | Half | - | Mile | ” | Smith | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥拉夫 | 汉森 | , | 哈萨亚姆帕 | 哈里斯 | , | 风景 | 模拟人生 | 和 | “ | 一半 | - | 英里 | ” | 史密斯 | . |

Olaf Hansen、Hassayampa Harris、Scenery Sims 和“半英里”Smith。

“ ['gʌŋgə] [dɪn] [ɪz] [broʊk] [tu:; tə] [raɪd] , ” ['steɪtɪd] [ˌhæsə'jæmpə] , “ [bʌt; bət] [aɪ] [də'noʊ] [ə'baʊt] [sə'heərər] .

| “ | Gunga | Din | is | broke | to | ride | , | ” | stated | Hassayampa | , | “ | but | I | dunno | about | Sahara | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 贡加 | 丁 | 是 | 打破 | 到 | 骑 | , | ” | 声明 | 哈萨亚姆帕 | , | “ | 但 | 我 | 不知道 | 关于 | 撒哈拉沙漠 | . |

“Gunga Din没钱骑车了，”Hassayampa说道，“但我不知道Sahara的情况。”

[ aik ] [kæn; kən] [raɪd] [ðə; ði] ['elɪfənt] , - [kɔ:z] ['hi:z] [ðə; ði] [bɪgɪst] , [ænd; ənd] ['dɜ:rti] [ʃɜ:rt] [kæn; kən]

| Ike | can | ride | the | elephant | , | ' | cause | he's | the | biggest | , | and | Dirty | Shirt | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾克 | 能 | 骑 | 这 | 大象 | , | - | 原因 | 他是 | 这 | 最大 | , | 和 | 肮脏的 | 衬衫 | 能 |

[maʊnt] [ðə; ði] ['kæm(ə)l] . ”

| mount | the | camel | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 山 | 这 | 骆驼 | . | ” |

艾克可以骑大象，因为它个头最大，而脏衬衫可以骑骆驼。

“ [dʒʌst][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['moʊmənt] , ” [sez] [aɪ] . “ ['noʊbɑːdi] [æskt] [ˌjuː 'es] .

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Just** | **a** | **short** | **moment** | **,** | **”** | **says** | **I** | **.** | **“** | **Nobody** | **asked** | **us** | **.** |
| ” | 只是 | 一个 | 短的 | 片刻 | , | ” | 说道 | 我 | . | ” | 无人 | 问 | 我们 | . |

“稍等片刻，”我说。“没有人问过我们。”

[wen] [aɪ][raɪd] , [aɪ] [tʃuːz] [ə; eɪ] [hɔːrs] ; ['sævi] ?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **When** | **I** | **ride** | **,** | **I** | **choose** | **a** | **horse** | **;** | **sabe** | **?** |
| 什么时候 | 我 | 骑 | , | 我 | 选择 | 一个 | 马 | ; | 萨贝 | ? |

我骑马的时候会选一匹马；明白吗?

[aɪ] [eint] [noʊ] ['elɪfənt] ['skrætʃər] . ”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **ain't** | **no** | **elephant** | **scratcher** | **.** | **”** |
| 我 | 不是 | 不 | 大象 | 刮刮乐 | . | ” |

我可不是什么大象挠痒痒的人。

“ [eint] [jʌ] ? ” [æsks][ 'juːmə ] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Ain't** | **yuh** | **?** | **”** | **asks** | **Yuma** | **.** |
| ” | 不是 | 嗯 | ? | ” | 问 | 尤马 | . |

“你不是吗？”尤玛问道。

“ [juː; jʊ] [swɔːr] [tuː; tə][duː] [wʌt] [mɪs] ['griːnˌbaʊm] [æskt] [jʌ] [tuː; tə] , [ aik ] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **You** | **swore** | **to** | **do** | **what** | **Miss** | **Greenbaum** | **asked** | **yuh** | **to** | **,** | **Ike** | **.** |
| ” | 你 | 发誓 | 到 | 做 | 什么 | 错过 | 格林鲍姆 | 问 | 嗯 | 到 | , | 艾克 | . |

“你发誓要听格林鲍姆小姐的话，艾克。”

[ʃiː; ʃi][æsks] [jʌ] [tuː; tə][raɪd][ðə; ði] ['elɪfənt] . ”

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **She** | **asks** | **yuh** | **to** | **ride** | **the** | **elephant** | **.** | **”** |
| 她 | 问 | 嗯 | 到 | 骑 | 这 | 大象 | . | ” |

她请你骑大象。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [fɔːr; fər] ?

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **“** | **But** | **what** | **for** | **?** |
| ” | 但 | 什么 | 为了 | ? |

“但是，这又是为了什么呢？”

” [aɪ][æsks] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **”** | **I** | **asks** | **.** |
| ” | 我 | 问 | . |

我问道。

[baɪ] ['gɑːli] , [aɪ] [eint] [gɑːt][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [its] [ɔːl] [ə'baʊt] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **By** | **golly** | **,** | **I** | **ain't** | **got** | **no** | **idea** | **what** | **it's** | **all** | **about** | **.** |
| 经过 | 发誓 | , | 我 | 不是 | 得到 | 不 | 主意 | 什么 | 它是 | 全部 | 关于 | . |

我的天哪，我完全不知道这是怎么回事。

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [foʊks] ['jɛlɪn] - [aʊt][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [stɑːrt][tuː; tə] ['jɛlɪn] - [ɪn]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **can** | **hear** | **folks** | **yellin** | **'** | **out** | **in** | **the** | **street** | **,** | **and** | **when** | **they** | **start** | **to** | **yellin** | **'** | **in** | - | , |
| 我 | 能 | 听到 | 各位 | 大喊 | - | 出去 | 在 | 这 | 街道 | , | 和 | 什么时候 | 他们 | 开始 | 到 | 大喊 | - | 在 | | |

| | | |
|---|---|---|
| **Piperock** | **,** | |
| - | , | |

我能听到街上人们的喊叫声，当他们在派珀罗克开始喊叫时，

[aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **don't** | **wish** | **to** | **be** | **there** | **.** |
| 我 | 不 | 希望 | 到 | 是 | 那里 | . |

我不想去那里。

“ [hɪəz] [wʌt] [jʌ] [gɑːt][tuː; tə][duː] , ” [sez] [ 'juːmə ] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Here's** | **what** | **yuh** | **got** | **to** | **do** | **,** | **”** | **says** | **Yuma** | **.** |
| ” | 这里是 | 什么 | 嗯 | 得到 | 到 | 做 | , | ” | 说道 | 尤马 | . |

“你得这么做，”尤玛说。

“ [juː; jʊ] [tuː] [raɪd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
**“ You two ride down the street .**
“ 你 二 骑 向下 这 街道 .

你们两个沿着街道骑车。

[əˈbaʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪks] [stɔːr] [jʌ] [wɪl] [miːt] [oʊld] [tʃiːf] [ˌsiː oʊ ˈdiː] [ˈlɪvər] [ɔɪl] [ænd; ənd] [oʊld]
**About in front of Wick's store yuh will meet old Chief Cod Liver Oil and old**
关于 在 正面 的 威克的 店铺 嗯 将要 见面 老的 首席 鳕鱼 肝 油 和 老的
[ˈrʌnɪn] - [dɔːg] .
**Runnin ' Dog .**
跑步 - 狗 .

在威克商店前面，你会遇到老酋长鳕鱼肝油和老奔跑的狗。

[ðeɪl] [hæv; həv] [ɑːn] [ðer; ðər] [wɔːr] - [ˈbɔnɪts] , [et] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .
**They'll have on their war - bonnets , et cettery , and they know what to do .**
他们会 有 在 他们的 战争 - 引擎盖 , 等 - , 和 他们 知道 什么 到 做 .

他们会戴上战帽等等，而且他们知道该怎么做。

[ðeɪ] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [oʊld] [west] ; [ˈsævi] ?
**They represent the old West ; sabe ?**
他们 代表 这 老的 西方 ; 萨贝 ?

他们代表着旧西部；明白吗?

“ [ðeɪ] [gɪv] [jʌ] [ðə; ði] [piːs] - [saɪn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [laɪk] [jɔːr] [ɔːl] [ˈtɑːkən] - .
**“ They give yuh the peace - sign , and it seems like yo're all talkin ' .**
“ 他们 给 嗯 这 和平 - 符号 , 和 它 似乎 喜欢 昔时 全部 谈话 - .

“他们向你比出和平手势，看起来你们好像在聊天。”

[ðæts] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈnoʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [west] [ˈmiːtɪn] - [ðə; ði] [iːst] .
**That's the part of it which is knowed as the West meetin ' the East .**
那就是 这 部分 的 它 哪个 是 已知 作为 这 西方 会议 - 这 东方 .

这就是人们常说的西方与东方相遇的部分。

[ðen] [kʌmz] [piːt] [ɪn] [æn; ən] [oʊld] [ˈkʌvərd] [ˈwægən] .
**Then comes Pete in an old covered wagon .**
然后 来 皮特 在 一个 老的 涵盖 车皮 .

然后皮特坐着一辆旧篷车来了。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈkʌmɪn] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] .
**That is the comin ' of the white man .**
那 是 这 即将到来 - 的 这 白色的 男人 .

这就是白人的到来。

[ðə; ði] [ˈɪndʒən] [ækt] [səˈpraiz] .
**The Injuns act surprized .**
这 印第安人 行为 惊讶 .

印第安人装作很惊讶的样子。

[bɪˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈwægən] [kʌmz] [ˈsiːnəri] [ˈsɪmz] - - , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ˈɪntuː]
**Behind his wagon comes Scenery Sims ' autymobeel , which has been made into**
在后面 他的 车皮 来 风景 模拟人生 - - , 哪个 有 到过 制成 进入
[ə; eɪ] [floʊt] ,
**a float ,**
一个 漂浮 ,

在他的马车后面是Scenery Sims的autymobeel，它被改装成了一辆花车。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [θriː] [ˈfɪgjərz] , [wɪtʃ] [ˌreprɪˈzent] [ˈvɪktəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈprɑːgres]
**and on it is the three figures , which represent Victory and the Progress**
和 在 它 是 这 三 数据 , 哪个 代表 胜利 和 这 进步
[ʌv; əv] - ; [ˈsævi] ?
**of Piperock ; sabe ?**
的 - ; 萨贝 ?

上面有三个图案，分别代表胜利和皮珀罗克的进步；明白吗?

“ [ðen] [ðæts] [ə'baʊt] [ɔ:l] , [aɪ] ['rekən] .
“ **Then that's about all , I reckon .**
“ 然后 那就是 关于 全部 , 我 估计 .

“我想，大概就是这些了。”

[aɪ] [də'noʊ] [wʌt] [els] [ðeəz; ðəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] , [ aik ] . ['mægpaɪ] [ɪk'spleɪnz] [ðæt] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .
**I dunno what else there's to be done , Ike . Magpie explains that much to me .**
我 不知道 什么 别的 有 到 是 完毕 , 艾克 . 鹊 解释 那 很多 到 我 .

我不知道还能做什么，艾克。喜鹊已经向我解释了这一点。

['θætʃɚz] ['ɔ:rkɪstrə] [wɪl] [bi:; bi] ['pleɪɪn] - [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] , [aɪ] ['rekən] .
**Thatcher's orchestra will be playin ' all the time , I reckon .**
撒切尔的 乐队 将要 是 玩耍 - 全部 这 时间 , 我 估计 .

我估计撒切尔的乐队会一直演奏下去。

['eniweɪ] , ['itl] [bi:; bi] [gʊd] .
**Anyway , it'll be good .**
反正 , 它将 是 好的 .

总之，一切都会好的。

[ˌhæsə'jæmpə] , [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [hæf] [maɪl] [help] [ aik ] [ʌp] [ɑ:n] ['gʌŋgə] [dɪn] . ”
**Hassayampa , you and Half Mile help Ike up on Gunga Din . ”**
哈萨亚姆帕 , 你 和 一半 英里 帮助 艾克 向上 在 贡加 丁 . ”

哈萨亚姆帕，你和半英里一起帮艾克爬上贡加丁山。”

“ ['itl] [bi:; bi] [gʊd] [ɔ:l] [raɪt] , ” [grʌnts] ['maɪti] .
**“ It'll be good all right , ” grunts Mighty .**
“ 它将 是 好的 全部 正确的 , ” 咕哝声 强大的 .

“肯定没问题，”迈蒂咕哝道。

“ [ˌsi: oʊ 'di:] ['lɪvər] [ɔɪl] [ænd; ənd] ['rʌnɪn] - [dɔ:g] [dʌn] [splɪt] [ə; eɪ] [kwɔ:rt] [ʌv; əv] ['lemən] ['ekstrækt; ɪk'strækt]
**“ Cod Liver Oil and Runnin ' Dog done split a quart of lemon extract**
“ 鳕鱼 肝 油 和 跑步 - 狗 完毕 分裂 一个 夸脱 的 柠檬 提炼
[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɑ:t(ə)l] [ʌv; əv] [pər'fju:m] [bɪ'twi:n] - [ɪm] .
**and a bottle of perfume between ' em .**
和 一个 瓶子 的 香水 之间 - 呃 .

“鳕鱼肝油和奔跑的狗平分了一夸脱柠檬提取物和一瓶香水。”

” [aɪ] [let] - [ɪm] [pʊt] [ˌem 'i:] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪndiə] - ['rʌbər] [ɑ:ks] ,
**” I let ' em put me up on the back of that India - rubber ox ,**
” 我 让 - 呃 放 我 向上 在 这 后退 的 那 印度 - 橡皮 牛 ,

“我让他们把我放在那头印度橡胶牛的背上，

[wɪtʃ] [eɪnt] ['wɛrɪn] - ['sæd(ə)l] [nɔ:r] ['braɪd(ə)l] .
**which ain't wearin ' saddle nor bridle .**
哪个 不是 穿着 - 鞍 也不 辔 .

它既没戴马鞍也没戴马勒。

[bɪ'haɪnd] [maɪ] ['ænɪm(ə)l] [ɪz] ['dɜ:rti] [ʃɜ:rt] , ['sɛtɪn] - [ɑ:n] [ðə; ði] [hʌmp] [ʌv; əv] [sə'heərər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['twɪstɪd]
**Behind my animal is Dirty Shirt , settin ' on the hump of Sahara , his face twisted**
在后面 我的 动物 是 肮脏的 衬衫 , 塞廷 - 在 这 驼峰 的 撒哈拉沙漠 , 他的 脸 扭曲
['kaɪndə] ['fʌni] .
**kinda funny .**
有点 有趣的 .

在我的动物身后是脏衬衫，它坐在撒哈拉沙漠的隆起处，脸扭曲得有点滑稽。

['hi:z] [gɑ:t] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [reɪnz] [tu:; tə] [hæŋ] [ɑ:n] [tu:; tə] .
**He's got a pair of reins to hang on to .**
他是 得到 一个 一对 的 缰绳 到 悬挂 在 到 .

他手里还握着缰绳呢。

[dʒʌst] [ðen] ['gʌŋgə] [dɪn]['stɑ:rts] [ə'hed] .

| Just | then | Gunga | Din | starts | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 贡加 | 丁 | 开始 | 前方 | . |

就在这时，Gunga Din 开始向前推进。

[ðer; ðər] [eint] ['nɑ:θɪn] - [aɪ][kæn; kən][du:][bʌt; bət][set][ðer; ðər][ænd; ənd][let] [θɪŋz] [goʊ] .

| There | ain't | nothin | ' | I | can | do | but | set | there | and | let | things | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 什么也没有 | - | 我 | 能 | 做 | 但 | 放 | 那里 | 和 | 让 | 事物 | 去 | . |

我除了坐在那里，听天由命之外，什么也做不了。

[wi:; wi] [went] [sɜ˞:dʒɪn] - [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði][meɪn] [stri:t] .

| We | went | surgin | ' | around | the | corner | and | into | the | main | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 去 | 外科医生 | - | 大约 | 这 | 角落 | 和 | 进入 | 这 | 主要的 | 街道 | . |

我们绕过街角，冲进了主街。

['jælə] [rɑ:k] ['kaʊnti] [ʃʊr] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

| Yaller | Rock | County | sure | was | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚勒 | 岩石 | 县 | 当然 | 曾是 | 那里 | . |

亚勒罗克县肯定在那里。

['evri] [hɪtʃ'ræk] [ɪz] [pækt] [wɪð; wɪθ]['hɔ:rsɪz] ,

| Every | hitchrack | is | packed | with | horses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 拖车架 | 是 | 包装 | 和 | 马匹 | , |

每个拴马车都挤满了马匹。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ræks] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [stændz][ðə; ði]

| and | between | the | racks | and | the | middle | of | the | street | stands | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之间 | 这 | 货架 | 和 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 街道 | 站立 | 这 |

[ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊnti] ,

| population | of | a | county | , |
|---|---|---|---|---|
| 人口 | 的 | 一个 | 县 | , |

在货架和街道中央之间，居住着一个县的人口。

[weɪtɪn] - [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] [ʃoʊ] [ʌp] .

| waitin | ' | for | us | to | show | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | - | 为了 | 我们 | 到 | 展示 | 向上 | . |

等着我们出现。

[ðeɪ] [lets] [aʊt] [ə; eɪ] [tʃɪr] [wen] [wi:; wi] [ʃoʊd] [ʌp] , [ænd; ənd][wi:; wi] [eint] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌhæf'weɪ]

| They | lets | out | a | cheer | when | we | showed | up | , | and | we | ain't | more | than | halfway |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 让我们 | 出去 | 一个 | 欢呼 | 什么时候 | 我们 | 显示 | 向上 | , | 和 | 我们 | 不是 | 更多的 | 比 | 半 |

[tu:; tə] - [ɪm] ,

| to | ' | em | , |
|---|---|---|---|
| 到 | - | 呃 | , |

我们出现时，他们就欢呼起来，而我们离他们还不到一半的路程。

[wen] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] [kʌmz] [oʊld][ˌsi: oʊ 'di:] ['lɪvər] [ɔɪl] [ænd; ənd] ['rʌnɪn] - [dɔ:g] ,

| when | up | the | street | comes | old | Cod | Liver | Oil | and | Runnin | ' | Dog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 向上 | 这 | 街道 | 来 | 老的 | 鳕鱼 | 肝 | 油 | 和 | 跑步 | - | 狗 | , |

街上来了老鳕鱼肝油和奔跑的狗

[bəuθ][ʌv; əv] - [ɪm] [dekt] [aʊt][ɪn][wɔ:r] - [peɪnt] , [noʊz] - [peɪnt] , [wɔ:r] - ['bɔnɪts] , [ænd; ənd]['raɪdɪn] -

| both | of | ' | em | decked | out | in | war | - | paint | , | nose | - | paint | , | war | - | bonnets | , | and | ridin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 的 | - | 呃 | 甲板 | 出去 | 在 | 战争 | - | 画 | , | 鼻子 | - | 画 | , | 战争 | - | 引擎盖 | , | 和 | 骑行 | - |

['peɪntɪd] ['pəuniz] .

| painted | ponies | . |
|---|---|---|
| 绘 | 小马 | . |

他们俩都涂着战妆，鼻子上也画着彩绘，头戴战帽，骑着彩绘小马。

[aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [wɜ:rθ] ['si:ɪn] - .

| I | reckon | it | was | a | sight | worth | seein | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 估计 | 它 | 曾是 | 一个 | 视线 | 值得 | 看到 | - | . |

我觉得这景象值得一看。

['ɑːnɪst] [tuː; tə] [gɑːʃ] , [aɪ] [ʃʊr] [dɪd] [fiːl] [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] .

| **Honest** | **to** | **gosh** | **,** | **I** | **sure** | **did** | **feel** | **aboriginal** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诚实的 | 到 | 天哪 | , | 我 | 当然 | 做过 | 感觉 | 土著 | . |

说真的，我确实感觉自己像个原住民。

[aɪ][wʌz; wəz]['stoʊɪkl] , [tuː] .

| **I** | **was** | **stoical** | **,** | **too** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 斯多葛派 | , | 也 | . |

我当时也很冷静。

[ðə; ði]['oʊnli][ɪ'moʊʃ(ə)n][aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ɪz][wɪð; wɪθ][maɪ] [raɪt] [leg] — [ðə; ði][left][wʌn][hæz; həz] [gɔːn]

| **The** | **only** | **emotion** | **I** | **can** | **show** | **is** | **with** | **my** | **right** | **leg** | **—** | **the** | **left** | **one** | **has** | **gone** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 情感 | 我 | 能 | 展示 | 是 | 和 | 我的 | 正确的 | 腿 | — | 这 | 左边 | 一 | 有 | 已消失 |

[tuː; tə] [sliːp] .

| **to** | **sleep** | **.** |
|---|---|---|
| 到 | 睡觉 | . |

我唯一能表达情绪的只有我的右腿——我的左腿已经麻木了。

[ðen] [ðə; ði] [iːst] [met][ðə; ði] [west] .

| **Then** | **the** | **East** | **met** | **the** | **West** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 东方 | 遇见 | 这 | 西方 | . |

然后，东方与西方相遇了。

[wiː; wi][gɑːt] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [fiːt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm]['pɪntoʊ]['hɔːrsɪz][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd]

| **We** | **got** | **within** | **twenty** | **feet** | **of** | **each** | **other** | **before** | **them** | **pinto** | **horses** | **got** | **a** | **good** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 得到 | 之内 | 二十 | 脚 | 的 | 每个 | 其他 | 前 | 他们 | 平托 | 马匹 | 得到 | 一个 | 好的 |

[lʊk] [æt; ət] ['gʌŋgə] [dɪn][ænd; ənd][sə'heərər] .

| **look** | **at** | **Gunga** | **Din** | **and** | **Sahara** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 贡加 | 丁 | 和 | 撒哈拉沙漠 | . |

我们离彼此只有不到二十英尺的距离，然后那些花斑马才好好地看了看贡加丁和撒哈拉。

[ˌsiː oʊ 'diː] ['lɪvər] ['ɔɪlz] ['pɪntoʊ][dʒʌst] [spred] [ɪts][legz] , [bɔːld] [laɪk][ə; eɪ][kæf] — [ænd; ənd] [fel] [daʊn] ,

| **Cod** | **Liver** | **Oil's** | **pinto** | **just** | **spread** | **its** | **legs** | **,** | **bawled** | **like** | **a** | **calf** | **—** | **and** | **fell** | **down** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鳕鱼 | 肝 | 石油的 | 平托 | 只是 | 传播 | 它是 | 腿 | , | 嚎啕大哭 | 喜欢 | 一个 | 小牛 | — | 和 | 跌倒 | 向下 | , |

鳕鱼肝油的斑马突然张开双腿，像小牛犊一样嚎叫着——然后倒下了。

['sɛndɪn] - [ðə; ði][oʊld] [bʌk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] ['ɔːlmoʊst]['ʌndər] ['gʌŋgə] [dɪn] .

| **sendin** | **'** | **the** | **old** | **buck** | **into** | **a** | **somersault** | **almost** | **under** | **Gunga** | **Din** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | - | 这 | 老的 | 巴克 | 进入 | 一个 | 空翻 | 几乎 | 在下面 | 贡加 | 丁 | . |

差点把老家伙撞到冈加丁脚下，翻了个跟头。

['rʌnɪn] - ['dɔgz] ['pɪntoʊ][tɜːrnz] [ə'raʊnd] [ɑːn][wʌn][haɪnd][leg] , ['ʃʌkɪn] - [oʊld] ['rʌnɪn] - [dɔːg] ,

| **Runnin** | **'** | **Dog's** | **pinto** | **turns** | **around** | **on** | **one** | **hind** | **leg** | **,** | **shuckin** | **'** | **old** | **Runnin** | **'** | **Dog** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | - | 狗的 | 平托 | 转弯 | 大约 | 在 | 一 | 后 | 腿 | , | 脱壳 | - | 老的 | 跑步 | - | 狗 | , |

奔跑的狗的斑点马用一条后腿转了个圈，老奔跑的狗摇摇晃晃地走了过来。

[ænd; ənd] [went] [pæst][ˌjuː 'es] [laɪk][ə; eɪ] [striːk] .

| **and** | **went** | **past** | **us** | **like** | **a** | **streak** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 过去的 | 我们 | 喜欢 | 一个 | 条纹 | . |

他像一道闪电般从我们身边掠过。

['gʌŋgə] [dɪn] [riːtʃt] [daʊn] , [ræpt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ə'raʊnd] [ˌsiː oʊ 'diː] ['lɪvər] [ɔɪl] ,

| **Gunga** | **Din** | **reached** | **down** | **,** | **wrapped** | **his** | **trunk** | **around** | **Cod** | **Liver** | **Oil** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贡加 | 丁 | 达到 | 向下 | , | 包装 | 他的 | 树干 | 大约 | 鳕鱼 | 肝 | 油 | , |

贡加丁俯下身，用鼻子卷起鳕鱼肝油，

[ænd; ənd] [stʊd] [ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ['twenti] [fiːt] [ə'weɪ] .

| **and** | **stood** | **the** | **old** | **boy** | **on** | **his** | **head** | **twenty** | **feet** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 站立 | 这 | 老的 | 男生 | 在 | 他的 | 头 | 二十 | 脚 | 离开 | . |

然后把那个老男孩倒立在二十英尺外。

“ ['jiː] - [aʊ] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] !
**“ Yee - ow - w - w !**
” 余 - 现在 - 西 - 西 !

“Yee-ow-ww!

” [jelps] ['lɪnəmənt] ['luːkəs] .
**” yelps Liniment Lucas .**
” 耶普斯 擦剂 卢卡斯 .

“卢卡斯药膏”

“ [sʌm; səm] [ʃoʊ] !
**“ Some show !**
” 一些 展示 !

“精彩的演出！”

” [ænd; ənd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌmz] [piːt] ['goʊnjɚ] , ['draɪvɪn] - [ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv] [brɑːŋk] [hɪtʃt] [tuː; tə]
**” And into it all comes Pete Gonyer , drivin ' a team of broncs hitched to**
” 和 进入 它 全部 来 皮特 戈尼尔 , 驾驶 - 一个 团队 的 野马队 搭便车 到
[ə; eɪ] ['kʌvərd] ['wægən] .
**a covered wagon .**
一个 涵盖 车皮 .

“这时，皮特·戈尼尔赶着一队野马，拉着一辆篷车出现了。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['kʌmɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] .
**He is the Comin ' of the White Man .**
他 是 这 即将到来 - 的 这 白色的 男人 .

他是白人的化身。

[hiː; hi] [keɪm] — [aɪl] [seɪ] [ðæt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
**He came — I'll say that much for him .**
他 来了 — 患病的 说 那 很多 为了 他 .

他来了——这一点我必须承认。

[ðə; ði] ['jɛlɪn] - [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] [tiːm] [ʌv; əv] [brɑːŋk] , [ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] [piːt] ,
**The yellin ' is too much for that team of broncs , and here comes Pete ,**
这 大喊 - 是 也 很多 为了 那 团队 的 野马队 , 和 这里 来 皮特 ,

这群野马受不了这阵喧闹声了，皮特来了。

[fiːt] [breɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [frʌnt] - [geɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['wægən] , ['hɔːlɪn] - [ʃɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] [laɪnz] ,
**feet braced against the front - gate of that wagon , haulin ' short on the lines ,**
脚 支撑 反对 这 正面 - 门 的 那 车皮 , 运输 - 短的 在 这 线条 ,

双脚抵着马车前门，拉着紧绷的绳索。

[waɪl] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['biləuz] [ðæt] ['wægən] - ['kʌvər] , [laɪk][ə; eɪ] ['æŋkər] [bə'luːn] .
**while behind him billows that wagon - cover , like a anchored balloon .**
尽管 在后面 他 波澜 那 车皮 - 覆盖 , 喜欢 一个 锚定 气球 .

而他身后的篷布像一个系着锚的气球一样鼓了起来。

['rʌnɪn] - [dɔːg][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
**Runnin ' Dog has got to his feet ,**
跑步 - 狗 有 得到 到 他的 脚 ,

奔跑的狗已经站了起来，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːr] - ['bɑːnɪt] ['oʊvər][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .
**with the war - bonnet over one eye and blood in the other one .**
和 这 战争 - 引擎盖 超过 一 眼睛 和 血 在 这 其他 一 .

一只眼睛上戴着战帽，另一只眼睛里满是鲜血。

“ ['wuː] !
**“ Whoo !**
” 哇哦 !

“呜！”

" [hiː; hi] [skriːmz] .
**" he screams .**
" 他 尖叫 .

他尖叫道。

" [haɪəz] - - [lɑː] [ tet ] !
**" Hyas masahchie mokst la tet !**
" 鬣狗 - - 拉 四重态 !

"Hyas masahchie mokst la tet!

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['elɪfənt] [hiː; hi]['evər] [siːn] ,
**" It was the first elephant he ever seen ,**
" 它 曾是 这 第一的 大象 他 曾经 已见 ,

这是他第一次见到大象。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][bɪg]['iːv(ə)l][wɪð; wɪθ] [tuː] ['hedz] .
**and he called it a big evil with two heads .**
和 他 称为 它 一个 大的 邪恶的 和 二 头部 .

他称之为双头恶魔。

[ðer; ðər] [eint] [noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [muːv] ['gʌŋgə] [dɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]
**There ain't no chance for me to move Gunga Din out of the path of**
那里 不是 不 机会 为了 我 到 移动 贡加 丁 出去 的 这 小路 的
[ðem; ðəm] [tuː] [brɑːŋk] ;
**them two broncs ;**
他们 二 野马队 ;

我根本不可能把贡加丁从那两匹野马的行进路线上移开;

[soʊ][aɪ][sets]['suːpaɪn][ænd; ənd] [lets] [deθ] [rʌʃ] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .
**so I sets supine and lets death rush down upon us .**
所以 我 套 仰卧 和 让我们 死亡 匆忙 向下 之上 我们 .

于是我仰面躺下，任由死亡向我们袭来。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dəunt] [rʌʃ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .
**But it don't rush all the way .**
但 它 不 匆忙 全部 这 方式 .

但它不会一路狂奔。

[ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [ə'weɪ] , [ðem; ðəm] [tuː] [brɑːŋk] [get][ðer; ðər][fɜːrst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] ,
**About twenty feet away , them two broncs get their first look at the East ,**
关于 二十 脚 离开 , 他们 二 野马队 得到 他们的 第一的 看 在 这 东方 ,

大约二十英尺外，这两匹野马第一次看到了东方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] .
**and they don't like it .**
和 他们 不 喜欢 它 .

他们不喜欢这样。

[ðeɪ] [dɪg][ðer; ðər] [hiːlz] ['ɪntuː] [ðæt] [hɑːrd] [striːt] , [set] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrnɪs] ,
**They dig their heels into that hard street , set down in their harness ,**
他们 挖 他们的 高跟鞋 进入 那 难的 街道 , 放 向下 在 他们的 马具 ,

他们双脚用力踩在坚硬的街道上，然后坐了下来，穿戴好马具。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [kʌmz] [piːt] ['goʊnjɝ] , [ɔːl] [spred] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ]['flaɪɪn] -
**and out of that cloud of dust comes Pete Gonyer , all spread out like a flyin '**
和 出去 的 那 云 的 灰尘 来 皮特 戈尼尔 , 全部 传播 出去 喜欢 一个 飞行 -
['skwɜːrəl] ,
**squirrel ,**
松鼠 ,

尘土飞扬中，皮特·戈尼尔出现了，他像一只飞鼠一样四肢舒展。

[ænd; ənd][hi:; hi][lændz][ɔ:l] ['sprædld] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['gʌŋgə][dɪn] , [stɪl] ['hæŋɪŋ] - ['ɑ:ntə]

| and | he | lands | all | spraddled | out | on | the | head | of | Gunga | Din | , | still | hangin | ' | onto |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 土地 | 全部 | 交叠 | 出去 | 在 | 这 | 头 | 的 | 贡加 | 丁 | , | 仍然 | 悬挂 | - | 到 |

[hɪz; ɪz][laɪnz] .

| his | lines | . |
|---|---|---|
| 他的 | 线条 | . |

他四肢摊开地落在了贡加丁的头上，仍然紧紧抓着绳索。

[æz; əz][oʊld][dʒʌdʒ] [sti:l] [maɪt] [seɪ] — “ - [reɪn] .

| As | old | Judge | Steele | might | say | — | “ | Pandyammonium | reigns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 老的 | 法官 | 斯蒂尔 | 可能 | 说 | — | “ | - | 统治 | . |

正如老斯蒂尔法官可能会说的那样——“潘迪铵统治着一切。”

” [ðə; ði] [tu:] [brɑ:ŋk] [ri:'geɪnz][ðer; ðər][ˌi:kwɪ'lɪbriəm] , [dʌks] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd][traɪz][tu:; tə][goʊ]

| ” | The | two | broncs | regains | their | equilibrium | , | ducks | sideways | and | tries | to | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 二 | 野马队 | 恢复 | 他们的 | 平衡 | , | 鸭子 | 侧身 | 和 | 尝试 | 到 | 去 |

[ə'raʊnd][ˌju: 'es] .

| around | us | . |
|---|---|---|
| 大约 | 我们 | . |

“两匹野马重新站稳，侧身躲闪，试图绕过我们。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['gɔɪn] - ['prɪti] [gʊd] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [slæk] [ɑ:n][ðem; ðəm][laɪnz] ,

| They | were | goin | ' | pretty | good | when | they | took | up | the | slack | on | them | lines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 去 | - | 漂亮的 | 好的 | 什么时候 | 他们 | 采取 | 向上 | 这 | 松弛 | 在 | 他们 | 线条 | , |

当他们把那些线路上的松弛部分补上时，他们进展得相当顺利。

[ænd; ənd] [pi:t] ['goʊnjɚ] ['lɪftɪd] [raɪt] [ɔ:f][ðə; ði][doʊm][ʌv; əv]['gʌŋgə][dɪn] ,

| and | Pete | Gonyer | lifted | right | off | the | dome | of | Gunga | Din | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 皮特 | 戈尼尔 | 抬起 | 正确的 | 离开 | 这 | 穹顶 | 的 | 贡加 | 丁 | , |

皮特·戈尼尔直接从冈加丁的穹顶上飞了出去，

[seɪld] [ɔ:f] [θru:] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['bʌtɪd] ['dɜ:rti] [ʃɜ:rt] [plʌm] [ɔ:f][hɪz; ɪz]['kæm(ə)l] .

| sailed | off | through | the | air | and | butted | Dirty | Shirt | plumb | off | his | camel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 航行 | 离开 | 通过 | 这 | 空气 | 和 | 对接 | 肮脏的 | 衬衫 | 垂直 | 离开 | 他的 | 骆驼 | . |

他腾空而起，一头撞把脏衬衫从骆驼背上撞了下来。

[hi:; hi][nɑ:t]['oʊnli] ['bʌtɪd] [hɪm; ɪm][ɔ:f] , [bʌt; bət] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] .

| He | not | only | butted | him | off | , | but | took | him | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不是 | 仅有的 | 对接 | 他 | 离开 | , | 但 | 采取 | 他 | 沿着 | . |

他不仅赶走了他，还把他带走了。

[ðen] ['gʌŋgə] [dɪn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd]['bju:gəlz] [laʊd] [ænd; ənd] [fri:] —

| Then | Gunga | Din | lifted | his | trunk | high | in | the | air | and | bugles | loud | and | free | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 贡加 | 丁 | 抬起 | 他的 | 树干 | 高的 | 在 | 这 | 空气 | 和 | 号角 | 大声 | 和 | 自由的 | — |

然后，贡加丁高高举起象鼻，发出响亮而自由的号角声——

“ [ ra: ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ][ti:][tɑ:] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ][tɑ:][tɑ:] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] !

| “ | Ra | - | a | - | a | - | a | te | ta | - | a | - | a | - | a | ta | ta | - | a | - | a | - | a | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 拉 | - | 一个 | - | 一个 | - | 一个 | te | ta | - | 一个 | - | 一个 | - | 一个 | ta | ta | - | 一个 | - | 一个 | - | 一个 | ! |

“啊啊啊啊啊啊啊啊啊啊啊！

” [raɪt] [ðen] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get] [daʊn] .

| ” | Right | then | I | want | to | get | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 正确的 | 然后 | 我 | 想 | 到 | 得到 | 向下 | . |

“现在我想下去。”

[aɪ][dəunt] ['rekən] [ðæt] ['eni]['hɑ:rpər]['evər] [lɪvd] [ðæt] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][get] [daʊn] [æz; əz]['bædli][æz; əz][aɪ]

| I | don't | reckon | that | any | Harper | ever | lived | that | wanted | to | get | down | as | badly | as | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 估计 | 那 | 任何 | 哈珀 | 曾经 | 居住地 | 那 | 通缉 | 到 | 得到 | 向下 | 作为 | 糟糕 | 作为 | 我 |

[du:] ;

| do | ; |
|---|---|
| 做 | ; |

我认为，哈珀家族历史上没有哪个人像我一样如此渴望狂欢；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [eint] [noʊ] ['seɪfti] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
**but** **there** **ain't** **no** **safety** **on** **the** **ground** **.**
但 那里 不是 不 安全 在 这 地面 .

但地面上没有任何安全保障。

['evri] [hɔːrs] [æt; ət][ðem; ðəm] [hɪtʃ] - [ræks] [ɑːr; ər] ['hɛvɪn] - [ænd; ənd][sɝːdʒɪn] , [foʊks] - - .
**Every** **horse** **at** **them** **hitch** **-** **racks** **are** **heavin** **'** **and** **surgin** **,** **folks** **yelpin** **'** **.**
每一个 马 在 他们 拴住 - 货架 是 赫文 - 和 外科医生 , 各位 - - .

拴马架上的每匹马都嘶鸣着、狂奔着，人们都在叫喊。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [jel] , [bʌt; bət][ðæt] [dɑːrnd] [peɪnt][hæz; həz][set] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [maʊθ] [hæf]['oʊpən] ,
**I** **want** **to** **yell** **,** **but** **that** **darned** **paint** **has** **set** **,** **with** **my** **mouth** **half** **open** **,**
我 想 到 叫喊 , 但 那 该死的 画 有 放 , 和 我的 嘴 一半 打开 ,

我想大喊，可是那该死的颜料已经干了，我的嘴巴只能半张着。

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː][ɪz][seɪ] —
**and** **all** **I** **can** **do** **is** **say** **—**
和 全部 我 能 做 是 说 —

我只能说——

“ [huː] , [huː] , [huː] !
**“** **Hoo** **,** **hoo** **,** **hoo** **!**
“ 胡 , 呼 , 呼 !

“呼，呼，呼！”

” [laɪk][ə; eɪ] [dɑːrnd] [aʊl] .
**”** **like** **a** **darned** **owl** **.**
” 喜欢 一个 该死的 猫头鹰 .

“就像一只该死的猫头鹰。”

[ðen] ['kʌmɪθ] ['vɪktəri] — [ænd; ənd] ['prɑːgres] .
**Then** **cometh** **Victory** **—** **and** **Progress** **.**
然后 到来 胜利 — 和 进步 .

然后胜利到来——进步也随之而来。

[piːt] ['goʊnjɝ][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['rɪgɪn] - [tuː; tə][fɪt]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['siːnəri] ['sɪmz] -
**Pete** **Gonyer** **has** **made** **a** **riggin** **'** **to** **fit** **over** **the** **top** **of** **Scenery** **Sims** **'**
皮特 戈尼尔 有 制成 一个 里金 - 到 合身 超过 这 顶部 的 风景 模拟人生 -
['ɔːtəməbiːl] ,
**automobile** **,**
汽车 ,

Pete Gonyer 制作了一个可以安装在 Scenery Sims 汽车顶部的装置，

['kaɪndə][laɪk][ə; eɪ]['plætfɔːrm] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - - [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
**kinda** **like** **a** **platform** **,** **and** **there's** **a** **railin** **'** **all** **around** **it** **,** **decorated** **with**
有点 喜欢 一个 平台 , 和 有 一个 - - 全部 大约 它 , 装饰 和
[flægz][ænd; ənd] ['kʌlərd] [klɔːθ] .
**flags** **and** **colored** **cloth** **.**
旗帜 和 有色 布 .

有点像个平台，周围有栏杆，上面装饰着旗帜和彩布。

[ðə; ði]['draɪvər] [eint] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dæŋd] [θɪŋ] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [ræft] .
**The** **driver** **ain't** **in** **sight** **,** **and** **the** **danged** **thing** **looks** **like** **a** **runaway** **raft** **.**
这 司机 不是 在 视线 , 和 这 该死的 事物 看起来 喜欢 一个 逃跑 筏 .

司机不见踪影，那该死的车看起来像一艘失控的木筏。

[ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [stænd]['mɪsɪz] . [wɪk] [smɪθ] ,
**On** **the** **front** **of** **the** **arrangement** **stand** **Mrs** **.** **Wick** **Smith** **,**
在 这 正面 的 这 安排 站立 太太 . 威克 史密斯 ,

在花束正面站着的是威克·史密斯夫人。

[ɔːl] [gɔːd] [ʌp][ɪn] [tʃiːz] - [klɔːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlvər] [kraʊn] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sɛtɪn] - [daʊn] ['oʊvər][wʌn]
**all gauded up in cheese - cloth and a silver crown , which is settin ' down over one**
全部 镀金 向上 在 奶酪 - 布 和 一个 银 王冠 , 哪个 是 塞廷 - 向下 超过 一
[ɪr] ,
**ear ,**
耳朵 ,

她全身裹着纱布，头上戴着银冠，银冠正挂在一只耳朵上。

['kaɪndə] ['reɪkɪʃ] - [laɪk] .
**kinda rakish - like .**
有点 浪荡子 - 喜欢 .

有点浪荡不羁。

[wʌn][hænd][ɪz] [grɪpɪn] - [ðə; ði][reɪl] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæŋz] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] ['bænər] .
**One hand is grippin ' the rail , while the other hangs to a big banner .**
一 手 是 握把 - 这 轨 , 尽管 这 其他 悬挂 到 一个 大的 横幅 .

一只手紧紧抓住栏杆，另一只手则抓住一面大横幅。

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][stændz]['mɪsɪz] . ['goʊnjɚ] , [drest] [ɪn] [waɪt] , ['traɪɪn] - [tuː; tə][hoʊld][ʌp][wʌn][hænd] ,
**Behind her stands Mrs . Gonyer , dressed in white , tryin ' to hold up one hand ,**
在后面 她 站立 太太 . 戈尼尔 , 穿着 在 白色的 , 尝试 - 到 抓住 向上 一 手 ,

在她身后站着身穿白衣的戈尼尔夫人，她正努力举起一只手。

[laɪk][æn; ən]['ɪndʒən]['gɪvɪn] - [ə; eɪ] [piːs] - [saɪn] , [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] - ['ɑːntə][hɜːr; hər][ɪz]['mɪsɪz] . ['maɪti]
**like an Injun givin ' a peace - sign , and hangin ' onto her is Mrs . Mighty**
喜欢 一个 印第安人 给予 - 一个 和平 - 符号 , 和 悬挂 - 到 她 是 太太 . 强大的
[dʒəʊnz] ,
**Jones ,**
琼斯 ,

就像印第安人比出和平手势一样，而紧紧抓住她的是迈蒂·琼斯夫人。

['wɛrɪn] - [ə; eɪ] ['naɪtgaʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['peɪpər] [wɪŋz] ,
**wearin ' a nightgown and a pair of paper wings ,**
穿着 - 一个 睡衣 和 一个 一对 的 纸 翅膀 ,

穿着睡衣，戴着一副纸翅膀，

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , ['mækɪn] - [hɜːr; hər] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]
**one of which has climbed up on her shoulder , makin ' her look like a**
一 的 哪个 有 攀登 向上 在 她 肩膀 , 制造 - 她 看 喜欢 一个
['broʊkən] - [wɪŋd] [dʌk] .
**broken - winged duck .**
破碎的 - 有翅膀的 鸭子 .

其中一只爬到了她的肩膀上，让她看起来像一只折了翅膀的鸭子。

[aɪ] [siːn] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ][lɑːt] [les] [taɪm][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .
**I seen all this in a lot less time than it takes to tell it .**
我 已见 全部 这 在 一个 很多 较少的 时间 比 它 需要 到 告诉 它 .

我看到这一切的时间远比讲述这一切所需的时间要短得多。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz]['kʌmɪn] - [tuː] [dæŋd] [fæst] , [aɪ]['sævi] [ðæt] [mʌtʃ] ,
**The thing is comin ' too danged fast , I sabe that much ,**
这 事物 是 即将到来 - 也 该死的 快速地 , 我 萨贝 那 很多 ,

事情发生得太快了，这一点我非常清楚。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [dəunt] [sker] [æt; ət] [ 'elifənts ] .
**and I know that an automobile don't scare at elephants .**
和 我 知道 那 一个 汽车 不 吓 在 大象 .

我知道汽车吓不倒大象。

[ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [hɔːrs] [goʊz][pæst][ˌem 'iː] ,
**A runaway horse goes past me ,**
一个 逃跑 马 去 过去的 我 ,

一匹脱缰的马从我身边跑过，

[hɪts] [ɪts] [rʌmp] [ə'genst] [ðə; ði]['plætfɔ:rm][ʌv; əv] ['vɪktəri] [ænd; ənd] ['prɑ:gres] [ænd; ənd] [skɪdz] [ðə; ði]

| hits | its | rump | against | the | platform | of | Victory | and | Progress | and | skids | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 点击量 | 它是 | 臀部 | 反对 | 这 | 平台 | 的 | 胜利 | 和 | 进步 | 和 | 滑行 | 这 |

[θɪŋ] [ə'saɪd] .

| thing | aside | . |
|---|---|---|
| 事物 | 旁边 | . |

它的屁股撞到了胜利与进步的平台上，然后把平台滑到了一边。

['mɪsɪz] . [smɪθ] [goʊz] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['goʊnjɝ] [lændz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] ,

| Mrs | . | Smith | goes | down | in | a | lump | , | and | Mrs | . | Gonyer | lands | on | her | knees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 史密斯 | 去 | 向下 | 在 | 一个 | 块 | , | 和 | 太太 | . | 戈尼尔 | 土地 | 在 | 她 | 膝盖 | , |

史密斯太太重重地摔倒在地，戈尼尔太太跪倒在地。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [wʌn][hænd] [stɪl] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] .

| with | that | one | hand | still | up | in | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 一 | 手 | 仍然 | 向上 | 在 | 这 | 空气 | . |

那只手仍然高高举着。

[ðen] ['vɪktəri] [ænd; ənd] ['prɑ:gres] [hɪts] [ðə; ði] [i:st] .

| Then | Victory | and | Progress | hits | the | East | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 胜利 | 和 | 进步 | 点击量 | 这 | 东方 | . |

然后胜利和进步席卷东方。

[ðeɪ] [nɑ:kt] ['gʌŋgə] [dɪn] [lu:s] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [rɪ'mu:v] [hɪm; ɪm] .

| They | knocked | Gunga | Din | loose | from | the | street | , | but | they | didn't | remove | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 敲门 | 贡加 | 丁 | 松动的 | 从 | 这 | 街道 | , | 但 | 他们 | 没有 | 消除 | 他 | . |

他们把贡加丁从街上赶了出来，但他们没有把他带走。

[aɪ][gɑ:t]['mɪsɪz] . [smɪθ] [ɪn][maɪ][ɑ:rmz] ,

| I | got | Mrs | . | Smith | in | my | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 太太 | . | 史密斯 | 在 | 我的 | 武器 | , |

我把史密斯太太抱在怀里，

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['maɪti] [dʒəʊnz] [went] [pæst][ˌem 'i:][soʊ][fæst] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ] [tʃæns]

| but | Mrs | . | Mighty | Jones | went | past | me | so | fast | that | I | didn't | have | no | chance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 太太 | . | 强大的 | 琼斯 | 去 | 过去的 | 我 | 所以 | 快速地 | 那 | 我 | 没有 | 有 | 不 | 机会 |

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] .

| to | make | a | collection | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 一个 | 收藏 | . |

但是，大力士琼斯太太从我身边飞驰而过，速度太快，我根本没有机会收钱。

[ðen] ['gʌŋgə] [dɪn][gɑ:t][hɪz; ɪz] [fɔ:r] [fi:t] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['teri] - ['fɜ:mə][ə'^in] - [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] [aʊt]

| Then | Gunga | Din | got | his | four | feet | on | to | the | terry | - | firma | agin | ' | and | started | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 贡加 | 丁 | 得到 | 他的 | 四 | 脚 | 在 | 到 | 这 | 特里 | - | 公司 | 再次 | - | 和 | 开始 | 出去 |

.

:

.

然后，贡加丁再次踏上毛巾地，出发了。

[hi:; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [pʊt][ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [ðæt] [floʊt] [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər] ['bʌks] [sə'lu:n]

| He | bowed | his | head | , | put | it | against | that | float | and | started | for | Buck's | saloon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 鞠躬 | 他的 | 头 | , | 放 | 它 | 反对 | 那 | 漂浮 | 和 | 开始 | 为了 | 巴克的 | 酒吧 |

[frʌnt] .

| front | . |
|---|---|
| 正面 | . |

他低下头，靠在花车上，然后朝巴克的酒吧门前走去。

[aɪ] [siːn] ['mægˌpaɪz] [hed] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ænd; ənd][hiː; hi]['stɑːrts]

| I | seen | Magpie's | head | come | up | from | among | the | wreckage | and | he | starts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已见 | 喜鹊的 | 头 | 来 | 向上 | 从 | 之中 | 这 | 残骸 | 和 | 他 | 开始 |

['hæmərɪn] - ['gʌŋgə] [dɪn]['oʊvər][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tuː] - [baɪ] - [fɔːr] ,

| hammerin | ' | Gunga | Din | over | the | head | with | a | piece | of | two | - | by | - | four | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锤击 | - | 贡加 | 丁 | 超过 | 这 | 头 | 和 | 一个 | 片 | 的 | 二 | - | 经过 | - | 四 | , |

我看到喜鹊的头从废墟中探出来，然后他开始用一块二乘四的木头猛击冈加丁的脑袋。

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] - [ə; eɪ] - [kɪst] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .

| but | he | might | as | well | ' | a | ' | kissed | him | , | for | all | the | good | it | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可能 | 作为 | 出色地 | - | 一个 | - | 亲吻 | 他 | , | 为了 | 全部 | 这 | 好的 | 它 | 完毕 | . |

但就效果而言，他吻了他一下也无济于事。

[wɪk] [smɪθ] [kʌmz] ['gælәˌpɪn] - [әˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; әv][juː 'es] , ['jɛlɪn] - —

| Wick | Smith | comes | gallopin | ' | alongside | of | us | , | yellin | ' | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威克 | 史密斯 | 来 | 疾驰 | - | 旁边 | 的 | 我们 | , | 大喊 | - | — |

威克·史密斯策马奔向我们，边跑边喊——

“ ['legoʊ] [maɪ][waɪf] !

| “ | Leggo | my | wife | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 乐戈 | 我的 | 妻子 | ! |

“放开我老婆！”

['legoʊ] [maɪ][waɪf] !

| Leggo | my | wife | ! |
|---|---|---|---|
| 乐戈 | 我的 | 妻子 | ! |

放开我老婆！

[dæŋ] [juː; jʊ] , [ aik ] — ['legoʊ][hɜːr; hər] ! ”

| Dang | you | , | Ike | — | leggo | her | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当 | 你 | , | 艾克 | — | 乐戈 | 她 | ! | ” |

见鬼，艾克——让她走！ ”

“ [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] !

| “ | Tell | it | to | her | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 告诉 | 它 | 到 | 她 | ! |

“告诉她！”

” [aɪ] [jelps] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

| ” | I | yelps | back | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 耶普斯 | 后退 | 在 | 他 | . |

我朝他尖叫了一声。

“ [juː; jʊ] — [fuːl] , [aɪ] [eɪnt] ['dɔɪɪn] - [ðə; ði]['hoʊldɪn] - .

| “ | You | — | fool | , | I | ain't | doin | ' | the | holdin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | — | 傻子 | , | 我 | 不是 | 做 | - | 这 | 持有 | - | . |

“你个傻瓜，我才不会去抓人呢。”

” [ðə; ði] [rɪr] [wiːlz] [ʌv; әv] [ðæt] ['ekwәpɪdʒ] [hɪts] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [lɪfts] [ʌp] ['riːәl] ['sʌd(ә)n] ,

| ” | The | rear | wheels | of | that | equipage | hits | the | sidewalk | , | lifts | up | real | sudden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 后部 | 车轮 | 的 | 那 | 装备 | 点击量 | 这 | 人行道 | , | 电梯 | 向上 | 真实的 | 突然 | , |

“那辆车的后轮撞到人行道上，然后突然抬起来，

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ʃʌv] [ðæt] [hoʊl] [wɜːrks] [plʌm] [θruː] ['bʌks] [sə'luːn] [frʌnt] .

| and | we | begins | to | shove | that | whole | works | plumb | through | Buck's | saloon | front | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 开始 | 到 | 推 | 那 | 所有的 | 作品 | 垂直 | 通过 | 巴克的 | 酒吧 | 正面 | . |

于是我们开始把整个装置从巴克的酒吧门前直接搬进去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [luːs] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['mænz][waɪf] ,

| It | was | then | that | I | managed | to | get | loose | from | another | man's | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 然后 | 那 | 我 | 管理 | 到 | 得到 | 松动的 | 从 | 其他 | 男人的 | 妻子 | , |

就在那时，我设法摆脱了另一个男人的妻子。

[ænd; ənd] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [fɔːl] ['bækwərd] [ɔːf] [ðæt] ['elɪfənt] .

| and | proceeds | to | fall | backward | off | that | elephant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 收益 | 到 | 落下 | 落后 | 离开 | 那 | 大象 | . |

然后从大象身上向后摔了下来。

[aɪ] [də'noʊ] [wʌt] [ɪn] — [sə'heərər] [wʌz; wəz] ['dɔɪɪn] - [raɪt] [bɪ'haɪnd] ['gʌŋgə] [dɪn] ,

| I | dunno | what | in | — | Sahara | was | doin | ' | right | behind | Gunga | Din | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不知道 | 什么 | 在 | — | 撒哈拉沙漠 | 曾是 | 做 | - | 正确的 | 在后面 | 贡加 | 丁 | , |

我不知道撒哈拉沙漠里的人为什么会紧跟在贡加丁后面，

[ən'les] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] ;

| unless | he | was | supposed | to | be | there | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 他 | 曾是 | 据称 | 到 | 是 | 那里 | ; |

除非他本来就应该在那里;

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [lɪt] ['kaɪndə] ['foʊldɪd] [ʌp] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [nek] ,

| but | I | do | know | that | I | lit | kinda | folded | up | across | his | long | neck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做 | 知道 | 那 | 我 | 点燃 | 有点 | 折叠 | 向上 | 穿过 | 他的 | 长的 | 脖子 | , |

但我知道，我点燃的火焰几乎是折叠起来的，横跨在他修长的脖子上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['stɑːrts] [tuː; tə] [rʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

| and | he | starts | to | run | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 开始 | 到 | 跑步 | 和 | 我 | . |

然后他开始和我一起跑。

[wiː; wi] [went] [ə'raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [fel] [ɔːf] ,

| We | went | around | in | a | circle | three | times | before | I | fell | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 去 | 大约 | 在 | 一个 | 圆圈 | 三 | 时代 | 前 | 我 | 跌倒 | 离开 | , |

我们绕着圈转了三圈，然后我就摔下来了。

[ænd; ənd] [ðæt] — ['kæm(ə)l] [wɔːkt] [ɔːl] ['oʊvər] [ˌem 'iː] .

| and | that | — | camel | walked | all | over | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | — | 骆驼 | 步行 | 全部 | 超过 | 我 | . |

那头骆驼从我身上踩了过去。

[ðen] [aɪ] [sets] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['dʌsti] [striːt] [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪz] ['gɔɪn] - [ɑːn] .

| Then | I | sets | up | in | that | dusty | street | and | tries | to | see | what | is | goin | ' | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 套 | 向上 | 在 | 那 | 尘土飞扬 | 街道 | 和 | 尝试 | 到 | 看 | 什么 | 是 | 去 | - | 在 | . |

然后我就在那条尘土飞扬的街道上安顿下来，想看看发生了什么事。

['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] ['rʌnɪn] - [ə'raʊnd] [laɪk] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrkəs] [rɪŋ] ,

| Horses | are | runnin | ' | around | like | they | was | in | a | circus | ring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马匹 | 是 | 跑步 | - | 大约 | 喜欢 | 他们 | 曾是 | 在 | 一个 | 马戏团 | 戒指 | , |

马儿们像在马戏团里一样四处奔跑。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɑːr; ər] ['drægɪn] - ['wægənz] [ænd; ənd] [ 'bʌgiz ] [bɪ'haɪnd] - [ɪm] ,

| and | some | of | ' | em | are | draggin | ' | wagons | and | buggies | behind | ' | em | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | - | 呃 | 是 | 拖拽 | - | 马车 | 和 | 婴儿车 | 在后面 | - | 呃 | , |

他们当中有些人还拖着马车和轻便马车。

[wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [biː; bi] .

| which | makes | the | street | a | dangerous | place | for | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制作 | 这 | 街道 | 一个 | 危险的 | 地方 | 为了 | 到 | 是 | . |

这使得这条街成为一个危险的地方。

[wʌn] ['wægən] [ 'səːkld ] [ðə; ði] [striːt] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['noʊtɪsɪz] [ðæt] ['dɜːrti] [ʃɜːrt] [ɪz] ['stændɪn] - [ʌp] [ɪn]
[ðə; ði] ['wægən] ,

| One | wagon | circled | the | street | twice | before | I | notices | that | Dirty | Shirt | is | standin | ' | up | in | the | wagon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 车皮 | 圈起来 | 这 | 街道 | 两次 | 前 | 我 | 通知 | 那 | 肮脏的 | 衬衫 | 是 | 替身 | - | 向上 | 在 | 这 | 车皮 | , |

一辆马车绕着街道转了两圈，我才注意到脏衬衫站在马车里。

['kaɪndə] - - [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [spred] [aʊt] [waɪd] .

| kinda | balancin | ' | himself | , | with | his | arms | spread | out | wide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有点 | - | - | 他自己 | , | 和 | 他的 | 武器 | 传播 | 出去 | 宽的 | . |

他张开双臂，努力保持平衡。

[ðen] [ðə; ði]['wægən][hɪt][ðə; ði]['saɪdwɔːk] [ænd; ənd]['dɜːrti] [tɜːrnd] ['oʊvər] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] ['lændɪd] ['sɪtɪn] -

| Then | the | wagon | hit | the | sidewalk | and | Dirty | turned | over | twice | before | landed | sittin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 车皮 | 打 | 这 | 人行道 | 和 | 肮脏的 | 转向 | 超过 | 两次 | 前 | 登陆 | 坐着 | - |

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

| down | on | the | sidewalk | . |
|---|---|---|---|---|
| 向下 | 在 | 这 | 人行道 | . |

然后马车撞到人行道上，脏兮兮的马车翻滚了两圈，最后坐在人行道上。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][lɪmp][ænd; ənd] [krɔːl] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| I | managed | to | limp | and | crawl | over | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 管理 | 到 | 跛行 | 和 | 爬行 | 超过 | 到 | 他 | . |

我一瘸一拐地爬到他身边。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [aɪ] [ɪz] [plʌm] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði][bæd][wʌn][wəʊnt] [kiːp] [stɪl] .

| His | good | eye | is | plumb | closed | , | and | the | bad | one | won't | keep | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 好的 | 眼睛 | 是 | 垂直 | 关闭 | , | 和 | 这 | 坏的 | 一 | 惯于 | 保持 | 仍然 | . |

他那只好的眼睛完全闭上了，而那只坏眼睛却不停地晃动。

['hiːz] ['sɪŋɪn] - [sɔːft][ænd; ənd] [loʊ] , [ænd; ənd]['kaɪndə] ['biːtɪn] - [taɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dʒɪgli] [aɪ] .

| He's | singin | ' | soft | and | low | , | and | kinda | beatin | ' | time | with | that | jiggly | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 唱歌 | - | 柔软的 | 和 | 低的 | , | 和 | 有点 | 殴打 | - | 时间 | 和 | 那 | 摇晃的 | 眼睛 | . |

他轻声低吟，还用那只晃动的眼睛打着节拍。

[aɪ][hæz; həz][tuː; tə]['lɪs(ə)n]['riːəl][kloʊz] , [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [aɪ] ['hiːrz] [hɪz; ɪz]

| I | has | to | listen | real | close | , | but | above | the | roar | of | destruction | I | hears | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到 | 听 | 真实的 | 关闭 | , | 但 | 多于 | 这 | 吼 | 的 | 破坏 | 我 | 听到 | 他的 |

['sɪŋɪn] - —

| singin | ' | — |
|---|---|---|
| 唱歌 | - | — |

我必须仔细聆听，才能在毁灭的轰鸣声中听到他的歌声——

“ - ['bɜːrdi][ɪn][ðə; ði] [triː] , [ɪn][ðə; ði] [triː] , [ɪn][ðə; ði] [triː] ;

| “ | Littul | birdie | in | the | tree | , | in | the | tree | , | in | the | tree | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | 小鸟球 | 在 | 这 | 树 | , | 在 | 这 | 树 | , | 在 | 这 | 树 | ; |

“树上的小鸟，树上的小鸟，树上的小鸟；

- ['bɜːrdi][ɪn][ðə; ði] [triː] - [iː] - [iː] - [iː] - [iː] , [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] - [iː] - [iː] - [iː] - [iː] . ”

| Littul | birdie | in | the | tree | - | e | - | e | - | e | - | e | , | sing | a | song | for | me | - | e | - | e | - | e | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 小鸟球 | 在 | 这 | 树 | - | e | - | e | - | e | - | e | , | 唱歌 | 一个 | 歌曲 | 为了 | 我 | - | e | - | e | - | e | . | ” |

树上的小鸟儿，咿呀，给我唱首歌吧。

“ [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [triː] , ['dɜːrti] , ” [sez] [aɪ] .

| “ | There | ain't | no | tree | , | Dirty | , | ” | says | I | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 不是 | 不 | 树 | , | 肮脏的 | , | ” | 说道 | 我 | . |

“这里没有树，脏兮兮的，”我说。

“ [eint] [ðer; ðər] ?

| “ | Ain't | there | ? |
|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 那里 | ? |

难道那里没有吗?

” [hiː; hi][æsks][sɔːft] - [laɪk] .

| ” | he | asks | soft | - | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | 柔软的 | - | 喜欢 | . |

他轻声问道。

“ [ðer; ðər][ɔːrt][tuː; tə][biː; bi] — [ðeəz; ðəz][soʊ] — ['meni][bɜːrdz] .

| “ | There | ort | to | be | — | there's | so | — | many | birds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 或 | 到 | 是 | — | 有 | 所以 | — | 许多 | 鸟类 | . |

“那里应该有很多鸟。”

” ['oʊvər][ə'raʊnd] ['bʌks] [pleɪs] [ðeəz; ðəz][foʊks] ['jɛlɪn] - [tuː; tə] [biːt] [fɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] ,

| ” | Over | around | Buck's | place | there's | folks | yellin | ' | to | beat | four | of | a | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 超过 | 大约 | 巴克的 | 地方 | 有 | 各位 | 大喊 | - | 到 | 打 | 四 | 的 | 一个 | 种类 | , |

“巴克家附近有人喊着要打败四条，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['dʒɪgər]['stɑːrts] ['ʃuːtɪn] - .

| and | some | misguided | jigger | starts | shootin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 错误的 | 量酒器 | 开始 | 射击 | - | . |

然后某个误入歧途的家伙开始开枪。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðer; ðər] [eint] [noʊ]['regjələr] ['dɔːrweɪ] [left] [ɪn] ['bʌks] [sə'luːn] — [dʒʌst][æn; ən]

| I | can | see | that | there | ain't | no | regular | doorway | left | in | Buck's | saloon | — | just | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 看 | 那 | 那里 | 不是 | 不 | 常规的 | 门口 | 左边 | 在 | 巴克的 | 酒吧 | — | 只是 | 一个 |

['oʊpənɪn] - [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [waɪd] .

| openin | ' | about | ten | feet | wide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 开 | - | 关于 | 十 | 脚 | 宽的 | . |

我发现巴克的酒吧里已经没有正规的门了——只有一个大约十英尺宽的开口。

[dʒʌst][ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ['gʌŋgə] [dɪn] [kʌmz] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔːrnər] .

| Just | about | that | time | Gunga | Din | comes | around | the | corner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 关于 | 那 | 时间 | 贡加 | 丁 | 来 | 大约 | 这 | 角落 | . |

就在这时，冈加丁出现了。

[hiː; hi] [eint] [gɑːt]['noʊbɑːdi][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [naʊ] ,

| He | ain't | got | nobody | on | his | back | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不是 | 得到 | 无人 | 在 | 他的 | 后退 | 现在 | , |

他现在没人背叛他了。

[bʌt; bət] ['hiːz][gɑːt][ə; eɪ] [tʃer] [hʊkt] [ə'raʊnd] [wʌn][haɪnd][leg] .

| but | he's | got | a | chair | hooked | around | one | hind | leg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他是 | 得到 | 一个 | 椅子 | 钩子 | 大约 | 一 | 后 | 腿 | . |

但他的后腿上勾着一把椅子。

[hiː; hi] [rʌnz] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪtʃ] - [ræk] , [traɪd] [tuː; tə][goʊ] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ,

| He | runs | into | the | hitch | - | rack | , | tried | to | go | under | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑步 | 进入 | 这 | 拴住 | - | 架子 | , | 尝试 | 到 | 去 | 在下面 | 它 | , |

他撞上了拖车架，试图从下面钻过去。

[ænd; ənd] [lɪfts] [ˌaɪ 'tiː] [plʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

| and | lifts | it | plumb | out | of | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 电梯 | 它 | 垂直 | 出去 | 的 | 这 | 地面 | . |

然后把它垂直从地里拔出来。

[ðɪs] ['kaɪndə] [meɪks] [hɪm; ɪm] [sɔːr] ;

| This | kinda | makes | him | sore | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有点 | 制作 | 他 | 疮 | ; |

这让他有点不舒服；

[soʊ][hiː; hi] [ræps] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ə'raʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][poʊsts][ænd; ənd]['stɑːrts][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

| so | he | wraps | his | trunk | around | one | of | the | posts | and | starts | for | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 卷饼 | 他的 | 树干 | 大约 | 一 | 的 | 这 | 帖子 | 和 | 开始 | 为了 | 我们 | , |

于是他用鼻子卷起一根柱子，朝我们走来。

['pækɪn] - [ænd; ənd] ['drægɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

| packin | ' | and | draggin | ' | it | along | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包装 | - | 和 | 拖拽 | - | 它 | 沿着 | 和 | 他 | , |

他把它打包拖在身边，

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪd][ə; eɪ]['paɪbɔːld][brɑːŋk][frʌm; frəm]['pærədaɪs] .

| **while** | **on** | **the** | **far** | **end** | **of** | **it** | **is** | **tied** | **a** | **piebald** | **bronc** | **from** | **Paradise** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 这 | 远的 | 结尾 | 的 | 它 | 是 | 系 | 一个 | 花斑 | 野马 | 从 | 天堂 | . |

而它的另一端则拴着一匹来自天堂的杂色野马。

[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [stæm'piːdid] [fɔːr; fər][ðə; ði][mɪnt] [hɔːl] , [wɪks] [stɔːr] [ænd; ənd] ['ʌðər]

| **The** | **most** | **of** | **the** | **crowd** | **stampeded** | **for** | **the** | **Mint** | **Hall** | **,** | **Wick's** | **store** | **and** | **other** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 的 | 这 | 人群 | 踩踏 | 为了 | 这 | 薄荷 | 大厅 | , | 威克的 | 店铺 | 和 | 其他 |

['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['seɪfti] ,

| **places** | **of** | **safety** | **,** |
|---|---|---|---|
| 地方 | 的 | 安全 | , |

大部分人群涌向铸币大厅、威克商店和其他安全场所。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [dəʊnt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv][ spek'teitəs ] .

| **and** | **it** | **sure** | **don't** | **take** | **long** | **to** | **clear** | **the** | **street** | **of** | **spectators** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 当然 | 不 | 拿 | 长的 | 到 | 清除 | 这 | 街道 | 的 | 观众 | . |

而且，清空街道上的围观群众也确实不需要很长时间。

[aɪ]['sævi] [ðæt] ['gʌŋgə] [dɪn][ɪz][ɑːn][ə; eɪ]['regjələr] [bʌst] ;

| **I** | **sabe** | **that** | **Gunga** | **Din** | **is** | **on** | **a** | **regular** | **bust** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 萨贝 | 那 | 贡加 | 丁 | 是 | 在 | 一个 | 常规的 | 摔碎 | ; |

我知道 Gunga Din 经常被抓捕；

[soʊ][aɪ] ['pɪks] ['dɜːrti] [ʃɜːrt] [ʌp][ɪn][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] ['stægər] [tɔːrd] ['bʌks] [pleɪs] .

| **so** | **I** | **picks** | **Dirty** | **Shirt** | **up** | **in** | **my** | **arms** | **and** | **staggers** | **toward** | **Buck's** | **place** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 精选 | 肮脏的 | 衬衫 | 向上 | 在 | 我的 | 武器 | 和 | 踉跄 | 朝向 | 巴克的 | 地方 | . |

于是我抱起脏衬衫，踉跄着朝巴克的住处走去。

[aɪ] [eint] [ɪn][noʊ] [ʃeɪp] [tuː; tə] [pæk] ['enibɑːdi] , - [kɔːz] [maɪ] [raɪt] [leg][ækts] [tuː] [ʃɔːrt] ,

| **I** | **ain't** | **in** | **no** | **shape** | **to** | **pack** | **anybody** | **,** | **'** | **cause** | **my** | **right** | **leg** | **acts** | **too** | **short** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不是 | 在 | 不 | 形状 | 到 | 盒 | 任何人 | , | - | 原因 | 我的 | 正确的 | 腿 | 行为 | 也 | 短的 | , |

我没法帮任何人打包行李，因为我的右腿太短了。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː]['sɜːrk(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][aɪm][kloʊz][tuː; tə]['gʌŋgə] [dɪn]

| **which** | **makes** | **me** | **circle** | **a** | **little** | **to** | **the** | **right** | **and** | **I'm** | **close** | **to** | **Gunga** | **Din** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制作 | 我 | 圆圈 | 一个 | 小的 | 到 | 这 | 正确的 | 和 | 我是 | 关闭 | 到 | 贡加 | 丁 |

[bɪ'fɔːr] [aɪ]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] .

| **before** | **I** | **realize** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 前 | 我 | 意识到 | 它 | . |

这让我稍微向右绕了一圈，不知不觉中我就快到贡加丁了。

[ðeəz; ðəz][dʒʌst][ə; eɪ] [wɑːp] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌɑːr aɪ 'piː] ,

| **There's** | **just** | **a** | **whap** | **and** | **a** | **rip** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 只是 | 一个 | 啪 | 和 | 一个 | 撕裂 | , |

只有啪啪一声和撕裂声。

[ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] [dɜ˞ːtiːz] ['hedgɪr] ['hiːz][æz; əz]['neɪkɪd][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] .

| **and** | **outside** | **of** | **Dirty's** | **headgear** | **he's** | **as** | **naked** | **as** | **the** | **day** | **he** | **was** | **born** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 外部 | 的 | 脏兮兮的 | 帽子 | 他是 | 作为 | 裸 | 作为 | 这 | 天 | 他 | 曾是 | 出生 | . |

而除了 Dirty 的头盔之外，他就像刚出生时一样赤身裸体。

['gʌŋgə] [dɪn] [ʃʌkt] [hɪm; ɪm][laɪk][æn; ən] [ɪr] [ʌv; əv][kɔːrn] .

| **Gunga** | **Din** | **shucked** | **him** | **like** | **an** | **ear** | **of** | **corn** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贡加 | 丁 | 剥壳 | 他 | 喜欢 | 一个 | 耳朵 | 的 | 玉米 | . |

贡加丁像剥玉米一样把他剥了下来。

[bʌt; bət]['dɜːrti][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] ; [soʊ][wiː; wi] ['stægər] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði]

| **But** | **Dirty** | **don't** | **know** | **it** | **,** | **and** | **I** | **don't** | **care** | **;** | **so** | **we** | **staggers** | **on** | **through** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 肮脏的 | 不 | 知道 | 它 | , | 和 | 我 | 不 | 关心 | ; | 所以 | 我们 | 踉跄 | 在 | 通过 | 这 |

[heɪz] .

| **haze** | **.** |
|---|---|
| 阴霾 | . |

但脏兮兮的人不知道，我也不在乎；所以我们跌跌撞撞地穿过迷雾。

[wiː; wi] [fel] ['ɪntuː] ['bʌks] [pleɪs] ,
**We** **fell** **into** **Buck's** **place** **,**
我们 跌倒 进入 巴克的 地方 ,

我们接替了巴克的位置，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dəunt] [teɪk] [ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l][mæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['ɛvriˌθɪŋ] - [eint] [raɪt] [ɪn][ðer; ðər] .
**and** **it** **don't** **take** **a** **normal** **man** **to** **see** **that** **everythin** **'** **ain't** **right** **in** **there** **.**
和 它 不 拿 一个 普通的 男人 到 看 那 一切 - 不是 正确的 在 那里 .

明眼人都能看出，那里面肯定有问题。

[oʊld] ['testəmənt] ['tɪltən] [ɪz] ['sɛtɪn] - [ʌp][ɑːn] [wʌt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [bæk] - [bɑːr] ,
**Old** **Testament** **Tilton** **is** **settin** **'** **up** **on** **what** **used** **to** **be** **the** **back** **-** **bar** **,**
老的 遗嘱 蒂尔顿 是 塞廷 - 向上 在 什么 用过的 到 是 这 后退 - 酒吧 ,

旧约时代的蒂尔顿正在以前是吧台后面的地方摆摊。

- - [ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ][waɪz][oʊld] [aʊl] , ['lʊkɪn] - ['oʊvər][ðə; ðɪ][wɜːrld] ; ['sɛtɪn] - [ðer; ðər][laɪk]
**squattin** **'** **there** **like** **a** **wise** **old** **owl** **,** **lookin** **'** **over** **the** **world** **;** **settin** **'** **there** **like**
- - 那里 喜欢 一个 明智的 老的 猫头鹰 , 在看 - 超过 这 世界 ; 塞廷 - 那里 喜欢
[ə; eɪ]['stætʃuː] ,
**a** **statue** **,**
一个 雕像 ,

它像一只睿智的老猫头鹰一样蹲在那里，俯瞰着世界；它像一座雕像一样端坐在那里。

['seɪɪn] - ['nɑːθɪn] - .
**sayin** **'** **nothin** **'** **.**
说 - 什么也没有 - .

什么也没说。

[paɪld] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ðɪ][bɑːr][ɪz] [wʌt] [ɪz][left][ʌv; əv][ðə; ðɪ][floʊt] .
**Piled** **up** **against** **the** **bar** **is** **what** **is** **left** **of** **the** **float** **.**
堆积 向上 反对 这 酒吧 是 什么 是 左边 的 这 漂浮 .

堆积在吧台边的是漂浮物的残余部分。

[bʌk] [ɪz] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌp]['oʊvər][ðə; ðɪ] [puːl] - ['teɪbl] ,
**Buck** **is** **flat** **on** **his** **back** **,** **with** **his** **feet** **up** **over** **the** **pool** **-** **table** **,**
巴克 是 平坦的 在 他的 后退 , 和 他的 脚 向上 超过 这 水池 - 桌子 ,

巴克仰面躺着，双脚搭在台球桌上。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [muːvd] ['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] .
**which** **has** **been** **moved** **over** **against** **the** **wall** **.**
哪个 有 到过 已搬 超过 反对 这 墙 .

它已被移到墙边。

[ɔːl] [tuː; tə][wʌns] [ðæt] [mæs] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [floʊt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [hiːv] ['ʌpwərd] ,
**All** **to** **once** **that** **mass** **which** **used** **to** **be** **the** **float** **begins** **to** **heave** **upward** **,**
全部 到 一次 那 大量的 哪个 用过的 到 是 这 漂浮 开始 到 举 向上 ,

突然间，原本是浮筒的那团东西开始向上抬升。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['bʌstɪd] [tuː] - [baɪ] - [ fɔːz ] , ['twɪstɪd] ['waɪɜ-z, 'waɪrz][ænd; ənd]
**and** **from** **among** **the** **busted** **two** **-** **by** **-** **fours** **,** **twisted** **wires** **and**
和 从 之中 这 被捕 二 - 经过 - 四 , 扭曲 电线 和
['kʌlərd] [klɔːθ] , ['kʌmɪθ] [sə'heərər] .
**colored** **cloth** **,** **cometh** **Sahara** **.**
有色 布 , 到来 撒哈拉沙漠 .

从破碎的木条、扭曲的电线和彩色的布料中，诞生了撒哈拉。

[haʊ] [ɪn] — [ðæt] ['kæm(ə)l][gɑːt] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [floʊt] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ,
**How** **in** **—** **that** **camel** **got** **mixed** **up** **in** **that** **float** **,** **I** **don't** **know** **,**
如何 在 — 那 骆驼 得到 混合 向上 在 那 漂浮 , 我 不 知道 ,

我不知道那头骆驼是怎么混进花车里的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] .

| but | there | he | is | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 他 | 是 | . |

但他就在那里。

[hiː; hi] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] , [plʌm] ['dekəreɪtɪd] ,

| He | comes | out | of | there | , | plumb | decorated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来 | 出去 | 的 | 那里 | , | 垂直 | 装饰 | , |

他从那里出来，浑身珠光宝气，

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][teɪl][laɪk][grɪm] [deθ] [kʌmz] ['mægpaɪ]['sɪmpkɪnz] ,

| and | hanging | to | his | tail | like | grim | death | comes | Magpie | Simpkins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绞刑 | 到 | 他的 | 尾巴 | 喜欢 | 严峻 | 死亡 | 来 | 鹊 | 辛普金斯 | , |

而像死神一样紧紧跟在他身后的，则是喜鹊辛普金斯。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] - ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] .

| the | president | of | Piperock's | Chamber | of | Commerce | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 总统 | 的 | - | 商会 | 的 | 商业 | . |

派珀罗克商会主席。

['mægpaɪ][hæz; həz] [stɪl] [gɑːt][ɑːn][wʌn] [buːt] ,

| Magpie | has | still | got | on | one | boot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鹊 | 有 | 仍然 | 得到 | 在 | 一 | 启动 | , |

喜鹊还穿着一只靴子。

[ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [red] ['ʌndərwer] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] ,

| a | suit | of | red | underwear | and | the | crown | of | his | hat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 套装 | 的 | 红色的 | 内衣 | 和 | 这 | 王冠 | 的 | 他的 | 帽子 | , |

一套红色内衣和他帽子的帽顶，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪz][ə; eɪ][stɜːrn] [rɪ'zɑːlv] .

| and | in | his | eyes | is | a | stern | resolve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他的 | 眼睛 | 是 | 一个 | 船尾 | 解决 | . |

他的眼神中透着坚定的决心。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , - - [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] , [kʌmz] [wɪk] [smɪθ] .

| And | behind | him | , | pawin | ' | out | of | the | wreck | , | comes | Wick | Smith | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在后面 | 他 | , | - | - | 出去 | 的 | 这 | 破坏 | , | 来 | 威克 | 史密斯 | . |

在他身后，从残骸中探出头来的是威克·史密斯。

[ðeɪ] [ɔːl][gets] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [ænd; ənd][sə'heərər]['stɑːps] .

| They | all | gets | clear | of | the | wreck | and | Sahara | stops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 获得 | 清除 | 的 | 这 | 破坏 | 和 | 撒哈拉沙漠 | 停止 | . |

他们都离开了事故现场，撒哈拉沙漠也停止了运转。

[wɪk] [hæz; həz][ə; eɪ] [tuː] - [fʊt] [piːs] [ʌv; əv] [tuː] - [baɪ] - [fɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][hiː; hi]

| Wick | has | a | two | - | foot | piece | of | two | - | by | - | four | in | his | hands | , | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威克 | 有 | 一个 | 二 | - | 脚 | 片 | 的 | 二 | - | 经过 | - | 四 | 在 | 他的 | 双手 | , | 和 | 他 |

['breɪsɪz][hɪz; ɪz] [fiːt] [fɑːr][ə'pɑːrt] .

| braces | his | feet | far | apart | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 牙套 | 他的 | 脚 | 远的 | 除 | . |

威克手里拿着一根两英尺长的二乘四木板，双脚分开站稳。

“ [mʌm] - ['mægpaɪ] , ” [sez] [hiː; hi]['kaɪndə] [θɪn] - [laɪk] .

| “ | Mum | - | Magpie | , | ” | says | he | kinda | thin | - | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 妈妈 | - | 鹊 | , | ” | 说道 | 他 | 有点 | 薄的 | - | 喜欢 | . |

“喜鹊妈妈，”他瘦得像个孩子似的说道。

“ [juː; jʊ][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['widə(r)][mæn] , [goʊl] [dɪŋ] [jʌ] .

| “ | You | has | made | me | a | widder | man | , | gol | ding | yuh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 有 | 制成 | 我 | 一个 | 更宽 | 男人 | , | 戈尔 | 叮 | 嗯 | . |

“你让我变得更瘦了，该死的你。”

" [bʌt; bət]['mægpaɪ][dəunt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
" But Magpie don't hear it .
" 但 鹊 不 听到 它 .

"但是喜鹊听不到。"

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz][fɑːr][bɪ'haɪnd] [ðæt] ['pædʒənt][ʌv; əv] ['prɑːgres] .
His mind is far behind that pageant of progress .
他的 头脑 是 远的 在后面 那 盛会 的 进步 .

他的思想远远落后于那场进步的盛景。

[hiː; hi]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['kaɪndə] [smaɪlz] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] :
He bows and kinda smiles , as he says :
他 弓 和 有点 微笑 , 作为 他 说道 :

他鞠了一躬，脸上带着一丝微笑，说道：

" [ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [ɪz]['tɜːrnɪn] - , [ænd; ənd][woʊ]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] [huː] [gɪts] ['ʌndər] [ðə; ði]
" The wheel of progress is turnin ' , and wo unto him who gits under the
" 这 车轮 的 进步 是 转弯 - , 和 wo 到 他 WHO git 在下面 这
['taɪər] .
tire .
胎 .

"进步的车轮正在转动，被车轮碾过的人有祸了。"

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] - [hæz; həz] ['rɪzn] [ɪn][ðer; ðər] [maɪt] ,
The people of Piperock has risen in their might ,
这 人们 的 - 有 升起 在 他们的 可能 ,

皮珀罗克的人民奋起反抗，展现出强大的力量。

[ˌʌn'liːʃt] [ðer; ðər][bɑːndz] [wɪtʃ] [hæz; həz][held][ðem; ðəm][ɪn] ['dɑːrknəs] —
unleashed their bonds which has held them in darkness —
释放 他们的 债券 哪个 有 握住 他们 在 黑暗 —

挣脱了束缚他们于黑暗中的枷锁——

" [tʌŋk] !
" Tunk !
" 坦克 !

"咚！"

[wɪk] ['smɪθs] [tuː] - [baɪ] - [fɔːr] ['endɪd] [ðə; ði] [spiːtʃ] .
Wick Smith's two - by - four ended the speech .
威克 史密斯 二 - 经过 - 四 结束 这 演讲 .

威克·史密斯的二乘四木板结束了演讲。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [bleɪm] [hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] , [wɪk] , " [sez] [aɪ] .
" You didn't have to blame him entirely , Wick , " says I .
" 你 没有 有 到 责备 他 完全 , 威克 , " 说道 我 .

"你不必完全责怪他，维克，"我说。

[hiː; hi][tɜːrnz][ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['kaɪndə] [wiːvɪn] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
He turns and looks at me , kinda weavin ' on his feet .
他 转弯 和 看起来 在 我 , 有点 编织 - 在 他的 脚 .

他转过身看着我，脚步有些摇晃。

" [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] ['hwispəz] .
" You ? " he whispers .
" 你 ? " 他 低语 .

"你？"他低声问道。

" [juː; jʊ] [kʌm] [bʌb] - [bæk] ?
" You come bub - back ?
" 你 来 泡泡 - 后退 ?

"你回来了吗，宝贝？"

['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ][waɪf] ? ”

| **Where's** | **my** | **wife** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里? | 我的 | 妻子 | ? | ” |

我妻子在哪儿?

“ [aɪ][də'noʊ] , [wɪk] . ”

| **“** | **I** | **dunno** | **,** | **Wick** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不知道 | , | 威克 | . | ” |

“我不知道，维克。”

“ [juː; jʊ][hæd; həd][hɜːr; hər] , [dæŋ] [juː; jʊ] !

| **“** | **You** | **had** | **her** | **,** | **dang** | **you** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 有 | 她 | , | 当 | 你 | ! |

“你曾经拥有过她，该死的！”

[aɪ] [siːn] [juː; jʊ] ['hʌgɪn] - [hɜːr; hər] !

| **I** | **seen** | **you** | **huggin** | **'** | **her** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已见 | 你 | 拥抱 | - | 她 | ! |

我看见你抱她了!

” [aɪ] [siːn] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv]['skæntlɪn] - ['kʌmɪn] - , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [hæv; həv][ˌfleksə'bɪləti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɑːdʒ] .

| **”** | **I** | **seen** | **that** | **piece** | **of** | **scantlin** | **'** | **comin** | **'** | **,** | **but** | **didn't** | **have** | **flexibility** | **enough** | **to** | **dodge** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 已见 | 那 | 片 | 的 | 斯坎特林 | - | 即将到来 | - | , | 但 | 没有 | 有 | 灵活性 | 足够的 | 到 | 躲闪 | . |

“我看到了那块木料飞过来，但没有足够的灵活性躲开。”

[aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][klæŋk] [ə'genst] [maɪ] [hed] ,

| **I** | **distinctly** | **heard** | **it** | **clank** | **against** | **my** | **head** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 明显地 | 听到 | 它 | 铮铮 | 反对 | 我的 | 头 | , |

我清楚地听到它撞到我的头上。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][faindz][maɪ'self][aʊt][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ə'gen] .

| **and** | **then** | **I** | **finds** | **myself** | **out** | **in** | **the** | **street** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 发现 | 我 | 出去 | 在 | 这 | 街道 | 再次 | . |

然后我又发现自己身处街头。

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][dɔːgz][weɪlɪn] - ,

| **I** | **can** | **hear** | **a** | **lot** | **of** | **dogs** | **wailin** | **'** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 听到 | 一个 | 很多 | 的 | 狗 | 哀林 | - | , |

我能听到很多狗的哀嚎声，

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɝz] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] .

| **and** | **I** | **wonders** | **if** | **I** | **can** | **hear** | **this** | **because** | **I've** | **gone** | **to** | **the** | **dogs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 奇迹 | 如果 | 我 | 能 | 听到 | 这 | 因为 | 我已经 | 已消失 | 到 | 这 | 狗 | . |

我不知道我是否能听到这些，因为我已经堕落成狗了。

[eint] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] [wʌt] [ə; eɪ] ['felər] [wɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðæt] ?

| **Ain't** | **it** | **funny** | **what** | **a** | **feller** | **will** | **think** | **about** | **in** | **a** | **case** | **like** | **that** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 它 | 有趣的 | 什么 | 一个 | 伙计 | 将要 | 思考 | 关于 | 在 | 一个 | 案件 | 喜欢 | 那 | ? |

在这种情况下，一个人会想些什么，是不是很滑稽?

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][foʊks][ɑːr; ər] ['jɛlɪn] - [æt; ət] ['sʌmbɑːdi] [ɔːr] ['sʌmθɪn] - ;

| **A** | **lot** | **of** | **folks** | **are** | **yellin** | **'** | **at** | **somebody** | **or** | **somethin** | **'** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很多 | 的 | 各位 | 是 | 大喊 | - | 在 | 某人 | 或者 | 某物 | - | ; |

很多人都在对着某人或某事大喊大叫;

[soʊ][aɪ][sets] [ʌp][ænd; ənd]['kɑːns(ə)ntreɪts][ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

| **so** | **I** | **sets** | **up** | **and** | **concentrates** | **on** | **the** | **present** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 套 | 向上 | 和 | 浓缩物 | 在 | 这 | 展示 | . |

所以我调整好状态，专注于当下。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [dɪgz]['ɪntuː][ðə; ðiː][dɜːrt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][maɪnd] .

| A | bullet | digs | into | the | dirt | beside | me | , | but | I | don't | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 子弹 | 挖掘 | 进入 | 这 | 污垢 | 旁 | 我 | , | 但 | 我 | 不 | 头脑 | . |

一颗子弹射入我身旁的泥土里，但我并不在意。

[aɪ]['kaɪndə] ['wʌndɚz] [waɪ] [ðeə(r)] ['ʃuːtɪn] - [æt; ət][ˌem 'iː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

| I | kinda | wonders | why | they're | shootin | ' | at | me | , | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有点 | 奇迹 | 为什么 | 它们是 | 射击 | - | 在 | 我 | , | 的 | 课程 | . |

我当然很想知道他们为什么要朝我开枪。

[ðen] ['sʌmθɪn] - [hʊks] [ˌem 'iː][ɔːf][ðə; ðiː] [graʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][raɪd] .

| Then | somethin | ' | hooks | me | off | the | ground | and | begins | to | give | me | a | ride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 某物 | - | 钩子 | 我 | 离开 | 这 | 地面 | 和 | 开始 | 到 | 给 | 我 | 一个 | 骑 | . |

然后有什么东西把我从地上拉起来，开始载着我飞。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [wʌn] [aɪ] ['oʊpən][ænd; ənd][faindz] [ðæt] [aɪm][ɑːn][wʌn][end][ʌv; əv] [ðæt] [hɪtʃ] -

| I | managed | to | get | one | eye | open | and | finds | that | I'm | on | one | end | of | that | hitch | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 管理 | 到 | 得到 | 一 | 眼睛 | 打开 | 和 | 发现 | 那 | 我是 | 在 | 一 | 结尾 | 的 | 那 | 拴住 | - |

[ræk] ,

| rack | , |
|---|---|
| 架子 | , |

我勉强睁开一只眼睛，发现自己站在拖车架的一端。

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['moʊtɪv] ['paʊər] [ɪz] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ] ['gʌŋgə] [dɪn] .

| and | the | motive | power | is | furnished | by | Gunga | Din | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 动机 | 力量 | 是 | 提供 | 经过 | 贡加 | 丁 | . |

动力由 Gunga Din 提供。

[ðeɪv] [pɪkt] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn][ðə; ðiː]['æŋg(ə)l] [bɪ'twiːn] [wʌn][poʊst][ænd; ənd][ðə; ðiː][tɑːp] - [poʊl] ,

| They've | picked | me | up | in | the | angle | between | one | post | and | the | top | - | pole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们有 | 挑选 | 我 | 向上 | 在 | 这 | 角度 | 之间 | 一 | 邮政 | 和 | 这 | 顶部 | - | 极 | , |

他们把我从一根柱子和顶杆之间的夹角处接了起来。

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['frɪkʃ(ə)n][ɑːn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌem 'iː] [wɪtʃ] ['wɔznt] [ɑːn][ðə; ðiː][poʊl][wʌz; wəz] ['sʌmθɪn]

| and | the | friction | on | that | part | of | me | which | wasn't | on | the | pole | was | somethin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 摩擦 | 在 | 那 | 部分 | 的 | 我 | 哪个 | 不是 | 在 | 这 | 极 | 曾是 | 某物 |

- ['ɔːf(ə)l] .

| ' | awful | . |
|---|---|---|
| - | 可怕 | . |

而我身体上没有接触到杆子的那一部分所感受到的摩擦，简直糟透了。

[ðen] ['gʌŋgə] [dɪn] [let] [aʊt] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɔːf(ə)l]['bjuːgəlz] ,

| Then | Gunga | Din | let | out | another | of | them | awful | bugles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 贡加 | 丁 | 让 | 出去 | 其他 | 的 | 他们 | 可怕 | 号角 | , |

然后，贡加丁又吹响了一声可怕的号角。

[ʃʌkt] [ðə; ðiː] [hɪtʃ] - [ræk] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər] ['bʌks] [pleɪs] [ə'gen] — [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] -

| shucked | the | hitch | - | rack | and | headed | for | Buck's | place | again | — | and | hangin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 剥壳 | 这 | 拴住 | - | 架子 | 和 | 标题 | 为了 | 巴克的 | 地方 | 再次 | — | 和 | 悬挂 | - |

[tuː; tə][ðə; ðiː] [slæk] [skɪn][ʌv; əv] ['gʌŋgə] ['dɪnz] [rɪr] [end][wʌz; wəz][ˌkliːə'pætrə] .

| to | the | slack | skin | of | Gunga | Din's | rear | end | was | Cleopatra | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 松弛 | 皮肤 | 的 | 贡加 | din's | 后部 | 结尾 | 曾是 | 克利奥帕特拉 | . |

卸下车钩，再次前往巴克的住处——而克利奥帕特拉正挂在贡加丁松弛的屁股皮上。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] ['poʊlkæt]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] - [pæk] [ʌv; əv] [haʊndz] , [rʌn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fræzl] ,

| Behind | them | came | Polecat | Perkins | ' | pack | of | hounds | , | run | to | a | frazzle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 他们 | 来了 | 臭鼬 | 珀金斯 | - | 盒 | 的 | 猎犬 | , | 跑步 | 到 | 一个 | 磨破 | , |

紧随其后的是波尔卡特·珀金斯的一群猎犬，它们慌乱地奔跑着。

[bʌt; bət] [stɪl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['stægər] [ɑːn][ænd; ənd] [weɪl] ['plenti] [laʊd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] .

| but | still | able | to | stagger | on | and | wail | plenty | loud | and | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 有能力的 | 到 | 错开 | 在 | 和 | 哀号 | 很多 | 大声 | 和 | 长的 | . |

但仍然能够踉跄前行，并发出响亮而持久的哀嚎。

[ðem; ðəm][dɔ:gz][hæz; həz][rʌn] [ðæt]['taɪgər][ɔ:l] [naɪt] ,

| Them | dogs | has | run | that | tiger | all | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 狗 | 有 | 跑步 | 那 | 老虎 | 全部 | 夜晚 | , |

那些狗整夜都在追赶那只老虎。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [eint] [noʊ]['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði]['taɪgər][ɪz]['hʌntɪn] - [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪn] - [tu:; tə][klaɪm][ɑ:n] [tu:; tə] .

| and | it | ain't | no | wonder | that | the | tiger | is | huntin | ' | for | somethin | ' | to | climb | on | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 不是 | 不 | 想知道 | 那 | 这 | 老虎 | 是 | 亨廷顿 | - | 为了 | 某物 | - | 到 | 爬 | 在 | 到 | . |

难怪老虎要找东西攀爬。

[raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] ['bʌks] [pleɪs] [ðeɪ] [went] , [waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] ,

| Right | into | the | wreck | of | Buck's | place | they | went | , | while | the | crowd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 进入 | 这 | 破坏 | 的 | 巴克的 | 地方 | 他们 | 去 | , | 尽管 | 这 | 人群 | , |

他们径直走进了巴克那间被毁的住所，而人群则……

[wɪtʃ] [ɪz]['loʊkeɪtɪd][ɪn]['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['seɪfti] , [jeld] ,

| which | is | located | in | places | of | safety | , | yelled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 位于 | 在 | 地方 | 的 | 安全 | , | 大喊 | , |

位于安全地点的它大喊道：

[ʃɑ:t] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] — [wʌz; wəz]['hævɪn] - [ə; eɪ] ['ri:ses] .

| shot | and | generally | decided | that | — | was | havin | ' | a | recess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 射击 | 和 | 一般来说 | 决定 | 那 | — | 曾是 | 拥有 | - | 一个 | 凹陷处 | . |

拍摄完毕后，大家一致认为——这是休息时间。

[its] ['oʊnli][ə'baʊt][faɪv] ['mɪnɪts] [sɪns] [i:st] [met] [west] ,

| It's | only | about | five | minutes | since | East | met | West | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 仅有的 | 关于 | 五 | 分钟 | 自从 | 东方 | 遇见 | 西方 | , |

东西方文化碰撞至今不过五分钟。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['sevrəl] [θɪŋz] [kʌm] [tu:; tə][pæs] .

| but | there | has | been | several | things | come | to | pass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 有 | 到过 | 一些 | 事物 | 来 | 到 | 经过 | . |

但已经发生了一些事情。

['gʌŋgə] [dɪn][hæz; həz] [gɔ:n] [bæk] ['ɪntu:] ['bʌks] [pleɪs] , ['traɪɪn] - [tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ˌkli:ə'pætrə] ,

| Gunga | Din | has | gone | back | into | Buck's | place | , | tryin | ' | to | get | rid | of | Cleopatra | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贡加 | 丁 | 有 | 已消失 | 后退 | 进入 | 巴克的 | 地方 | , | 尝试 | - | 到 | 得到 | 摆脱 | 的 | 克利奥帕特拉 | , |

冈加·丁又回到了巴克的住处，试图赶走克利奥帕特拉。

[wen] [hɪr] [kʌmz] [tʃi:f] [ˌsi: oʊ 'di:] ['lɪvər] [ɔɪl] , ['pækɪn] - [æn; ən][oʊld] [ʃɑ:ps] ['raɪf(ə)l] .

| when | here | comes | Chief | Cod | Liver | Oil | , | packin | ' | an | old | Sharps | rifle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这里 | 来 | 首席 | 鳕鱼 | 肝 | 油 | , | 包装 | - | 一个 | 老的 | 夏普斯 | 步枪 | . |

这时，鳕鱼肝油酋长出现了，他带着一支老式夏普斯步枪。

[ðə; ði][oʊld][wɔ:r] - [wu:p] [ʃʊr] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [bɪn] [ 'fɔ:tifaid ] [ə'genst] [fɪr] [baɪ] [mʌtʃ] [fleɪvɚɪn] - ['ekstrækt; ɪk'strækt] ,

| The | old | war | - | whoop | sure | must | ' | a | ' | been | fortified | against | fear | by | much | flavorin | ' | extract | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 战争 | - | 哇哦 | 当然 | 必须 | - | 一个 | - | 到过 | 强化 | 反对 | 害怕 | 经过 | 很多 | 风味 | - | 提炼 | , |

那古老的战吼肯定添加了大量的调味剂来抵御恐惧。

- [kɔ:z] [hi:; hi] ['hedz] [streɪt] [fɔ:r; fər] ['bʌks] ['ʃætərd] ['entrəns] , ['saʊndɪn] - [hɪz; ɪz]['traɪb(ə)l][wɔ:r] - [wu:p] ['regjələr] .

| ' | cause | he | heads | straight | for | Buck's | shattered | entrance | , | soundin | ' | his | tribal | war | - | whoop | regular | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 原因 | 他 | 头部 | 直的 | 为了 | 巴克的 | 破碎 | 入口 | , | 听起来 | - | 他的 | 部落 | 战争 | - | 哇哦 | 常规的 | . |

因为他径直走向巴克破碎的入口，发出他标志性的部落战吼。

[aɪ][gɑːt][tuː; tə][maɪ] [fiːt] .
**I got to my feet .**
我 得到 到 我的 脚 .

我站了起来。

[aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [wɜːr; wər][maɪ] [fiːt] .
**I reckon they were my feet .**
我 估计 他们 是 我的 脚 .

我猜那是我的脚。

[ðer; ðər] [eint] [noʊ] ['fiːlɪn] - [ɪn] - [ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hoʊld][ˌem 'iː][ʌp] ; [soʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][maɪn]
**There ain't no feelin ' in ' em , but they hold me up ; so they must be mine**
那里 不是 不 感觉 - 在 - 呃 , 但 他们 抓住 我 向上 ; 所以 他们 必须 是 矿
.
:
.

它们没有感觉，但它们支撑着我；所以它们一定是我的。

[æn; ən] ['ɑːrmlɪs] [mæn][kʊd; kəd][kaʊnt] [ɔːl][ðə; ði]['hɑːrpər] ['hɪroʊz] [ɑːn][ðə; ði]['fɪŋgərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz]
**An armless man could count all the Harper heroes on the fingers of his hands**
一个 无臂 男人 可以 数数 全部 这 哈珀 英雄 在 这 手指 的 他的 双手
,
,
,

一个没有双臂的人也能用手指头数清哈珀笔下的所有英雄人物。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [aɪ][goʊz] - - [tɔːrd] ['bʌks] [pleɪs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən]
**but just the same I goes pawin ' toward Buck's place to see what I can**
但 只是 这 相同的 我 去 - - 朝向 巴克的 地方 到 看 什么 我 能
['sælvɪdʒ] [frʌm; frəm] ['gʌŋgə] [dɪn] ,
**salvage from Gunga Din ,**
打捞 从 贡加 丁 ,

但我还是兴冲冲地朝巴克的住处走去，看看能从冈加丁那里抢救出什么东西来。

[ˌkliːə'pætrə][ænd; ənd][ˌsiː oʊ 'diː] ['lɪvər] [ɔɪl] .
**Cleopatra and Cod Liver Oil .**
克利奥帕特拉 和 鳕鱼 肝 油 .

克利奥帕特拉和鳕鱼肝油。

[aɪ][dəunt][kwaɪt][get][ðer; ðər] , [wen] [ˌsiː oʊ 'diː]['lɪvər] [ɔɪl] [kʌmz] [aʊt] .
**I don't quite get there , when Cod Liver Oil comes out .**
我 不 相当 得到 那里 , 什么时候 鳕鱼 肝 油 来 出去 .

当鳕鱼肝油上市的时候，我还没完全理解它的意思。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] , [end]['oʊvər][end] , [mɪst] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] ,
**He came out of there , end over end , missed me about a foot ,**
他 来了 出去 的 那里 , 结尾 超过 结尾 , 错过 我 关于 一个 脚 ,

他从那里翻了个跟头，从后面冲出来，差点没碰到我，大概差一英尺。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ 'ʃəuldəz ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
**and stood on his head and shoulders in the street .**
和 站立 在 他的 头 和 肩膀 在 这 街道 .

他倒立在大街上。

[hɪz; ɪz] [ʃɑːps] [lɪt][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ; [soʊ][aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][went][ɪn] .
**His Sharps lit just outside the doorway ; so I picked it up and went in .**
他的 夏普斯 点燃 只是 外部 这 门口 ; 所以 我 挑选 它 向上 和 去 在 .

他的夏普手枪就在门口外面亮着；于是我拿起枪走了进去。

[ˌkliːə'pætrə][ɪz] ['sɛtɪn] - [ɑːn] [wʌt] [juːst][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['bʌks] [mə'hɑːgəni][bɑːr] ,
**Cleopatra is settin ' on what used to be the end of Buck's mahogany bar ,**
克利奥帕特拉 是 塞廷 - 在 什么 用过的 到 是 这 结尾 的 巴克的 桃花心木 酒吧 ,

克利奥帕特拉正坐在巴克那间红木吧台曾经的尽头。

[hɜːr; hər] [maʊθ] [waɪd]['oʊpən][ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃʌt] .

| her | mouth | wide | open | and | her | eyes | shut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 嘴 | 宽的 | 打开 | 和 | 她 | 眼睛 | 关闭 | . |

她张着嘴，闭着眼睛。

['gʌŋgə] [dɪn] [ɪz]['stændɪn] - [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][wʌn][haɪnd] [fʊt] [ɑːn]['mæg,paɪz] [pænt] - [leg] ,

| Gunga | Din | is | standin | ' | in | the | middle | of | the | room | , | with | one | hind | foot | on | Magpie's | pant | - | leg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贡加 | 丁 | 是 | 替身 | - | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 房间 | , | 和 | 一 | 后 | 脚 | 在 | 喜鹊的 | 喘气 | - | 腿 | , |

冈加丁站在房间中央，一只后脚踩在喜鹊的裤腿上。

[ænd; ənd][sə'heərər][ɪz][hæf] - [ɪn][ænd; ənd][hæf] - [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪr] ['wɪndoʊ] .

| and | Sahara | is | half | - | in | and | half | - | out | of | a | rear | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 撒哈拉沙漠 | 是 | 一半 | - | 在 | 和 | 一半 | - | 出去 | 的 | 一个 | 后部 | 窗户 | . |

撒哈拉一半在后窗内，一半在后窗外。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] ['gʌŋgə] [dɪn] [wiːvz] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪldɪŋ] ['ʃeɪks] .

| And | every | time | Gunga | Din | weaves | the | whole | building | shakes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 时间 | 贡加 | 丁 | 编织 | 这 | 所有的 | 建筑 | 奶昔 | . |

每次 Gunga Din 织布时，整栋楼都会震动。

['dɜːrti] [ʃɜːrt] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][stændz] , [plʌm] [aʊt][ʌv; əv] [kloʊðz] ,

| Dirty | Shirt | has | got | to | his | feet | , | and | there | he | stands | , | plumb | out | of | clothes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肮脏的 | 衬衫 | 有 | 得到 | 到 | 他的 | 脚 | , | 和 | 那里 | 他 | 站立 | , | 垂直 | 出去 | 的 | 衣服 | , |

脏衬衫站了起来，他赤身裸体地站在那里。

['kaɪndə] ['rɑːkɪn] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [grɪnɪn] - ['fuːlɪʃ] .

| kinda | rockin | ' | on | his | feet | and | grinnin | ' | foolish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有点 | 摇滚 | - | 在 | 他的 | 脚 | 和 | 咧嘴笑 | - | 愚蠢 | . |

他站着摇摇晃晃，傻笑着。

“ [dʌd] - [duː] ['sʌmθɪn] - ! ” ['hwispəz] ['mægpaɪ] .

| “ | Dud | - | do | somethin | ' | ! | ” | whispers | Magpie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哑弹 | - | 做 | 某物 | - | ! | ” | 低语 | 鹊 | . |

“笨蛋，做点什么吧！”喜鹊低声说道。

“ [eint] ['noʊbɑːdi]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪn] - ? ”

| “ | Ain't | nobody | goin | ' | to | do | somethin | ' | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 无人 | 去 | - | 到 | 做 | 某物 | - | ? | ” |

“难道没人打算做点什么吗？”

“ [kɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] , ” [sez] [aɪ] .

| “ | Call | on | the | Chamber | of | Commerce | , | ” | says | I | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 称呼 | 在 | 这 | 商会 | 的 | 商业 | , | ” | 说道 | 我 | . |

“打电话给商会，”我说。

[frʌm; frəm]['ʌndər][ə; eɪ] [smæʃt] [kɑːrd] - ['teɪbl] , [wɪk] [smɪθ] [ʃʌvz] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] .

| From | under | a | smashed | card | - | table | , | Wick | Smith | shoves | up | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 在下面 | 一个 | 粉碎 | 卡片 | - | 桌子 | , | 威克 | 史密斯 | 推搡 | 向上 | 他的 | 头 | . |

威克·史密斯从一张破碎的牌桌下探出头来。

['hiːz] [gɑːt][ðə; ði][brɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

| He's | got | the | brim | of | his | hat | in | his | teeth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 得到 | 这 | 帽檐 | 的 | 他的 | 帽子 | 在 | 他的 | 牙齿 | , |

他把帽檐叼在牙齿里。

[bʌt; bət]['mænɪdʒɪz][tuː; tə][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː] [luːs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

| but | manages | to | work | it | loose | with | his | tongue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 管理 | 到 | 工作 | 它 | 松动的 | 和 | 他的 | 舌头 | . |

但他设法用舌头把它弄开了。

“ [aɪ] [gɪv] [ʌp] , ” [hiː; hi] [hwiːziz] .

| “ | I | give | up | , | ” | he | wheezes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 给 | 向上 | , | ” | 他 | 喘息 | . |

“我放弃了,”他喘着粗气说。

“ [aɪ] [noʊ] [wen] [aɪv] [gɑːt] [ɪ'nʌf] .

| “ | I | know | when | I've | got | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 知道 | 什么时候 | 我已经 | 得到 | 足够的 | . |

“我知道什么时候该适可而止。”

” [oʊld] ['testəmənt] [ɪz] [stɪl] ['sɛtɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [bæk] - [bɑːr] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] ['ʃeɪks] [luːs]

| ” | Old | Testament | is | still | settin | ' | on | the | back | - | bar | , | but | now | he | shakes | loose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 老的 | 遗嘱 | 是 | 仍然 | 塞廷 | - | 在 | 这 | 后退 | - | 酒吧 | , | 但 | 现在 | 他 | 奶昔 | 松动的 |

[ænd; ənd] [fɔːlz] ['ɪntuː][ˌkliːə'pætrə] .

| and | falls | into | Cleopatra | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 瀑布 | 进入 | 克利奥帕特拉 | . |

“旧约圣经仍然被搁置在吧台后面，但现在他挣脱束缚，坠入了埃及艳后的世界。”

[hiː; hi]['kaɪndə] [teɪks] [ðæt] [bɪg] [straɪpt] [kæt]['ɪntuː][ə; eɪ]['loʊvɪn] - [ɪm'breɪs] , [bʌt; bət][ˌkliːə'pætrə] [jauld]

| He | kinda | takes | that | big | striped | cat | into | a | lovin | ' | embrace | , | but | Cleopatra | yowled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有点 | 需要 | 那 | 大的 | 有条纹的 | 猫 | 进入 | 一个 | 爱 | - | 拥抱 | , | 但 | 克利奥帕特拉 | 嚎叫 |

[wʌns] ,

| once | , |
|---|---|
| 一次 | , |

他亲昵地拥抱了那只条纹大猫，但克利奥帕特拉却嚎叫了一声。

[kɪkt] ['testəmənt] ['bækwərd] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [streɪt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

| kicked | Testament | backward | and | jumped | straight | at | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 踢 | 遗嘱 | 落后 | 和 | 跳了起来 | 直的 | 在 | 我 | . |

Testament一脚踹飞，径直朝我扑过来。

[aɪ] [θɹoʊd] [ʌp] [ðæt] [oʊld] [ʃɑːps] ,

| I | throwed | up | that | old | Sharps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 扔 | 向上 | 那 | 老的 | 夏普斯 | , |

我把那支旧夏普斯乐队的歌都吐了出来。

[tʊk] [ə; eɪ] [wɪŋ] - [ʃɑːt] [æt; ət][ˌkliːə'pætrə][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] ['setld] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

| took | a | wing | - | shot | at | Cleopatra | and | then | a | great | weight | settled | upon | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 一个 | 翼 | - | 射击 | 在 | 克利奥帕特拉 | 和 | 然后 | 一个 | 伟大的 | 重量 | 定居 | 之上 | 我 | . |

朝克利奥帕特拉开了一枪，然后我感到一阵剧痛袭来。

[aɪ] [eint] [noʊ] ['faɪtər] .

| I | ain't | no | fighter | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 不是 | 不 | 战斗机 | . |

我不是个战士。

[nʌn] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli]['evər] [wʌn] ['eni] ['daɪmənd] [belts] ;

| None | of | my | family | ever | won | any | diamond | belts | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 我的 | 家庭 | 曾经 | 韩元 | 任何 | 钻石 | 腰带 | ; |

我的家人中没有人获得过钻石腰带;

[bʌt; bət][ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑːrpər][ðæt] ['wʊdnt] [faɪt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .

| but | there | never | was | a | Harper | that | wouldn't | fight | to | save | his | own | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 绝不 | 曾是 | 一个 | 哈珀 | 那 | 不会 | 斗争 | 到 | 节省 | 他的 | 自己的 | 生活 | . |

但哈珀家族从来没有哪个成员会为了保命而退缩。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊr] [went]['ɪntuː][ə; eɪ] [klɪntʃ] [wɪð; wɪθ][ðæt]['taɪgər] .

| And | I | sure | went | into | a | clinch | with | that | tiger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 当然 | 去 | 进入 | 一个 | 成交 | 和 | 那 | 老虎 | . |

我当时确实和那只老虎缠斗了一番。

[maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [peɪn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði]

| My | eyes | are | too | full | of | dust | and | pain | for | me | to | see | just | how | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 眼睛 | 是 | 也 | 满的 | 的 | 灰尘 | 和 | 疼痛 | 为了 | 我 | 到 | 看 | 只是 | 如何 | 这 |

['bæt(ə)l][ɪz]['kʌmɪn] - .

| battle | is | comin | ' | . |
|---|---|---|---|---|
| 战斗 | 是 | 即将到来 | - | . |

我的眼睛里满是灰尘和疼痛，根本看不清战斗即将如何进行。

[wiː; wi][dʒʌst][kept][ɑːn] ['faɪtɪn] - , - .

| We | just | kept | on | fightin | ' | , | thassall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 只是 | 保留 | 在 | 战斗 | - | , | - | . |

我们只是继续战斗，仅此而已。

[wʌns] [wiː; wi][gɑːt]['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌjuː 'es][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][get] [tə'geðər]

| Once | we | got | separated | and | it | takes | us | quite | a | while | to | get | together |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 我们 | 得到 | 分开 | 和 | 它 | 需要 | 我们 | 相当 | 一个 | 尽管 | 到 | 得到 | 一起 |

[ə'gen] ,

| again | , |
|---|---|
| 再次 | , |

我们分开后，需要很长时间才能再次相聚。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd] .

| but | we | did | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 做过 | . |

但我们做到了。

[aɪ][kɑːnt] [siː] [ə; eɪ] [dæŋd] [θɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] ['rekən] [ˌkliːə'pætrə][kæn; kən] ['iːðər] ;

| I | can't | see | a | danged | thing | and | I | don't | reckon | Cleopatra | can | either | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 看 | 一个 | 该死的 | 事物 | 和 | 我 | 不 | 估计 | 克利奥帕特拉 | 能 | 任何一个 | ; |

我什么也看不见，我想克利奥帕特拉也看不见；

[soʊ][wiː; wi][ləu'keits] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ] [sens] [ʌv; əv] [smel] .

| so | we | locates | each | other | by | sense | of | smell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 定位 | 每个 | 其他 | 经过 | 感觉 | 的 | 闻 | . |

所以我们通过嗅觉来定位彼此。

[aɪ][də'noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi] [fɔːt] .

| I | dunno | how | long | we | fought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不知道 | 如何 | 长的 | 我们 | 战斗 | . |

我不知道我们打了多久。

['saɪəntɪsts] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['dɪfər] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪgər][kæn; kən]

| Scientists | would | probably | differ | as | to | how | long | a | man | and | a | tiger | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科学家 | 会 | 大概 | 不同 | 作为 | 到 | 如何 | 长的 | 一个 | 男人 | 和 | 一个 | 老虎 | 能 |

[faɪt] [wɪ'ðaʊt] [wʌn][ɔːr][bəuθ][ʌv; əv] - [ɪm] ['daɪɪn] - .

| fight | without | one | or | both | of | ' | em | dyin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斗争 | 没有 | 一 | 或者 | 两个都 | 的 | - | 呃 | 垂死 | - | . |

对于人和老虎能搏斗多久而不死，科学家们可能会有不同的看法。

[aɪ] [eint] [gɑːt][noʊ] ['fiːlɪn] - [left] [wɪ'ðɪn] - [ˌem 'iː] .

| I | ain't | got | no | feelin | ' | left | within | ' | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不是 | 得到 | 不 | 感觉 | - | 左边 | 之内 | - | 我 | . |

我内心已经没有任何感觉了。

[aɪ] ['rekən] [aɪm]['kaɪndə] ['prɪmətɪv] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [faɪts] [wɪð; wɪθ] [tuːθ] [ænd; ənd] [klɔː] .

| I | reckon | I'm | kinda | primitive | just | now | , | and | I | fights | with | tooth | and | claw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 估计 | 我是 | 有点 | 原始 | 只是 | 现在 | , | 和 | 我 | 战斗 | 和 | 齿 | 和 | 爪 | . |

我觉得我现在还比较原始，会用牙齿和爪子战斗。

[aɪ] ['hiːrz] ['vɔɪsɪz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , ['kaɪndə] [tʃɪrɪn] - ; [soʊ][aɪ][pʊts] [ʌp][ə; eɪ] [su'priːm] ['efərt] ,

| I | hears | voices | around | me | , | kinda | cheerin | ' | ; | so | I | puts | up | a | supreme | effort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 声音 | 大约 | 我 | , | 有点 | 欢呼 | - | ; | 所以 | 我 | 放置 | 向上 | 一个 | 最高 | 努力 | , |

我听到周围有人在欢呼；所以我拼尽全力，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [fiːlz] [ðə; ði]['taɪgər][goʊ][lɪmp] .

| as | it | were | , | and | feels | the | tiger | go | limp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | , | 和 | 感觉 | 这 | 老虎 | 去 | 跛行 | . |

仿佛如此，感觉老虎瘫软了。

“ [maɪ] — !

| “ | My | — | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 我的 | — | ! |

“我的 -!

” [aɪ] ['hiːrz] ['dɜːrti][gæsp] [hɔːrs] - [laɪk] .

| ” | I | hears | Dirty | gasp | hoarse | - | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 听到 | 肮脏的 | 喘气 | 嘶哑 | - | 喜欢 | . |

我听到Dirty发出嘶哑的喘息声。

“ [ðeə(r)] [stɪl] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . ”

| “ | They're | still | at | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它们是 | 仍然 | 在 | 它 | . | ” |

“他们还在继续。”

“ [aɪ] [likt] [hɪm; ɪm] — [hɜːr; hər] , ” [sez] [aɪ] .

| “ | I | licked | him | — | her | , | ” | says | I | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 舔过 | 他 | — | 她 | , | ” | 说道 | 我 | . |

“我舔了他——她，”我说。

[aɪ] [eint] [gɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [breθ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] .

| I | ain't | got | more | than | enough | breath | to | say | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不是 | 得到 | 更多的 | 比 | 足够的 | 气息 | 到 | 说 | 那 | . |

我没力气说完这句话了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ]['kaɪndə] [pæst] [aʊt] .

| And | then | I | kinda | passed | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 有点 | 通过了 | 出去 | . |

然后我就昏过去了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk][aɪ] [hɜːrd] ['sʌmbɑːdi] [seɪ] :

| It | seems | like | I | heard | somebody | say | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 喜欢 | 我 | 听到 | 某人 | 说 | : |

我好像听到有人说：

“ [let] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] , [dæŋ] [jʌ] !

| “ | Let | him | alone | , | dang | yuh | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 让 | 他 | 独自的 | , | 当 | 嗯 | ! |

“别管他了，该死的！”

[hiː; hi] [dʌn] [dʒɪst] [wʌt] [aɪv] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [dʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

| He | done | jist | what | I've | wanted | to | see | done | for | a | long | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 完毕 | 要点 | 什么 | 我已经 | 通缉 | 到 | 看 | 完毕 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | . |

他做到了我一直以来都想看到的事情。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [kwaɪt][ə; eɪ][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][woʊk] [ʌp] [ə'gen] .

| ” | It | was | probably | quite | a | some | time | before | I | woke | up | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 大概 | 相当 | 一个 | 一些 | 时间 | 前 | 我 | 觉醒 | 向上 | 再次 | . |

“我可能过了好一会儿才再次醒来。”

[fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][kɑːnt] ['fɪgjər] [aʊt][dʒʌst] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd] [wɒts] ['gɔɪn] - [ɑːn] .

| For | quite | a | while | I | can't | figure | out | just | where | I | am | and | what's | goin | ' | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 相当 | 一个 | 尽管 | 我 | 不能 | 数字 | 出去 | 只是 | 在哪里 | 我 | 是 | 和 | 是什么 | 去 | - | 在 | . |

很长一段时间我都搞不清楚自己身在何处，也不知道发生了什么。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['leɪɪn] - [ə'krɔːs] ['sʌmθɪn] - [ðæt] [hiːvz] [ænd; ənd]['sɜːdʒəz, 'sɜːdʒɪz][ə; eɪ] [hiːp] .

| I | seem | to | be | layin | ' | across | somethin | ' | that | heaves | and | surges | a | heap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 似乎 | 到 | 是 | 躺着 | - | 穿过 | 某物 | - | 那 | 起伏 | 和 | 涌动 | 一个 | 堆 | . |

我好像躺在某个剧烈起伏的东西上。

[aɪ]['mænɪdʒɪz][tuː; tə][get][wʌn] [aɪ] ['oʊpən][ænd; ənd] [dɪs'kʌvəz] [ðæt] [aɪm][ɑːn][maɪ] [ə'krɔːs]

| I | manages | to | get | one | eye | open | and | discovers | that | I'm | on | my | stummick | across |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 管理 | 到 | 得到 | 一 | 眼睛 | 打开 | 和 | 发现 | 那 | 我是 | 在 | 我的 | stummick | 穿过 |

[ə; eɪ]['sæd(ə)l] .

| a | saddle | . |
|---|---|---|
| 一个 | 鞍 | . |

我勉强睁开一只眼睛，发现自己趴在马鞍上。

[aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hɔːrs] [ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] - ['lʊkɪn] - ['fɪgjər] .

| Out | in | front | of | me | and | the | horse | is | a | queer | - | lookin | ' | figure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 在 | 正面 | 的 | 我 | 和 | 这 | 马 | 是 | 一个 | 酷儿 | - | 在看 | - | 数字 | . |

在我前面，那匹马长相怪异。

[its] [gɑːt][ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['oʊvərɔːlz] , [wɪtʃ] [wəʊnt] [steɪ] [ʌp] , ['ber'fʊtɪd] , [ˌber'hedɪd] .

| It's | got | on | a | pair | of | overalls | , | which | won't | stay | up | , | barefooted | , | bareheaded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 得到 | 在 | 一个 | 一对 | 的 | 连体工作服 | , | 哪个 | 惯于 | 停留 | 向上 | , | 赤足 | , | 免冠 | . |

她穿着一条老往下滑的背带裤，光着脚，没戴帽子。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [bæk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] ['rekəgnaɪz] ['dɜːrti] [ʃɜːrt] [baɪ][hɪz; ɪz]['dʒɪgli] [aɪ] .

| It | looks | back | at | me | , | and | I | recognize | Dirty | Shirt | by | his | jiggly | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 后退 | 在 | 我 | , | 和 | 我 | 认出 | 肮脏的 | 衬衫 | 经过 | 他的 | 摇晃的 | 眼睛 | . |

它回头看着我，我通过它那只晃动的眼睛认出了脏衬衫。

[ðen] [aɪ][slaɪdz] [ɔːf][ænd; ənd][sets] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ][treɪl] .

| Then | I | slides | off | and | sets | down | beside | the | trail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 幻灯片 | 离开 | 和 | 套 | 向下 | 旁 | 这 | 踪迹 | . |

然后我滑下山坡，坐在小路边。

“ [wer] [wiː; wi]['gɔɪn] - ?

| “ | Where | we | goin | ' | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 我们 | 去 | - | ? |

我们要去哪儿?

” [aɪ][æsks] .

| ” | I | asks | . |
|---|---|---|---|
| ” | 我 | 问 | . |

我问道。

['dɜːrti] [kʌmz] [bæk] [ænd; ənd][sɪts] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

| Dirty | comes | back | and | sits | down | beside | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肮脏的 | 来 | 后退 | 和 | 坐着 | 向下 | 旁 | 我 | . |

脏兮兮的迪蒂回来了，坐在我旁边。

“ [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?

| “ | It | don't | make | no | difference | , | does | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 不 | 制作 | 不 | 不同之处 | , | 做 | 它 | ? |

“这根本没区别，对吧？”

” [hiː; hi][æsks] .

| ” | he | asks | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | . |

“他问道。”

“ [ðeɪ] [sed] [ðæt] [wiː; wi][wʌz; wəz]['moʊstli][tuː; tə] [bleɪm] ;

| “ | They | said | that | we | was | mostly | to | blame | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 说 | 那 | 我们 | 曾是 | 大多 | 到 | 责备 | ; |

“他们说我们负有主要责任；

[soʊ][aɪ] [tʊk] [juː; jʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] - [ɪm] [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] .

| so | I | took | you | away | from | ' | em | and | went | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 采取 | 你 | 离开 | 从 | - | 呃 | 和 | 去 | 离开 | . |

所以我把你从他们身边带走，然后离开了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈaʊər; ɑːr] [fɔːlt] , [ aik ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [bleɪm] [ˈsʌmbɑːdi] . ”

| It | wasn't | our | fault | , | Ike | ; | but | they | have | to | blame | somebody | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 我们的 | 过错 | , | 艾克 | ; | 但 | 他们 | 有 | 到 | 责备 | 某人 | . | ” |

艾克，这不是我们的错；但他们总得找个人来背锅。

“ [ˈmægpaɪ] [wʌz; wəz] [ˈmoʊstli] [tuː; tə] [bleɪm] , ” [sez] [aɪ] . “ [wiː; wi] [dʌn] [ðə; ði] [best] [wiː; wi] [kʊd; kəd] .

| “ | Magpie | was | mostly | to | blame | , | ” | says | I | . | “ | We | done | the | best | we | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 鹊 | 曾是 | 大多 | 到 | 责备 | , | ” | 说道 | 我 | . | “ | 我们 | 完毕 | 这 | 最好的 | 我们 | 可以 | . |

“主要责任在于喜鹊，”我说。“我们已经尽力了。”

[aɪ] [dəˈnoʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [dʌn] , [ˈdɜːrti] , [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [aɪ] [seɪvd] - [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv]

| I | dunno | what | you | done | , | Dirty | , | but | I | know | I | saved | Piperock | from | a | lot | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不知道 | 什么 | 你 | 完毕 | , | 肮脏的 | , | 但 | 我 | 知道 | 我 | 已保存 | - | 从 | 一个 | 很多 | 的 |

['hɑːteikiz] . ”

| heartaches | . | ” |
|---|---|---|
| 心痛 | . | ” |

“我不知道你做了什么，脏兮兮的，但我知道我让皮珀罗克免于许多痛苦。”

“ [juː; jʊ] [ʃʊr] [dɪd] , [ aik ] , ” [sez] [ˈdɜːrti] .

| “ | You | sure | did | , | Ike | , | ” | says | Dirty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 当然 | 做过 | , | 艾克 | , | ” | 说道 | 肮脏的 | . |

“你确实做到了，艾克，”脏兮兮说道。

“ [ðæt] [ˈkrɪtər] [wʊd] - [ə; eɪ] - [bɪn] [ðə; ði] [ˌruːɪˈneɪʃn] [ʌv; əv] - . ”

| “ | That | critter | would | ' | a | ' | been | the | ruination | of | Piperock | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 小动物 | 会 | - | 一个 | - | 到过 | 这 | 毁灭 | 的 | - | . | ” |

“那家伙本来会毁了皮珀罗克。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] , [ aik ] .

| “ | That's | a | cinch | , | Ike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 一个 | 肚带 | , | 艾克 | . |

“那太容易了，艾克。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [juː; jʊ] [ˈoʊnli] [ˈstɑːps] [ðə; ði] [pleɪg] - . ”

| But | the | worst | of | it | is | , | you | only | stops | the | plague | temp'rarily | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 最差 | 的 | 它 | 是 | , | 你 | 仅有的 | 停止 | 这 | 瘟疫 | - | . | ” |

但最糟糕的是，你只能暂时阻止瘟疫的蔓延。

“ - ? ” [sez] [aɪ] . “ [aɪ] [dʌn] [maɪ] [best] , [ˈdɜːrti] [ʃɜːrt] .

| “ | Thasso | ? | ” | says | I | . | “ | I | done | my | best | , | Dirty | Shirt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | ? | ” | 说道 | 我 | . | “ | 我 | 完毕 | 我的 | 最好的 | , | 肮脏的 | 衬衫 | . |

“萨索？”我说。“我尽力了，脏衬衫。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [haɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌsuːvəˈnɪr] .

| I | wish | I | had | the | hide | for | a | souvenir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我 | 有 | 这 | 隐藏 | 为了 | 一个 | 纪念品 | . |

我真希望我能把那张兽皮带回家做纪念品。

” [ˈdɜːrti] [lʊks] [kwɪr] - [laɪk] [æt; ət] [ˌem ˈiː] .

| ” | Dirty | looks | queer | - | like | at | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 肮脏的 | 看起来 | 酷儿 | - | 喜欢 | 在 | 我 | . |

“脏兮兮的眼神很奇怪，好像在看我。”

“ [aɪ] [dəˈnoʊ] , ” [sez] [hiː; hi] [ˈkaɪndə] [sæd] - [laɪk] .

| “ | I | dunno | , | ” | says | he | kinda | sad | - | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不知道 | , | ” | 说道 | 他 | 有点 | 伤心 | - | 喜欢 | . |

“我不知道，”他带着一丝悲伤说道。

“ [ə; eɪ] [ʃɑːk] ['sʌmtaɪmz] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ] ['felər] [tuː; tə][dʒɜːrk] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kænɪbl] ['ænsestərz] .
“ **A shock sometimes causes a feller to jerk back to his cannibal ancestors .**
“ 一个 震惊 有时 原因 一个 伙计 到 混蛋 后退 到 他的 食人族 祖先 .

“有时，一次惊吓会让一个人猛然回到他食人祖先的时代。”

” [aɪ][dəˈnoʊ] [wʌt] ['hiːz]['tɑːkən] - [əˈbaʊt] , [bʌt; bət][aɪm] [tuː] [bʌŋd] [ʌp][tuː; tə] [ker] [mʌtʃ] ,
“ **I dunno what he's talkin ' about , but I'm too bunged up to care much ,**
” 我 不知道 什么 他是 谈话 - 关于 , 但 我是 也 塞子 向上 到 关心 很多 ,

“我不知道他在说什么，但我鼻子堵得太厉害，根本不在乎。”

[ænd; ənd][maɪ] [feɪs] [ɪz] [bɪˈgɪnɪŋ] - [tuː; tə] [kræk] .
**and my face is beginnin ' to crack .**
和 我的 脸 是 开始 - 到 裂缝 .

我的脸开始出现裂纹了。

“ [haʊ] [ɪn] — [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ['fɪnɪʃ] ?
“ **How in — did it finish ?**
” 如何 在 — 做过 它 结束 ?

“它是怎么结束的？”

” [aɪ][æsks] .
“ **I asks .**
” 我 问 .

我问道。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ aik ] .
“ **All right , Ike .**
“ 全部 正确的 , 艾克 .

“好的，艾克。”

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɔːl] [haɪvd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪk] [smɪθ] [soʊld] - [ɪm] [tuː; tə]
**The animals all hived up in the livery - stable , and Wick Smith sold ' em to**
这 动物 全部 蜂巢 向上 在 这 涂装 - 稳定的 , 和 威克 史密斯 卖 - 呃 到
['pærədaɪs] . ”
**Paradise . ”**
天堂 . ”

所有动物都挤在马厩里，威克·史密斯把它们卖给了天堂镇。

“ [ðə; ði] — [hiː; hi][dɪd] !
“ **The — he did !**
“ 这 — 他 做过 !

“他——他真的做到了！”

” [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [ɔːr][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][juːz][ɪn][maɪ]
“ **I exclaimed , or as much of an exclamation as I can use in my**
” 我 惊呼 , 或者 作为 很多 的 一个 感叹 作为 我 能 使用 在 我的
[kənˈdɪʃ(ə)n] .
**condition .**
状况 .

“我惊呼道，或者说，以我目前的状况，我只能发出这样的惊呼声。”

“ [ænd; ənd] ['dɪdnt] [ðə; ði] - ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [stɑːp][hɪm; ɪm] ? ”
“ **And didn't the Piperock Chamber of Commerce stop him ? ”**
“ 和 没有 这 - 商会 的 商业 停止 他 ? ”

“难道皮普罗克商会没有阻止他吗？”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][tuː; tə][voʊt][əˈ^in] - [ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [dæŋd] [nɪr]
“ **There was only one to vote agin ' it — and he was too danged near**
“ 那里 曾是 仅有的 一 到 投票 再次 - 它 — 和 他 曾是 也 该死的 靠近
[deθ] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [skwɔːk] .
**death to even squawk .**
死亡 到 甚至 发牢骚 .

“只有一个人投了反对票——但他奄奄一息，连喊叫都喊不出来。”

[ðeɪ] ['nevər]['i:v(ə)n] [gɪv] [hɪm; ɪm]['kredɪt][fɔ:r; fər]['traɪɪn] - [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði]['taɪgər] .

| They | never | even | give | him | credit | for | tryin | ' | to | save | the | tiger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 绝不 | 甚至 | 给 | 他 | 信用 | 为了 | 尝试 | - | 到 | 节省 | 这 | 老虎 | . |

他们甚至从未肯定过他试图拯救老虎的努力。

[aɪ] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [ aik ] .

| I | seen | it | all | , | Ike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已见 | 它 | 全部 | , | 艾克 | . |

我什么都见过了，艾克。

[wen] [ju:; jʊ] ['lɪftɪd] [ðæt] [oʊld] [ʃɑ:ps] [tu:; tə] [ʃu:t] - ,

| When | you | lifted | that | old | Sharps | to | shoot | Cleopatry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 抬起 | 那 | 老的 | 夏普斯 | 到 | 射击 | - | , |

当你举起那支老式夏普步枪射杀克利奥帕特里时

['mægpaɪ][gɑ:t] [lu:s] [frʌm; frəm]['gʌŋgə] [dɪn][ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:] [jʌ] . ”

| Magpie | got | loose | from | Gunga | Din | and | fell | into | yuh | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鹊 | 得到 | 松动的 | 从 | 贡加 | 丁 | 和 | 跌倒 | 进入 | 嗯 | . | ” |

喜鹊从贡加丁那里挣脱出来，掉进了你的怀里。

“ [ʌ; ɜ:] - [ʌ; ɜ:] - [hʌ] , ” [sez] [aɪ] , ['fi:lɪn] - [wi:k] .

| “ | Uh | - | uh | - | huh | , | ” | says | I | , | feelin | ' | weak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 呃 | - | 呃 | - | 嗯 | , | ” | 说道 | 我 | , | 感觉 | - | 虚弱的 | . |

“嗯哼，”我说道，感觉浑身无力。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [dɪd][aɪ][du:][tu:; tə][ðə; ði]['taɪgər] , ['dɜ:rti] . ”

| “ | And | then | what | did | I | do | to | the | tiger | , | Dirty | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 然后 | 什么 | 做过 | 我 | 做 | 到 | 这 | 老虎 | , | 肮脏的 | . | ” |

“然后，我又对那只老虎做了什么，脏鬼？”

“ ['nɑ:θɪn] - [ə; eɪ] - [tɔ:l] .

| “ | Nothin | ' | a | - | tall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么也没有 | - | 一个 | - | 高的 | . |

“没什么特别的。”

[ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] [gɑ:t][tu:; tə]['tɜ:rnɪn] - , [ænd; ənd]['mægpaɪ][gɑ:t]['ʌndər] [ðə; ði]['taɪər] ,

| The | wheels | of | progress | got | to | turnin | ' | , | and | Magpie | got | under | the | tire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车轮 | 的 | 进步 | 得到 | 到 | 转弯 | - | , | 和 | 鹊 | 得到 | 在下面 | 这 | 胎 | , |

-

| thasall | . |
|---|---|
| - | . |

进步的车轮开始转动，喜鹊被卷入其中，仅此而已。

[ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]['mægpaɪ] ['sɪmpkɪnz] ,

| In | the | language | of | Magpie | Simpkins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 语言 | 的 | 鹊 | 辛普金斯 | , |

用喜鹊辛普金斯的话来说，

[aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [sə'praiz] [tu:; tə] [si:] - [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] . ”

| I | wouldn't | be | surprized | to | see | Piperock | one | of | the | big | cities | of | the | world | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 是 | 惊讶 | 到 | 看 | - | 一 | 的 | 这 | 大的 | 城市 | 的 | 这 | 世界 | . | ” |

如果皮珀罗克发展成为世界级大城市之一，我一点也不会感到惊讶。

“ [wel] , ” [sez] [aɪ] , “ [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ aik ]['hɑ:rpər] , [hu:z] ['spɪrɪt] , ['lɪvər] ,

| “ | Well | , | ” | says | I | , | “ | in | the | language | of | Ike | Harper | , | whose | spirit | , | liver | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | ” | 说道 | 我 | , | “ | 在 | 这 | 语言 | 的 | 艾克 | 哈珀 | , | 谁 | 精神 | , | 肝 | , |

“嗯，”我说，“用艾克·哈珀的话来说，他的精神、肝脏，

[laɪts] [ænd; ənd] ['gɪzərd] [hæz; həz] [bɪn] ['bʌstɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] - ['hɑ:lədeɪ] ,

| lights | and | gizzard | has | been | busted | to | make | a | Piperock | holiday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灯 | 和 | 肫 | 有 | 到过 | 被捕 | 到 | 制作 | 一个 | - | 假期 | , |

灯光和胗已被打破，无法举办皮普洛克假日。

[lets] [get] [tuː; tə] — [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [pleɪs] [grəuz] [tuː] [bɪg] .

| let's | get | to | — | out | of | here | , | before | the | place | grows | too | big | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 得到 | 到 | — | 出去 | 的 | 这里 | , | 前 | 这 | 地方 | 生长 | 也 | 大的 | . |

我们还是赶紧离开这里吧，趁这个地方还没变得太大。

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] ['iːv(ə)n] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [ 'sʌbəːb ] .

| I | don't | want | to | even | be | seen | in | the | suburbs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 想 | 到 | 甚至 | 是 | 已见 | 在 | 这 | 郊区 | . |

我甚至不想在郊区露面。

” [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [groʊn] ['eni] [sɪns] .

| ” | But | she | hasn't | grown | any | since | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 她 | 还没有 | 生长 | 任何 | 自从 | . |

但从那以后，她就再也没有长高了。

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [dʒuːn] - , - ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bluː] [bʊk]

| Transcriber's | Note | : | This | story | appeared | in | the | June | 10 | , | 1925 | issue | of | The | Blue | Book |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转录员的 | 笔记 | : | 这 | 故事 | 出现 | 在 | 这 | 六月 | - | , | - | 问题 | 的 | 这 | 蓝色的 | 书 |

['mægəziːn] .

| Magazine | . |
|---|---|
| 杂志 | . |

转录者注：本文刊登于 1925 年 6 月 10 日的《蓝皮书》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神